



6

1-f

22



H

d. 4
M

6-1-22







A R T E HEBRAISPANO.

דִּקְדּוּק לִשָּׁן קֹדֶשׁ בְּלִשָּׁן סְפִירָה

Dikduk leschon hakkodhesch bilschon sifharadhit.

GRAMMATICA DE LA LENGUA SANTA EN IDIOMA CASTELLANO:

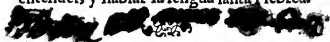


Por el R. P. F. MARTIN DEL CASTILLO,
natural de Búrgos : del Orden de N. P.
S. Francisco, Lector Jubilado en Santa
Theología; y Provincial que à fido, en la
Provincia del S. Evangelio de México.



*Dedicase a N. Rmo. P. F. JUAN LUENGO, Lector
Jubilado, Padre de toda la Orden de N. P. S.
Francisco, y Comissário General de todas las Indias;*

Con todo lo necesario y preciso, para por si sólo,
qualquier aficionado, poder leer, escribir,
entender, y hablar la lengua santa Hebrea.

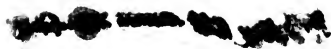


EN LEON DE FRANCIA.
A Costa de FLORIAN ANISSON,
Mercader de Libros en Madrid.



M. DC. LXXVI.
Con Aprobacion y Licencia.







A N. R^{mo}. P. F.

JUAN LUENGO

LECTOR

DE SANTA THEOLOGIA,

DOS VECES

MINISTRO PROVINCIAL

DE LA MUY RELIGIOSA PROVINCIA

DE LOS ANGELES,

VISITADOR

DE LAS DE GRANADA Y SAN MIGUEL,

PRESIDENTE COMISSARIO

VISITADOR DE LA DE ANDALUCIA,

Y COMISSARIO GENERAL

DE LAS INDIAS ORIENTALES

y Occidentales.



PA R A celebrar el
ascenso de V. R E.
VERENDISSIMA,
a z al

al Supremo Oficio de Comis-
sario General de Indias, que
dignamente obtiene ; para
congratularme con sus in-
feriores de la dignidad ,
que (por nuestra dicha)
goza con tanto aplauso de
la Religion Seraphica , esti-
maciones regias , y popu-
lar jubilo , quisiera (como
el hispanismo dice) hacer-
me lenguas ; mas como esto
sea en lo natural impossi-
ble , me valgo de lo posible
dedicando a V. R E V E -
R E N D I S S I M A , ru-
dimentos de una Lengua
Santa , que en virtud las
contiene todas como madre
que

*que es de las mas principales del orbe. Magna omnium
 linguarum major Hebræa lin-
 gua est, & gloriosior. Dixe-
 ron della Santo Geronimo,* S. Ger.
Santo Isidoro Hispalense, y S. Isid.
Amalario Fortunato. Y si Amal.
tratára de dilatarme en la Fort.
*dedicatoria, bastante mo-
 tivo para proseguir el assun-
 to, y llenar planas me ofre-
 cia la etymologia del nom-
 bre de V. REVEREN-
 DISSIMA, Ióan (que es
 gracia) y el anagrama de
 su sobrenombre Luengõ (que
 con la ligera mudanza del
 O, ultimo en A, es lengua)
 apadrina das del mote, que*

en la Vulgata y leccion Griega nos ofrece el Espiritu Santo, Ecclesiastici cap. 6.

Eccle-
siast.
c. 6.
v. 5.

*v. 5. Lingua eucharis in bono homine multiplicat bonas loquelas & sermones affabiles. La lengua graciosa abunda en buenas voces, y en palabras afables. Por estas señas luego conocerà a V. REVERENDIS-
SIMA, quien le huvie-
re comunicado; y yo por lo que reconocì de sus prendas el año de M. DC. LX. en el magnifico Convento de N. P. S. Francisco de Sevilla: y para decir mucho en breve de lo que mi animo siente de*
V.

V. R^{ma}. me valdrè de lo que dexò escrito de V. R^{ma}. en su historia de la Provincia santa de los Angeles la Coluna de nuestra Religion, el oraculo de virtud y letras, y esclarecido P^e. R^{mo}. Fr. Andres de Guadalupe lib. 10 ep. 6. Salio (dice) Provincial electo Fr. Juan Luengo , varon prudente y zeloso con religion y observancia : zelò el rigor observante de la Provincia segun lo primitivo, y como lo hallò: visitò las Provincias de San Miguel , y de Granada , y en esta (de los Angeles). presidiò su Capitulo y otro de la Provincia de Andalucia ; ha se dado a conocer en esta y otras ocasiones de la Orden (en que ha
con

concutrido) por sus buenas partes. *Las de gracia divina, y celestiales dones las esmalten , y coronen los relevantes meritos de V. REVERENDISSIMA, con el logro de salud y vida que desean , y necesitan estas sus dilatadas provincias, y continuamente pide al Cielo en sus humildes oraciones este*

S U

Rendidissimo subdito,
y muy indigno siervo.

Q. S. M. B.

FR. MARTIN DEL CASTILLO.

PRO



PROLOGO AL LECTOR.

ONFIESSO humilnente (lector piadoso) que al fin de algunos años de Cathedratico de Theologia , y de continua predicacion al pueblo , éntre las muchas y varias materias que ygnoraba (y siempre ygnoro) me avergonzába mucho , quando encontrába con un Texto *Hebreco* ô *Griego*, no sabérle leer ni entender. Consolabame el que la boz de la Yglesia *N. P. S. Augustin* , no estudio la Lengua *Hebréa* : y
é esti

Tom. 3.
lib. 2. de
Doctr.
Christ.
c. 10.
in fine.

estimulabame al faberlas, lo
que el mismo santo dixo. *Con-*
tra ignota signa propria, magnum re-
medium est linguarum cognitio. Et
Latina quidem linguae, homines quos
nunc instruendos suscepimus, duabus
aliis ad Scripturarum divinarum co-
gnitionem habent opus: Hebraea sci-
licet & Graca, ut ad exemplaria pra-
cedentia recurratur, &c. Recono-
ciendo esta Doctrina, y que
asi el Philosopho como el
Theólogo y Escriturário, es
bien (si les es possible y accé-
pto) la sepan : paraque con
mejores armas , puedan en
ocasiones resistir al Hereje , y
convençer al Hebreo rebélde ;
me appliqué por mi solo (con
algun desvélo) entre los ocios
que concedian mayores occu-
paciones , a estudiárla. Y aun-
que

que bástia y rudamente instruydo , no dexò de aprovecharme la corta notiçia ; para la práctica y exercicio que después tube , con un antiguo y anciano Hebreo , llamado *Rabbi Moyses* ; Christiano converso ; aliàs *D. Francisco del Hoyo* célebre y bien conocido en la Real corte de Madrid : con cuya enseñanza , alcanzé algo de propiedad en la pronunciacion de las voces Hebreas , que a la verdad , necesitan , para su mejor expresion è intelligencia , de la viva voz del Maestro.

Dexándo a parte los elogios de esta santa lengua , y el aver sido la natural de nuestros primeros Padres *Adam* y

Jos. l. 1. *Eva* ; y el que en el Templo
 Ant. Christo Señor nuestro la consa-
 c. 4. grò con sus labios y en la
 L. Viv. Cruz al llamár a su Padre *אלי אלי*
 ad l. 18. *Eli, Eli* : y que en el mejor sen-
 civ. Dei tir (como defendì en publicas
 c. 39. conclusiones, en Capitulo Ge-
 G. org. neral de Toledo año de 1658.)
 Ven. la han de hablar en el cielo
 cant. 3. los santos, si ubieren de usar
 Arm. 8. de vocales terminos. Omi-
 modo tiendo , como dixe , esto ;
 11. con- previne ser esta lengua tan
 cent. 2. leñora de si, tan grave y tan
 Soph. dificultosa , como lo pon-
 c. 2. v. 9. derò aquel insigne (y sin se-
 & 20. gúndo) Cathedratico de He-
 Mart: bico de Salamanca en estas
 Mart. breves palabras. *Prius vos moneam*
 Canta- *linguam hanc, non esse adeo mitem ac*
 pret in *cicurem, ut omnino velit subdere colla-*
 Parz- *jugo*
 nesi.

jugo : Y que aunque ai abundancia de Doctores Latinos y Hebreos, que enseñan sus elementos ; con todo no ser muy facil al ya adulto y docto, penetrar, lo escondido de este idioma, expuesto en lengua Latina ; por quanto aunque sea uno muy gran Latino, no dexa de emplear alguna porcion intellectiva, en la Latina construccion, que le ocupa y divierte de la Hebrea que se le explica y enseña. Esta ocupacion primera se ahorra y excusa exponiendo los rudimentos Hebreos en Lengua Castellana, para el Español que la desea saber, como quier que aquella sea su lengua nativa y materna. Ni

Pedro
Simon
Abril.
Madr.
1587.

esto redunda en desdoro de
tan santa, erudita y grave len-
gua , como la *Hebrea* , como
tampoco le fue deslústre a la
Arabiga , el Arte que compúso
de ella en language Castella-
no el *R. P. F. Pedro de Alcala* , del
Orden de S.^t S. Geronymo ;
impresso en Granada año de
1501. Ni minorò la elegancia
y antigüedad de la *Griega* aver
sido (parte de su Arte) escri-
ta dos vezes en Castellano ;
y esta ultima vez por el *R. P.*
Jacobo Ramirez de la Compa-
ñia de Jesus , impressa en Ma-
drid año de 1629. Sufficientes
son los exemplares referidos ,
para que no se me impute cul-
pa , en escribir esta Gramma-
tica *Hebrea* en Romanze Castel-
lano,

lano , pues quando no los
ubiera, vastaba el buen zelo y
y deséo, de que aprovechen
muchos.



APPRO

APPROBACION DEL M. R. P.

Fr. Domingo Germano de Silesia, Lector Theologo, Diffinidor General de la Orden de N. P. S. Francisco; y Cathedratico de las Lenguas Hebræa, Chaldaea, Syriaca, y Arabiga.

EX commissione reverendissimi Patris Fr. Ildephonfi de Prado, Lectoris Jubilati, Patris totius Ordinis S. Francisci, Supremæ Inquisitionis Qualificatoris, ac totius novi Orbis Indiarum Commissarij Generalis, perlegi hoc opus, nihilque in eo fidei Catholicæ Romanæ repugnare reperi, & studia linguæ sanctæ multorum in sua præcipuè, patria adiuturum judico. Dat. in Festo S. Laurentij, anno 1656.

FR. DOMINICUS GERMANUS
eiusdem Ordinis Provinciæ
Romanæ reformatæ S. Theologiae Lector, & Orientalium
Linguarum Magister, ac olim
Autoritate S. Sedis Apostolicæ,
Missionis magnæ Tartariæ Præfectus.

La

LA aprobacion de arriba concuerda con su Original (que exhibio ante mi el infra Escripto Secretario, el M. R. P. FRAY MARTIN DEL CASTILLO y bolvio al levar) y por estar legal, y fidedignamente trasladada doi el presente testimonio de Verdad en este Convento de S. Francisco de Mexico. A veinte y cinco de Noviembre de mill seiscientos y setenta y tres. Años. En testimonio de Verdad.

FR. DIEGO MALDOÑADO
Diffinidor y Secretario.

FRay Pedro de Eguron de la Orden de los Frayles Menores de la Regular Observancia Provincial Commisario General de la Tierra Santa de Jerusalem, y Ministro Provincial de esta Provincia del santo Evangelio Custodias de Jampico, Nuevo Mexico, Monjas de Santa Clara y Herms. de la Tercera Orden, &c. Damos licencia al M. R. P. FR. MARTIN DE CASTILLO Lector Jubilado y P. de esta Santa Provincia para que pueda imprimir el arte de Lengua Santa Hebrea, atento a que nos consta de la censura y aprobacion, que dio el M. R. P. Fr. Domingo Germano de Silesia, Diffinidor General de nuestra Orden, y Maestro de las Lenguas

i Orien

Orientales quien fue cometido , y siendo
necesario para su mayor merito se lo manda-
mos por estas mismas letras. Dadas en este
nuestro Convento de San Francisco de Me-
xico. En veinte y cinco de Noviembre de
mill seiscientos y setenta y tres años, firma-
das de nuestra mano , selladas con el Sello
menor de nuestro Oficio y refrendadas de
nuestro Secretario. Por Mandado de su
P. M. R.,

FR. PEDRO DE EGURON
Ministro Provincial.

FR. DIEGO MALDONADO
Diffinidor y Secretario.



INDI



INDICE

DE LOS LIBROS y Capítulos.

LIBRO PRIMERO.

DE L modo de conozér, leér, pronunziár y escribir las Letras consonantes, puntos vocáles, sylabas y dicciones Hebréas. fol. I

CAPITULO I.

Del Alfabeto Hebreo, su lección y division. I

CAP. II.

De los Puntos simples y principales, que sirven de vocáles. 12

CAP. III.

Del Xevá, sus propiedades y adjuntos Chatiphim semivocáles. 20

CAP. IV.

Del punto llamado Dagéx y de la virgulilla Raphé. 25

I 2 CAP.

INDICE

CAP. V.

Delas quátro letras del Eheví y del punto Mappik. 33

LIBRO II.

D*El Nombre Hebreo y sus varias formas.* 41

CAPITULO I.

De las partes de la Oración y Nombre Hebreo en comun. 41

CAP. II.

De la forma y terminación de los Nombres, en entrámbos generos, y numeros. 46

CAP. III.

De las Declinaciones. 51

CAP. IV.

De los Nombres comparativo, superlativo, diminutivo, y relativo. 55

CAP. V.

Del Nombre Numeral. 58

CAP. VI.

De la mudanza ô permutación de los puntos vocáles; así en Nombres, como en verbos. 67

CAP.

INDICE.

CAP. VII.

De los Acçentos Hebreos. 83

CAP. VIII.

*De los Articulos y Nominativos, del He
Haidhiáh y otros.* 100

CAP. IX.

Del Pronombre, y sus espeçies. 114

CAP. X.

De las letras Heemanticas. 132

LIBRO III.

D *El Verbo Hebréo-Perfeçto.* 139

CAPITULO I.

*Del Verbo Hebréo en comun; de sus ac-
cidentes y propiedades.* 139

CAP. II.

*De la Conjugacion Hebrea, y sus varios
modos.* 143

CAP. III.

*Del exemplo de la primera forma de con-
jugacion Kal, y su passiva Niphhal.*
149

CAP. IV.

*Del exemplo de la segunda forma de Con-
jugacion Piñel y su passiva Puñál.* 169

1 2 CAP.

ÍNDICE.

CAP. V.

Del exemplo de la tercera forma de Conjugación Hiphbil , y su pasiva Hophbal. 179

CAP. VI.

Del exemplo de la quarta (ó septima) forma de Conjugación reciproca Hithpabél. 191

LIBRO IV.

DE los Verbos Irregulares. 197

CAPITULO I.

Del Verbo Imperfecto , en comun. 197

CAP. II.

De los Verbos defectivos Pé Nún, Pé Jod, y Pé Laméd. 200

CAP. III.

De los Verbos quiescentes Pé Laméd y Pé Jod. 209

CAP. IV.

De los Verbos quiescentes hain Váu y hain jód. 215

CAP.

INDICE.

CAP. V.

*De los Verbos quiescentes Laméd Aleph
y Lamed Hé.* 235

CAP. VI.

*De algunos vários Verbos: de los Dupli-
cantes; de los Compuestos: y de los de
quatro y cinco letras.* 254

CAP. VII.

*De la composicion del Verbo con el Pro-
nombre; aliàs, de los Affixos al Verbo.*
272

LIBRO V.

DE la tercera parte de la Oracion, y
Complemento al entéro conoci-
miento del Dikdúk.

CAPITULO I.

Del Milla, y de la Preposicion. 291

CAP. II.

*De los Adverbios, Interjecciones, y Con-
junciones.* 296

CAP. III.

*Del módo de hallar el thema ô rayz del
Verbo.* 302

CAP.

INDICE.

CAP. IV.

Del Syntaxis y Exercicio. 305

§. APPENDICULO.

*De la mejor pronunciaçion de algunas
letras Hebreas.* 330

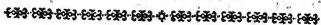


LIBRO



LIBRO PRIMERO

DEL MODO DE CONOZER,
leér, pronunciar y escribír las
letras consonántes , púntos
vocáles , sylabas y dicçiones
Hebréas.



CAPITULO PRIMERO,

*Del Alfabéto Hebréo , su lección
y división.*



L Alfabéto Hebréo consta de I. **XXII.** letras consonántes, cuyos nombres se pronuncian breves; y se hallan en el Psalmo 118. y Thrénos de Jeremias. Podemos llamarle (usando de parte por el todo) אָלֶפֶת *áleph* : Comunmente le llaman los Hebreos אוֹתֵי יוֹם *Othi-joth* : señales , ô letras.

A Forma.

Libro I. Capitulo I.

2	Fórma.	En	Nómbre.	Valór.	Número.
	א	fin.	אלף <i>Aleph.</i>	A (')	1.
	ב		בית <i>Béth.</i>	B V.	2.
	ג		גימל <i>Gimel.</i>	G.	3.
	ד		דלֶת <i>Daléth.</i>	D.	4.
	ה		הא <i>Hé.</i>	H.	5.
	ו		ויו <i>Vau.</i>	V. <i>consonante.</i>	6.
	ז		זין <i>Záin.</i>	Z.	7.
	ח		חית <i>Chéth.</i>	Ch.	8.
	ט		טית <i>Téth.</i>	T.	9.
	י		יוד <i>Jód.</i>	J. <i>consonante.</i>	10.
	כ	ך	כֶּף <i>Cáph.</i>	C. Ch. K. Q.	20.500.
	ל		לָמֶד <i>Lámed.</i>	L.	30.
	מ	ם	מֶם <i>Mém.</i>	M.	40.600.
	נ	ן	נֹון <i>Nún.</i>	N.	50.700.
	ס		סָמֶךְ <i>Sámekh.</i>	S.	60.
	ע		עֵין <i>Ngháin. Ain.</i>	Gn. Ngh.	70.
	פ	ף	פֶּא פֶּה <i>Pé. Phé.</i>	P. Ph.	80.800.
	צ	ץ	צִידֶה <i>Tsáde.</i>	Tf.	90.900.
	ק		קֶפֶה <i>Képh.</i>	K. Q.	100.
	ר		רֶשֶׁה <i>Résch.</i>	R.	200.
	ש	ש	שֶׁחַן <i>Schin. Sçin.</i>	Sch. X. Sç.	300.
	ת		תָּא <i>Táu.</i>	Th.	400.

2. **E**N la tábla referída notaràs , lo priméro , que el א *áleph* no es de suyo A , sino una aspiración suavíssima que se

se junta con qualquier punto vocal, de A, E, I, O, U. Y por tanto se describe por el espíritu lene de los Griegos, que es una comita (') puesta sobre la letra Griega, que le quita a la letra toda asperéza. Las cinco letras de forma larga $\aleph$ η θ ι κ sirven en fin de dicción, tienen la misma voz ô nombre que las otras cinco de la hilera del *áleph* a que corresponden. Si bien la letra final çerrada $\beth$ *Mém* se hálle myste- riosamente en medio de dicción una vez en la sagrada Escritura, $\beth$ *Le- marbé multiplicabitur*; el imperio de Christo, çerrado a otra potestad qual- quiera, y fin fin, como el círculo cer- rádo de dicha letra $\beth$. A la cónta, en otra parte la letra $\daleth$ *Mém* abierta, y que no se escribe, sino es en principio y medio de dicción; se hálle en el fin, $\daleth$ *Hem* los mismos; esto es los muros de Jerusalem serán abiertos, rotos y destruydos; y tendrán breve fin, en castigo de avér dado sus moradores la muerte, al verdadero Messias. A las dichas çinco letras finales ô largas les corresponden los numeros creçidos de

*Qim-
naphets*

Isaia.
c. 9. v.
7.

Esdræ.
2. c. 2.
v. 15.

500. 700. 800. y 900. que para ajustarlos a 1000. se haze con la letra *áleph* y una virgulilla abájo a éste modo *א*. Para 2000. la letra *Beth* en la misma forma *ב* y así se corre ásta la letra *י* *jod* que significa diez mill. Otras cinco letras (de las XXII.) *ai*, en cuyo numero éntra una de las dichas cinco finales, que es el *מ* *Mém* : que se escriben en fin de dicción , rasgadas , por gála del escribir y por llenár el renglón , y son *א ב ג ד ה*

*Abamál-
tha.*

3.
Escribir
y léer
en He-
breo.

El modo de escribir y leér las dicciones y oraciones Hebréas, es de nueéstra mano derecha asta la hizquiérda v. g. en el titulo de este libro se púso aquélla dicción *דיקדוק* *Dikdúk* (que significa *Grammatica* , ô especulacion Grammatical divisíba y subtil : del verbo *דקדק* *Dakák* adelgazar ô subtilizar) se comienza a escribir y leér por la letra *א* *dáleth*, que está a nuestra mano derecha, acabándo en la ultima de mano hizquierda que es *פ* *Kóph*. Y áunque por nuestro estilo Latino y Griego nos parezca ser al rebés , y cónta razon, no lo es ; por ajustárse mas a lo natural : y
mas

mas quando la primer acción no debe fer en vano trayendo la mano derecha (sin obrar algo) a la yzquierda para comenzar renglón; como nos otros hazemos. Mirando al Austro ó medio dia (dónde se decifra estar y venir Dios) bolviendo las espaldas al norte ó Aquilón (a dónde se imagina estar y venir de alli el mal) veremos que el movimiento propio del Cielo, es de nuestra diestra à la yzquierda: seguiremos éste, con el nuestro en el escribir desde la derecha à la siniestra. Priméro nos enseñò à los hijos de Adan, la naturaleza a texer, que no a escribir; y la primera acción es, llevar la lanzadera el hilo de la trama, desde la mano derecha a la siniestra. De aqui es, que en el Castellano, no llamamos *derécho*, sino *Rebés*, quando damos un golpe a otro, trahiendo en vano la mano derecha a la yzquierda para executar el golpe. Luego nuestro escribir parece ser al rebés, y no el del Hebreo; éste se conforma mas con la naturaleza, y movimiento celeste, que el nuestro.

NÓTA.

Abac.

c. 3. v.

3.

Jerem.

6. 1. v.

14.

No es lícito en la escritura Hebrea,

4.

A 3 cortár

cortár el renglon con reblámo , como háze el Latino, Griego y Español , sino procurár acabárle con entera dicción ; y sino alcanzáre , y cayére por ultima una de las letras *Ahamáltha* arriba puestas , valerfe de ella : y si fuere otra , llenar lo que faltare al renglon de letras sin puntos , con las quales à de comenzar la voz del renglon que se sigue. Acaéçe en el Hebréo ser uno lo escrito en el texto , y leérfe en otro modo segun el margen , con los mismos puntos que està la voz en el texto : llamáse éste modo *Keri uketiu* uno lo leydo , y ótro lo escrito. Tiéne por seña ésta señal (o) que es lo escrito ; y lo leydo esta letra (p) al márgen. Véase el Psalmo 5. v. 9. y el Psalmo 6. v. 3. en Biblias Hebreas , mas antiguas que la Regia.

NÓTA.

Psal. 5.
y 6.5.
Divi-
sion del
O-bi-
jótib.

Tódas las XXII. letras del *áleph* , *othijótib* ó Alfabeto , se compárten en cinco órdenes , segun los instrumentos de su propria pronunciacion , comenzando desde los labios al p. cho , ó hóllo de la gargánta. v. g.

Con

Con {	Labios	כּוּפּ	4	<i>Bumáph.</i>
	Dientes	זַפְּסֵרָטִי	5	<i>Zafxeráts.</i>
	Lengua	דַּטְלֵנָת	5	<i>Datlenáth.</i>
	Paladar	גִּיכָּק	4	<i>Gichák.</i>
	Garganta.	אֲחָחַע	4	<i>Ahcháñ.</i>

Las dicciones referidas no son significativas, sino sólo expressivas de las letras que tócan a cada parte del organo y pronunciaçion. El *Bumáph* contiene quatro letras כּוּפּ *Betñ, Vâu, Mém* y *Pe*, que cada una neçessita de compression ó abertura de labios para su pronunciaçion : y así se à de discurrir de las demas. De las de los dientes, solo la tercera tiene alguna dificultad: mas facilitase advirtiendole que si tuviere un puntillo a nuestra mano derecha, a este modo שׁ, suena *Schín* y en la mas perfecta y suave pronunciaçion, se à de sonár como X, afloxandole, como en esta vox *Láxo, Xin*: al tal punto lláman los Hebréos *Schibboléth* ó *Xibboléth* alludiendo al libro de los Juezes. Empero si dicho punto estuviere sobre el ramo ó diénte de la dicha letra, a nuestra mano hizquiérda, sonará sc̄, como *Scin.*

Láxo,
laxas.

Judic.

C. 12.

v. 6.

Punto

Xemól

Sinié-

stro.

NÓTA.
Punto
Jámin
diéltro.

Scin. Lllamanla letra *Dentál* por su figura y significádo; y *Lampadota* porque tambien en su forma parece lampara. Siempre la pronunciarè como X, *Xin* con el dicho dextro punto, no porque ella séa X, sino por facilitar la pronunciaci3n de sus tres letras *Sch*; y porque mejor nos entiéndan los Hebréos al hablar, como ellos pronunçian. La ultima letra de los dientes *Tsáde* x, se à de proferir con un sonido equivoco a *ts*, ô *tz*, v. g. *Tsáde* ô *Tzáde*, al modo que los Griegos suenan su *θ* *Théta*, que si los cymos, no pronunçian *Théos* (Dios) aunque assi se escriba; sino *Tzéos*.

6. La mayor dificultad es, la que tienen las quatro letras guturales, de la garganta ô fauces, contenidas en la voz *Ahcháh*: por quanto el *Ⲁ* *Aleph* se pronunçia con toda suavidad, como sonamos nosotros la A. el *ⲁ* *Hé* con mas vigor como nuestra H. el *Ⲃ* *Chéth*, con el ruido ô la holla de la garganta como si dixeramos *Joan*, *jardin*, ô *géth*. La ultima létra que es *Ⲅ* (que llaman columbina ô Corvina, ya por la forma,

ma ; ya porque se pronuncia como el arrullo gutural del palomo , ô graznido del cuervo) no tiene entre nuestras letras , alguna que le corresponda. Pronunciase con aspiracion infima del pecho , comprimiendo las narizes , con un sonido gangoso , y confuso entre G, N, y H, v. g. *Ghnain* ô *Ngháin*. Que tenga todas tres letras en su sonido, consta por quanto la Escritura Sagrada lee *Gomorrha* comenzando la dicha voz con *y*, lee *seghor* siendo *y*, la letra de en medio ; y *Hebreus* siendo la primera letra *y*. Como N, obscuro lo lee en la voz deprecatoria *na ywv Hofchan - ná*, donde la N, del *an*, es *y*, *Ngháin*. Para escusar confusion y multitud de letras la escribiré siémpre a este modo *h*, como H, cortada con las dos letras N, y G, y en principio de diccion, con dos *Hh*, para distincion de las demas letras. *Recurre al §. Appendiculo, puesto en el fin del libro 5. capit. 4. num. 114.*

NOTA.

Es mucho de notar para escusar hierros en la leccion Hebréa , que ai siete letras , que se parecen unas a otras , siendo distintas ; y son

7.

Létras
seme-
jantes.

מם נב ג ד ה Mem, mem, Béth, Gimel,
Dáleth, Hé, Van.

ז ח ט כ ל נ ס ש Samech, Téth, Cáph, Nún,
Réx, Chéth, Záin.

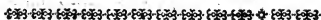
Nóta.

Letras
radica-
les.

Létras
servi-
les.

Atendidas con cuydado reconocerás su distincion, enque unas son de un circulo entero, y otras de dos, tres ó quatro. v. g. ד *Dáleth* es de dos lineas, y ח *Resch*, de una encorbada. Item ב *Béth* es de dos lineas, y פ *Caph* de una recorbada: la letra ה *Hé* no cierra sus tres lineas y el ח *Chéth* las cierra: y así conocerás las demas. Precisamente debes notar que las xxi. letras del *Aleph* se dividen por metad en dos clases. xi. de ellas son Radicales (llamadas *Othijóth haxórex* letras de rayz) y las otras xi. son accidentales ó serviles (dichas *Othijóth haxímmux* letras de servicio:) para que unas y otras se retengan en la memoria, sabrás que las radicales son las que componen estas quatro voces. ספד טח צדק נע *Sépher Tách Tzédek Géxath*: que significan, Libro, Muela, Justo, y Tronco. Las otras once serviles, se hallan en estos tres

tres nombres מֹשֶׁה וְכָלֵב מֹשֶׁה *Moxé Vecaléb Eithán*. Y aunque de rigor Hebreo este nombre último, es *Ethán* finque se lea el ' *jod* quiescente ó ocioso; con todo, leerás *Eithán*, porque no se te occulte en la memoria una de las dichas xi. letras serviles, que es el ' *jod*. Dichas xi. letras serviles ó accidentales en ocasiones, son substanciales y radicales, respecto del nombre, verbo, ó termino que esencialmente componen. Sirviendo de regla, que 4. letras serviles contenidas en este nombre מִנְכָּה *Menócha* el herido, en medio de dicción, son radicales: y estas otras 4. de esta voz אֵלְבָשׁ *Elbás* la vestidura; en principio, medio y fin de dicción suelen ser radicales. Las tres que restan para xi. contenidas en este termino תְּוִי *Tévi* mi firma; pueden ser en todas partes de la voz, radicales. De todas dichas xi. serviles, ai 4. ociosas ó mudas contenidas en este nombre אֶהְיֶה *Ehévi*, de las quales trataré abajo en el capítulo 5.



CAPITULO II.

De los púntos simples y principáles , que sirven de vocáles.

8.

COMO ayamos dicho ser las XXII. letras del *Othijóth* consonantes ; y sin vocales no sea facil formar escritura ni leer : aunque antiguamente usassen los Hebréos de las 4. letras *ו ו ו ו* en lugar de A, E, I, O, U, supponiendo el *Vau* , unas veces de O, y otras de U. Materia que causába muchas equivocaciones, como les succedió a los LXX.

Isaia 9.

v. 7.



Interpretes (como notò S. Geronymo) con la palabra *דבר* que aviendo de leerla con vocáles de A, v. g. *דָּבָר Dabár* verbum ; la leyéron *דָּאָרֹת thánaton* por otras vocales diferentes *דִּבֶּר Dibér* la muerte , ó la peste. Lo mismo le succedió a *Saül*, el qual se contentò con dar muerte a los Amalechitas y sus ganados masculos , juzgando que la voluntad de Dios expressáda en el 17. del Exodo v. 14. éra cerca de dar muerte a los varones ; no siendo sólo de esto ;
sino

Exod.

17. v.

14.

sino de que no quedáſſe memoria alguna de Amalech; por quantò en el Exodo la voz **יכר** no era de vocales de A (como entendiò *Saül*) **זכר** *Zachár* el varon; fino con vocales de E, v. g. **זֶכֶר** *Zécher* que es la memoria. Por tanto para mayor claridad (dexando de disputar si antes de *Esdras*, de los LXX. Interpretes, *Thiberithas Thalmudistas* ó *Masforethas*, avia puntos, ó no) se usa en la lección Hebréa, de X. puntos, los V. largos, y los cinco breves, que firven de vocales magnas y parvas, largas y breves. Llamanlos **נקודות** *Nekuddoth* apices ó puntos: **תנועות** *Tenuhóth*, motores, porque mueben a sonar en syllaba las consonantes, ó **רשמים** *Rexamim* notadores ó impressores. Los cinco que firven, para vocal larga A, E, I, O, U, fuera de su forma se conocen, en que su vocal se contenta con una consonante (fuera de algunos monosyllabos) y ocupa lo mas del tiempo en oyrse: a la contra del punto vocal breve, que se obscurece, confunde, y casi se consume, con el sonido de la consonante que se sigue. Pongo el

B 3 exemplo

Vocal
larga.Vocal
breve.

Todos los referidos puntos, así magnos, como parvos, se escriben debajo de la letra consonante; salvo el *Chólem* que se escribe encima de la letra (no en medio que entonces sería acento llamado *Reviah*) a un lado de ella; a este modo á *Bó*, y el *Xurék*, que va siempre en el vientre de la letra. ¹ *Váu* que es su baculo y arrimo, como ו ו V, Bu. El *Chirik gadhól* se distingue del *Chirik katón*, en que aquél casi siempre lleva ' *jód*, como ו I, empero, el parvo, va sin *jod*: y así a aquel magno llamamos *Chirik be jod* Chirik con Jod; y al parvo, *Chirik be lo jod* Chirik sin Jod. Con que en el lugar y situación de los puntos redondos que se parecen conocerás, qual es *Chólem*, qual *Chirik gadhól*, *Chirik katón*, y *Xurék*. Empero es de advertir, que quando antes del punto *Chólem* ó inmediatamente después, se sigue la letra ו, el punto *Xibboléth* de ella, sirve de *Chólem* por no multiplicar puntos. v. g. en la palabra מֹשֶׁ *Moxé* que pusimos arriba num. 7. el puntillo de la letra *Xín* sirve de *Chólem* que avia de llevar el ו para decir,

Chirik
gadhól.Chirik
katón.

NOTA.

Mo

Mo v. g. *ב*. Lo mismo sucede con el punto *Scibboléth*, del lado yzquierdo de la letra *Scin*, como v. g. *שׂוֹכֵר* *Sochér* el que paga la compra. Esto se entiende, no llevando la letra *ו* punto alguno bajo de sí. El punto *Xurék* propio de la letra *וֵ* *Váu*, si esta lleváre bajo de sí otro punto, el del vientre de dicha letra, no es *Xurék*, sino *Dagéx* (de que diré en el *cap. 4.*) como en esta dicción *אָכָוֶה* *Akavé*, donde el *וֵ* *Váu*, à de sonar con mas fuerça y vehemencia que otras veces. Siempre suenan las letras consonantes, antes que los puntos, como *בָּא* *A*, *בָּא*, *גָּא*, *דָּא*; salvo quando el punto - *Páthach*, en fin de dicción fuere puesto debajo de una de estas tres letras *הַיֵּן* *hain*, *Cheth*, *He* (no precediendo *כַּמֵּטֵס* *Kaméts* ô otro - *Páthach*) que en tal caso, primero suena el punto, que la letra. v. g. *אֱלֹהִים* *Eloáh*, Dios, no *Elohá*: *רוּחַ* *Rúach*, el Espíritu, no *Rucha*: *יֵשׁוּעַ* *jeschúah*, Jesus, no *jeschuha*. La raçon de lo dicho es, porque como las tres dichas letras son de las quatro guturales, (como vimos *num. 5.*) para pronunciarlas me-

jor,

NÓTA.

for, suena primero el - *Páthach* y por tanto le llaman *Pathach* ^{נִפְתָּח} *Genubá*, urtado, *aliàs suffuratum*. Yo le llamo ^{נִפְתָּח חֹסֶפֶת} *Pátach hatsórech* *Páthach* de necesidad, por la que tenemos de el para mejor pronunciar dichas letras.

∴ Este punto que diximos llamárse **9.**
Chatéph kaméts y sonar vocal O, brève, ^{Ka-}
 se compone del punto ∴ *Kaméts* y de ^{méts}
 los dos puntillos perpendicularmente ^{Cha-}
 puestos a nuestro lado derecho que se ^{téph,}
 llaman *Xevá* (de que se hablarà en el
 capitulo figuiente) y quiere decir,
 Rapido ô arrebatado *Kaméts*, por quan-
 to de vocal A, la arrebatata a sonar O,
 brevíssimo. Suelese escribir solo sin los
 dos puntillos al lado, al modo y figu-
 ra del *Kaméts* de la A, magna, v. g. ∴ y
 sonar O, y entonces, se llama *Kaméts*
Chatéph ô *Chatúph*; *Kaméts* arrebatado
 que suena O. Por esta razón es grande
 la duda, quando el *Kaméts Chatéph*
 ∴ O, sin los dos puntillos, no es ∴ *Ka-*
méts absoluto de A, larga? Para salir ^{NÓTA.}
 de esta duda, es menester tener cuy-
 dado con los casos siguientes. En caso ^{I.}
 que despues de la letra que tubiere di-
 C cho

cho punto , se figuieren debajo de la otra dos puntillos a este modo : (que llamamos *Xevá*) sinque intervenga entre los dos alguna rayta a este modo , que es acçento ; el tal $\neg$ *Kaméts* sonará O , no A , como זכור *Zochrá* acuerdate ,

II. En caso que la letra que se le sigue tubiere en su vientre un puntillo , que llamamos *Dagéx* (de que se hablará en el cap. 4.) sonará el $\neg$ *Kaméts* como O , v. g. עם *Ommán* el artifice : mas interviniendo , como dixe , acçento ; se deshaze en entrambos casos el *Kaméts Chatéph* , y suena A , como חַמָּה *Chách-má* sabia fue aquella ; לַמָּה *Lámma* Por-

III. que ? Iten caso que a la letra siguiente , a la que tubiere el tal $\neg$ *Kaméts* se le pusiera una vírgula atravesada , que llamamos acento *Makkáph* ; suena el *Kaméts* rapto O , como כָּל-בֶּן *Kol-bén* todo hijo : no *Kalben* ; excepto si despues de la letra que le tubiere , se hallare alguna de estas dos וְשָׁקָה-לִי v. g. *Uscakali* , y bebida para aquel , מֶטְסָנָה *Metsaná* hallè ahora .

IV. *Metsaná* hallè ahora . Iten caso que al tal $\neg$ *Kaméts* le precedieren los dos puntillos sin que intervenga acçento ;
como

como ~~Exmór~~ *Exmór*, guardarè ; no *Ex-*
már. Y si se figuieren quatro puntillos V:
 en las letras siguientes, sonarà O, como
~~joktheél~~ *joktheél*; no *jakteél*. Añaden al- 2. Reg. c. 14. v. 7.
 gunos, que quando en el futuro de los V I.
 verbos *hain vâu* se sigue un *Kamets*
 tras otro, llevando *Vâu hippúk* (verfi-
 bo de preterito en futuro) acento en
 penultima: el ultimo *kamets*, es *chatéph*
 y suena O, como *Vaijárots* y cor-
 riò, *Vaijákom* y se levantò. Nóta. Todo
 esto è notado porque no ignore el
 estudióso las impertinencias de los Rab-
 binos; que a la verdad si quisiere ahor-
 rar de todo este cuydado en leer; pue-
 de con seguridad leer por A, todo *ka-*
mets simple; y solo por O, al que viere
 compuesto, y que es *Chatéph kamets*,
 como muchos Hebréos Orientales me
 lo advirtieron. Advierte cerca del ul-
 timo punto *kibbúts*, que nunca se es-
 cribe en la letra ultima.



CAPITULO III.

*Del Schevá (ô Xevá) sus propiedades ,
y adjuntos Chariphím semivocales.*

10.

Xevá.
simple.

EL punto *Xevá* simple , consta de dos puntillos redondos , como los del colon perfecto Latino , a este modo : , ponese debajo de la letra , y llamase *Xevá* del verbo *Xúb*, volver , porque haze , que su letra buelva a sonar con la antecedente , ô atrahíga la subsequente. Forma con su letra consonante como E , y forma sylaba v. g. *Xeól* el infierno. Tiene dos propiedades : la primera retener su letra consonante para que suene con la antecedente , sin sonar el , ni formar sylaba : y en este caso , se llama *Xevá* immobil ô quiescente v. g. *Miriam* María , donde el *Xevá* que está debajo del *Résch* retrahe su letra al sonido de la letra *Mém* antecedente , para que suene *Mir-iam* amargo mar. La segunda propiedad , es sonar como E , y formar sylaba con la consonante debajo que fuere puesto ; y llamase *mobil* , porque la

la muebe a sonar y formar sylaba : como בֶּנוֹ *Benó* hijo suio , donde los dos puntillos que van debajo del בֶּ *Béth* forman sylaba *Be*, y atráhen juntamente el נֹ *Nún*. Y dexando el fastidio de largas reglas de Hebréos ; pondré las inas corrientes , y necessarias , para saber , quando es mudo ; y quando habla.

Después de vocal breve (no lleván-
do su consonante *Dagex* , ésto es, pun-
tillo en el vientre (el *Xevá* es mudo y
no suena E, como דִּבְרֵה *Dibré* las palabras,
no *Diberé* : porque el *Chirik* de la pri-
mera es de I, breve. Empéro si a su letra
se le siguiere una de las letras guturales,
sonará el *Xevá* , como מַלְאָךְ *Maleách* el
Angel : si no se opusiere a la euphonía,
ó substancia de nombre. No recíven
dichas letras guturales en principio de
voz : *Xevá* simple ; empero admiten-
le , quiescente , en medio de dicción ,
en tres casos (lo mas comun) 1. Pre-
cediéndoles *Chirik* con letra servil,
יְהִי *Ihié* erit. 2. siguiéndoseles letra
con *Dagex* (lene) יִהְיֶה *Iáhpóts* deseará.
3. quando se les sigue accento , יְהִימָן
Iáhlím esconderán , &c. No ai regla

Xevá
quies-
cente.

C 3 fixa



fixa cerca de esto, aunque mas la quieran algunos assignar.

Concurriendo dos *Xeváim* en medio de diccion, no mediando accento, el primer *Xevá* es mudo, y el segundo habla : como *יִפְקְדוּ Iphkedhú* visitaron aquellos. En fin de diccion aunque bayan dos *Xeváim* entrambos callan, como *יֵשַׁע jesét* declinarà : y lo mismo si fuere úno sólo en fin de voz, v. g. *יִדְרֶךְ Déréch* la fenda ô camino : en cuya letra *ך* *Cáph* última van dos puntillos, que son *Xevá*, que retrahen su letra a que suéne con la antecedente : y aunque la letra ultima lléve *Dágex* no sonará el *Xevá* como *יִשְׁתֵּי Vaijext* y bebiò.

NOTA. (No erraràs ; leyendo el ultimo *Dagéx*, diciéndo *Vaijexte*, *יִפְתֵּי japhte*, alargue &c. por las dos reglas de letra *Dagexada* y ser segundo *Xevá* &c.)

Despues de *וַאֲשׁוּר schurék* en principio, el *Xevá* no suena ; como *וַיִּבְרַךְ Vb-déréch*, en la vereda, ô fenda : tampoco habla despues de *כַּמֶּטֶס chatéph* v. g. *חֹכְמָה Chochmá* la sabiduria : mira lo arriba dicho *num. 9.*

Xevá
mobil.

Suéna ô habla formándo sylaba, de
vocal

vocal E, el *Xevá*, todas las veces que fuere en principio de voz ô termino ; *פרי* *Perí*, fruto.

Quando le preçéde vocal larga (cómo no lléve acçento natural ô grammatico) aunque lléve acçento Rhetorico, v. g. *פָּקְדוּ* *Pâkedú* visitáron aquellós, fuéna el tal *Xevá*: y es la razon, porque el acçento primero (de dos que Nóta. concurren en alguna dicçion) nunca es grammatico, sino Rhetorico, y se pone, paraque se deshága el *kamets chatéph* y no se lea por O, diciendo *Pokdu*; que era error.

Leese quando vâ debájo de letra *dagexáda* que lleva punto en el vientre como *דִּבְּרִי* *Dibberú* hablaron aquellos. Iten si continuádas estubieren dos letras semejantes, y la primera tubiére *Xevá* se leerá, como *הָרָרֵי* *Hareré* los montes *הַלְלֵי* *Halelú* alabad vos otros. No cuydes de otras nimiedades Rabínicas, en que algunos se ocupan (como Luis Olyf. nuestro *Fr. Luis Olysiponense* en su Globo) quo sírven mas de embarazár el juizio del que aprénde, que no de necessaria doctrina, ni enseñanza.

Alta

II.
Xéva
com-
puesto.

Asta aqui émos habládo del *Xevá* simple; siguese discurrir ahora del *Xevá* compuesto, y puntos *Chatiphím*, que quiere decir *rapidos*, ô *arrebatantes*, porque arrebatan a sí la letra, bajo de la qual se colocan,

$$\text{Xevá compuesto} \left\{ \begin{array}{l} \text{ⴰ: O} \\ \text{ⴰ: E} \\ \text{ⴰ: A} \end{array} \right\} \text{Chatéph} \left\{ \begin{array}{l} \text{Kaméts.} \\ \text{Seghól.} \\ \text{Páthach.} \end{array} \right.$$

El primer punto ⴰ: *Chatéph kaméts* que suena O, rapido, ya queda explicado en el *num. 9.* del *Capitulo 2.* El segundo ⴰ: *Chatéph Seghól*, compuesto de *Seghól* y *Xevá* y suena E, como *y he*, ⴰ E. El tercero es ⴰ: *Chatéph Páthach* compuesto de ⴰ *Páthach* y *Xevá* y vále A, como *y ha*, ⴰ A. Inventáronse estos puntos pára poder con ellos pronunciar mejor las letras guturales *ך ן ף ם*. Los dichos tres puntos, no admiten acento, ni antes de sí *Dagéx*, nunca se sigue uno tras otro; ni se hallan en fin de dicción. Llámanlos siervos, porque sirven a las guturales en lugar de *Xevá* simple. Y no por lo dicho dexan las guturales de rezevir *Xevá* simple en medio

medio de diccion, en algunos casos שלהם puestos arriba, n. 10. En rara ocasion los reciben, las letras que no son guturales v. g. גלגל *Galalú* revolviéron : והה *Vezaháb* y el oro &c. Lllamanlos *Semi-vocales* porque no tienen aquella claridad en su pronunçacion, que el *kamets*, *Páthach* ni *Seghól*; ni menos la obscuridad de la E, conque se debe pronunciar el : *Xevá* simple mobil.

~~~~~

## CAPITULO IV.

*Del punto llamado Dagéx, y de la virgulilla Raphé.*

**E**L דגש *Dagéx* es un puntillo redón- 12.  
do, puesto en el vientre de la letra, cuyo officio es fortificarla ó doblarla. Es en dos maneras, *Dagéx kál* suave y lene; y *Dagéx* דגש חזק *Chazák* fuerte y pesado. El *Dagéx kál*, no se halla en otras letras, sino en las seis בגד כפר ת *Begád cepháth*, y esto solamente en principio de diccion ( quando no precede una de las letras אדיי ociosas, como ociosa ) y despues de *Xevá* quiescente.

D Por

Por manera que dichas letras de *Beḡ gad qephath*, sin *Dagéx* lene, fueran ב v, ג gh, ד dh, כ ch, פ ph y ת th: empero con el fueran ב B, ג G, ד D, כ Q, פ P, y ת T. y assi leeràs esta voz תצור *Tizcór*, te acordaras, en la qual se hallan dos *Dagéx* lenes; uno en el ת *Tháu* del principio; y ótro en el ב *Caph* despues de *Xevá* quiescente. El *Dagéx chazák* fuerte ô pesado, se halla en todas las letras del alfabeto, salvo en las guturales אהח y ו. Y es la causa, porque el officio de este *Dagéx* es dar peso a la letra y doblarla, para su mejor y mas elegante pronunçiaçion; y como las letras guturales, no necessiten de mas peso ni fuerça, de la que llevan en su pronunçiaçion, por sonarse en las fauces, pulmones y pecho, y el ו *Resch* con esfuérço de los dientes, por tanto dichas letras no le reciben. Aunque sabràs que es asentada Reglilla, que

*Las gutturales y el Réx  
Nunca reciben Dagéx*

Dobla ( como dixe, su letra v. g. שׁבִּיבִי *Xibbér*

Del punto Dagéx y virgulilla Raphé. 27  
*Xibbér* quebrantò; donde el *Dagéx* del  
 2 *Béth* es fuerte, y no lene, porque no  
 va en principio de dicción; ni menos  
 despues de *Xevá* quiescente, que es la  
 regla de conocer uno y otro: y por la  
 que se sigue lo conoceràs mas claro  
 (con alguna notiçia del *Xevá*) que ha-  
 bla del *dagéx kal* lene ô suave.

# R E G L A.

*Post vocáles mágnas, nunquàm se-*  
*quitur Dagéx, nec Xevá quies-*  
*cens, nisi illa grammatico noten-*  
*tur accentu: post breves verò,*  
*semper sequitur Dagéx vel Xe-*  
*vá quiescens; nisi obstat absque*  
*αααααααα accéntus.*

זכרו  
*Zache-*  
*rú, Re-*  
*cordati*  
*sunt.*  
 זכרתי  
*Za-*  
*chárti,*  
*Recor-*  
*dati*  
*sumus.*

Grammático acçento es, el que se  
 pónce en la ultima ô penultima sylaba  
 (y va sólo en la dicción) a distincion  
 del acçento Rhetorico, que núnca vâ  
 sólo en la voz: con que si viéres dos ac-  
 çentos en un termino ô voz, sabrás que  
 el segundo ázia nuéstra mano yz quier-  
 da es Grammatico, y el primero a  
 nuéstra derécha es Rhetorico: y si  
 viéres solo uno, esse será Grammatico.  
 v. g. יָשְׁבוּ יָאֵבֶבֶן sentarónse. La primera

vocal  $\cdot$  es larga, y su *Xevá* suena y se lee, aunque precede el acento Rhetorico (*Métheg*) que es aquella rayta primera a nuestra mano derecha por ser el Grammatico (*Silúk*) el ultimo. Y en esta voz תִּשְׁבְּחֶנָּה *Tischbáhna* serán satisfechas. El *Dagéx* primero es lene; el *Xevá* que se sigue es quiescente, por ir despues de vocal breve, qual es el *Chirik Katón*: el segundo *Dagéx* del ב *Béth* es assi mismo lene, por ir despues de *Xevá* quiescente; y el siguiente: *Xevá* del ו *háin* es tambien quiescente aunque va despues de vocal magna, qual es el  $\cdot$  *Kaméts* del נ *Nún*, por anteceder el acento unico y Grammatico *silúk* ô *soph pasúk*. Algunas vezes el *Dagéx* escrito no se lee y el no escrito se lee, por la mejor cadencia de la voz. v.g. בִּי בִּי *Chi bo*: porque en el; aviendo al parecer, de decir *Qi vo*.

13. Los officios del *Dagéx Chazák* son  
 Dágex  
 Cha-  
 zák. varios: y supponiendo que dobla su letra, como queda dicho, da sonido y voz al *Xevá* que va debajo de el, como dixe arriba cap. 3. num. 10. in fine. Muda el significado. v. g. יָמִים *jamim* los dias

Del punto Dagéx y virgulilla Raphé. 13  
 dias, ים *jammim* los mares. Suppone  
 por la letra que se oculta, falta, ô calla  
 מים *Mixxamaim* de los cielos ; por la  
 letra נ *Nun* que se consume de la pre-  
 posicion מ *Min*. Assi en los verbos de-  
 fectivos *Pé Nún* , y en el Infinitivo ,  
 Imperativo y Futuro de *Níphal*. Con-  
 stituye la forma de conjugacion *Pihel*.  
 Supple una letra de los verbos que do-  
 blan la segunda de su thema : y el ת  
*Tháu* quando es letra radical tercera  
 del verbo , v. g. כתת *Carátti* por escuf-  
 far el decir כתת *Carathi* yo cortè. Lo  
 mismo acaeçe en *Hithpahél* ultima for-  
 ma de conjugacion , quando concur-  
 ren estas dos letras ת *Tháu* y ט *Téth*.  
 Todo lo dicho enseñará mejor el exer-  
 cicio en lo que se fuere diciendo ade-  
 lante.

No pertúrbe veer en partes esta letra 14.  
 ■ He con aquel puntillo , aviendo di-  
 cho que las guturales , no reciben pun-  
 to Dagéx , porque aquel no lo es ; sino  
*Mappik* de que se hablará en el capítu-  
 lo siguiente.

La virgulilla רפה *Raphé* que con pro- 15.  
 priedad suena *afflaxò* ; es una rayta ten- *Raphé*  
 D 3 dida

dida puesta sobre las letras **בגד כפת** *Be-gád qepháth*, que las haze sonar floxamente y con suave aspiracion. Por manera que las 6. letras así puestas aunque no lleven el *Raphé* a este modo **בגד כפת** *v, gh, dh, th, ph, th*; fueran como si le llevarán (salvo en principio de dicción, que por no comenzar la voz con debilidad, se entiende llevar *Dagéx* lene qualquiera de ellas.) De donde es que las dichas letras quando no llevan *Dagéx* se llaman *Raphádas*; y llevandole, *Dagexádas*. Oí en día aunque no baya el *Raphé* expreso (no llevando *Dagéx*) se entiende llevarle la letra, en potencia. v. g. en esta vox **אברהם** *Avrahám*, el *Beth* aunque no lleva *Raphé* en esta forma **ב**, se entiende llevarle por carecer de todo *Dagéx* y no yr en principio de dicción) y aver de sonar V, consonante.

**NÓTA.** De esta doctrina no necessita tan precisamente el principiante, que le sea necesario observarla, tocante al escribir y pronunciar las dichas seis letras **בגד כפת** ya *Raphadas* ya *Dagexadas*, y en especial la letra **ב** *Beth*: porque

*Del punto Dagéx y virgulilla Raphé.* 31  
 porque esta , aunque no báya con  
*Dagéx* , ni en principio de diccion, po-  
 drà el estudianto leerla y escribirla co-  
 mo *B* , y no como *V* , por quitár la  
 equivocacion ( en la voz que no fuere  
 con caractéres Hebréos ) que puede  
 haver en la letra *Vâu* , y llegar a  
 ignorár si el nombre de *Aurahám* se es-  
 crive en el Hebréo con *Vâu* ô con  
*Beth* siendo esto ultimo lo cierto.  
 Siendo conforme a esto , no estrañar lo  
 la sagrada Escritura ni los santos Pa-  
 dres , pues aviendo de decir אב *Av* ,  
 el padre, leen *Ab* : Jacob, y no *Jahacov* ;  
*Abimélech* , y no *Avimélech* : Abra-  
 ham , y no *Auraham* , siendo esto  
 mas licito al Español , que indiferen-  
 temente suena la *B* , como *V* , y la *V* ,  
 como *B* . como enseña en su arte  
 Español *trat. 4.c.3. num. 214.* el P. Joan

P. Joan  
 Villar.

Díxe arriba en el principio del n. 12.  
 que en principio de diccion siempre  
 tacito ô expreso llevan *Dagéx* *kal* las  
 letras כפח בגד , salvo precediendoles  
 alguna de las quatro letras אהוי *Ehevi* ;  
 porque entonces sonará *raphata* y sua-  
 be

15.

be qualquier de dichas letras : la causa  
 NÓTA. es la mejor assonancia y cadencia en la  
 pronunciaçion, quando dichas létras  
 son precisè ociosas ( porque el *jod*  
 suele no serlo, despues de *Kaméts, Pá-  
 thach, Chólem y Xurék*, como despues  
 verémos ) y no es la causa la ficcion  
 Rábbínica que mi Maestro daba ( sa-  
 cada quizás de Elias Levita *Elem. 2.*  
 Elias Lev. *orac. 2.* ) de que acabando la voz en  
 una de dichas letras y comenzando  
 otra con letra de *Begad qephath*, esta no  
 à de sonar fuerte sino humilde rapha-  
 ta, y temerosa, de la letra quiescente  
 antecedente, por ser de las que com-  
 ponen el santo nombre inefable de *minjehováh* ( Dios ) aplicando para esto  
 el lugar del Psalmo 64. v. 9. *Et time-*  
 bunt qui habitant terminos à signis tuis :  
 Ps. 64. donde en el Hebreo Psal. 65. se lee  
 מִתְּרָאִתָּי מֵעֹתְהֹתֶיבָא. *A literis tuis.*  
 Como si dixéra: *Temerán las letras que*  
*están en el termino priméro, de tus letras.*  
 No le repliqué al Maestro, por no  
 estar toda via fundamentado en los  
 rudimentos. Ser ficcion Rabbínica,  
 consta, de lo supersticioso de ella mis-  
 ma :



*Del punto Dagéx y virgulilla Raphé.* 33  
 ma : y assi mismo , que siendo regla de  
 ellos que toca a todas 4 letras del אהו  
*Ehevi* , lo mismo diriamos del א *Aleph*  
 ( como se debe decir ) sin ser letra del  
 nombre inefable de Dios N.S. porque  
 aunque lo es del nombre אֱלֹהִים *Elóah*  
 אֱלֹהִים *Elohim* y אֵל *El* que son nombres  
 de Dios ; no son nombres substancia-  
 les, ni inefables como el *jehováh* , por-  
 que son deducidos de la voz אֱלֹהִים *Aláh*  
 inmutable , fuerte &c. y dixéramos  
 lo mismo del ו *háin* por comenzár con  
 el , el nombre de Dios עֶלְיוֹן *Hhelióh*  
 supremo , excelsó , &c.



## CAPITULO V.

*De las quatro letras del Ehevi y del  
 punto Mappík.*

**D**E todas las x x i i. letras del 16.  
*Aleph* , son las mas mysteriosas  
 para los Hebréos estas 4. אהו ( que pa-  
 ra retenerlas en la memoria, suenan  
*Ehevi* que con ה *Hé* enfático , es nom-  
 bre de un Madianita Rey assi llama-  
 do )

Num.  
 c. 31.  
 v. 3.

do) por componerse de ellas el nombre inefable de **יהוה** *jehováh*, por ser suaves en su sonido ; por servir para todo ya de radicales , ya de serviles , por callar y hablar en ocasion : por ser tan hermanables , que se comunican unas por otras ; y porque los puntos magnos se valen de dichas letras como de arrimo , para su sonido ; por esto las llaman algunos **אמהות הספר** *Immóth hassiphur*, madres de la locucion. Por ser quiescentes , se llaman **נחית** *Nachóth*, ó porque guían a los dichos puntos ; de tal suerte , que aunque no esten expresas , siempre estan latentes y ocultas en dichos puntos magnos. Lllamanse ociosas y muertas ó mudas , porque destituidas de punto vocal , aunque se escriban , no fueran , como **צבא** *Tsavá* la milicia ; donde calla ocioso el **א** *Aleph* en el fin : calla tambien en medio de voz , como **ברעית** *Berexíth* en el principio : lo que no tienen las del resto del *Othijoth*, que en el fin de voz fueran y son atraídas de la sylaba antecedente , como **דבר** *Davár* la palabra ,

cn

Gen. i.  
v. i.

De las letras Eheví y punto Mappík, 35  
en que suena el ׀ y se profiere.

Y porque dixe que ya callan y 17.  
ya hablan, en ocasiones; será bien <sup>■ Aleph</sup>  
faber quando son mudas, quiescen- <sup>ociosas</sup>  
tes ô ociosas; y quando hablan. El  
■ Aleph es ocioso en medio y fin de  
dicción; precediendo le vocal larga  
de Kamêts, Tseré, Chirik gadhól, Chó-  
lem y Xurék: v. g. en fin de dicción,  
צָמָא Tsamá tubo sed: כִּסֵּא Qissé el thro-  
no: בָּרִיא Bári el gordo, &c. En me-  
dio רֹשׁ Rosch la cabeça יָאָכַל jochál co-  
merà. Despues de - Páthach y :: Se-  
ghól suele ser muerta, v. g. וָאֲדֹנָי Va-  
dhonái y el señor. גֹּמֵה Gomé el junco.  
Con todos los puntos vocales, largos,  
breves, y raptos suena y forma síla-  
ba v. g. אֵ אִ אֳ אִּ אִי; A, E, I, O, U,  
&c. La secunda letra ה He, es muda <sup>■ Hé o-</sup>  
y ociosa en el fin, despues de puntos <sup>ciosa.</sup>  
magños Kamêts, Tseré y Chólem; y  
de los breves Páthach y Seghól. v. g.  
יְהוּדָה jehudha: רֵא רֵא Reé, mira, גָּלוּ Galó  
el captiverio. מֵה Ma y מֵה Mé, quien, ô  
qual. Empero si lleváre el ה Hé pun-  
to Mappík, sonará H, declinando a la  
letra A. v. g. תַּמָּאָה Tamáah admiracion.

E 2 En

Nóta.

En un solo nombre será bien sonarla , aunque no lléve *Mappík* ( de este punto hablaremos luego ) y es en el santo nombre de יהוה *jehováh* donde aun despues de *Kaméts* sonará el ה *Hé* , porque no es bien aya letra ociosa , muda , ni muerta , en el inefable nombre , de quien es la misma vida , y nos la comunica temporal y eterna.

18. La tercer letra ociosa es ו *Váu* , que no suena en medio y fin de diccion con *Chólem* , v. g. יהיה *Hodhiah* hízese conózer : יהוה *Adhón* señor , יהוה *Devaró* palabra de aquel , לו *Lo a* aquel. Empero en el fin despues de los vocales *Kaméts* , *Tseré* , *Páthach* , y *Chirik gadhól* , suena como vocal al modo de diphthongo aunque intervenga ו *jod* , v. g. תן *Táu ô Tav* ( que por fuerça de pronunciacion algunos suenan *Taf* ) פני *Panáu* caras de aquel. קן *Káu* la regla ; גן *Géu* el medio , זין *Ziu* Abril. פין *Piu* boca de aquel יהוה *Devaráu* Palabras de aquel : y otros terminos semejantes. La quarta y ultima letra ociosa

es.

De la letras Eheví y panto Mappík. 37

es ' jod. Es lo siempre en medio , <sup>Jód</sup> <sup>ociósa</sup> despues de las vocales Kaméts , Tsé-  
re, Seghól, y Chirik דְּבָרָא *Devará* Pa-  
labras de aquel. דְּבָרֵיהֶם *Divrehém* pa-  
labras de aquellos. דְּבָרֶיךָ *Devarécha*  
tus palabras , masc. יָמִים *jamím* los  
dias. En el fin tambien es ociosa,  
despues de Tsere y Chirik דְּבָרֵי *Divré*  
las palabras : בְּחִיקִי *Bechiquí* en mipa- <sup>Job. 33.</sup>  
ladar. Despues de vocal , A ; de O ,  
*Chólem* ; y de U *Xurék* suena el ' jod  
como si formára diphthongo. v. g. חַי *Chái* el viviente : שְׁפָתַי *Scephathái* la-  
bios míos. הוֹי *Hói* ( Háí aspiración  
del que se queja ) בָּנִי *Banúi* , el  
edificado : advirtiéndole que el *Chái*  
es monosylabo , el *Scephathái* trisy-  
labo , el *Hói* monosylabo , y disylabo  
el *Banúi*.

Perimútanse éstas letras unas por <sup>19.</sup> <sup>NÓTA.</sup> ótras , conviene a saber , el ה *He* , en  
א *Aleph* , cómo מָרָא *Mará* amarga en  
מָרָא : el א *Aleph* en ה *He* y en ' jod :  
לִשֶׁה *Lissé* en בָּשָׂה el Throno. בָּרָא en <sup>Isai c.</sup>  
בְּרִיא *Biría* la gorda. El ו *Váu* en ' jod , <sup>16.v.4.</sup>  
y este en ו *Váu* . como הָוִי *Hevi* séas,  
por הָיִי *Haij* : כִּיָּא *Kiiam* confirmò ;

E 3 por

por poner **קִי** *Kivam*, &c. Y es de advertir, que quando estas dichas letras no se hallaren expresas en la voz, se à de entender que van en potencia y ocultas, en las vocales magnas precedentes: y esto significa la locucion Hebraica quando dice *jod latente in Tseré: He latente in kaméts*, &c. como si dixeramos, el Jod que falta, està oculto y en potencia, en el punto largo *Tseré*; y el *He*, lo està en el precedente *Kaméts*. Pongo un exemplo en el verbo **שָׁב** *jaxáb* que significa en preterito, aquel se sentò; pára dezir en futuro, aquel se sentará, decimos, **שָׁב** *jexáb* ô en femenino **שָׁבָה** *Texáb* aquella se sentará: donde aquel ' *jod* no es radical, fino de la letras indicativas de futuro ( que llamamos letras *Ethán* ) mas como lléva .. *Tseré* entendemos que el *jod* radical, va latente en *Tseré*, y lo mismo en la voz *Texáb*, donde està occulto el ' *jod* radical, en el .. *Tseré* de la letra **נ**.

20.  
*Map-  
pik*

El punto **פּוֹ** *Mappík* es un puntillo redondo ( como el *Dagéx* ) que signi

De las letras Eheví y punto Mappík. 39  
significa lo mismo que *educator*, el  
que saca afuera y haze sonar la le-  
tra ך *Hé* cuyo es propio y a la le-  
tra ך *jod* siendo ellas sin el, ocio-  
sas y mudas como queda dicho.  
Su lugar es en medio de ellas v. g.  
ח, י, como quando dezimos יהי *jah*  
Dios יהי *Noáh* el lamento. נקיים *Ne-*  
*qiim* los inocentes, en la qual voz, el  
puntillo redondo que va en el gremio  
del primer ך *jod* no es *Dagex*, sino  
*Mappík* que haze leer el ך *jod*, que  
alias avia de ser ocioso. Y recibe di-  
cha letra ך *jod*, *Mappík*, en medio de  
diccion, despues de *Chirik gadhól*,  
(como en la voz referida) y despues  
de *Ksbbúts* como מלכותיה *Malcuioth* los  
Reynos. Es el *Mappík* indicativo de NOTA.  
genero femenino assi en nombres, co-  
mo en verbos בנה *Benáh* el hijo de  
aquella, דברנה *Devaráh* palabra de aquel-  
la : y comunmente le reciben quatro  
verbos גבה *Gabah*, ensoberveçerse ;  
תמה *Tamah* admirarse. צמח *Camáh* de-  
sear ; y נהגה *Naghab* resplandezer. Ni  
te engañen como a principiante los  
puntillos de las primeras letras *Gi-*  
*mel*

Ao *Lib. I. Cap. V. de la letras Eheví, &c,*  
*mel, Tháu y Caph*, porque como son  
del numero de las de *Begad qephath*  
llévan *Dagex* lene expreso en prin-  
cipio de diccion , según lo dicho ar-  
riba, *capit. 4. num. 12,*

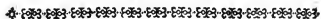


LIBRO





# LIBRO SEGVNDO DEL NOMBRE HEBREO y sus várias fórmás.



## CAPITULO PRIMERO,

*De las partes de la Oración y Nombre  
Hebréo en comun.*

**M**UCHOS Doctores Hebréos en este lugar hablan primero del *Verbo* que no del *Nombre*, diçiendo, que el verbo tiene menos letras y composición que el nombre; y que este se deriva del verbo. ( Opinión pudiera yo señalar de los que sienten derivarse el verbo del nombre. ) Empero descendiendo ajustarme a lo que desde la juventud nos enseñaron en la Latina Grammatica, trataré primero del

I.  
Elias  
Lev. in  
nomine  
אֵלִיָּא  
Tene-  
bra,  
&c.

F nombre,

nombre, que del verbo : siendo muy facil al que quisiere seguir el otro método , recurrir al libro siguiente 3. del Verbo , y dexár éste 2. del Nombre , para después de comprehendido aquél.

2. Las partes de la oracion , segun los Hebreos son tres , שם *Xém* Nombre ; וְכֵן *Póhal* Verbo : וְכֵן *Millá* diccion ó particula. En el Nombre se contiene el *Pronombre* ( no haze al caso , que otros digan tocar al *Millá*.) En el Verbo , se comprehénde el *Participio* : en el *Millá*, el *Adverbio*, *Preposicion*, *Interjeccion* y *Conjuncion*. Conque tienes ya las ocho partes de la oracion Latina. El nombre es en tres maneras, שם חֲדָשׁ *Xém haddavár* Nombre de cosa : שם חֲדָשׁ *Xém hattóar* nombre formal ó de forma : וְכֵן *Xém happóhal* Nombre Verbal. El nombre de cosa , es nombre simple , absoluto , y que no se deriva de verbo ; como שָׁמַיִם *Xamáin* los cielos : אֶרֶץ *Erets* la tierra : חֶפְצֵי הָעֵשֶׂב *hécceb* la hierba , &c. A este nombre pertenecen los nombres propios de cosas y varones. Los apellativos y Abstra-

ctos ,

2.  
Partes  
de la  
Ora-  
cion.

Nom-  
bre  
simple.

De las p. de la Orac. y Nomb. Hebréo. 43  
 étos, los de substancia ô acccidente, rela-  
 çion, privacion; ente de raçon, genero,  
 especie, &c. El *Tóar* es el que nosótroš Theor.  
 llamamos *Adjectivo*; y significa forma  
 que en acto ô potencia reside en el su-  
 jeto, como es el *Concreto* v. g. חכם  
*Chachém* el sabio: צדיק *Tsaddik* el justo:  
 Distinguese del *Benoni* que llamamos  
*Participio*, en que, este significa forma Nota.  
 que actualmente se exercita, como v.  
 g. גונב *Gonéb* furans, el que hurta, en  
 este ô en tal tiempo; y el otro, esto es  
 el *Tóar*, es גנב *Ganáb* el ladron, que en  
 acto ô potencia urta. El nombre *Póhal*; Pó-  
 que es el verbal; se deduce de verbo *hal*:  
 (y aun suele ser el Infinitivo) y signifi-  
 ca absolutamente algun acto ô acción,  
 sin diferencia de tiempo, como v. g.  
 שמע *Mixmáh* la fama; noticia ô ru-  
 mor: del verbo שמע *Xamáh* oír.

Item el Nombre en común, es Per- 3.  
 fecto, ô Imperfecto. *Perfecto* es el que Perfe-  
 consta solo de tres letras Radicales sub- cto.  
 stanciales, sease simple como קול *Kol*  
 la voz, שכל *Scéchel* el entendimiento:  
 ô compuesto, como v. g. יצהר *Itshár*  
 el azeyte (cuyo י *jod* es accidental) ô

Imper-  
fecto.

מִשְׁקִל *Masqíl* el entendimiento (cuyo *Mem* y *jod* son componentes) el nombre *Imperfecto* es aquel que pierde alguna de las letras de su rayz *Pe Nun* y *Pe jod*: quiescente *Pe Jód, hain* y *hain Jod*: *Lámed áleph* y *Lamed hé*, &c. (que signifiquen estos terminos, que no entenderàs ahora facilmente, sabràs recurriendo abajo, al lib. 4. cap. 1. n. 1.) como מַתָּן *Mattán* el don: מַטְסִיבָה *Matfisábh* la cama: שָׁוֵי *Xúab* la salud: שָׂר *Sçar* el Principe, &c.

4.  
Gene-  
ro.Pl. 26.  
v. 4.Nume-  
ro.

Al Nombre en comun se le llegan (entre otros accidentes) *Genero*: *Numero*: y *Declinacion*. El genero es Masculino y Femenino (porque careciendo de Neutro, lo suple por el femenino; טובָה *Tová* bueno y bondad) el masculino se llama לִשָּׁן זָכָר *Lexón Zachár* lengua masculina; el femenino לִשָּׁן נִקְבָּה *Lexón nekevá* lengua feminina. (A estos dos, se reducen los dubios y promiscuos.) El numero de los nombres, es en tres modos como en el Griego: conviene a saber singular לִשָּׁן יָחִיד *lexón jachid* lengua de uno: Plural לִשָּׁן רַבִּים *lexon rabbim* lengua de muchos

De las p. de la Orac. y Nomb. Hebréo. 45  
 chos : y Dual שְׁנַיִם *lexón xenáim*  
 lengua de dos. Aunque los Masculi-  
 nos en plural comunmente acaban en  
 ם *Im*, y los femininos en ם *oth*,  
 muchas veces estos son masculinos  
 en el significado ; y aquellos femini-  
 nos : solo la terminacion dual en שְׁנַיִם  
*aim* es invariable. Las declinaciones Decli-  
nacion  
 ( en rigor son tres, si atendemos , no  
 fer otra cosa, que declinar el nombre  
 ô quebrantarse de singular en plural  
 masculino, femenino ; y *dual* ) Mas-  
 culina y Feminina ; declinando de nú-  
 mero *jachid* en *Rabbim*. Caso no tie-  
 nen los nombres Hebréos , por ser  
 todos indeclinables , en sus nume-  
 ros ; mas suplese por letras ô ar-  
 tículos , que los manifiestan ; co-  
 mo despues veremos abajo , en el ca-  
 pítulo.





## CAPÍTULO II.

*De la forma y terminación de los  
nombres ; en entrámbos géneros  
y números.*

5. **Q**ueda ya dicho en el capitulo antecedente, ser el genero de los Nombres Hebréos *Zachár* masculino ; y *Nekevá* femenino : y como por la terminacion assi singular como plural, no tengan fixa regla ; es necessario darlos a conoçer con la claridad possible. Por el sexo , condicion , officio , y genero , se conoce si el nombre es masculino , femenino , ô comun : Conque si conviene a cosa varonil ô de varon , será masculino , como v. g. זָכָר *Zachár* macho : אִישׁ *Ix* el varon ; a estos se llegan los nombres de Rios , Pueblos y Meles. Si conviene a cosa femenina ô de hembra , es el nombre femenino ; como נִכְבָּה *Nekevá* la hembra : אִמָּה *Amá* la esclava. Si a entrámbos conviniere será comun , como v. g. עֶבֶד *hévedh* el siervo  
ô

Nom-  
bre  
mascu-  
lino.

Femi-  
nino.

Co-  
mun.

*De la forma y termin. de los Nombres. 47*

ô sierva : חַיִּל *Cháil* fuerte , &c. son femininos los nombres de Ciudades y Provincias , como בָּבֶל *Babél* Babylonia יְהוּדָה *jehudhá* , &c. son lo tambien los nombres de los miembros duplicados del animal , como ojos , pies , manos , &c. por quanto por el adjunto se hallan ser femininos , en todos los lugares de la sagrada Escritura ( como despues dire en el *num. 7.* ) Los nombres de animales , por la mayor parte , son ambiguos , y comunes , como דָּלֵב *Déleb* el perro : גָּמָל *Gamál* el Camello : בָּקָר *Bakar* la vaca ô Buey , &c.

Los nombres Masculinos , tienen 6. su terminación en qualquier letra ; excepto estas tres אֶתְּ *Athá* tu , ( salvo si el ך , fuere en nombre proprio como יְהוּדָה *Judas* ô si le precediere :: *Segból* como גֹּלֵה *Golé* el que revela. ) como גָּנָב *Ganáb* ladron : טוֹב *Tob* bueno סֻלָּם *Sulám* la escalera , &c. El nombre femenino , tiene su terminacion en las dichas tres letras אֶתְּ ( presupuesta la excepcion de arriba ) precediendolas al א *Aleph* y ה *He* el punto - *Kaméts* acçento en ultima. v. g. צָמָה *Tsamá* la sed :

Terminacion masculina.

Terminacion Femenina.

sed : תּוֹרָה *Toré* la ley. En תַּאֲזִינָה *Tân* precediéndole :: סֵגְוֹל *Seghól*, *Chirik* ô *Xurék*, como קֶשֶׁת *Xesceth* (acçento en penultima) el arco : תִּפְהָרֶת *Tiphéreth* la gloria. Despues de *Chirik* y *Xurék* acçento en ultima ; como גּוֹפְרִית *Gophrith* piedra azufre : מַלְכֻת *Malcúth* el Reyno. Sacanse de esta regla los nombres numerables Cardinales (desde tres asta diez, y otras vezes asta mas crecido numero) que aunque acában en ה *Hé* son masculinos : y otros que teniendo terminacion masculina, son femininos : v. g. שֵׁשׁ *Xixá* seis, masc. שֵׁשׁ *Xéx* seis, fem.

7. **NÓTA.** Yes muy de notar y saber que los nombres Hebréos por el verbo adjúnto, por el adjetivo, y participio, reciben genero, femenino siendo los nombres de terminacion masculina ; y è contra genero masculino, siendo femininos. Sirva un exemplo por muchos. Este nombre שֶׁמֶשׁ *Xémex* sol, que para nosotros, para los Latinos y Griegos (y aun para los Hebréos en terminacion) es masculino, lo hallaràs femenino, por el verbo femenino adjunto זָרְחָה

*Zorchá*



*De la forma y termin. de los Nombres. 49*

*Zorchá* en el *cap. 3.* de Nahum. El Sol Nah.  
es nacido : como si dixeramos *Sol naci-* c. 3.  
*da* : a la contra buelve a ser masculino v. 17.  
por el verbo *וָזַח* *Vezarách* y nacerá el  
Sol, en el *cap. 1.* del Ecclesiastes v. 5. Ecclef.  
Por esta razon, aunque según termi- c. 1. v. 5.  
nación Hebréa, son Masculinos los  
mas nombres de ciudades como  
*יְרוּשָׁלַיִם* *Jeruxaláim* ; y Provincias *מוֹאָב*  
*Moáb*, &c. son femininos como dixe  
arriba : y assi mismo los nombres de  
miembros duplicados del animal, co-  
mo *יָד* *jádh* la mano, *רֶגֶל* *Régbel* el pie :  
*אָזֶן* *ózen* el oydo ó oreja, &c. Esta mis-  
ma doctrina corre en los nombres  
promiscuos, ó comunes de dos, que  
por la construcción se reducen, a uno  
de los dos generos.

La formación de los nombres, es 8.  
facil, porquanto del que tiene termi-  
nación masculina, añadiendole la le-  
tra *ה* *He* poniendo *כְּמֶטֶס* en la ulti-  
ma radical y acento en ella, resulta  
singular femenino. v.g. de *אִישׁ* *Ix* varon, Singu-  
se forma *אִשָּׁה* *Ixá* la muger. Empero, si lar fe-  
el singular masculino acabare con la mini-  
letra *י* *jod*, como *עִבְרִי* *Hhibri* Hebréo ; no.

G roman

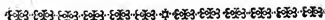
tomando ת *Tháu* en el fin, se forma el femenino עֲבִירִית *Hbivríth* la Hebrea, que podia juntamente tener esta forma עֲבִירִיָּה *Hbivrija* applicandole קָמֶטֶץ *Kaméts* al י *jod* con *Mappik*. Los plurales Masculinos se forman del singular, añadiendo ים *Im*; v. g. גֶּב גִּבְיָהּ *Geb* cisterna, ô fossa, גִּבְיִים *Gebim* las fossas. מֶלֶךְ *Mélech* Rey : מְלָכִים *Melachim* Reyes. Los singulares femeninos, en plural acaban en ות *Oth* : como נַעֲרָה *Naḥará* muchacha : נַעֲרוֹת *Neḥaróth* muchachas. טוֹבָה *Tobá* buena : טוֹבוֹת *Toboth* buenas : acento todos en ultima. El dual se forma del singular añadiendo אִים *Aim* con *jod* mobil ; v. g. יוֹם *jom* el dia ;

**NÓTA.** יָמִים *jomáim* dos dias. Conque tendrás por regla general ; que los masculinos ( precisè en su terminacion dexo ahora, el significado ) en plural acaban en *Im* ים los femeninos en *Oth* ות ; y los duales en *Aim*.

Plural  
masculino,

Plural  
femenino.

Dual.



## CAPITULO III.

## De las Declinaciones.

**L**A declinacion en el Hebréo Idio- 9.  
ma, no es otra cosa, que decli-  
nar el nombre singular de lo recto de  
su voz con adición de letras que le que-  
brantan y hazen declinar : y como este  
declinar en rigor sea de singular en  
plural masculino, femenino, y dual,  
de aqui es que las declinaciones de los  
nombres son tres : aunque los mas do-  
ctos, y casi todos, dexando el rigor de  
lo dicho, señalan solas dos ; de los  
masculinos en ים *Im* como de שר *Xár*  
principe : שרים *Xarím* Principes : y la  
secunda de los femininos en ות *Oth*,  
como, de אית *Oth* letra אות *Othóth* le-  
tras : mas quando el singular acabado  
en ת *Thán* tiene antes *Chírik* ô *Xúrek*  
hara su plural ות *Ioth* : como de מציבה  
*Maxqíth* la pintura, ô imaginacion :  
מצבות *Maxqíjoth* las pinturas : y de מלכות  
*Malcúth*, מלכות *Malcuióth* Los Reynos.

G 2 De

De la declinacion Dual ya queda dicho ser en אִים *Aim*, la qual tienen todos los miémbros duplicados en la naturaleza: por manera que de אֵף *Aph*, la nariz se forma אִפִּים *Appaim*: de לֶחֶךְ *Laché* la mexilla, לֶחֶיִם dos mexillas: שְׁדֵי *Xadhé* el pechio de la muger: שְׁדַיִם *Xadhaim* los dos pechos, &c. Algunos de estos mudan el ה *He* del singular en ת *Thán* y forman el dual con el, v. g. שִׁפָּה *Sçapha* el labio, haze שִׁפָּתַיִם *Sçephathaim* los dos labios.

10.  
NÓTA.

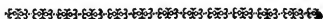
Estas dos ( ô tres ) declinaciones presupuestas, es muy de advertir, que ai muchos de la segunda, femininos, que declinan en plural por la primera masculina en ים *Im*, v. g. דְּבוֹרָה *Deborá* la aveja: haze el plural דְּבוֹרִים *Deborim* las avejas: y de esta forma se hallan casi treinta dos nombres. Otros cinco ai, que siendo en singular femininos, no se contentan con su plural femenino, sino que forman también el de la primera masculino, como el de arriba v. g. שָׂדֶה *Sçadhé* el campo, haze שְׂדוֹת *Sçadóth* y שְׂדָיִם *Sçadhím* los campos. Otros nombres ai que en la terminina

minación singular son masculinos (y aun en su significado) y tienen su plural de la segunda, femenino: v. g. אב Ab el Padre; אבות Abôth los padres. Otros ai que careciendo de singular, son de la primera masculina, y estos comunmente son los de la vida y edades como חיים Chaiim las vidas: נעורים Nchurim moçedades. Y זקנים Zekunim vejeçes. Estos por el adjunto se applican a singular; vida, moçedad, vejez, &c. A la contra ai otros que careçen de plural, como son los nombres propios אברהם Abrahám: מרים Miriam, &c. a que se juntan los nombres de metales, como זהב Zabáb el oro: קסף Qéséph la plata, &c. Y a esta forma vienen otros como שמש Xémex el Sol: ירח jaréach la Luna: לחם Léchem el Pan: יין jáin el vino, &c. De la tercera declinación duál: ai muchos que notienen singular. v. g. שמים Xamáim Cielos: מים Maím las aguas מצרים Mitsráim Egypto: que por el regimen, como dixe de los otros, supponen, por uno, &c. como קדם Kaddém el sub-solano viento, &c. El nombre que lla-

inamos *הַיִּיחָס Haijáchas*; que es el Gentílico, que significa nacion ô Gêntil y el Patronimico, aunque se reducen a una de las dos declinaciones; tienen la terminacion masculina en י *jod* y la femenina en ית (como el nombre numeral ordinal) v. g. *סִפְרָדִי Siphradí* el Español: *סִפְרִית Siphrit* la Española: *מִשְׁחִי Mexichí*, el Mexicano: *מִשְׁחִית Mexichit* la Mexicana, &c.

11. No pongo ahora el exemplo de los *Nominativos*, por quanto el Hebréo, no es como el Griego y Latino, que declinan por casos, sus nombres: por ser el nombre Hebréo en sus numeros singular, plural y dual, indeclinable como lo es el singular neutro Latino *Genu*, *Genu*, &c. careciéndo de casos, que los súpplé con articulos antepuestos al nombre, ya separábles, ya inseparábles: conque ásta conocer quales y quantos sean estos articulos, me pareció açertádo diferir los que el Latino llama *Nominativos* para distinguir las declinaciones, que ya llevamos sabidas. Por tánto remito la dicha noticia al capitulo 8. siguiente de este libro.

C A P I



# CAPITULO IV.

*De los Nombres Comparativo, Superlativo,  
Diminutivo y Relativo.*

**A**Bsolutamente carece la locucion 12.  
Hebraica de nombres Compara-  
tivo, Superlativo, Diminutivo, y Re-  
lativo. Por tanto el *Comparativo* se sup-  
ple por el positivo y adjectivo, aña-  
diendo al caso que se sigue, ô esta letra  
מ *Mem*, ô esta preposicion מן v. g. מְיָדִים Cant.  
Tovim dodhécha mijáim. Buenos C. l. v. 2.  
tu amores mas que el vino, para  
decir mejores que el vino. .Donde  
( como vees ) el primer י Jod tiene Da-  
gex compensativo del נ Nun que le fal-  
ta a la preposicion מן *Min*. ( Mira lo di-  
cho lib. 1. cap. 4. num. 13. ) Tambien  
se supple por este adverbio יֹתֵר Iothér,  
que significa ( mas ) que puesto antes  
del מ *Mem*, queda este pleonastico ô  
redundante. Exemplo de todo halla-  
rás en la sagrada Escritura muy de Prov.  
continuo : como v. g. יֹתֵר מִיֵּצֵי צְדִיקָה C. 12.  
Iothér mityéi tchédiká v. 26.  
thér

*thér merehéhú tsáddik.* Mas excelente, mejor, ô, mas abundante que su compañero, es el justo. Tambien los verbos tienen fuerça comparativa, como en *Job*, la voz קָלִי *Kallú*, que del

*Job. c.*  
*9. v. 25.*

verbo קָלִי *Kalál* significa; mas ligeros, ô mas veloces fueron mis dias, que el correo. Y la voz del Psalmo רָצִי *Racció*

*Pfal. H.*  
*54. v.*  
*22.*

supple por comparativo, como si dixera; mas blandas, y mas suaves fueron sus palabras, que el azeyte. El superlativo se supple por este adverbio

*Super-*  
*lativo.*

מְאֹד *Meódh*, que significa, *mucho*, ô en gran manera: y se añade al positivo; ô nombre a quien se haze la comparacion: como quando se dice וְהָיָה מֹסֶה עִנִּי מֹסֶה מִכָּל הָאָדָם *Vehaíx Moxé hanáv meód miccól haádam.* Y el varon Moy-

*Num.*  
*c. 12.*  
*v. 3.*

sés, mánso, mucho, entre todos los hombres: por decir *mansísimo*. Algunas vezes se repite el adverbio v. g.

טוֹבָה הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד *Tová haárets meód meód:*

*Num.*  
*c. 14.*  
*v. 7.*

Buena tierra, mucho mucho, por decir *bonísima*. Otras vezes se repite el adjectivo. v. g. טוֹב טוֹב *Tob tob* bueno bueno, por *bonísimo*: y רָע רָע *Ráh ráh* malo malo, por *malísimo*.

*Dimi*

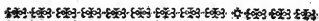


Diminutivo no le ai en el Hebréo, <sup>13.</sup> <sup>Dimi-</sup>  
supplese por el adjectivo קטן *Katon*; <sup>nativo.</sup>  
pequeño: y assi dezimos קטן אדם *Adam*  
*katón*, Hombrecillo: sin que necesi-  
temos, de las composiciones Rabbi-  
nicas, añadiendo י jod ô נ Nun, ni  
doblando letra, por ser esto superfluo.  
Los relativos son dos particulas una Relati-  
de letra ô sylaba inseparable; y otra se- <sup>vo.</sup>  
parable disylaba. La inseparable es ו  
Xe con segol imprimiendo *Dagex* en la  
siguiente letra, (siendo capaz) v. g.  
וין *Xebbá* el que vino. Algunas vezes  
se punctua esta letra relativa ו con -  
*Páthach* וַ בֶּשַׁגָּגָם *Bexaggám: eo quòd.* Otras  
antes de א *Aleph* tiene ׀ *Kamets* v. g.  
וְאַתָּה *Xaattá*, quòd tu. La particula  
relativa separada disylaba es אֲשֶׁר *Axér*  
y suppone por el pronombre indefini-  
to *Qui*, *qua*, *quod* y *Quia* en todo ge-  
nero, numero y caso: y para toda dic-  
cion v. g. אֲשֶׁר לֹא הָיָה אֲשֶׁר הָיָה אֲשֶׁר אֲשֶׁר *Axré haix* <sup>Pfal. i.</sup>  
*axér lo halách*, Bienaventurado el va- <sup>v. i.</sup>  
ron *que*, ô el *qual* no andúbo, fue, ô  
concurrió, &c. Dónde el *axér* pu-  
diéra servir segun régimen, si dixéra  
muchos varones, muchas mugeres,

H una

una muger , &c. Relativo de acciden-  
te no se hálla mas de uno en el adver-  
bio *וְאֵינִי* *Qemó* assi como ; tal qual , &c.  
Supplese por la letra *א* *Cáph* puésta en  
el principio de la voz , no siendo de su  
rayz ni substancia. El pronombre de-  
monstrativo *זֶה* *Zu* ( de que despues se  
hablará ) se hálla en lugar de relativo  
*quod* en el Psalm. 9. v. 16.

Pf. 9.  
v. 16.



## CAPITULO V.

### *Del Nómbré Numeral.*

14. **L**Os Hebréos quéntan , como los  
Griegos , por sus Letras conso-  
nantes , como vimos *lib. I. cap. I.* en el  
*othijóth*. El primer novenário de letras,  
significa *unidades* : el segundo *Decénas* ;  
y las quatro letras restantes a XXII. con  
las cinco duplicadas finales , significan  
*Centénas*. Llámase el nombre nume-  
ral *שֵׁם חַמִּישָׁן* *Xém hammispar* del verbo  
*סָפַר* *Saphar*, que es contar. Hagamoslo  
primero por las letras.

*Uni*

| Unidades. | Decenas. | Centenas. | Millares. | Números por la Letras. |
|-----------|----------|-----------|-----------|------------------------|
| א 1       | י 10     | ק 100     | מ 1000    |                        |
| ב 2       | כ 20     | ר 200     | מב 2000   |                        |
| ג 3       | ל 30     | ש 300     | מג 3000   |                        |
| ד 4       | מ 40     | ת 400     | מד 4000   |                        |
| ה 5       | נ 50     | ת 500     | מה 5000   |                        |
| ו 6       | ס 60     | ק 600     | מו 6000   |                        |
| ז 7       | ע 70     | ר 700     | מז 7000   |                        |
| ח 8       | פ 80     | ק 800     | מח 8000   |                        |
| ט 9       | צ 90     | ר 900     | מט 9000   |                        |

Desde la letra י *jod* que es diez ; yras prosiguiendo , poniendo despues de ella el Aleph que es uno , נ y se forman ii. el כ *Beth* para 12. יב y de este modo proseguiras asta llegar al כ *Caph* que es 20. Y luego con el כ *Caph* aràs lo mismo que hiziste con el י *jod*, v. g. ככ 21. כל 22. כמ 23. &c. asta llegar al ל *Lamed* que es 30. con el qual haras lo mismo ; hasta llegar al ת *Thau* que es 400. y despues poniendo la letra del centenario menor , primero que el ת *Thau* , correràs asta 1000. v. g. מת 500. מתר 600. &c. y en llegando al מ que significa 1000. formaràs dos mill asi מב , asta llegar a מו diez mill ; y asi en adelante.

H 2 El

El <sup>אחד</sup> *Míspar* es en dos maneras, Cardinal y Ordinal: aquel es contar *uno, dos, tres, &c.* y llamase *Cardinal* de *cardo cardinis*, que es el quizio sobre que se muebe la puerta, por quanto sobre el tal numero; se muebe el *ordinal*: este es contar en orden, v. g. *Primero, segundo, tercero, &c.* Los numeros Cardinales que tienen terminacion masculina (desde tres inclusive) asta diez, son femininos; y è contra: de aqui en adelante son communes: (salvo el *ocho* que no tiene terminacion masculina.) Todos asta ciento, son indeclinables, fuera del numero <sup>אחד</sup> *Achád* uno, que haze <sup>אחדים</sup> *Achadhím* y assi mismo ciento y mill; que se declinan.

## CARDINALES

### *Masculinos.*

|                  | Absolutos       |  | En regimen.     |
|------------------|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Núme-<br>ros     | <sup>אחד</sup>  |                                                                                     | <sup>אחד</sup>  |
| Cardi-<br>nales. | <i>Echád</i>    | Uno                                                                                 | <i>Achád</i>    |
|                  | <sup>שנים</sup> | Dós                                                                                 | <sup>שנים</sup> |
|                  | <i>Xenáim</i>   |                                                                                     | <i>Xené</i>     |
|                  |                 |                                                                                     | <i>Mascul</i>   |

*Masculinos.*

|                         |        |                          |
|-------------------------|--------|--------------------------|
| Absolutos               | ✻✻     | En regimen.              |
| שלשה<br><i>Xeloxá</i>   | Trés   | שלשה<br><i>Xelóxeth</i>  |
| ארבעה<br><i>Arbahá</i>  | Quátro | ארבעה<br><i>Arbahath</i> |
| חמשה<br><i>Chamixá</i>  | Cínco  | חמשה<br><i>Chaméxeth</i> |
| ששה<br><i>Xixxá</i>     | Séis   | ששה<br><i>Xéxeth</i>     |
| שבעה<br><i>Xivehá</i>   | Siéte  | שבעה<br><i>Xivehath</i>  |
| שמונה<br><i>Xemoná</i>  | Ocho   | שמונה<br><i>Xemonath</i> |
| תשעה<br><i>Tixehá</i>   | Nuéve  | תשעה<br><i>Tixehath</i>  |
| עשרה<br><i>basçará.</i> | Diéz.  | עשרה<br><i>basçar.</i>   |

CARDINALES

*Femininos.*

|                       |     |                      |
|-----------------------|-----|----------------------|
| Absolutos             | ✻✻  | En regimen.          |
| אחת<br><i>Achath</i>  | Una | אחת<br><i>Achath</i> |
| שתי<br><i>Xettáim</i> | Dós | שתי<br><i>Xetté</i>  |
|                       | H 3 | Femí                 |

## Femininos.

| Absolutos.                 | ✽✽✽    | En regimen:                |
|----------------------------|--------|----------------------------|
| שְׁלֹשׁ<br><i>Xalóx</i>    | Trés,  | שְׁלֹשׁ<br><i>Xelóx</i>    |
| אַרְבַּע<br><i>Arbáh</i>   | Quátro | אַרְבַּע<br><i>Arbáh</i>   |
| חֲמֵשׁ<br><i>Chaméx</i>    | Cínco  | חֲמֵשׁ<br><i>Chaméx</i>    |
| שֵׁשׁ<br><i>Xex</i>        | Seis   | שֵׁשׁ<br><i>Xex</i>        |
| שִׁבְעָה<br><i>Xévañ</i>   | Siéte  | שִׁבְעָה<br><i>Xeváh</i>   |
| שְׁמוֹנִי<br><i>Xemoné</i> | Ocho   | שְׁמוֹנִי<br><i>Xemoné</i> |
| תֵּשַׁע<br><i>Texah</i>    | Nuéve  | תֵּשַׁע<br><i>Texah</i>    |
| עֶשְׂרִי<br><i>hēsçér.</i> | Diéz   | עֶשְׂרִי<br><i>hēsçré.</i> |

Para correr la quenta propuesta asta diezynueve; se pondra primero el numero menor, y luego el de diez, v. g. אחד עשר *Achadh hāsçar* uno diez, por decir *once* masculino; y assi con el femenino, asta 19. Para decir *veynte* pluralizaràs el nombre masculino de *hāsçar* diez, y diras עשרים *hēsçrim*. Lo mismo aràs con el nombre de *tres* para

para decir 30, v. g. שלשים *Xeloxim* treinta y así asta noventa, que de *Tixh* se forma תשעים *Tixhim*: al qual si le antepusieres אחד *Echád* uno; sera 91. y así asta *ciento* exclusivè; cuyo nombre es diferente, y comun a masculino y femenino, y que tiene plural, v. g.

מאה *Meá* ciento: מאתיים *Matháim* docientos: y מאות *Meóth* muchos cientos. Para decir *treçientos*, cojo el numero de regimen של *Xeláx* y antepongolo, al de muchos cientos y digo של מאות *Xelox meoth* treçientos: y así asta novecientos inclusivè: por quanto el numero de 1000. tiene su proprio nombre comun. אלף *Eleph* Mill. אלפים *Alpháim* dos mill: y אלפים *Alaphim* muchos milles: que compuesto, como el *Meóth* anteponiendo el numero de tres, quatro, &c. aze, tres mill; quatro mill, &c. asta diez mill, que por escusar terminos (como son עשרת אלפים *tséscrim alaphim* veynte mill, ô dos diezès mill) se dize עשרת אלפים *Ribbotháim* veynte mill: de עשר *Ribbó* que suppone por diez mill: y עשרות *Ribboóth* muchos

chos milles. Otros dicen רבבא רבבא *Rebabá rabbóth* ô *Ribbabóth* muchas vezes diez mill, &c.

Es mucho de advertir que los Hebréos, usan de el sobre dicho numero cardinál, en lugar del Ordenal: y dicen: *dia uno y una de los sabbados*, por decir *primer dia de la semana*. Del mismo usan, desde uno asta cinco, para disminuir y minorar la materia: v. g. como dezia la viuda al Profeta Elias. *Vehinní mekxéxeth xenáim hetsim*. Y vesme aqui estoi cogiendo dos leños. Por decir *unos pocos*: mas desde seis asta diez, denotan cantidad en la voz a que se juntan. v. g. *Xex-énna scané Jehováh*; *vexevah tohaváth naphxo* seis (cosas) abhorreció el Señor; y siete (fueron) abominación a su alma. Para significar todo peccado, y toda culpa. Iten los numeros menores, se ponen primero que los mayores. v. g. de *Malaleel* se dice que vivió *Chaméx xanim ve xixxím xanim* cinco años y sesenta; por sesenta y cinco. Juntanse los plurales de estos numeros, con substantivo singular: y su singular con

5. Reg.  
c. 17.  
v. 12.

Prov.  
c. 6.  
v. 16.



el sustantivo plural. Exemplo de lo primero. אַרְבָּעִים יוֹם *Arbahim jom*. Quarenta dias. Exemplo de lo segundo מַהְלָךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים *Mâhalâch xelóxeth jamim*, Andadura de tres dias. Donde el *Xelóxeth* es singular masculino en regimen. Jon. 3.v.4. Ibid. v. 3.

De los sobredichos numeros *Cardinales*, se derivan los *Ordenales*, que son los que en su cuenta dicen orden como v. g. primero, segundo, tercero, &c. 17.

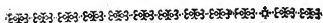
## ORDENALES.

| Masculinos.    |         | Femininos.                        |         | Numeros Ordenales. |
|----------------|---------|-----------------------------------|---------|--------------------|
| רִאשׁוֹן       | Primero | רִאשׁוֹנָה                        | Primera |                    |
| <i>Rixón</i>   |         | <i>Ríxona</i>                     |         |                    |
| שֵׁנִי         | Segundo | שְׁנִיָּה אוֹ שְׁנִיָּת           | Segunda |                    |
| <i>Xeni</i>    |         | <i>Xenith</i> o <i>Xenija</i>     |         |                    |
| שְׁלִישִׁי     | Tercero | שְׁלִישִׁיָּה אוֹ שְׁלִישִׁית     | Tercera |                    |
| <i>Xelixi</i>  |         | <i>Xelixith</i> o <i>Xelixija</i> |         |                    |
| רְבִיעִי       | Quarto  | רְבִיעִיָּה                       | Quarta  |                    |
| <i>Revibi</i>  |         | <i>Revibith</i>                   |         |                    |
| חֲמִישִׁי      | Quinto  | חֲמִישִׁיָּה                      | Quinta  |                    |
| <i>Chamixi</i> |         | <i>Chamixith</i>                  |         |                    |
| שִׁשִּׁי       | Sexto   | שִׁשִּׁית                         | Sexta.  |                    |
| <i>Xixxi</i>   |         | <i>Xixxith</i>                    |         |                    |

## Masculinos. ❀❀ Femininos.

|           |         |            |         |
|-----------|---------|------------|---------|
| שְׁבִיעִי | Septimo | שְׁבִיעִית | Septima |
| Xevihí    |         | Xevibith   |         |
| שְׁמִינִי | Octavo  | שְׁמִינִית | Octava  |
| Xemini    |         | Xeminith   |         |
| חֲשִׁיעִי | Nono    | חֲשִׁיעִית | Nona    |
| Texihí    |         | Texibith   |         |
| עֲשָׂרִי  | Dezimo  | עֲשָׂרִית  | Dezima  |
| ḥasçiri.  |         | ḥasçirith. |         |

De diez para arriba se vále el Hebréo de los numeros Cardinales y forma ( poniendo primero el menor numero ) אחד עשר *Echadh ḥasçar* undécimo , &c. El numero de diez femenino recibe como la segunda y tercera , la forma עֲשִׂירִית *ḥasçirijá* dezima. El numero primero pluralizado acába en ית *oth* como רִשּׁוֹנוֹת *Rixonóth* primeras : y los demas femininos en ית *joth*, v. g. שְׁנִיּוֹת *Xenijoth* segundas : y los masculinos en ים *im* , v. g. שְׁנִיִּים *Xeniim* segundos , &c.



## CAPITULO VI.

*De la mudança ô permutación de los  
Puntos vocáles ; así en Nombres  
cómo en Verbos.*

**E**Ste es un capitulo tan necessário 18:  
y preciso a la locucion , è inteli-  
gencia de la lengua Hebrea, quanto  
prolixo y dificultoso. Procuraré tra-  
tarle con la claridad possible , excu-  
sando la confusion , con que algunos  
Authores se dilátan en el ; applicando  
en el la mas breve doctrina que pudié-  
re , y pidiere la neçessidad de notiçia  
tan precisa y forçosa. Y para que se  
reconozcan por mayor las causas de  
mudarse los Puntos en la locucion  
Hebraica , será bien encomendar à la  
memoria éste disticho.

*Puncta movent Regimen , Numerus ;  
Affixio , Sexus.*

*Paragoge , Finis , Commata , Cola  
Tonus.*

Las causas que obligan a mudar-  
se los Puntos vocáles , son ; la mejor 19:

I , 2' cada

Causas  
de mu-  
darfe  
los  
puntos.

cadencia ô sonido de la voz : las letras  
gutturales : el concurso de dos *Xeváim* :  
el *Dagéx* fuerte : las quatro letras del  
*Ehevi* Paragógicas en fin de dicción.  
Y el acçento , que levanta , ô depri-  
me la voz , séase nombre ô verbo. Con  
que consideradas las rayzes ô fuentes  
de la mudanza de puntos en Nom-  
bres y verbos , son en los Nombres 4.  
conviene a saber. *Regimen* : *Pluralidad* :  
*Genero* , y *Affixo* : a que se reducen dos  
de los verbos , que son *Inflexion* y  
*Affixo*. Dicese *Regimen* quando la voz  
que muda los puntos rige a otra , como  
*דָּבָר מָרְטִין* *Devár Martin* la palabra de  
*Martin* : que sin regimen dixéra *דָּבָר* *Dabár*  
con dos *Kamétses*. Donde conócérás  
que el nombre que rige genitivo , *Da-  
vár* es el que se muda en *Devár* ;  
y no se muda el genitivo regido ,  
como en el Latin. *Pluralidad* es , quan-  
do del nombre singular se forma el plu-  
ral ô dual v.g. *דְּבָרִים* *Devarím* palabras : y  
*רַגְלַיִם* *Ragláim* dos pies : de *רֶגֶל* *Régel*  
el pie. *Genero* quiere decir , que mu-  
dandose el nombre masculino en fe-  
minino , este muda los puntos , como  
v.g.

v. g. de צֶבֶק *Zébesç* el cordero צֶבֶק *Zi-  
vscá* la cordera. *Affixo* se llama la le-  
tra ô pronombre, que se arrima a la  
voz ( sea nombre, ô verbo ) como  
מֶשֶׁל *Mexaló* Proverbio de aquel ô מֶשֶׁלְךָ  
*Mexálechá* Proverbio tuyo, de la voz  
מֶשֶׁל *Maxál* con dos *Kametses* que es  
el Proverbio. La mudanza de puntos  
por *inflexion* y *affixos* en los verbos  
constará de lo que después diremos ; y  
de las formas de conjugacion. Los ac-  
çentos פָּסוּק *Sóph pasúk* que es pausa-  
tivo en esta figura ( ? ) y el distintivo  
אֶתְנַחֵם *Athnách*, en esta forma ( \* ) cau-  
sando mudanza de puntos a la voz,  
se reduce a la causa primera que pus-  
imos arriba, de la mejor cadencia y  
sonido de la voz. Por manera que los  
dos referidos acçentos ( con el que lla-  
mamos *Zaképh katon* ) mudan las vo-  
cales breves en largas ; y el que llamá-  
mos *Makkáph*, a la contra, muda las  
vocales magnas, en breves.

Suppuésto lo dicho ; se an de cono- 19.  
çer quales y en que numero, son los  
puntos, que comunmente se mudan :  
que son quatro, conviene a saber - Ka-

*méts* ; .. *Tseré* ; .. *Seghól* y *Chólém*.

Los tres primeros en principio de termino se mudan en : *Xevá*, y el *Chólém* en : *Chatéph kaméts*. Y aunque el : *Xevá* tambien se muda , como es semivocal , y no se permuta por las causas arriba referidas , ( fino porque no concurren dos *Xeváim* en principio de diccion ) por eso no se cuenta entre los puntos commutables. Tambien es menester cuydar de la sylabas en los nombres , por ser unos , de una ( monosylabos ) otros de dos ( disylabos ô bisylabos ) y otros de tres ( trisylabos ) ô de muchas sylabas ( Polysylabos ) corriendo estos la regla de los disylabos , en los quales se mudan los ultimos puntos , quedando fixos los primeros , como no sca el : *Xevá* concurrente con otro , que muda en *Chirik* , ô en - *Páthach* , como se dirá abajo.

20.    *Kaméts* en primer sylaba, muda en  
          : *Xevá* y - *Páthach*.

Séa en nombres ô en verbos , ténga a la segunda sylaba la mudanza que tubiere:

tubiére : la primer sylaba, que llamá-  
mos Penúltima ; muda ( concurriendo  
causa de mudança de las de arriba pue-  
stas ) el - *Kamets* en : *Xevá* ( en nom-  
bres y verbos perfectos ) como גִּדּוֹל גָּדוֹל  
*Gedol qôach* grande en virtud ; de גָּדוֹל  
*Gadhol*. Lo mismo sucede en las demas  
causas de mudanza. ( Si fuere mono-  
sylabo , se muda en regimen el - *Ka-* Mono-  
*mets* en - *Páthach* v. g. de פָּרָא פָּרָא *Xar* Prin- sylabo,  
cipe , se dize פָּרָא פָּרָא *Xar xalom* Prin-  
cipe de la paz. ) Arrimase a esta re-  
gla el - *Páthach* de los monosylabos ,  
que se muda por regimen , en *Chi-*  
*rik* v. g. בָּת בָּת *Báth* medida pequeña, co-  
mo onça ; de cosa liquida ; hace בִּטִּי  
*Bitti*, &c.

- *Kamets* en segunda sylaba muda 21,  
en - *Páthach* y : *Xevá*.

Puesto el *Kamets* en la ultima sy-  
laba , ô segunda de la diccion, en re-  
gimen singular , y con los dos afijos  
de כֵּן y כֵּן *Chen* y *chem* , se muda en  
- *Pathách* , mas en regimen plural , y  
con los 4. affixos כֵּן כֵּן יֵן y כֵּן *Chen*,  
*chem*, *hen* y *kem* se permuta en : *Xevá*.

Exemplo

Exemplo de lo primero דְּבָרִי יְהוָה *Devár*  
*Jehováh* palabra de Dios : דְּבָרֶיךָ *Devár-*  
*chén* Palabra vuestra femin. דְּבָרֶיךָ *De-*  
*varchém*, masc. Exemplo de lo segun-  
do דְּבָרֵי הַיָּמִים *Divré haíamím* Palabras  
de los días, דְּבָרֶיךָ *Divrechém* Palabras  
vuestras, masc. &c. donde verás arri-  
ba, debajo del ב *Beth* en *devár*, - *Pá-*  
*thach* siendo en el absoluto דָּבָר *Davár*  
= *Kaméts* : y abájo, verás dicho - *Pá-*  
*thach* convertido en : *Xevá* ; y : *Xevá*  
de la primer sylaba ( en que se convir-  
tió el primer = *Kaméts* ) buelto a mu-  
dar en *Chirik* , como despues di-  
rémos,

22. .. *Tseré* ( figuiendose = *Kaméts* ô  
*Seghól* en la segunda ) en la primer  
sylaba muda en : *Xevá*  
y *Chirik*.

Guarda el .. *Tseré* de la primer sy-  
laba , la regla del = *Kaméts* de la pri-  
mera , figuiendose = *Kaméts* en la se-  
gunda. ô *Seghól* ; v. g. de שֵׁכָר *Xechar* la  
Bevida , ( como vino , mistela , cidra,  
&c.) forma cun affixo שֵׁכָרְךָ *Xechárecha*  
bebida tuya , masc. Y figuiendose  
*Seghól*



*De la mudança de los Puntos.* 73

*Seghól* en la segunda el .. *Tseré* que se avia de mudar en : *Xeva*, se permuta en *Chirik* ( porque no concurren en principio de dicción dos *Xevaim*; por quanto el :: *Seghól* de la segunda muda en : *Xeva*, como despues vereinos, como de *שֶׁבֶט* *Xébet* el çetro, con affixo *שֶׁבֶטְךָ* *Xibtécha* çetro tuyo. masc.

.. *Tseré* en segunda sylaba con regimen, 23.  
se muda en - *Pathach*, precediendo  
- *Kaméts*.

Como en este nombre *שָׁכֵן* *Xachén* el vecino : en regimen *שָׁכֵן מֶשֶׁיִּי* *Xechán Mexico*. Vecino de Mexico. Empéro, si en la primer sylaba no ubiere - *Kaméts*, el tal .. *Tseré* de la segunda, se muda en : *Xevá*, ( como no se siga otro : *Xevá*) como *כֹּרֶם* *Corem* el viñadero, que aunque en el regimen singular no muda el ... *Tseré*, en las demas causas de mudança le muda en : *Xeva*. v. g. *כֹּרְמִים* *Càremim* los viñaderos : *כֹּרְמֵי כֹרֶם* *Còremé qérem* : viñaderos de la viña. Los monosylabos de .. *Tseré*, en composicion de affixos singular y plural : ô en formacion del plural, le mudan en *Chirik*,

Monosylabo.

K v. g.

74 *Libro II. Capitulo VI.*

v. g. *וְהֵט* *hets* el leño *וְהֵטִים* *hítsim* leños ;  
*וְהֵטִי* *hítsi* , mi leño , &c. facanse *בֶּן* *Ben*  
 el hijo , y *שֵׁם* *Xem* nombre, que con af-  
 fixos , le mudan en : *Xeva* : como *שֵׁמִי*  
*Xemi* nombre mio , &c,

24. :: *Seghól* en primer sylaba , las mas  
 vezes se muda en : *Xevá*.

Por quanto si se sigue otro :: *Se-  
ghól* , no muda el primero en regimen  
singular. v. g. *בְּגֵד* *Bégedh* la vestidura ;  
aunque muda en plural *בְּגָדִים* *Beghadhim* ,  
en el singular guarda en regimen su *Se-  
ghól* , como *בְּגֵד* *Béged* *Cephá* ve-  
stido de Pedro. Con affixo se muda  
en *Chirik ô - Pathach* como *בְּגֵדוֹ* *Bighdhô*  
vestido de aquel *מַלְכוֹ* *Malcó* Rey suyo,  
En pausa ô fin de sentençia , se com-  
muta en :: *Kaméts* v. g. *אֶרֶץ* *Aph le-*  
*cha arets* tambien (es ) para ti la tierra ;  
porquanto el nombre *אֶרֶץ* *Erets* consta  
de dos *Ségholes*.

25. :: *Seghól* en segunda sylaba, se muda en  
:: *Kaméts* por plural , y en : *Xeva*  
por genero ô affixo.

Como *בְּגָדִים* *Beghadhim* los vesti-  
dos :

De la mudanza de los Puntos. 75

dos : בגדיה Beghadhécha tus vestidos  
inasc. Empero con los affixos כן כם הן , se muda en : Xevá, v. g. בגדיהם Bi-  
gdhehém vestidos de ellos. בגדו Bigdhó  
vestido de el. Por el genero feminino,  
como בבטה Qivscá la cordera ; de בבש  
Qévesç el cordero.

1 Chólem siguiendose :: Seghól ô - 26.  
Pathách (fuera del regimen singular)  
por qualquier causa, se muda en  
Chateph Kaméts.

V. g. en la voz גרן Góren la era don-  
de trillan ; forma con affixo גרני Gorení  
era mia. Plural. גרנות Gorenóth las eras.

1 Chólem en segunda syllaba con affixo 27.  
muda en :: Chatéph Caméts ; en las  
demas causas , queda  
immobil.

Como גדול Gadhol grande : גדולים  
Gedholim grandes גדול grande de el.  
קטרת ketoreth el sahumerio. קטרת  
mi sahumerio.

K 2 : Xeva

28. : *Xeva* en primér sylaba ( que suppléa por otra vocal ) se muda en *Chirik*.

En regimen de plural, y en algunos affixos, como v.g. דָּבָר *Davár* palabra, cuyo plural forma דְּבָרִים *Devarim* palabras; en regimen haze דִּבְרֵי *Divré* (mira arriba n. 21.) y con affixo דְּבִירֵי *Divrechem*, &c. Notese que las guturales no reciben en la mudança de puntos : *Xevá*, sino en su lugar *Chatéph Pathách* -.

29. Los nóbres femininos múdan los puntos aun de su mismo masculino, según las reglas de arriba como v.g. : *Kaméts* de la primer sylaba de גָּדוֹל *Gadhol* grande, masc. se muda en : *Xevá* en el feminino גְּדוֹלָה *Gedholá* grande, femin. Como quier pues que en lo mas figan

NÓTA. las reglas propuestas; no será bien causar fastidio con la multitud de notas, que necessitan assi la mudança de puntos en los perfectos masculinos, como en los femininos, de quienes ( como advirtio un gravíssimo Maestro Hebréo Romano ) no se pueden ajustar

Benedict.  
Blanc.  
fol. 189.  
Y 197.

star reglas ciertas , ni completas : pues estas solo por el uso y exercicio de las dadas , se podran rastrear.

Los nombres imperfectos ô defectivos : ( que son tantos como son los verbos ; y veremos en el libro 4. ) como son los de *Pe Nun* ( que pierden la primer letra que es *Nun* ) quiescentes de *Pe Jod* ( ociosa la primera , que es *Jod* ) y de *hain Vau* ( ociosa la de en medio ô segunda , que es *Vau* ) con affixos ; siguen casi siempre a los perfectos en la mudança de puntos. Aunque estos ultimos de *hain Vau* , con los de *Lamed Aleph* ( ultima ociosa que es *Aleph* : y los de *Lamed He* ( ocioso el *He* ultimo ) con los que duplican su *hain* ( esto es su segunda letra ( que desviandose de las reglas de arriba , mudan forma de mutacion en los puntos. Los de *hain vau* , mudan sus puntos , en equivalentes ; esto es grandes en grandes , y breves en breves : *Chólem* en *Xurék* טוב *Tób* bueno , טוב לב *Túb lebáb* bien del coraçon : y otros puntos así convirtiendo el *Vau* *hain* mobil en quiescente , como de *מא* *Má-*

30.  
Mudança en nombres imperfectos?

Quiescentes  
*Vau.*

K 3 veth

Quie-  
scentes  
*hain*  
*jod.*

*veth* la muerte : מוֹת יְשָׁרִים *Moth jexerim* muerte de justos. Otros a la contra fueran el וָאֵן *Vau* , como de שׁוֹר el Buey : en plural שׁוֹרִים *Xevarim*. ( Algunos de *hain jod* en régimen y affixos le hacen mudo y quiescente en .. *Tseré* בַּיִת *Baith* la casa : בֵּיתִי *Bethi* , casa mia : mas en plural haze בֵּיתִים *Battim* : empéro זַיִת *Záith* la oliva , con affixo hace como *Baith* זֵיתוֹ *Zethó* oliva de aquel : mas el plural es regular זֵיתִים *Zethim* olivas, &c.

31.  
Quie-  
scentes  
*Lamed*  
*aleph.*

1. Reg. c.  
3. v. 10.  
2. Reg.  
c. 14.  
v. 9.

Los nombres quiescentes *Lamed Aleph* , de dos ׀ ׀ *Kamets* , suelen no mudar en regimen el segundo , guardando la regla de los perfectos en el primero. v. g. צָבָא *Tsavá* la milicia : en regimen צְבָא יְהוָה *Tseva jehovah* , exercito del Señor. Algunos que llevan *Dagéx* , no mudan sus vocales. דָּשֵׁן *Qissé* throno דָּשֵׁן דָּוִד *Qissé David*. Throno de David. Quando pierden el *Dagéx* reciben : *Xevá* , como וְקִיסֵּו *Veqiséó* y su throno.

32.  
Quie-  
scentes  
*Lamed*  
*hé.*

Los quiescentes *Lamed Hé* que antes del הָ *Hé* ocioso llevan :: *Seghól* , en regimen singular lo mudan en ..

*Tseré*

*Tfere* טֶרֶף *ſcadé*, el campo, טֶרֶף מִסְחָר *ſcadé Mexichó* Campo de Mexico: pierde con affixos el ה *He*. Y otros que tambien le pierden en ſingular y plural abſolutos; en regimen y affixos de ſingular ( ſalvo en primera perſona ) reciben en lugar de ה *He* perdido, la letra י *jod*; como v. g. אב *Ab* padre ( del verbo אָבָה *Avá* tener voluntad ô affecto ) אבִי *Abi* *Qephá* Padre de Pedro אבִיו *Abihu* padre de aquel : אבִיךָ *Abícha* Padre tuyo maſc. Donde es de advertir que el אבִי *Abi* de los affixos, ſe diſtingue del אבִי *Abí* del regimen, en que eſte va puntuado con ׀ : *Chatéph pathách*, y el del regimen, con ׀ : *Kaméts*. El plural אבות *Abooth*, en regimen y affixos permuta el ׀ *Kaméts* en ׀ : *Chatéph páthach*.

Ultimamente los nombres monosyllabos, que en ſu fuente ô rayz, dóblan ô repiten la ſegunda letra de ſu thema, mudan ſus puntos, quando multiplican ſus letras, por plural, affixos, genero, &c. permutando la vocal larga en bréve ( como en el principio no recivan letra *Heemantica* ) v. g. תָּם

*Tam*

33.  
Nom-  
bres  
que do-  
blan ſu  
2. le-  
tra.

*Tam* perfecto ( de **תָּמַם** *Tamam* confu-  
mar, ó perficionar ) plural **תָּמַמְתָּ** *Tam-*  
*mim* : con affixo **תָּמַם תָּמַם תָּמַם** *Tammi* ,  
*tammo* , *tammecha*. Si recibieren **מֵם** *Mem*  
en principio no mudan el **כֶּמֶץ** *kamets* ,  
como **מָגֵן** *Magen* morrion ; plural **מָגִינִים**  
*Maginnim* : affixo **מָגִינִי** *Maginni* , &c.  
Empero si el nombre fuere de los  
quiescentes ; el **מֵם** *Mem* añadido , muda  
su **כֶּמֶץ** *kamets* ( en plural y con affixos ) en  
: *Xeva* , v. g. **מָקוֹם** *Makom* el lugar : plu-  
ral **מָקוֹמִים** *Mekomim* : affixo , **מָקוֹמִי** *Me-*  
*komo* lugar suyo , &c.

34.  
Mu-  
dança  
en los  
Ver-  
bos.  
Preteri-  
to.

Los verbos con los affixos de los  
pronombres inseparados ( siendo los  
verbos activos , ó los infinitivos de los  
neutros ( mudan los puntos , casi al  
modo que los nombres por cuánto  
quándo en el nombre decimos **דָּבַר** *Da-*  
*var* palabra , y con affixo mudamos el  
primer **כֶּמֶץ** *kamets* en : *Xeva* diciendo  
**דְּבַרְחָא** *Devarcha* Palabra tuya ; así en el  
verbo activo **בָּקַדְתָּ** *Pakadh* visito aquel ;  
decimos con affixo **בָּקַדְתָּהּ** *Pekadhcha* visi-  
tôte , a ti hombre , donde el **כֶּמֶץ** *kamets*  
de la 3. persona absoluta , se mudò en  
: *Xeva* : y aun sucede en las segundas  
perfo



personas de preterito en plural por el ultimo affixo פקדתי *Pekadhtém* visitasteis vos otros, פקדתן *Pekadhtén* visitasteis vos otras, Affi mismo el - *Páthach* de la segunda letra del preterito, en las terceras personas, con affixo, se muda en : *Xevá*; y este buelve a ser *Kaméts*. v. g. פקד *Pakád* visitó aquel : en genero femenino forma פקדה *Pákedá* visitó aquella ; y en affixo, recibiendo ת *Thán* por ה *He* ; dize פקדתני *Pékadháthni* visitóme aquella. Empéro si la letra segunda del preterito tubiere otra vocal diferente, no se mudará : ni en las otras personas restantes del preterito sobredicho, se muda el - *Patach* proprio del preterito. Los Participios de los verbos, como en rigor, son nombres, siguen las reglas de estos. Y es de notar que en esta voz no significativa *Nihanahúnu*, se contienen cinco pronombres inseparados, que usan mas el juntarse con verbos, que no con nombres ו, ה, נ, כ, ו, de estos hablaré en su lugar. El Infinitivo por mudanza de puntos se forma del Preterito, como פקד *Pakódh* ó פקד *Pekád* visitar ; de

Participio.

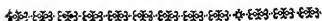
Infinitivo.  
Imperativo.

L

פקד

פָּקַד *Pakádth* ; y por otra mudança de puntos el Infinitivo se convierte en Imperativo : en numero פִּקְדוּ *Pikdhu* visitad vos otros : en genero פִּקְדִּי *pikdi* visita tu femin. פִּקְדוּנָה *pekódhna* visitad vos otros : y en affixo פִּקְדֵנִי *pokedéni* visitame. Si el Imperativo tubiere la segunda ô terçer letra gutural, el - *Pa-thach* de la segunda del thema, con affixos, se muda en - *Kaméts* v. g. גָּאֵל *Geál* redime : forma גָּאֲלֵנִי *Gealeni* redímeme : מָשַׁח *Mexách*, unge ; מְשַׁחְהוּ *Mexachéhu* ungele. Para el pleno conocimiento de lo dicho de los Futuros, y de lo que se omite ; me remito a las declinaciones de nombres ; al exercicio de los siete modos de conjugar los verbos ; y a la vista y lección de los Lexicones Hebréos de *Buxtorffio*, *Marco Marino Valentino Schindlero*, y otros.





## CAPITULO VII.

## De los Acçentos Hebréos.

**N**O menos prolixa es la materia presente de los acçentos Hebréos, que la passada del antecedente capitulo : mas no me dexarè llevar de su multitud y confusión , por escusarsela a los principiantes : dando noticia de todos en general ; y tratando solo de tres ó quatro en particular , para el acierto del escribir , y dar tono a la voz que se pronunçia. Llamase el acçento **טָוּבָה** *Tahám* , plural **טָוּבִים** *Tehamim* , gusto , sabor , gustos ó sabores , por que los causan a la proposición y oración. Unos se escriben sobre la voz , otros debajo , otros en principio , medio y fin.

Dividese el acçento , en *Grámatico* , aliàs *Tónico* ó *natural* ) llamado **טָוּבָה** *Tahám* , aliàs *Tónico* : *Rhetórico* **מֶתֶחַק** *Métheg* que significa freno ó retináculo , porque retiene su sylaba y la junta con la otra : y

L 2 *Musico*

36.  
Acçen-  
to To-  
nico :  
Rheto-  
rico , y  
Musico.

§4 Libro II. Capitulo VII.

*Musico* dicho נִינְחָה *Neghinná*, Harmonía, porque servía de causarla en lo cantádo. Iten se dividen los acçentos en

**Reyes.** los מְלָכִים *Melachím* Reyes (que son 20.) que levantádo la voz, distinguen, y dividen la oración pára su mejor sentido : y en מְשָׁרְתִים *Mexáretím* Ministros, porque sirven y ván delante (como los *Jacayos*) de los Reyes, continuádo la sylaba, ô dilatádo la oración, ô causádo el que se pronúncie con alguna priéssa, hasta llegar al acçento Rey, que distingue las partes y periodos. Iten el acçento, se divide en ac-

**Mille-  
rañ**  
מִלְּרָא *Milleráñ*, y מִלְּלֵה *Millélhel*. El *Milleráñ* es quando el acçento se póne en la ultima sylaba (en antepenultima ráro ô nunca se hálla) y da a entender que es el acçento abájo, (estè

**Mille-  
hel**  
מִלְּלֵה *Millélhel* es quando el acçento está en la sylaba penultima, como si dixéramos (del Chaldeo) *de arriba*, como el otro *de abájo* : por el lugar que ocúpan en la dicción. Por manera que todas las veces que dixéremos, sér la voz *Millélhel*, quiere decir, que el tóno y elevacion es

en

en la penultima , y que se pronunçia brève v. g. מֶלֶךְ *Mélech* Rey: y a la contra toda diccion *Milleráb* , llevando el accento en la ultima , es en ella el grammatical tono , y se pronunçia la voz larga , v. g. דָּוִד *Davár* la palabra.

Y es muy de advertir que quando en una diccion halláres dos accentos ( v. g. dos raytas a este modo *ˆ ˆ* . Una , en una sylaba ; y otra en otra ) ô bajo la letra ô encima ; El primero ázia nueſtra mano derecha es *Rhetórico* que retiene la sylaba , y la junta con la antecedente : y el segundo ázia nuestra yzquierda es *Grammatico* , que distinguiendo la diccion , háze se pronunçie rectamente v. g. en la palabra y plural de arriba מֶלֶכֶת *Mexáretim* , se hálla el *Rhetórico* en la sylaba *ˆ* *Xa* , que la retiene , y junta con la antecedente y subsequente , y haze sonar *mexare-tim* : el *Grammatico* se ve , en la ultima sylaba *tím* : y aunque no se distinguen en la figura ( siendo el *Rhetórico Métheg* , y el *Grammatico Silúk* ) se distinguen en el lugar que déxo dicho. Y pónese el accento *Rhetórico* ,

37.  
NOTA.

Lib. 1.  
cap. 3.  
n. 10.

para que sonando despues de vocal larga ( no notáda con accento Grammatico, como dixe *lib. 1. cap. 3. num. 10.*) el : *Xevá* ; se deshága el *Cháteph kaméts*, y no suene *ꞖꞖ Xor* sino *Xár*. Mira lo dicho en el lugar arriba citado. Advirtiéndolo que aunque explico el accento

NOTA.

*Rhetorico* , con esta figura ^ , que es de circumflexo ; en el Latino ; en el Hebreo no aí tal accento, mas que el agudo ô penacúto *Grammatico* ; empero expone se el *Rhetorico* por dicha forma, a distincion del *Grammatico*. Iten el *Grammatico* accento distingue al nombre del verbo , de tal suerte que si se viére en la sylaba ultima del disylabo ; será verbo ; y si en la primera ; nombre. v. g. *בָּבֶל* *Babál* , si pongo *Milleráb* y digo *בָּבֶל* *Babál* es el verbo, casárse : y si pongo *Millehel* *בָּבֶל* *Bábal* , es, y significa , al marido ; y a este modo otros.

38.  
Sóph  
pasúk.

Entre todos los accéntos Grammaticos Reyes, los mas usádos y célebres son quatro *סוף פסוק* *Sóph pasúk* ô *סילוק* *Silúk* : por quanto dà fin al verso ô oración y la termina como nuestro punto redon

redondo : su figura es debajo la letra **a**  
 este modo **א** juntándosele a veces dos  
 gruesos puntos, despues de la letra **v.**  
**g.** El segundo es **אֶתְנַחֲחָ** *Athnách* ó **אֶתְנַחֲחָ** *Athná-*  
*ch,* *Athnachthá*, que significa, respiración  
 ó resvélo ; porque en el medio de la  
 dicción, causa descanso ó levisima  
 páusa, para tomar resvélo. Su figura  
 es como la déltha Griega  $\lambda$ . Entrambos  
 los hallarás en el Psalmo 1. v. 1. **לֹא יָמָאד**  
*Lo hamád* no estubo de espacio : este  
 es *Athnách* : y poco despues se sigue el  
*Sóph pasúk*, **לֹא יָסַב** *Lo jaxab* No se sen-  
 tò, &c. (Por estos dos accentos y el  
 siguiente se mudan las vocales breves  
 en largas. ) El terçer accento se llama  
**זָקֵף קָטָן** *Zaképh katon*, El que levátame- *Zaképh*  
*katon.*  
 nos ; ó menor : tiene por offiçio pausar  
 la voz levantándola no mucho : su fi-  
 gura es esta (:) sin distinguirse en ella  
 del *Xevá*, fálvo en el lugar, levantado  
 y elevado que tiene ençima de la le-  
 tra, a este modo **י**. El quarto accento  
 Regio, se llama **רֵבִיאֵב** *Reviah*, que si- *Re-*  
*viab.*  
 gnifica el quárto ; por sérlo en órden  
 y numero de los xx. Reyes. Su figura  
 es como la del *Chólem*, mas escríbese  
 en

en medio de la letra , en esta forma  
 ã sirve en su distincçion como nuestro  
 punto y coma (;) .

39.  
*Mak-*  
*káph.*

Mézclase de continuo en la lec-  
 çion Hebréa , el acçento Rhetórico ,  
 llamado *מַקֵּף* *Makkáph*, (que los Griegos  
 llaman *ὕφην hyphén* ) y aunque no da  
 tono , ni eleva la sylaba , ni distingue,  
 ni haze pausa ; con todo , sirve de jun-  
 tar clausulas ô dicçiones , atando las  
 partes de la oración , excusando ac-  
 çento en la dicçion antecedente , y  
 arrebatándola a que se pronuncie con  
 la siguiente como si fueran una ; v. g.  
*וְהַיְהוָה יְהִינֶבֶן* *Vehinnebén* y è aqui el hijo. Don-  
 de la rayta transversal de esta for-  
 ma — es el *Makkáph*. Muda este ac-  
 çento en la dicçion antecedente , la  
 ultima vocal magna , en breve , con-  
 viéne a saber ; el *◌ Kaméts*, en — *Pa-*  
*thach* : & *◌ Tseré* , en *◌ Seghól* , y el  
*◌ Chólem* en *◌ Chatéph Kaméts*. v. g.  
*מַה־שֶּׁהָיָה* *Maxêhaia* Que es lo que fué ?  
 donde el interrogativo *מַה* *Ma* avia de  
 llevar *◌ Kaméts* : mas en la voz si-  
 guiente *כֹּל־לְ* *Colgói* toda gente , el  
*◌ Kaméts chatéph*. Todos los acçentos  
 Musicos

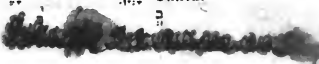


Musicos fon Grammaticos , como quiéra que ya no sirvan tanto al canto , como a que se profieran con rectitud , devida elevacion y distincion las voces.

Porque no necesites de mendigár 40. las figûras y nombre de todos los acçentos, por la curiosidad, te los offrezco en la siguiente tabla.

## Acçentos Rhetoricos.

### I V.

מֶתֶחַ מֶתֶחַ Métheg מֶזֶחַ Mazzé גַּבִּיָּה Gabiá.  
מֶקַף מֶקַף Makkaph. 

Acçentos Reyes, que divíden la parte de la oración, ô la termínan.

### X X.

1. סוּף פָּסוּק Sôph pasúk , סֵלִיק Sélik. ô סִלֻּק Silúk.

2

M

2.

90 *Libro II. Capitulo VII.*

2. *Athnách*, *Ô Athnachtá.*

3. *Zaképh katón.*

4. *Reviáh.*

5. *Zakeph gadhól.*

6. *Tevír Ô Térem.*

7. *Tarechá Ô Tiphechá.*

8. *Segulá Ô Sególtha.*

9. *Paxtá Ô Paxét.*

*Pejék.*

11. *Legarmé.*

12. *Gérex Ô Azlá.*

13. *Gerixín Ô Geraxáim.*

14. *Jethib Ô Xophár mehu-phách.*

15. זרקא Zarka.

16. פזר גדול Pazér gadhól.

17. פזר קטון Pazér Katón.

18. קרני פרח Karné pará.

19. שלשלת Xalxéleth.

20. תלישא גדולה Telixá Gedholá ô תלשת  
Talxá gedholá.

Acçentos fiervos ô Ministros  
que reteniendo la sylaba , la  
continúan en la Oración.

## X I

1. מנח Munách ô שופר וסר Xophár ja-  
xâr.

2. חילוי Hhillúi.

M

2

3

92. *Libro II. Capitulo VII.*

3. מֶכַרְבֵּל *Mecharbél.*

ב

4. שׁוֹפֵר הַפֶּחַף *Xophár* •  
מַחְפֵּף *Mahpách* •  
*Happúch.*

ב

5. מַאִילָא *Meailá.*

ב

6. מַאֲרִיק *Maarík.* •  
מַרְחָא פֶּשׁוּטָא *Marchá Pexutá.* •

ב

7. תְּרִין חֲטֵרִין *Terén chuterín.* •  
מַרְצָא כֶּפּוּלָא *Marzá Cephulá* •

ב

8. קַדְמָא *Kadhma.*

ב

9. תַּרְסָא *Tarjá.* •  
קֶטְנָא חֲלִישָׁא *Telixá Ketaná* •

ב

10. שׁוֹפֵר גִּלְגִּל *Sophér gal-*  
גָּל. *gál.*

ב

11. יָרֵאֵחַ בֶּנְיֹמָי *Jaréach benjomó.*

ב

*Accen*

*Accentuacion de los Nombres.*

Quéda dicho arriba en el *num.* 36. 42. de este capitulo, no tener los nombres Hebréos accento gráve, ni circumflexo ; sino solo agudo ô peniagudo, esto es producto en la ultima ô correpto en la penultima por quanto en antepenultima rara vez se halla accento ) y que al correpto ô penacuto aliàs *breve* le llaman los Hebréos *Millel* : y al agudo, producto ô *largo* en la ultima llaman *Milleráb* : y como de la recta accentuacion penda la hermosura y mejor cadencia de las voces, por tanto debemos encargar a la memoria ; que

Accen-  
tos Pe-  
nacuto-  
ros,  
bréves,  
y cor-  
reptos.  
Lárgos  
acutos  
y pro-  
ductos.

Todos los nombres disylabos ô polysylabos, que tubieren por ultima vocal :: *Seghól* precediendole otro *seghol*, -*Kamets*, .. *Tseré* ô *Chólem* ( falvo precediendo *Xeva* ô *Chatéph Seghól* ) son *Millél*, como שֶׁלֵג *Xéleg* la nieve : מוֹת *Máveth* la muerte : סֵפֶר *Sépher* el libro : זֶרַע *Sóleth* la semilla.

Mil-  
lébel.

Iten los que acaban en - *Páthach*

M 3 pre

precediendo otro *Páthach* ; *Chólem* ;  
*Xurék* ; *Chirik gadhól* ; *Tseré ô Seghól* ;  
 son *Milléhel* , breves , correptos, pena-  
 cutos en la penultima, como los de ar-  
 riba. v. g. נָחַר *Náhar* el muchacho : שׁוֹחַר *Sóhar* la carcel : רוּחַ *Rúach* el espíritu :  
 שִׁיחַ *Scíach* la hierba : יָרֵאֵחַ *Jaréach* la luna,  
 salvo los nombres de esta cadencia y  
 forma דְּבַשׁ *Devax* la miel : זְמַן *Zemán* el  
 tiempo : תַּרְעֵמָה *Tarehá* : תְּסַלֵּחַ *Tse-*  
*lah* la costilla ; que son *Millerah* acen-  
 to en ultima.

Iten los nombres que acaban en *Chi-*  
*rik* precediendo - *Pathach* : en יֹד *ô*  
 וָ *Váu* precediendo *Váu Chólem* , *Pa-*  
*thach* ; *Tseré ô Kaméts* : y los que aca-  
 bando en : *Xeva* les precediere *Ka-*  
*mets ô Tseré* , son *Milléhel* acento en  
 penultima : v. g. עֵינַי *hain* los ojos, בַּיִת *Baith*  
 la casa : גּוֹי *Goi* la gente : שְׂלֵו *Xa-*  
*lev* : חַטָּאת *Chéte* el pecado , &c. Con-  
 que todos los de las ocho formas si-  
 guientes , así disylabos como polysyla-  
 bos , son *Millehel*.

בִּגְדִי *Bégedh* la vestidura.

סֵפֶר *Sépher* el libro.

קֹדֶשׁ *Kodhex* la santidad.

סָהָר *Sahar* la tempestad.

כַּפּוֹרֶת *Capporéth* Propiciatorio,

פּוֹקֶדֶת *Pokédeth* la visitante.

מַמְלֶכֶת *Mamlécheth* Reyno.

תִּפְהֶרֶת *Tiphéret* Ermosura.

*Milleráh* acçento en ultima, tienen 43.

todos los nombres, que tienen = *Ka-* *Mille-*

*mets* en fin; .. *Tseré Chólem : Váu Xu-*

*rék : Kibbúts* : Y los que acaban en ה *Hé*

precediendo *Kamets* ó *Seghól* : como

דָּוָר *Davár* palabra. אֲרָמָן *Argáman* la

purpura. זָקֵן *Zakén* el viejo גָּרוֹן *Gáron*

la garganta : דִּבּוּר *Dibbúr* la habla מַלְכוּת *Malchúth*

el Reyno : חֲרָצִב *Charetsúb* el

ñudo, חֹכְמָה *Chochmá* sabiduria : מֹשֶׁה *Mo-*

*xé* Moysés : בּוֹנֵה *Boné* el artifice, &c.

A estos se llegan, los que tienen por

ultima vocal *Chirik gadhól*, como עֲשִׂיר

*haxír* Rico. צַדִּיק *Tsaddik* justo : יְהוּדִי *Je-*

*budí* Judio : רֶאשִׁית *Rexith* principio,

&c.

Todos los nombres de qualquier Plura-

forma ó genero, en el plural sera *Mil-* les.

*leráh* acçento en ultima : v. g. סְפָרִים *Se-*

*pharim* los libros. צְבָאוֹת *Tsebaóth* los

exercitos: Empero todos los duales, Duales.

son *Milléhel* acçento en penultima. v.

g.

g. עֵינַי *benáim* los ojos : שָׁמַיִם *Xamáim* los cielos , &c.

*Accentuacion de los Verbos.*

44.  
Preterito  
to *Haa*  
vár.

La tercera persona singular del Preterito , de qualquier forma de conjugacion , tiene el acçento en ultima *Milleráh* ; v. g. פָּקַדְתִּי *Pakádhtí* visito. En la primera y segunda persona (quando no precediere *Váu hippúk* conversivo de preterito en futuro) el acçento es *Millelél* en penultima : como פָּקַדְתָּ *Pakádhtá* visitaste : פָּקַדְתִּי *Pakádhtí* visité. En la tercera persona plural ( si no fuére en páusa ô fin de oracion ) el acçento es *Milleráh* en ultima v. g. שָׁמְרוּ *Xamehú* guardaron aquellos. Sacanse algunos perfectos ; quiescentes *háin váu* y que doblan su letra , en quienes ésta persona tiene acçento en penultima , como הִלְמִידוּ *Hilmidhu* hizieron aprénder : סָבְבוּ *Sábbu* rodeáron : בָּנְנוּ *Bánnu* entendieron, &c. La segunda persona plural masculina siémpre es larga *milleráh* , como פָּקַדְתֶּם *Pekadhtem* visitásteis. La primera plural es *millelél* : v. g. פָּקַדְנוּ *Pakádnu* ya visitámos.

La



La tercera singular feminina, es *Milleráh* acento en ultima: como פָּקְדָה *Pake-dhá* visitò aquella. Sacanse las de quiescentes *háin van* vel *Jod*, y los que doblan su segunda, que son *Millehél* acento en penultima: v. g. קָמָה *Kama* levantòse aquella: בָּנָה *Banna* entendió, &c. La tercera plural de preterito (en *Hiphhil* como dixe) assi de perfectos como imperfectos; y la tercera singular feminina, son *Milléhél* en penultima; v. g. הִפְקִידוּ *Hiphkídhú* hicieron visitar: הִפְקִידָה *Hiphkídhá* hizo visitar aquella, &c. Las segundas, singular, y plural femininas, tienen *Milleráh*, como; פָּקַדְתְּ *Pakádt* visitaste tu, Femin. פָּקַדְתְּ *Pekádtén*; y esto corre en todas las formas de Conjugacion.

En *Benoní*, esto es en los participios, la primera persona singular masculina, y la feminina como acábe en ה *He* precedente *Kaméts*; y las plurales masculina y feminina, todas son *Milleráh* acento en ultima, v. g. פֹּקֵד *Pokédh* el que visita: פֹּקְדִים *Pokedhim* los que visitan, פֹּקֵדָה *Pokedhá*: la visitante; פֹּקְדוֹת *Pokedhóth* las que visitan. Sa-

N case

45.  
Benoní.

case ( como ya apuntè ) la singular feminina que no acaba en ה *He*, sino en ת *Thau* precediendo *Seghól* ô *Pathách*, que es breve *Milléhel*. v. g. פוקה *Pokédheth* la visitante : שומעה *Xomáhath* la que oye. Con advertencia que si el verbo acaba en ח *Cheth* ô ו *hâim*, tambien la primera Masculina será *Milléhel* en penultima, como שומע *Xoméah* el que oye ; ô el oyente, &c.

En *Makór* Infinitivo ; y *Tfivûi* Imperativo , en singular y plural masculino de este ; el accento es en la ultima , como פקר *Pakódh* visitar , ô visita tu, פקדי *Pikdhi* פקדו *Pikdhu* visitad vosotros ; *Tfivûi* mas el plural femenino , siempre le tiene en penultima , como פקדנה *Pe-kódhna* visitad vosotras. Aunque en *Hiphbil* el plural Masculino y singular femenino , son breves con *Milléhel*. v. g. הפקדו *Haphkídhû* hazed vosotros visitar : הפקדי *Haphkídhî* ô הפקדה *Haphkídhâ* haz tu visitar femín. &c.

46. En *hathid* ô Futuro ; las personas primera, segunda, tercera ; y la primera plural, en todas ( fuera de *Hiphbil* donde la primera persona y segunda

da

*Hathid.*

da femin. son breves *Milléhel* las formas de conjugacion ; son *Milleráh* acçento en ultima v. g. *אָפְקֹדְהָ* *Ephkódh* visitarè , &c. *נִפְקֹדְהָ* *Niphkódh* visitaremos. Lo mismo tienen las personas 3. de plural masculina y segunda ( salvo en pausa, donde retrocede al acçento ) como *יִפְקְדוּ* *Iphkedhú* visitarán aquellos : *תִּפְקְדוּ* *Tiphkedhú* visitareis vosotros. Sacanse los futuros de *Kal* y *Nipphal* y *Hiphhil* de los quiescentes *háin váu* y duplicantes , donde las dichas personas masculina tercera de plural y segunda masculina tienen el acçento en penultima ; como *יָבוֹנוּ* *Jabúnu* entenderán : *תָּבוֹנוּ* *Tabúnu* entenderéis : en *Nipphal* *יִאָרוּ* *jeóru* seran alumbrados : *תִּבֹּנוּ* *Tibónu* sereis entendidos : en *Hiphhil* ; *תִּפְקְדוּ* *Taphkídhu* haréis visitar , &c.

La tercera persona singular feminina en todos los modos de Conjugacion es larga, v.g. *תִּפְקֹדְהָ* *Tiphkódh* visitará aquella. La segunda feminina tambien es larga *תִּפְקְדֶּהָ* *Tiphkedhí* visitará. Sacase la segunda misma feminina de los quiescentes *háin váu* y duplicantes, que en

*Kal* , *Niphbál* y *Hiphbíl* , es breve ,  
 acçento *Millébel* en penultima ; v. g.  
 תָּמוּתִי *Tamúthi* morirás , תִּסְבֵּבִי *Tasóbbi*  
 çercarás : en *Niphbál* תִּירִי *Tióri* serás  
 alumbrado. תִּסְבֵּבִי *Tusábbi* serás çercada,  
 &c. Las personas tercera y segunda fe-  
 mininas de plural tienen el acçento  
*Millébel* en penultima , en todos los  
 modos de conjugación. תִּפְקֹדְנָה *Tiphkód-*  
*na* visitaréis, ó visitaran, &c. Los acçen-  
 tos de nombres, y verbos con affixos ,  
 constarán de la practica y exercicio ,  
 en lo que se enseñáre.



## CAPITULO VIII.

*De los Articulos y Nominativos , del He*  
*Haidhiáh y otros.*

47. **E**N el capitulo 3. de este libro n. II.  
 di la razón de diferir los Nomi-  
 nativos para este lugar, aviéndo allí  
 tratádo de las declinaçiones Hebréas.  
 Siguese agora exemplificarlas , imi-  
 tando en lo possible à los Latinos, que  
 no se puede hazér muy a gusto por no  
 ser

*De los Artic. Nominativos y He.* tor  
 fer los nombres Hebréos, declinables  
 por casos. Empéro valémonos para el  
 conocimiento, de la construcción del  
 nombre con el nombre; y de la de  
 éste, con el verbo, porque es cierto  
 que si digo *אני אכל לחם* *Ani ochél léchem*  
 yo como pan; el *léchem* à de estar en  
 accusativo: y si digo *מרטן בן יוחנן* *Martin*  
*ben-jochanan* Martin hijo de Joan: es  
 cierto, que el *Ben* es absoluto, y que  
 el *Iochánan* està en genitivo. Por tanto,  
 el conocimiento y distincion de los ca-  
 sos, se reconoce por antepuestos arti-  
 culos y preposicion.

Aquellos son en dos maneras, unos 48.  
 conjuntos ô inseparados del nombre,  
 que forman una voz con el, y son qua-  
 tro ( con la preposicion ) contenidos  
 en esta voz no significativa *הלם* *Hal-*  
*máb*, de los quales se necessita hablár  
 con distincion, por su vária punctua-  
 çion.

¶ *He*, es articulo denominativo en ¶ *He*  
articu-  
lo.  
 todo numero y genero de nombre. Sir-  
 ve tambien a Genitivo y distingue se  
 por el regimen. No se pone antes de los  
 nombres propios, ni de los que llevan

affixo, ni del que rige genitivo. Su propio punto es - *Páthach* imprimiendo *Dágex* en la letra siguiente (como no sea guttural ni *Résch*) siguiendose alguna de las dichas, llevará - *Kaméts*, como *חַיַּיִשׁ* *Haix* el varon. Si los nombres siendo polysylabos, començaren con *ה* *He* y - *Kaméts* debajo, el *ה* *He* llevará :: *Séghol* v. g. *הַהָרִים* *Heharim* Montes : *הַחֶכֶם* *Hechacham* sabio : *הָעָרִים* *Heharim* ciudades. Tal vez (irregularmente) le hallaras con *Pathách* sin imprimir *Dágex* v. g. *הַיְעָפִים* *Haiephaphim* cansados : *הַיְהוּדִים* *Haiehudhim* Judios : siguiendose : *Xevá*.

↳ La-  
méd  
articu-  
lo. Re-  
yn de  
las le-  
tras.

↳ *Laméd*, segunda letra (ô articulo) llamada de los Rabinos *Regina litterarum* porque descuella entre todas las demas letras : es para Dativo (a veces para genitivo y accusativo, que se conoce por el contexto) comunmente se puntúa con : *Xeva*, el qual (por la regla de la mudanza de puntos) siguiendose otro : *Xeva*, se muda en *Chirik*, porque no concurren dos *Xevim* en principio de diccion. (Y aun si R tal siguiente voz començare con

↳ *jod*

De los *Artic. Nominativos*, y He. 103  
 יְיָ *jod* callara su *Xeva* por la mejor aso-  
 nancia, como לִיְהוָה *Lihovah* para Dios :  
 no *lijehovah*) exemplo לְדָוִד מִיְּמֹר *Mixmór*  
*le David*. *Psalmo* para el mismo *Da-*  
*vid* : ô *Psalmo* de *David*, ô el mismo  
*David* cantado. Quando se escribe con  
 punto de *A*, es con - *Pathach* è imprime  
 dagéx en la siguiente ( siendo capaz )  
 como לַשִּׁיר *Laxsir*, Para la cançion.

מ *Mem* tercer letra del *Halmab*, se 49.  
 deriva de la particula ô preposicion *Mem*  
 de ablativo מן *Min*. Es para ablati- por ar-  
 vo, con effecto ô movimiento de ticulo,  
 cosa. Puntuase con *Chirik* impri-  
 miendo *Dagéx* en la siguiente, si no  
 fuere gutural ô ר. por que en tal caso  
 tendra ., *Tferé*. Exemplo de lo pri-  
 mero מִדָּוָד *Middavar* de la palabra :  
 Exemplo de lo segundo ; מֵעֵרֶץ *Meérets*  
 de la tierra. מֵאֶרֶץ *Meartsi* de mi tierra,  
 &c.

ב *Béth*, es propria de ablativo, con 50.  
 quietud, de instrumento, ô precio.  
 Puntuase comunmente con : *Xeva*,  
 ( aunque tal vez se siga gutural, co-  
 mo בְּאִישׁ *Beix* de varon. à viro, de vi-  
 ro ) si a la letra siguiente conviniere  
*Xeva*,

*Xeva*, el del *Béth* se mudará en *Chirik*, como se dixo en el *Lamed*, y si la tal siguiente fuere, *jod* callará el *Xeva* fuyo. Exemplo de lo primero, de instrumento *בַּמַּקֵּל* *Bemakeli* con mi baculo: de precio *בְּכֶסֶף קָנִיתִי* *Bechéseph Kanithi*, con plata compré. Exemplo de lo segundo. *בִּשְׁתַּיִם* *Bixxetaim* con dós, ó en dos. *בִּיהוּדָה* *Bihudha* en Judea, no *Biiehudha*. Si se le siguiere al *Béth*, gutural, aquel tendrá el punto de que se compone el de la gutural. v. g. *בְּעֵבֶר* *Bahábúr* por tanto; salvo en la voz *בְּאֲדָנִי* *Badhonái*, que por la mejor cadencia no se escribe ni dize *בְּאֲדָנִי* *Baadhonai*: lo mismo sucede, con otro compuesto, como *בְּאֵלֵּי הָיִם* *Bêlohim* en Dios: y no *בְּאֵלֵּי הָיִם* *Bêclohim*. Y por desterrar toda ygnorancia es de advertir que el *Dagex* de esta letra *שׁ* *Xin*, en la voz *בְּשָׁמַיִם* *Baxxamaim* en el cielo. Supple el *ה* *He* de noticia (de que hablaré despues) que va en potencia y occulto: Como siguiendose gutural, llevará el *Béth* - *Kamets*, no por otra raçon, sino para dar a entender que la voz avia de llevar *ה* *He* de sciencia ó noticia, y que no le lleva



De los Artic. Nominativos, y He. 105  
 lleva expreso, como באֲרֶץ Baárets en la  
 tierra.

El accusativo y vocativo, no tie- 51.  
 nen articulos inseparables: aunque tal  
 vez se halle el accusativo con *Lámed*:  
 y el vocativo con ה *He*, y a veces sin  
 el; se conoce por la repetición; co- Jerem.  
 mo אֶרֶץ אֶרֶץ *Erets érets* tierra tierra. Los C. 22.  
 articulos separados ó apartados del v. 29.  
 nombre, son cinco שֶׁל *Xél* para geni-  
 tivo: אֵל *El* para dativo: אֶת *Eth* para Artieu-  
 accusativo, y הִם *him* ó מִן *Min* para los se-  
 ablativo (nominativo y vocativo no para-  
 le tienen separado.) Los tres prime- dos.  
 ros, comunmente se puntúan con  
 ∴ *Seghól*, y se entiende del אֵת quando  
 se le antepusiere acçento *Makkáph*,  
 y quando se construyere con pronom-  
 bre: v.g. וְאֵתְּ אֶתְּכֶם אֵלַי *Véen ethchéme elái*.  
 Y no vosotros a mí. En otros casos se Agg.  
 puntúa el אֵת *Eth* con ∴ *Tsere* (múda le C. 2.  
 en algunos casos en *Chólem* porque no v. 12.  
 decimos אֶתְּ *Ethi* a mí; sino אֹתְּ *Othi*;  
 y אֹתְּכֶם *Othechá* a ti.) y con dicho *Se-*  
*ghól* suele servir al Ablativo אֶתְּ בֶּתְּ יַעֲקֹב Genes.  
*Eth báth Jáhacób* con la hija de Jacob. C. 34.  
 Al nominativo también sirve con *Se-* v. 7. c. 5.  
 22.

O *ghól*

Genes. *ghól*, como vimos en el lugar de *Ag-*  
 e, 21. *geo* : y con *Tseré* v. g. וְיָחֵק בְּנֵי  
 v. 5. *Vehiváledh lo éth Itschák benó*, en aver-  
 le nacido ( a Abraham ) Isaách su hijo.

## 52. Exemplo de la primera Declinacion masculina,

*Dominus Domini.*

En el capitulo 3. num. 9. de este libro dixé quales y cuántas sean las declinaciones Hebreas; y siendo la Masculina ( así por lo noble del genero, como por formarse de élla la femini- na ) la primera , començaremos por ella ! advirtiéndolo que aunque *Adhón* significa lo mismo que *Dominus*, no le declino aquí , por començar por gutural, que causa ( ó en el plural, o en los articulos ) variación de puntos. Pondremos al nombre *Xallit* que sale del verbo *Xalát*, que significa , mandar , dominar ó tener potestád : hallase su singular y plural en el Ecclesiastés. Pondremos a *Dominus* con los articulos inseparados :

Cap. 7.  
 v. 10. &  
 c. 8. v. 8.

y

De los Artic. Nominativos, y He. 107  
y a *Musa musa* despues, con los se-  
parados.

### Singular.

|        |                                                                                            |                                                           |
|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Nomin. | הַשְׁלִיט <i>Haxxallit.</i> אוֹ שְׁלִיט <i>Xallit.</i><br><b>Dominus.</b>                  | f.<br>Declination<br>masculina<br><i>Dominus, Domini.</i> |
| Genit. | שְׁלִיט <i>Xallit</i> אוֹ הַשְׁלִיט <i>Haxxallit.</i><br><b>Domini.</b>                    |                                                           |
| Dativ. | לְשְׁלִיט <i>Lexallit.</i><br><b>Domino.</b>                                               |                                                           |
| Accus. | אֶת־שְׁלִיט <i>Ethxallit.</i> vel שְׁלִיט <i>Lexallit.</i><br><b>Dominum.</b>              |                                                           |
| Vocat. | שְׁלִיט <i>Xallit</i> אוֹ הַשְׁלִיט <i>Haxxallit.</i><br><b>Domine.</b>                    |                                                           |
| Ablat. | מִשְׁלִיט <i>Mixxallit.</i><br><b>à Domino. Vel בְּשְׁלִיט <i>Bexallit.</i> In Domino.</b> |                                                           |

### Plural.

|        |                                                                                       |
|--------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Nomin. | הַשְׁלִיטִים <i>Haxxallitim.</i> אוֹ שְׁלִיטִים <i>Xallitim.</i><br><b>Domini.</b>    |
| Genit. | שְׁלִיטִים <i>Xallitim.</i> אוֹ הַשְׁלִיטִים <i>Xaxxallitim.</i><br><b>Dominorum.</b> |

O 2

Dati

לְשִׁלִּיתִים *Lexallitim* וְלִשְׁלִיתִיםDativ. *Lehaxxalitim.*

Dominis.

לְשִׁלִּיתִים *Ethxallitim.* וְלִשְׁלִיתִיםAccus. *Lexallitim.*

Dominos.

לְשִׁלִּיתִים *Xallitim* לְשִׁלִּיתִים *Xallitim.*

Vocat. Domini.

לְשִׁלִּיתִים *Mixxallitim.*Ablat. à Dominis. Vel בְּשִׁלִּיתִים *Bexallitim.* In Dominis.

Segun este modo , se declinan por casos todos los nombres masculinos de la primera declinacion : atendiendo siempre , si el nombre comenzare con letra gutural ; a las reglas de arriba , desde el *num.* 48.

### 53. Exemplo de la segunda Declinacion feminina ,

*Musa Musa.*

En que se conózca , y que forma ténga el nombre feminino queda dicho arriba en este libro , *cap.* 2. *n.* 8. El nombre זְמִירָה *Zemirá* , que es lo mismo

De los Artic. Nominativos y He. 109  
 mismo que *Músa* ó canción, se halla-  
 rà en los libros de *Job* y en el de los *Job.*  
*Psalms*; sale del verbo זָמַר *Zamár*, que c. 35.  
 es cantar. v. 10.  
 Pl. 119.  
 v. 54.

### Singular.

|        |                                                                                                      |                                                                                |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Nom.   | זְמִירָה <i>Zemirá</i>   הַזְמִירָה <i>Hazzemirá.</i>                                                | I L<br>De-<br>clina-<br>cion<br>femini-<br>na, <i>Mu-<br/>sa</i> , <i>sa</i> . |
| Genit. | זְמִירָה <i>Xelzemirá.</i><br><i>Musæ.</i>                                                           |                                                                                |
| Dativ. | אֶל זְמִירָה <i>Elzemirá.</i><br><i>Musæ.</i>                                                        |                                                                                |
| Accus. | אֶת זְמִירָה <i>Ethzemirá.</i><br><i>Musam.</i>                                                      |                                                                                |
| Vocat. | זְמִירָה זְמִירָה <i>Zemirá Zemirá.</i><br><i>Musa.</i>                                              |                                                                                |
| Ablat. | מִן זְמִירָה <i>Min zemirá.</i><br>à <i>Musa.</i> Vel זְמִירָה <i>himzemirá.</i><br><i>Cum Musa.</i> |                                                                                |

### Plural.

|        |                                                                                    |  |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Nom.   | זְמִירוֹת <i>Zemiróth.</i>   הַזְמִירוֹת <i>Hazzemi-<br/>róth.</i><br><i>Musæ.</i> |  |
| Genit. | זְמִירוֹת <i>Xel zemiroth.</i><br><i>Musarum.</i>                                  |  |

O 3 Dati

110 Libro 11. Capitulo VIII.

Dativ. אל זמירות *El Zemiróth.*

Mufis.

Accus. את זמירות *Eth zemiroth.*

Mufas.

Vocat. זמירות וזמירות *Zemiróth Zemiróth.*

Mufæ.

Ablat. מן זמירות *Min zemiróth.*

à Mufis. עם זמירות *him zemiróth.* Cum Mufis.

54. Quando el nombre polysylabo comenzáre con *ע* *ô* *ה*. puntuados con *Kaméts*, el articulo *ה* *He* no tendrá *Pathách* sino :: *Seghol* :: En los demas monosylabos, *ô* polysylabos que teniendo en principio una de estas tres letras ( sin *Kaméts* ) *העה* recibieren los articulos *הלב* estos recibirán - *Pathach* ( aunque algunos no repáran , y escriben *העב* *Hahevédh*, siervo ) como v. g. en el nombre Masculino ( neutro no le ay en el Hebreo , como ya díxe en el *cap. 1.* de este libro *num. 4.* ) *היכל* *Echál* Templo.

Tem-  
plum  
templi.

Singular.

Nom. *היכל* *Hahevédh.*  
Templum.

Geni

De los Artic. Nominativos y He. 111

Genit. <sup>הַחֵכֶל</sup> *Hahechál.* | <sup>שֶׁל חֵכֶל</sup> *Xel echal.*  
Templi,

Dativ. <sup>אֶל חֵכֶל</sup> *El echal* | <sup>לַחֵכֶל</sup> *Laechál:*  
Templo.

Accus. <sup>אֶת חֵכֶל</sup> *Eth echál.*  
Templum.

Ablat. <sup>מִן חֵכֶל</sup> *Min echál.*  
à Templo. | <sup>עִם חֵכֶל</sup> *him échal.*  
cum Templo.

<sup>בַּחֵכֶל</sup> *Bahechál.* In templo.

En la misma forma corre en el plural con separables è inseparables, como en *Dominus*, ô como en *Musa*, por tener su plural con terminacion doble, masculina, como <sup>חֵכְלִים</sup> *Hechalim*, y <sup>חֵכְלוֹת</sup> *Hechalóth.* Los Templos.

*Sermo sermonis* <sup>דָּבָר</sup> *Davár*, declina 55.

por la primera. *Tempus temporis* <sup>מוֹעֵד</sup>

*Mohédh* por la misma, &c. El nombre

*Dual*, que diximos arriba cap. 3. de este

libro, ser la tercera Declinacion; con

los articulos separados ô inseparados,

como los plurales de la primera y se-

gunda declinacion <sup>יָדַיִם</sup> *Hajiadáim* las

manos; <sup>שֶׁל יָדַיִם</sup> *Xel jadáim* de las ma-

nos, &c. Los demas, como <sup>קָצָר</sup> *Ke-*

*tsár* Brevis: <sup>שֶׁכֶּחֶל</sup> *Scechel* prudens, &c.

van

III.  
Declinacion  
Dual.

van por la primera, según su terminación; y los que tubieren terminación femenina en ה *He* precediendo - *Kamets* ô en ת *Tau* precediendo - *Segból* van por la segunda.

56. Fuera del ה *He* que sirve de artículo al nominativo, genitivo y vocativo, como queda dicho; ai otros cinco, que cada uno tiene su officio. El primer ה *He* es llamado

*Ha-haije-diah*, He de noticia, conocimiento ô ciencia, por ser enfático, puesto las mas veces por énfasis, y quasi mysterio

del nombre a que se antepone v. g.

הַאִישׁ פְּרַנְכֵסִי *Haix Francisco*. Este varón (celebre y afamado) Francisco. Sigue

la puntuación del ה *He* artículo (arriba *num.* 48.) Conócese, en que se

suele poner antes de letra servil; הַחֶשֶׁק *Hamchassé*, el que cubre ô tapa. Con-

struyese con las terceras personas de los Pronombres demonstrativos: הוּא

*Hahú* (antes de ה y ה, recibe - *Páthach* sin imprimir *Dagéx*; ô - *Kamets*) el mismo: הֵנָּה

*Hazzé* este, הֵיאָה *Hazzó* esta. El segundo *He*, es dicho,

*He hakkerijá*, He vocativo, como



*De los Artic. Nominativos y He.* 113  
 como **הַיַּרְדֵּן** *Haiardén* ô *Jordan*. Pide *Kaméts* salvando la regla de las guturales y *Résch* del *num.* 48. con - *Pathach* fuele servir al Genitivo (con excepçion de la regla del *Dagéx* y nota que hizo en dicho *num.* 48. en el fin) como **הַיָּמִים** *Haiaimim* de los dias. El tercer **ה** *He* es **הַחֲשֵׁלָה** *He haxxeelá* *He* inter- *He*  
*haxxeelá.*  
*Genes.*  
*c. 27.*  
*v. 21.*terrogativo, como **הֲאַתָּה** *Haattá* Por-ventura ô acaso (eres) tu? Pide communmente - *Chateph Páthach*, salvo figuiendose gutural, (como en el *Haattá* de arriba) ô letra puntuada con : **חֲשָׁה** *Haqqemóth* acaso como muere, el nombre de poca estima? El quarto es **הַחֲטָמָה** *He battema* de admiracion, v. g. **חַבָּתָהּ** *Habbáth* ô que hija! sigue la puntuacion del antecedente. El quinto **ה** *He*, es redundante, pleonastico, y de adorno, y portanto se llama **הַחֲסֵרָוָה** *He haßervúah*, y se puede hallár en todo nombre y caso, aun despues del **ה** *He* articulo: su lugar mas *He*  
*haße-*  
*ruáh.*comun es en el fin de la voz; v. g. **לַיְלָה** *Láila* la noche **רָאִיתָהּ** *Raitha* víste tu. Tal vez denota movimiento, como **הַחֲשָׁמַיִם** *Haxxamáima*, a los Cielos.



## CAPITULO IX.

*Del Pronombre y sus especies.*

57. **E**L Pronombre, que es el que se pone en lugar de nombre, porque quando digo *Tu*, entiendo a Pedro ô Joan en el Hebréo se llama *אני* *Qinnúi*, denominación ô apposition; porque se appone ô añade al nombre. Es en dos maneras: *Primitivo*, simple, solo, y separado; y otro *derivado*, compuesto, conjunto è inseparable. El primero se llama *נפרד* *Niphrádh* apartado ô diviso: el segundo es dicho *אחרי* *Nismách*; affixo ô conjunto. El *Niphrádh* es en quatro modos, conviene a saber *Personal*, distinto en genero y numero. *Demonstrativo*, sin plural: *Relativo* de persona y cosa, de ambos generos y numeros: y *Interrogativo* de ambos generos y numeros. En rigor el nombre personal separado, no tiene en primera persona, mas que Nominativo; y en la segunda

Ni-  
phrádh  
pro-  
nom-  
bre,

*Del Pronombre y sus Especies.* 115  
da Nominativo y vocativo que son semejantes.

Exemplo del nombre *Niphràdh*  
separado, de primera  
persona,

*Ego mei.*

*Ego,  
mei.*

Singular:

Plural.

|      |                  |                           |      |
|------|------------------|---------------------------|------|
|      | אני <i>Ani</i> ō | אנכי <i>Anáchnu,</i>      |      |
| Nom. | <i>Anochi.</i>   | נחנו <i>Na-</i>           | Nom. |
|      |                  | <i>chnu</i> נח <i>Nu.</i> |      |

Ego.

Comun. Nos.

|      |                   |                      |      |
|------|-------------------|----------------------|------|
| Gen. | שלי <i>Xelli.</i> | שלנו <i>Xellanu.</i> | Gen. |
|      | <i>Mei.</i>       | <i>Nostrum.</i>      |      |
| Dat. | לי <i>Li</i> ō    | לנו <i>Lanu.</i>     | Dat. |
|      | <i>Mihi.</i>      | <i>Nobis.</i>        |      |
| Acc. | אתי <i>Othi</i>   | אתנו <i>Othanu.</i>  | Acc. |
|      | <i>Me.</i>        | <i>Nos.</i>          |      |

De vocativo careze.

|      |                     |                      |      |
|------|---------------------|----------------------|------|
| Abl. | ממני <i>Mimmeni</i> | ממנו <i>Mimménu.</i> | Abl. |
|      | à Me.               | à Nobis,             |      |

# 58. Exemplo del pronombre de segunda persona,

*Tu, Tui, Tibi, Te.*

*Tu, tui,  
tibi, te.*

Singular.

Masculino.

Feminino.

|    |                                           |                        |    |
|----|-------------------------------------------|------------------------|----|
| N. | אתָּ <i>Attá.</i>                         | את <i>Att.</i>         | N. |
|    | Tu.                                       | Tu.                    |    |
| G. | שלָּךְ <i>Xelécha.</i>                    | שלָּךְ <i>Xellách.</i> | G. |
|    | Tui.                                      | Tui.                   |    |
| D. | לָּךְ <i>Lechá</i> וְלָּךְ <i>Elécha.</i> | לָּךְ <i>Lach.</i>     | D. |
|    | <i>Lecha.</i>                             | Tibi.                  |    |

Tibi.

|    |                      |                     |    |
|----|----------------------|---------------------|----|
| A. | אתָּ <i>Othechá.</i> | אתָּ <i>Othách.</i> | A. |
|    | אתָּ <i>Othechá.</i> | Te.                 |    |
|    | Te.                  |                     |    |

Vocativo como el Nominativo.

|    |                       |                                            |    |
|----|-----------------------|--------------------------------------------|----|
| A. | אתָּ <i>Mimmechá.</i> | אתָּ <i>Mimmach</i> וְ<br><i>Mimmesch.</i> | A. |
|    | à Te                  | à Te.                                      |    |

Plural.

Plural.

Masculino.

Feminino.

|    |                                    |                                                             |    |
|----|------------------------------------|-------------------------------------------------------------|----|
| N. | אתם <i>Attem.</i><br>Vos.          | אתן <i>Atten</i> <sup>אֲתֵנָּה</sup> <i>Attēna.</i><br>Vos. | N. |
| G. | שלכם <i>Xellachém.</i><br>Vestrûm. | שלכן <i>Xelachén.</i><br>Vestrûm.                           | G. |
| D. | לכם <i>Lachem.</i><br>Vobis.       | לכן <i>Lachen.</i><br>Vobis.                                | D. |
| A. | אתכם <i>Ethchem.</i><br>Vos.       | אתכן <i>Ethchén.</i><br>Vos.                                | A. |

Vocativo como el Nominativo.

|    |                                                                                                                     |    |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| A. | מִמֶּכָּם <i>Mimme-</i><br><i>chem</i> <sup>אֲתֵנָּה</sup> <i>ô</i> <i>Mimmechén.</i><br><i>Miccem.</i><br>à Vobis. | A. |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

En el nominativo singular masculino y femenino notaràs que el *Tâu* lleva *Dagéx*, indicando faltar la letra *Nun*, del primitivo comun a entrambos generos *Ani* ego. Tambien se à de advertir que así en los pronombres solos, como en los affixos de nombres y verbos, los plurales masculinos aca-

ban en  $\text{Mem}$  y los femininos en  $\text{Nun}$ .

Conque en poniendo, sola esta letra  $\text{Nun}$ , en correspondencia del masculino  $\text{Mem}$  ó  $\text{Tem}$  ó  $\text{Chem}$ , se entenderà el femenino  $\text{Ten}$  y  $\text{Chen}$ . Iten será bien no olvides que aunque è dicho no aver  $X$ , en el Hebreo, con todo la letra  $\text{Schin}$  se pronuncia  $Xin$ , assi por lo connatural a las naciones que professan hablar Hebréo, como a la mayor facilidad de la pronunciaciõ; y lo notè *lib. I. cap. I. num. 5.* Mira en el fin de este arte, *libro 5. cap. 4. num. 118.*

## 59. Exemplo del Pronombre de tercera persona,

*Ille, illa, illud : Ipse, ipsa, ipsum : Is, ea, id, vel idem, eadem, idem.*

### Singular.

#### Masculino.

#### Feminino.

*Gen. 2. v. 19. N. Ille : ipse, is, idem. (I. ipsum)* *Hi. Illa, ipsa, ea, eadem.*

G.

Del Pronombre y sus Especies. 119

Masculino.

Feminino.

|    |                        |                          |                      |
|----|------------------------|--------------------------|----------------------|
|    | שֵׁלֹו Xello.          | שֵׁלָה Xelláh.           |                      |
| G. | Illius, ipfius, &c.    | Illius, ipfius, &c.      | G.                   |
|    | לוּ Lo לְלוּ Elav.     | לָהּ Lách ô לְלוּ Eléha. | D. Gen. c. 2. v. 19. |
| D. | Illi (illud) ipfí, &c. | Illi, ipfi, &c.          |                      |
|    | אוֹתוֹ Othó.           | אוֹתָהּ Otháh.           | A.                   |
| A. | Illum : ipsum, &c.     | Illam, ipsam, &c.        |                      |

De vocativo careze.

|    |                       |                    |    |
|----|-----------------------|--------------------|----|
|    | מִמֶּנּוּ Mimmenu ô   | מִמֶּנָּה Mimména. |    |
| A. | Minchu.               | Ab illa, vel ip-   | A. |
|    | Ab illo, ab ipfo, &c. | fa, ea, vel eádem. |    |

Plural.

Masculino.

Feminino.

|    |                            |                            |    |
|----|----------------------------|----------------------------|----|
|    | הֵם Hem                    | הֵנָּה Hén ô הֵנָּה Henna. |    |
| N. | Hemma.                     |                            | N. |
|    | Illi, ipfi, ij ij-dem.     | Illæ, ipfæ, &c.            |    |
|    | שֵׁלָהֶם Xellabém.         | שֵׁלָהֶן Xellahén.         |    |
| G. | Illorum, ipso-             | Illarum, ipsa-             | G. |
|    | rum, &c.                   | rum, &c.                   |    |
|    | לָהֶם Lahém ô לָהֶן Lahén. |                            |    |
| D. | Lamó.                      | Illis, ipsis, &c.          | D. |
|    | Illis, ipsis, &c.          |                            |    |

A.

*Masculino.*

*Feminino.*

ⲟⲩⲁⲙ *Othám*

ⲓ ⲟⲩⲁⲛ | *Ethén.*

A. | ⲟⲩⲁⲛ *Ethhém.* Illas, ipsas, &c. A.  
Illos, ipsos, &c.

De vocativo careze.

ⲟⲩⲁⲙ *Mehem.*

ⲓ *Mehén.*

A. Ab illis, ab ipsis, Ab illis, ab ip- A.  
&c. sis, &c.

El sobre dicho pronombre, es demonstrativo de personas distantes; su ablativo singular masculino *Mimménu*, por la construcción, se distingue del ablat. plural à *nobis*.

60. Exemplo del pronombre Demonstrativo de tercera persona,

*Hic,*  
*hac,*  
*hoc.*

*Hic, hac, hoc : Iste, ista, istud.*

Singular.

*Masculino.*

*Feminino.*

Ecclef.  
12.  
v. 13.  
Psal. 7.  
v. 4.

ⲕⲓ ⲉ ⲟⲩ ⲕⲓ *Zé ô ⲕⲓ Zú.*  
N. Hic : Iste.

ⲕⲓ ⲉ ⲟⲩ ⲕⲓ *Zoth ô ⲕⲓ Zo.*  
Hæc, ista. | Hoc; N.  
istud.

G.



Masculino.

Feminino.

|                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| G. Huius, istius. | G. Huius, istius. |
| D. Huic, isti.    | D. Huic, isti.    |
| A. Hunc, Istum.   | A. Hanc, istam.   |

De vocativo careze,

|                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| A. Ab hoc, ab isto. | A. Ab hac, ab ista. |
|---------------------|---------------------|

Plural.

Aunque no le tiene formal, se suple en entrambos géneros, por esta particula **El** *Hi*, *isti*, : *hæ*, *istæ* : a la qual diccion ( digo yo ) por distinguirla del nombre *El*, que es de *Dios fuerte* ; se le añade comunmente la letra paragogica *He* y al *Lamed*, se le imprime *Dagex*, diciendo *Elle* *Hi*, *isti* : *Hæ*, *istæ*. *Xel* *elle* *horum*, *harum* : *Istorum*, *istarum*. *La* *elle* *his*, *istis*, *Eth* *elle* *hos*, *has* : *istos*, *istas* ( vocativo careze ) y *Meëlle* *ab his*, *ab istis*, &c. Distinguese este Pronombre del antecedente *Hu*,

Q aquel

aquel demuestra persona cercana , como el *ἐγώ, τὸ* *ho, hé, tò*, del Griego ; v.g. *Hic hac hoc* ; empero este *הוא* demuestra persona casi distante , *ille illa illud*, &c. fuelese poner despues del substantivo v. g. *הוא כהן* *Cohén hazzé* sacerdote éste : por éste sacerdote.

61. El *Relativo* *וְ* *Xe* *וְ* *וְ* *Axer* queda ya explicado en el *cap. 4.* de este libro *num. 13.* El pronombre *Interrogativo*, es en dos maneras ; *de persona* , que sirve solo al viviente personal : y *de cosa* ; entrambos se contienen en estas tres particulas *מִי מַה מַּה* *Mi, ma, me.* El, *מִי* *Mi* es de persona ; v. g. *מִי הוּא שַׁרְיָא* *Mi hové scecharcha.* Quien es tu merçed ? por, vuesa merçed. El de cosa sirve a todo genero y numero , y suppone por *qua, quod* vel *quid* : en lugar de *הוּא* *He* recibe tal vez ( more Syriaco ) *נִין* *Nun* en el fin. v. g. *מַה מַּה מַּה* *Man hu* Que ( cosa es ) esto ? Antes de las letras *מַה* llevarà - *Pathash* ; y antes de *א* *Aléph* y *ר* *Resch* - *Kaméts*. Si guiendosele relativo, coxe su voz, y dexa la fuya. v. g. *מַה מַּה מַּה* *Ma-xéhaiá* Id quod fuit *Eccles. c. i. v. 9.* donde el *מַה* suppone por *id* , por el *וְ* *Xe* relativo

*Eccles.*  
*c. i.*  
*v. 9.*

vo

ó *quod* que se le sigue. Los sobredichos pronombres admitten artículos al mismo modo que los nombres; v.g. *הַיְיָ יְהוָה* *Xel Zé* huius | istius *הַיְיָ לַאֲזֵי* *Lazé* huic &c.

El pronombre *נִסְמָח* *Nismách*, affixo 62.  
 ó conjúnto y unido al nombre ó verbo, *Nisma-*  
 es como quando decimos *Padre mio*; *tu-*  
*io*; *suio*, *nuestro*, &c. *Diome*; *dióte*; *dió-*  
*le*, *diónos*, &c. (de este de los verbos,  
 trataré abajo *lib. 4. cap. 7.*) el pronom-  
 bre dicho, no es otra cosa que la pe-  
 nultima ó ultima sílaba, del pronom-  
 bre *Niphrádh* separado; que se vâ dis-  
 minuyendo con el nombre ó verbo;  
 según la mejor cadencia. v. g. el sepa-  
 rado *אֲנִי* *Ani* yo; tiene tres letras: jun-  
 tándose y perdiendo la primera que es  
 & *Aléph*, queda *נִי* *Ni*; como en la voz  
 Syrochaldáica *sabaçta-ni* desamparaste-  
 me; por no decir *sabaçta-ani*. Iten per-  
 dida la segunda letra *נ* *Nun*, queda solo  
 el *י* *jod*, diciendo v. g. *אֱלֹהֵי* *El-i* Dios  
 mio. Lo mismo se halla en el plural  
*אֲנַחְנוּ* *Anáchnu* nosotros: que con affixo  
 queda *נִי* *Nu*. El de la segunda mascu-  
 lino *אַתָּה* *Attá* tú, se muda en *חָ* *Cha*;  
 y el femenino *אַתְּ* *Att* en *חַ* *Ch*, por es-

cusar equivocación con la segunda persona singular del Preterito v. g. **פָּקַדְתָּ** *Pakádhta*, **פָּקַדְתָּ** *Pakádht* Tu visitáste. Lo mismo nos sucediera en el Plural : y así de **תִּם** *Tem* vosotros, sale **כִּיִּם** *Chém* ; y de **תֵּן** *Ten* vosotras se deriva **כֵּן** *Chen*, por lo arriba referido. El de la 3.ª **הָיָה** haze **הָיָה** *Hu*, y por ultimo *o. vel v. &c.*

63. *Exemplo del nombre perfecto de dos Kamétses en regimen y affixos.*

De dos cosas esenciales sirven los siguientes exemplos : la primera es exercitarse en los affixos y regimen del nombre ; para saber por el los demas, que fueren de su forma y cadencia. La segunda es para fortificar la noticia en la mudança de los puntos, de que se habló arriba *cap. 6.* de este libro. Dexando los nombres **מַשָּׁל** *Maxál* proverbio, y **גָּמַל** *Gamiál* camello, pondremos el mas suave, y mas usado, que es el absoluto, **דָּבָר** *Davár* la palabra.

En regimen **דְּבָרִי יְהוָה** *Devár Jehova*  
Palabra de Dios.

Sin

Singular.

Masculino.

Feminino.

דְּבָרִי *Devári* Palabra  
mia.

Comun.

דְּבָרְךָ *Devárcha*,  
| דְּבָרְךָ *Devaré-*  
*cha* Palabra  
tua.

דְּבָרְךָ *Devaréch* Pala-  
bra tuya.

דְּבָרוֹ *Devaró* Pala-  
bra de el ô tuya.  
| דְּבָרָיו *Devare-*  
*rehu*.

דְּבָרָהּ *Devaráh* Pala-  
bra fuya.

דְּבָרֵנוּ *Devarénu* Pa-  
labra nuestra. Comun.

דְּבָרְכֶם *Devarchém*  
Palabra vuestra.

דְּבָרְכֶן *Devárchen* Pa-  
labra vuestra.

דְּבָרֵהֶם *Devarehém*,  
דְּבָרָם *Devarám*,  
ô דְּבָרָם *Devare-*  
*mo*, Palabra de  
ellos ô de a-  
quellos.

דְּבָרָן *Devarán* Pala-  
bra de ellas,  
&c.

Q 3

Plural

## Plural:

Absoluto דְּבָרִים *Devarim*: en Regimen  
 דְּבָרֵי הַמֶּלֶךְ *Divré hammélech* Palabras  
 del Rey.

## Masculino.

## Feminino.

דְּבָרַי *Dévarái* Pala-  
 bras mías. Comun.

דְּבָרֶיךָ *Devarécha* Pa-      דְּבָרֶיךָ *Devaráich* Pa-  
 labras tuyas.      labras tuyas.

דְּבָרָיו *Devaráú* Pala-      דְּבָרֶיהָ *Devaréha* Pa-  
 bras de aquel.      labras de aquel-

דְּבָרֵינוּ *Devarénu* Pa-      la.  
 labras nuestras. Comun.

דְּבָרֵיכֶם *Divrechém* כֵּן Palabras vue-  
 Palabras vue-      stras.  
 stras.

דְּבָרֵיהֶם *Divrehém*: הֵן Palabras de  
 דְּבָרֵיהֶם *Devaré-* aquellas:  
 mo Palabras de  
 aquellos.

Es de notar, que pára que en el fo-  
 nido, se distinga la segunda masculina  
 singular דְּבָרָה de la segunda masculina  
 plural דְּבָרֶיהָ aquella suena *Devárcha*,  
 fin

fin sonar el : *Xevá* por el *acçento grammatico* ( segun la regla del *lib. 1. cap. 3. num. 10.* ) pudiendose dezir , *הַכֶּתֶב דְּעַרְבֶּךָ* *Devarécha* palabra-tuya masc. El mismo orden de mudança de puntos guardan los que tienen .. *Tseré* por primera , y - *Kaméts* por segunda : como *שֶׁכֶר* *Xechár* la bebida que embriaga : y è contra , los que tienen por primera - *Kaméts* y por segunda .. *Tseré* , como *שֶׁכֶן* *Xachén* el vecino. Empero los que reciben *Dagéx* como *גַּמְלִים* *Gemalim* los camellos , la segunda recibe - *Pathách* por el siguiente *Dagéx*.

**Exemplo del nómbre perfecto** 64:  
de cinco púntos ( que sirve para el de dos *Séghóles* ) en regimen , y affixos.

*Absolúto y en régimen* , *סֵפֶר* *Sépher*  
*el libro.*

Singular.

*Masculino.*

*Feminino.*

*סֵפֶר* *Siphril* libro mio. *Comun.*

*Mascu*

*Masculino.**Feminino.*

*ספרה* *Siphrécha* li-      *ספרה* *Siphréch* libro  
bro tuyo.      tuyo.

*ספרה* *Siphró* libro de      *ספרה* *Siphráh* libro  
aquello ó fuyo,      de aquella ó  
fuyo.

*ספרנו* *Siphrénu* libro  
nuestro.      Comun.

*ספרכם* *Siphrechem*,      *כן* *Chén*, libro vue-  
libro vuestro.      stro.

*ספרם* *Siphrám* libro      *כן* *Ran* libro de  
de aquellos.      aquellas.

*Plural.*

Como el de los dos - - *Kametses* del nombre *יָבֵד* aunque los nombres de gutural primera, como son *אֶרֶץ* *érets* tierra : *הֶבֶד* *héved* siervo, &c. con *מֶלֶךְ* *Melech* Rey diferencian assi en singular como plural, por *Chatéph páthach* y *Páthach*, &c. Recorre lo dicho, en el capitulo 6, de este libro.

*Exemplo*



Exemplo del nombre femenino  
acabado en ה He con affixos  
תורה *Torá* ( absoluto ) la Ley.

El nombre acabado en ה He prece-  
diendo - *Kamets* recibe affixo como  
el masculino ; mudando el ה He en ת  
*Tháu* raphato , por la fuerça de la vo-  
cal larga precedente. Antes de poner  
el exemplo será bien notar por curiosi-  
dad ( cerca del nombre *Tora* ) que el  
Rabbi mi Maestro , se quexaba de  
quan desgraciados eran los Judios,  
pues aun el mas ignorante Christiano  
les daba bejamen , de que adoran y  
veneran la *Tora* , acudiendo a su incli-  
nacion Idolatra desde el peccado del  
Toro ô adoracion del becerro ; sin  
advertir el Christiano , que el mas pro-  
prio vocablo y nombre de la Ley es  
תורה *Tora* , que significa la doctrina,  
institucion y enseñanza divina ( que  
todos debemos venerar ) y no la *Báca*  
ô *Tóra* nombre Español mendigado  
de la voz Latina. Mas todo esto , y  
mucho mas mereçemos padecer ( de-  
R zia

zia el Rabbi) por la obstinacion de algunos de los nuestros. Yo le oia y con poca fce la atendia.

Singular.

En Reg. תורה יהוה *Toráth Jehovah* Ley del Señor.

*Masculino.*

*Feminino.*

תורה *Torathi* Ley mia. Comun.

תורתך *Toráthcha* ô תורתך *Torathéch* Ley tuya. *Torathecha* Ley tuya.

תורתו *Torathó* Ley de aquel. תורתה *Torathách* Ley de ella ô fuya.

תורתנו *Torathénu* Ley nuestra. Comun.

תורתכם *Torathchem* כן *Chén* Ley vuestra. *Chén* Ley vuestra.

תורתם *Torathám* הן *Thán* Ley de aquellos ô fuya. *Thán* Ley de aquellas ô fuya.

Plural.

Plural:

Masculino. תורות Feminina.

תורות *Torothái* Ley-  
es mías. Común.

תורותיך *Torothécha* תורותיך *Torotháich*  
Leyes tuyas. Leyes tuyas.

תורותיו *Torotháv* תורותיה *Torothéhá*  
Leyes de él ó fuyas. Leyes de ella ó fuyas.

תורותינו *Torothénú*  
Leyes nuestras. Común.

תורותיכם *Torothechem* תן *Chén* Leyes vue-  
stras. stras.

תורותיהם *Torothehém* הן *Hen* Leyes de  
aquellos ó fuyas. aquellas ó fuyas.

Guardando la forma primitiva de los nombres, y las reglas de los puntos: los referidos exemplos podran servir de exercitarse en todos los de-  
mas, el estudioso; v. g. צדקה *Tsedaká*  
justicia: tiene distinta forma que תורה  
*Torá*; y con todo, guarda en los affi-

ños y regimen la mudanza del ה He  
 en ה Thán raphato ; y decimos צדקה  
*Tsidkathi* justicia mia: *Tsidkathecha* tuya :  
*Tsidkathó* suya : *Tsidkathenu* nuestra  
 &c. En plural צדקהם *Tsedhakóth* en re-  
 gimen צדקותיהם *Tsidkóth Jehovah* ; ju-  
 sticias del Señor ; &c. Nótese que  
 nunca el nombre propio de varon ó  
 lugar , recibe affixo ; empero búscase-  
 le un nombre común que añadirle ;  
 diciéndo v. g. Mi amigo , ó mi amado  
 Joan ; no Mi Joan ; ó Joan mio ,  
 &c.



## CAPITULO X.

*De las letras Heemánticas.*

66. **L**etras Heemánticas son dichas ,  
 seis letras que se añaden al prin-  
 cipio , ó fin de nombre ó verbo ,  
 constituyendo y formando nombre ,  
 genero ó persona. Dícense *Heeman-*  
*ticas* no por voz propia sino de la  
 voz que juntas componen , v. g.  
 והאמנתי *Heemanti* , que significa *yo creí* ;  
 y

Pf. 116.  
 v. 10.

y así de dicha voz , adquirieron su nombre ; que ya segun comun accepçion , es lo mismo ; que añadidas , constitutivas ô formativas de nombre , genero , numero , ô personas en los verbos. Dichas letras se suelen añadir al nombre perfecto , en principio ô fin , sin quitarle a dicho nombre , letra alguna de su rayz : y a los imperfectos nombres , que son defectivos perdiendo alguna letra de su thema.

ה He , primer letra Heemántica, 67.  
sirve en principio de dicçion , de todo lo que quèda ya dicho arriba , *capitulo 8 de este libro , num. 48. y 55.* Y aunque suele ser radical ; quando va en fin de dicçion , no es formativa de nombre ( en el mejor sentir ) sino paragogica y de ornato , Lev. c. 23. v. 2. Exod. c. 12. v. 42.  
come נחל Náchla el arroyo : לַיַּל Láila la noche : siendo lo mismo en substancia נַחַל Náchal y לַיַּל Láil , como consta de la sagrada Escritura. En el fin constituye nombres femininos , v. g. חֹכְמָה Chochmá sabiduria. En futuro è imperativo , final es de ador-

no , אפקדה *Ephkedhá* visitaré. Hallase en principio ; sin ser formativa , ni propriamente de noticia ; como חצלה *Htatsfalá* la libertad , de נצל *Natsál* librar.

68. א Aleph segunda letra *Heemantica* , con - *Pathach* ô : *Seghól* en principio forma nombres , como אבנה *Abnéth* la vanda del cavallero ô Capitan ; יצב *Etsbáh* el dedo ; y con dicho : *Seghól* denota en los verbos la primer persona singular de Futuro , como en la voz *Ephkedhá* del numero antecedente. En fin de diccion ( more Chaldaico ) la pone el Hebréo , en lugar de ה He. v. g. מרה *Mará* amarga , ô amargura.

Ruth.  
c. i. o.  
v. 20.

69. מ Mem tercer letra *Heemantica* ; en principio de diccion forma nombres verbales , v. g. משפט *Mixpath* juicio , de שפט *Xaphat* Juzgar. Iten compone los participios , de los tres modos de conjugacion *Pihel* , *Hiphthil* y *Hithpañel*. Sus puntos son *Chirik* , *Seghól* , *Xevá* y *Páthach*. En los verbos quiescentes *hain* , ( esto es la segunda ) recibe *Kamets* , como

מקום

מקום *Makom* el lugar. Con *Chirik* sirve al ultimo gerundio de los verbos מפקד *Mippekódh* de visitando. En los quiescentes, *Pe jod* ( de la primera que es , *jod* ) toma *Cholém* ó *Xurék* ; v. g. מושב *Moxáv* el habitante. מוסר *Musár* disciplina. En el fin denóta el numero plural masculino; y sirve a los affixos masculinos.

נ *Nún* quarta letra Heemántica, forma nombres en principio נפתח *Nephthóach* la flor, y propios como נפתלי *Naphtali*. En los verbos, forma el segundo modo de conjugacion, llamado נפעל *Niphbál*. Iten forma la primera plural ( comun ) de los futuros נפקדה *Niphkedhá*, ó נפקדו *Niphkódh* visitaremos. En el fin, ( segun algunos doctores ) forma nombre diminutivo, v. g. אמניון *Aminón* Amonçillo, y otro nombres, como בנין *Binián* edificio: y así mismo es nota y signo en los affixos de la tercera persona plural feminina נפקדה *Pe-kadhán* visitólas aquel: y de la segunda plural de preterito feminina נפקדת *Nephkédet*

70.

פִּקְדֻתֵּי *Pekadhten* visitasteis vosotras ,  
&c.

71. ת *Thdu* quinta letra *Heemántica* ,  
forma en principio , nombres verba-  
les con - *Páthach* y *Chirik*. v. g. תַּלְמִיד *Talmid* el discipulo תִּדְחָר *Thidhár* el ol-  
mo. En los verbos quiescentes *háin*  
*váu* , recibe ; *Xevá* , v. g. תְּקוּמָה *Te-*  
*kuma* Resurrección ; de קוּם *Kúm*  
resuscitó. Quando al ת le precedie-  
re en el principio ה *He* indica el sep-  
timo modo de conjugacion , *Hith-*  
*pábel*. En el fin ( precediendole *Xu-*  
*rék* , *Chirik* , *Cholem* ô *Seghól* ) es  
nota de nombre femenino ; v. g.  
מַלְחֻת *Malchúth* Reyno , גִּפְרִית *Gophrith*  
Piedra azufre. אָחוֹת *Achóth* la herma-  
na. בֹּחֶרֶת *Bóxerh* , confusion. En lugar  
de ה *He* , termina los plurales femi-  
ninos , como צְדָקוֹת *Tsedakóth* justi-  
cias. En los preteritos denota la se-  
gunda persona de entrambos nume-  
ros פִּקְדֵּיתָ *Pakádhta* visitó aquel , פִּקְדֵּיתָ  
*Pakadht* visitó aquella. Forma los par-  
ticipios femininos , en ambos nume-  
ros. פִּקְדֶּה *Pokédheth* la visitante פִּקְדֶּה  
*Poke*



*Pokedhoth* las visitantes : y en todas seis personas del presente , formado por el participio. Tambien en principio de diccion forma las segundas personas masculinas singular y plural del futuro תפקוד *Tiphkódh* visitaràs , תפקודו *Tiphkedhú* visitaréis : y las segundas y terceras femininas de entrambos numeros , &c.

72.  
Jod ultima letra *Heemantica* forma en principio nombres propios verbales ; v. g. יעקב *Iahacob*, de עקב *hakav* supeditár : יצחק *Itschák*, de צחק *Tsachák* reyr. Asi mismo compone appellativos , v. g. יהלום *Jachalóm* diamante. En los verbos forma las terceras personas masculinas del futuro יפקוד *Iphkódh* visitará , יפקודו *Iphkedhú* visitarán. En el fin compone nombres Gentilicios v. g. ספרדי *Sepharadhí* Español , הודי *Hindi* Indio. Iten forma Patronimicos , como משיחי *Mexichi* Mexicano. Forma los nombres ordenales masculinos como vimos en el capitulo 5. num. 17. En los Verbos termina la primera persona comun פקדתי *Pakadti* yo visité ; el Pronombre  
S de

138 *Libro II. Cap X. de las letras, &c.*  
 de la primera persona ; y la segunda  
 persona singular femenina del Impé-  
 rativo *ᲛᲠᲗ᲏Თ Pirdhi* visita tu ; con la se-  
 gunda singular femenina del futuro  
*ᲛᲠᲗ᲏Თ᲏Თ Tiphkedhi*, Visitarás tu.



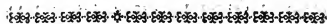
LIBRO



# LIBRO TERCERO

## DEL VERBO HEBREO

### Perfecto.



#### CAPITULO PRIMERO.

*Del Verbo Hebreo en comun de sus  
accidentes y propiedades.*

**E**L Verbo Hebreo ( cómo se di-  
xo *lib.2. cap.1. num. 2.* ) es la se-  
gunda parte de la Oração Hebráica,  
que significa con tiempo, y modos  
y no tiene casos. Llámase *וַיַּעַל Póhal*  
del antiguo verbo *וַיַּעַל Páhal*, que es;  
*obrar*, por quanto usaban de el los an-  
tiguos para conjugár; como agora  
usamos nosotros de *וַיַּעַל Pakád*, por es-  
cusár el pronunciar la letra *y hain*; y  
por tanto se quedáron los nombres de  
los modos de conjugación con la dí-  
cha

I.  
Verbo  
que  
sea ?

chá voz , como en adelante verémos.

Asi mismo quedó en uso éntre los Grammaticos que las tres letras de *ה* *ו* *פ*

*Pañal*  
que  
voz  
sea, y su  
indica-  
ción en  
letras.

*Pañal* correspondiéssen a las tres radicales , que debe tener ô reducirse, todo verbo : de tal manera , que qualquier letra del alfabeto , como sea la primera del verbo , se llama *Pe* : la sagunda de dicho verbo *hain* y la tercera *Lamed* : v. g. el *א* de *פאקאד* *Pakad*, es el *Pe* de aquel verbo ; el *ו*, es el *Koph* de dicho verbo ; y el *ה*, es el *Daleth* , ultimo de *Pakad* ; y assi para todos los demas.

2. Primeramente se divide el Verbo Hebréo , en verbo Perfecto , y en Imperfecto ( de este se tratarà en el libro

Verbo  
Perfe-  
cto.

siguiente ) El verbo perfecto es aquel , que constando de tres letras radicales , no pierde alguna de ellas en el discurso de la conjugacion , como se verà en el verbo regular *פאקאד* *Pakad*. ( En el verbo se comprehende el Participio )

Verbo  
Transi-  
tivo , è  
Intran-  
sitivo.

Iten el verbo Hebréo , uno es Transitivo ( ô *activo* ) cuya accion passa a otro , v. g. *שמר* *Xamar* guardar a otro : y el otro Intransitivo ( que llamamos *Neu-*

*tro*

tro) que significa acción que se queda en el mismo sujeto que la otra : v. g. *ישב* *jaxáb* sentarse : *ישב* *Tfachák* reysse. Los transitivos , son solamente , los que se conjugan ( algunas veces ) por todos los siete modos , de conjugación : lo que no tienen los Intransitivos , por carecer de voz pasiva.

Los accidentes ó propiedades del verbo , entre otras , son siete. *Voz* , *tiempo* , *modo* , *numero* , *persona* , *genero* y *conjugación*. La voz es , activa , pasiva y reciproca ( esta se halla en la ultima forma de conjugación ) El tiempo es *Preterito* *עבר* *havár* el que fué. *Presente* *הוא* *Hové* el que es , ó *הוא* *homéd* el que está : supplese por el participio , llamado *בניני* *Benoni* , intermedio , porque , media entre preterito , y futuro. Este es en dos maneras *פועל* *Pohel* activo ; y *פושע* *Pañúl* pasivo , que solo se halla en los modos activos de Conjugación , significando pasión actual , in fieri , no aun pasada , como la que significa el participio de la voz pasiva *Niphhál* v. g. *visitatus* ; exista ó no exista el tal visitado. El tercer

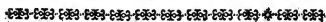
Voz.

Tiempo.

tiempo es *Futuro* וְיָבִיחַ *hathid* el que será. Supplense, por el Preterito perfecto, el imperfecto y el plusquàmperfecto. Por el futuro Imperfecto, el perfecto: a aquel se reduce el *Imperativo*, llamandose *futuro primero*, que no tiene mas de segunda persona; distinta en genero y numero.

4. De lo dicho se fáca ser tres los modos; *Indicativo*, *Imperativo* (llamado וְיָבִיחַ *Tsivúh* imperio) è *Infinitivo* (dicho וְיָבִיחַ *Makór* origen ó fuente de los otros tiempos y modos) Los numeros son dos: singular y plural (no tiene dual como en sus nombres; ni como el Griego en sus verbos τῦπλετον *typteton* aquellos dos azótan.) Las personas son tres: *Tercera* de singular y plural masculina y femenina, excepta la *tercera* plural del Preterito, que es comun a entrambos generos: y *Primera* de ambos numeros, comun a entrambos generos. El genero del verbo, es masculino y femenino: (salvo en la primera persona de singular y plural, y en la tercera plural de Preterito, que son communes, y el Infinitivo que carece de

de genero , numero y persona ) con el masculino hablamos al varon , y la muger a el ; y con el femenino a la muger , hablela hombre , o hablela muger. La Conjugacion se llama *בין* *Binian* edificio , porque al modo del edificio contiene , diversos tiempos , numeros , modos , generos , personas , &c. Tiene siete modos , variaciones ô formas tres activos , tres passivos y uno reciproco , este es , activo y passivo juntamente. Suena el verbo por todas ellas , como por siete voces ô teclas , con tal armonia , que los mas verbos perfectos corren , por todos siete modos.



## CAPITULO II.

*De la Conjugacion Hebréa , y sus vários modos.*

**E**N el Capitulo General de mi Seraphica Religion , que se celebrò en Toledo, año de 1658. Lunes 10. de Junio defendi en publicas Conclusiones , entre los Rudimentos de las lenguas

guas Orientales *Hebréa, Chaldea, Syra, Arabiga, Griega,* y Occidental *Mexicana;* no tener la lengua santa *Hebréa,* mas de una conjugacion con siete variaciones, tonos ó voces; contra muchos, que fuera de la antigua *בנין פועל פתח*

*Poñel**Me-**rub-**bab*

no se

admit-

te. In-

frà n.9.

conjugacion *Poñel* quadrada, activa que decían ser, de la septima forma reciproca; ponian ócho, y con la sobredicha, nueve; multiplicando dificultades, modos y questionnes, a lo difficil de este idioma. Para conoçer los dichos siete modos ó formas del *בנין Binian* los pongo en orden, para que se retengan en la memoria.

Voz activa.

Voz passiva.

*קָל Kál* v. g. *פָּקַד Pa-* 1. *נִפְחָל Niphhál* *פָּקַד kádh.* *נִפְחָל Niphkádh.*

*פִּיבֵל Pibél* v. g. *פָּקַד* 2. *פִּיבֵל Puñal* *פָּקַד Pikkél.* *פִּיבֵל Pukkádh.*

*הִפְחִיל Hiphhíl* *הִפְקִיד* 3. *הִפְחִיל Hophhál* *הִפְקִיד Hiphkidh.* *הִפְחִיל Hophkádh.*

4. ó 7. Reciproca.

*הִתְפַּחֵל Hithpabel, Hithpakkedh.*

El primer modo ó forma se llama *קָל Kal* leve, por quanto toda ella no admitte

*Kál.*



mitte carga de letra añadida a las radicales del verbo ; ni tampoco *Dágex* en la segunda letra de su thema. El verbo en esta voz , comunmente, es la rayz, como *פָּקַד* *Pakád* visitar. Hallanse en esta forma los verbos neutros, como *הָלַךְ* *Halách* andubo , *עָמַד* *ámád* estubo : y los activos , como *Pakad*, &c. Su passiva es *נִפְקַד* *Niphkál* , añadida al thema la letra *Nun* en el principio con *Chirik* ; aunque se pierde en Infinitivo , Imperativo y Futuro y se suple con *Dagéx*. Los verbos Intransitivos ó Neutros carecen de esta forma. Su significado es *נִפְקַד* *Niphkád* aquel fue visitado.

El segundo modo , ó segunda forma activa es *פִּיֵּל* *Pihel*. Recive el verbo en ella , *Chirik* en la primera , y *Dagéx* fuerte en la segunda ; como *פִּקַּד* *Pikkéd* visitò aquel con buen animo ó esfuerzo. Por manera , que el verbo augmenta su significado en este modo , si es activo en *Kal* *שָׁבַר* quebrò ; en *Pihel* suena *שִׁבְּרַת* *Xibbér* quebrantò. Si en *Kal* es neutro *הָלַךְ* *Halách* andubo ; en *Pihel* *הִלְכָה* *Hilléch* suena , hizole andar , ó lle-

T vòle,

*Pu- vòle.* Su passiva es *הָיָה Puhal*, que con-  
*hál.* serva el *Dagex* fuerte como su activa :  
 recibiendo *Kibbúts* bajo de la pri-  
 mera ( si fuere y *hásin* la primera lleva-  
 ra - *Páthach* ) como *הָיָה Pukkád* fue  
 aquel visitado con diligencia. Careze  
 de Imperativo , como los demas passi-  
 vos , porque a ninguno se le manda ,  
 lo que no està en su mano hazerlo.  
 No tiéne *Pahúl* por ser passiva su voz.

7. El tercer modo ó forma activa de  
*Hiph- conjug* es *הִפְחִיל Hiphhil* , que tiene  
*híl.* antes de la primera del verbo *ה* He  
 puntuado con *Chirik* ; y *' jod* despues  
 de la segunda letra radical , expreso  
 ó latente en vocal larga ; llevando di-  
 cha segunda letra : *Xevá* quiescente ,  
 como *הִפְחִיל Hiphkidh* hizo visitár. Los  
 verbos que en *Kal* son transitivos a dos ,  
 v. g. *אָכַל Achál léché*m comió pan ;  
 en *Hiphhil* passa a tres , v. g. *וַיִּפְחִיל Vajjáachilcha* *eth* *léché*m. Y te  
*Hoph- hizo* comer pan. Su passiva es *הִפְחַל*  
*hál.* *Hophhal* , que conserva el *ה* He ante-  
 puesto, de su activa : puntuase con *Cha-  
 téph Kaméts* en los verbos perfectos ,  
 quiescentes *Lamed áleph* y *Laméd He* :  
 en

De la Conjugac. Hebréa y sus modos. 147  
 en los defectivos recibe *Kibbúts* si-  
 guiendosele *Dagex*. Su voz passiva es  
 correspondiente a su activa *Hoph-*  
*kádh*; fue obligado a visitár.

El ultimo modo ó septima forma de 8.  
 conjugacion, es *הִתְפַּחֵם* su caracter es, *Hith-*  
*tener* en el preterito antes de la pri- *páhel*  
 mer radical del verbo esta sylaba *הִתְ*  
*Hith*, puntuada aquella con - *Páthach*,  
 y *Dagex* en la segunda del verbo, con  
 punto .. *Tseré*. Por lo dicho llaman los  
 Hebréos a este modo de conjugar  
*Ab vetholedá* Padre y generacion, por  
 tener de todos los modos de conjuga-  
 cion; la rayz del 1. el *Dagex* del 2. y el  
*הִתְ* del 3. haziendo y padeciendo en  
 su significado v. g. *הִתְפַּחֵם* *Hithpakkédh*  
 visitóse a si mismo. Tal vez su signifi-  
 cacion es solo activa, v. g. *הִתְפַּלֵּל* *Hi-*  
*thpallél* oró, ó hizo oracion. Si la se-  
 gúnda radicál, no fuere capaz de *Da-*  
*gex* ( por ser gutural ó *ק* ) la primera le-  
 tra del thema, llevará *Kaméts*. v. g. *הִתְפַּאֵר*  
*Hithpaér*, decoróse ó glorióse  
*הִתְבָּרַח* *Hithbaréch* Bendixose a si mismo,  
 &c.

*Isaiax.*  
*c. 10.*  
*v. 14.*  
*Isaiax.*  
*c. 65.*  
*v. 17.*

Otros dos modos ó formas que aña- 2.  
 den

T A

den algunos como son *פִּיֶּה Pihel*, y *פִּיֶּהֶת Hithpahel*, que llaman quadratas (y es de la que hablamos arriba n. 5. *Bimian merubbáh*) juzgo ser superfluas, y para mayor dilacion y confusion, pues bien considerado, en su inflexion se reducen a *Pihel* y a *Hithpahel*, porque aunque la letra *Vau* se añade (causa de que multipliquen algunos dicha forma) no suppone por letra radical ni *Heemantica*, sino por punto *Chólem* de quien ella siempre es baculo y arimo. Teniendo ya *Hithpahél* las significaciones, que dichos auctores les dan. Fuera de que si el verbo que se conjuga en *Pihel*, doblando la letra de en medio, por el *Dágex* fuerte, se hálala tener quatro letras; porque los que la tiénen de suyo doblada v. g. *גִּלְגֵּל Gil-gel* desembolvió: no correrá por *Pihel*? Porque los que se componen de quatro, como *פָּרַח Parxén* estender, necesitarán de distinta forma de conjugacion, de los que con quatro letras corren en *Pihel*? Lo mismo emos de discurrir de otros nombres que por escusar *קטנות* ô disonancia, cogen *Chólem*

De la primer forma de Conjugacion. 149

*Chólem* en lugar de *Dagex* v. g. *חָלַל* *hólél* Thren  
hizo, ô obrò con esfuerço, &c. C. I.

V. 22.



### CAPITULO III.

Del exemplo de la primer forma  
de Conjugacion *Kal*, y su passiva  
*Niphthal*.

**N**O nos podemos ajustar a las 10.  
conjugaciones Latinas de *Amo* NOTAS  
*as*; *Doceo*, *es*: *Lego*, *is*: *Audio*, *is*, &c.  
por quanto con solo un verbo, cor-  
riendo por las siete formas de conjuga-  
cion buscamos los diferentes affectos,  
que necessitamos significar. Siguiendo  
el orden de la naturaleza comienza el  
Hebreo, por el tiempo Preterito per-  
fecto que pasó: luego forma el pre-  
sente, y despues passa al Futuro Imper-  
fecto. Ponese primero la tercera per-  
sona (salvo en el Futuro) v. g. *פָּקַד* *Pa-*  
*kadh* aquel visitò, por ser la rayz, y voz  
primitiva del verbo, mas simple ô me-  
nos compuesta de letras que las demas.  
Y porque siendo esta lengua santa,

T 3 cſ

es tan urbana y cortés, que pone y nombra al tercero y segundo, ántes que a sí mismo: punto que acaéze en nuéstro Románze Castelláno, en que a Ley de buena cortesia, digo: *Aquel* cavallero, *Tu* ó *Vnesamercéd*, y *yo*: y no se diçe *yo*, y v. m.<sup>d</sup>, &c.

II. NÓTA. Esta primer voz activa, cuya vocal primera es *A*, tiene tres terminaciones, en *A*, en *E*, y en *O*. En *A*, como פָּקַד *Pakadh* visitò, • קָמַעַתְס *Kaméts* en la primer vocal, y – פָּתַחַח en la segunda (entiendese en 3. persona de preterito) en *E*, con .. תִּשְׁרֶה en la segunda, como דָּוִדָּק *Davék* acercòse: שָׁכַח *Xachen* descansò. En *O* con *Chólem* en segunda letra, como יָכַח *Jachól* pudo (fuera de la 3. persona singular feminina que haze יָכַחַה *jáchelá*; y la 3. plural comun יָכַחַהּ *jáchelu*) que todos fuera del preterito, imitan a la primer forma פָּקַד *Pakád*h. En esta los verbos que comienzan por gutural, varían, en las segundas de plural de ambos numeros, el punto y con la voz, como הָבַחְתֶּם *hava-dhtem* servísteis: en la segunda singular feminina, muda el punto, y no la voz,

v.g.

*De la primera forma de Conjugación.* 151  
v. g. *הָבָאתָ* *havát* serviste tu. *Chatéph pa-*  
*thach* por *Kaméts*, como en la de ar-  
riba.

Es mucho de advertir lo que fuere-  
mos diciendo antes de cada conjuga-  
cion, tiempo ô modo, de los verbos,  
que comienzan con letra gutural; por  
quanto es diferente en la puntuacion,  
y aun a veces en la cadencia y voz, de  
los demas. Omittiré los de segunda y  
tercera gutural como *חָרַף* *Charáph* hizo  
burla, ô hizo opprobrio; y los de la ulti-  
ma gutural, como *קָמַח* *Kamaḥ* oyó; por  
tener (fuera de la variacion de puntos  
que se puede recorrer del *cap. 6. lib. 2.*)  
la mesma cadencia en la mayor parte;  
que el verbo perfecto *פָּקַדְתָּ* *Pakádh*: sien-  
do cierto que sirviéra de grandissima  
confusion a los principiantes, exem-  
plificar los dichos verbos, con todas  
sus mutaciones, para las quales, será  
acertado, tengan de memoria el mo-  
do con que se pronuncian las gutura-  
les, y los puntos con *ח* *Cheth* y *ק* *hain*  
en fin de diccion.

12.  
NÓTA.

Voz

13. VOZ ACTIVA קָל *Kal.*

*Hha-* **Tiempo Preterito** קָנָה *havár.*  
*var.*

Singular.

*Masculino.*

*Feminino.*

קָנָה *Pakádh* Aquel קָנְהָ *Pâkedhá* Vifi-  
visitò. tò aquella.

קָנַחְתָּ *Pakádhta* Vi- קָנְהָתָּ *Pakádhte* Vi-  
sitaste tu. sitáste tu.

קָנַחְתִּי *Pakádhti* Yo  
visitè. *Comun.*

Plural.

קָנְהוּ *Pâkedhú* Vifi-  
taron aquellos  
ô aquellas. *Comun.*

קָנַחְתֶּם *Pekadhtém* קָנְהַתֶּם *Pekadhtèn* Vi-  
Visitasteis voso- sitásteis vosótras.  
tros.

קָנַחְנוּ *Pakádnu* Vi-  
támos nosotros. *Comun.* ô nosótras.

En el propuesto preterito notaràs, que  
el *Kamets* de la primer sylaba, se  
muda en : *Xevá* en la segunda persona  
de



de la primera forma de Conjugación. 153  
 de plural de ambos generos : añadidos  
 Mem y Nun. Asi mismo el -páthach  
 de la segunda sylaba se muda en : Xeva,  
 en la tercera persona singular femini-  
 na , y en la tercera plural comun. Em-  
 pero si la primera ô segunda letra del  
 verbo fuere gutural : no tendran estas  
 sobredichas personas : Xevá en se-  
 gunda , sino - Kaméts ô Páthach , co-  
 mo tampoco en la primera. v. g. עָבַדְתֶּם  
 havadhém : ten. servistéis vosotros,  
 ô vosotras , por pekadhém : ten , עָבַדְתְּ  
 havádht serviste tu , fem. (La tercera  
 plural comun no muda.) La accentua-  
 cion del Preterito ya queda explicada  
 arriba lib. 2. cap. 7. n. 44. y consta de la  
 accentuación que llevan aquí las vo-  
 ces. Los preteritos Imperfecto y Plus-  
 quam perfecto, se supplen por este Pre-  
 terito Perfecto.

Participio de presente עֲנִינִי 14.  
*Benoni.* *Benoni.*

Llamase *Benoni*, que significa inter-  
 medio, porque es medio , entre el  
 Preterito y futuro , por no tener el  
 V Hebréo

Hebreo tiempo presente en el verbo.  
Otros le llaman פִּקֵּחַ *pokel* activo, a distincion, del Participio de Preterito פִּקְחָל *passivo*, de que se dirà abajo.

## Singular.

*Masculino.**Feminino.*

פִּקֵּחַ *Pokéd* El que visita.  
פִּקְדָּה *Pokedha*, ó  
פִּקְדָּה *Pokédheth*

La que visita.

## Plural.

*Masculino.**Feminino.*

פִּקְדִּים *Pokedhim* los que visitan.  
פִּקְדוֹת *Pokedhóth* las que visitan.  
Siendo su primera letra gutural, no varia el verbo en *Benoni*; mas si la ultima del verbo fuere ח *Cheth* ó י *hain* la segunda letra llevará - *pathach*, como חֹמֶאֶח *Xomáth* por חֹמֶעֶח *Xoméah* el que corta. La fem. dos *Pathach* por los dos segules, v. g. חֹמֶאֶחַת *Xomáthath* la oyente, &c.

Parti

Participio de preterito פָּקַדְתָּ

*Paḥúl* passivo.

15.

*Paḥul*

Singular.

*Masculino.*

*Feminino.*

פָּקַדְתָּ *Pakúdh* el visi- פָּקַדְתָּ *Pekudhá* vi-  
tado. sitada.

Plural.

פָּקַדְתֶּם *Pekudhim* פָּקַדְתֶּן *Pekadhóth.*  
los visitados. das.

Los verbos neutros y voces passivas, carecen de este participio. Siendo la primer letra del verbo gutural ; el : *Xevá* se convierte en - *Chatéph páthach* ; v. g. פָּקַדְתָּ *ḥabudha* cui servitur. femin *ḥabudhim ḥabudhóth*, a los, ô, a las que se sirve : ô, a los, ô, a las que son servidas.

Tiempo Presente הוֹבֵה *Hové:*

16.

*Hové,*

Aunque con propiedad ; no tiene este tiempo la lengua Hebrea : con  
V a todo

todo, se supple con los pronombres primitivos separados, antepuestos al *Benoni*, en esta forma.

Singular.

*Masculino.*

אני פוקד *Ani pokedh*  
Yo visito, ô soy  
visitante.

אתה פוקד *Atta pokédh*  
Tu visitas ô eres  
visitante.

הוא פוקד *Hu pokédh*  
Aquel visita ô  
es visitante.

*Feminino.*

אני פוקדת *Ani poké-*  
*deth* Yo visito,  
ô soi visitante.

את פוקדת *At poké-*  
*deth*, tu visitas,  
ô eres visitante.

היא פוקדת *Hi poké-*  
*deth* Aquella  
visita, ô es visi-  
tante.

Phural.

*Masculino.*

אנחנו פוקדים *Anach-*  
*nu pokedhim*  
Nosotros visita-  
mos.

אתם פוקדים *Attem*  
*pokedhim*. Vo-  
sotros visitáis.

*Feminino.*

אנחנו פוקדות *Anách-*  
*nu pokedhóth*.  
Nosotras visi-  
tamos.

אתן פוקדות *Atten po-*  
*kedhoth*. Voso-  
tras visitáis.

Masculino.

Feminino.

הם פוקדים *Hem po-*      הן פוקדות *Hen poke-*  
*kedhim* Aquel-      *dhóth* Aquestas  
 los visitan.      visitan.

En los verbos que acaban en E, y O, lo mismo es el presente, que el Preterito פוקד volo. יכול Possum.

Infinitivo פקד *Makor.*

17.  
*Makor.*

Llamase *Makor*, ( esto es fuerte ô origen ) el Infinitivo, por dimanar de el, los demas modos, tiempos, generos, numeros y personas, aunque el carece de todo. Tiene tres formas ô cadencias פקד *Pakód* : פקד *Pekódh*, y פקד *Pekádth*; y de esta ultima usan los verbos neutros, v. g. שכב *Xecháb* dormir. Su voz *Pakodh*, &c. visitar; en todas las formas de conjugación, y en todo verbo perfecto ô imperfecto, es la misma, que la persona segunda singular masculina del Imperativo. Siendo la primera gutural, muda el punto de la primer syllaba, mas no la voz, como עבד *havód* servir. Tiene el Infinitivo

V 3      nitivo

158 *Libro III. Capitulo III.*  
 nitivo quatro letras que suenan בִּחְלָם *Bichlám*, y se sirven en todas sus tres formas, para formar Gerundios : recibiendo bajo de sí *Chirik* parvo , è imprimiendo el מ *Mem dagéx* en la siguiente ( siendo capáz ) indicando la falta del נ *Nun*, de la integra preposicion *Min*. Siendo la primera letra gutural , reciben dichas quatro letras = *Páthach* por *Chirik*.

בִּפְקֹדָה *Biphkódh*, In visitando. | Dum visitaret.

בִּפְקֹדָה *Ciphkódh*, Quum visitaret.

לְפִקְדָה *Liphkód*, Ad visitandum.

מִפְקֹדָה *Mippekódh*, A visitando. | Ne visitaret.

En los demás modos de Conjugación dichas letras בִּחְלָ *Bichlá* se escriben con : *Xevá* ; excepto el מ *Mem* que llevarà .. *Tseré*. Si la primera gutural tubiere :: *Seghól ô - Páthach*, tendrán el mismo las letras *Bichla*, y el מ *Mem* .. *Tseré*. בָּחַבֵּד *Bahavód* In sirviendo. Con el Infinito y las dos letras בִּ *Cháph* y בֶּ *Béth*, antepuestas , se supple el modo *subjuntivo*, poniendo : *Xevá* bajo

*Subjunctivo.*

*De la primera forma de Conjugaçion.* 159  
 bajo de dichas dos letras ; mudando  
 el de la primera del thema en *Chólem*,  
 y añadiendo la terminacion ultima del  
 pronombre inseparado : v. g. בְּפִקְדִּי *Be-*  
*pokedhi* como yo visite, &c.

Imperativo וְצִוִּי *Tsvúí* ô Futuro 18.  
 priméro. *Tsvúí*

Quitadas las letras בְּכִלָּם *Bichlam*, el  
 Imperativo , appareçe ser lo mismo  
 que el Infinitivo. En toda Conjuga-  
 çion ô verbo , sigue el Imperativo la  
 terminacion del Futuro segúndo. Di-  
 cese el Imperativo , futúro priméro,  
 porque el Imperio ô mandato , es de  
 acción futúra ; y porque todas las per-  
 sonas del segúndo futuro , se fórman  
 de la persona masculina singulár del  
 Imperativo ; como se conoçerà en lo  
 exemplificado. Tiene ambos generos  
 y numeros : y solo la segunda perso-  
 na. Siendo la letra primera gutural,  
 muda el : *Xevá* de sus voçes , en - :  
*Chateph pathach* v. g. עֲבֹדְנָה *havodhna*  
 servid vosotras : y si la segunda fuere  
 gutural , ô la tercera ה ô ו ; ô el verbo  
 fuere

fuere neutro ; su terminación será en -  
*Páthach* v. g. *שָׁכַב Xicháb* reclínate : *פָּתַח*  
*Pethach* ábrete ó sé abierto. Danle al-  
 gunos tres formas.

## Singular.

*Masculino.**Feminino.*

*פֶּקֶדְךָ Pekódh* ó *פֶּקֶדְךָ Pikdhi* visita  
*Pakódh* vel *פֶּקֶדְךָ* tu.  
*Pekádth* visita tu.

## Plural.

*פֶּקֶדְכֶם Pikdhu* visitad *פֶּקֶדְכֶם Pekódhna*  
 vosotros. visitad vosotros.

Tiempo Futuro *עָתִיד bathídh.*

19.  
*Hha-*  
*shídh.*

El futuro Imperfecto, se llama Fu-  
 turo segundo ; a contrario , por lo que  
 queda dicho en el numero anteceden-  
 te , del futuro primero : del qual se  
 forma este : salvo los verbos passivos,  
 que se forman , de la tercera singular  
 masculina del preterito. Su formación  
 es mediante estas quatro letras *אֵיתָן*  
 que



De la primera forma de Conjugación. 161  
 que fueran *Ethán* fuerte ó duro. El *Aleph* se puntúa con :: *Seghól*, y las demás con *Chirik*. Comiençase por la primer persona, luego la tercera, y despues la segunda, segun el orden de dichas letras. Danle algunos a la primera persona tres formas, la una feminina, conviene a saber *אֶפְחָדְךָ Ephkódh* : *אֶפְחָדְךָ Ephkádth* y *אֶפְחָדְךָ Ephkedhá* visitarè, &c. Comenzando el verbo con letra gutural, las letras del *אֶתָן Ethan* recibiran - *Páthach*, y el : *Xevá* de la primera radical, se mudará en - *Chatéph pátach*, v. g. *אֶבְדָּךָ Abavódth* yo serviré : *יַעֲבֹדָךָ Iahavód* aquel servirá, &c.

### Singular.

*Masculino.*

*Feminino.*

*אֶפְחָדְךָ Ephkódh* Yo  
 visitarè.

Comun.

*יַעֲבֹדָךָ Iphkódh* Aquel  
 visitarà.

*אֶפְחָדְךָ Tiphkódh*  
 Aquella visitarà.

*אֶפְחָדְךָ Tiphkódh* Tu  
 visitaràs.

*אֶפְחָדְךָ Tiphkedhi* Tu  
 visitaràs.

X Plural.

Plural.

נִפְקְדוּ ( | נִפְקְדָה Niph-  
kedha ) Niphkod  
Visitaremos nos-  
otros ô noso-  
tras.

Comun.

יִפְקְדוּ Iphkedhú  
Aquellos visita-  
rán.

Aquellas visitaràn.

תִּפְקְדוּ Tiphkedhú vo-  
sotros visitaréis.

תִּפְקְדוּנָה Tiphkódhna  
Vosotras visita-  
réis.

Ya abràs advertido que la tercera per-  
sona singular feminina , y la segunda  
singular masculina , tienen una misma  
voz ; así como la tercera y segunda fe-  
mininas de plural : su conocimiento y  
distincion pende del sentido y con-  
strucción. El verbo que comenzare  
por « Aleph , perdiendole en la pri-  
mera persona del futuro , y con-  
servandole ocioso en las demas perso-  
nas ; las letras *Ethán* recibiràn *Chólem*  
v. g. אָהַב *Oháv* yo amarè : תֹּאבֵד *Toáv*  
tu amaràs , &c. En el verbo יָחַל *Jachól*  
Púdo , las letras *Ethán* , reciben *Váu*  
*xurék*

De la primera forma de Conjugación. 163  
xurék : v. g. וְיָכַל Vchál Podré : וְיָכַל, &c.

En todas las formas de Conjugación, NOTA.  
verbos Perfectos è Imperfectos, quan-  
do al futuro se le antepone וְ Vau co-  
pulativo, que llamamos וְיָכַל Hahip-  
púk de conversión, le buelve Preterito,  
y a este lo convierte en futuro, como  
no le preceda al Preterito otro prete-  
rito, ni al futuro otro futuro. v. g. וְיָכַל  
Vepakádh y visitará : וְיָכַל Vaiphkód y vi-  
sitó. Tambien se forma de este futuro  
( como del preterito ) el *subjuntivo*,  
añadiendo en principio una de estas  
tres particulas וְ לֵ, וְ לֵ, וְ לֵ Im : וְ לֵ Caa-  
xér. El *Optativo* tambien se forma del  
futuro ( y del preterito ) anteponien-  
dole, uno de estos dos adverbios וְ לֵ  
y וְ לֵ Achalái; que supponen por *uti-*  
*nam* y por nuestro *ojalá*.

Gen. c.  
12. v. 11.

Voz passiva וְיָכַל Niphthál tiempo 20.  
וְיָכַל havár preterito.

Recurre a lo dicho arriba, cap. 2.  
n. 5. de este libro. Advirtiéndolo que aun-  
que el punto de su letra característica  
Nun es Chirik siguiendose : Xevá  
X 2 quie

quiescente: comenzando el verbo con guttural, tendrá el נ *Nún* en el preterito .. *Seghól* y la primera radical .. *Chateph Seghól*. v. g. נִחַלַּח *Nehelách* andúbo נִעְבַּד *Nehevád* será servido. En el futuro las letras *Ethán* llevarán .. *Tfere* תְּחַרֵּם *Techarem* será destruydo: Tal vez reciben - *Pathach*, como נִחַרַּח *Naharách* fue ordenado. Perdido el נ *Nun* (como las gutturales ô ר *Resch* no reciben *dagex*) se conoce estar latente en .. *Tfere*, como arriba תְּחַרֵּם *Techarém*: תִּשָּׁפֵן *Teasáph* juntará. No tiene esta forma, *Pahúl* por ser passiva, ni admite verbos Neutros. Tiene aqui voz activa, el verbo que no se hallare en *Kal*, v. g. נִשְׁבַּח *Nixbáh* jurò. נִלְחַם *Nilchám* Peleó.

*Hba-  
vár.*

Singular.

*Masculino.*

*Feminino.*

נִפְקַד *Niphkád*, Fué visitado. נִפְקְדָה *Niphkedhá*, Fué visitada.

נִפְקַדְתָּ *Niphkádhta*, Fuiste visitado. נִפְקַדְתָּ *Niphkádhta*, Fuiste visitada.

נִפְקַדְתִּי *Niphkadhti*; Fuí visitado ô visitada.

Comun.

Plu

Plural.

נִפְקְדוּ *Niphkedhú.*

Visitados ô visitadas fuéron. Común.

נִפְקְדֶתֶם *Niphkadh-* נִפְקְדֶתֶן *Niphkadhtén*  
tém. Visitados Visitadas fuísteis.

נִפְקְדֻם *Niphkádhnú*

Visitados ô visitadas fuímos. Común.

Participio de presente *Benoní.*

Es la misma voz de la tercera persona singular del preterito: excépto, que la segunda del théma en ambos generos, lléva - *Kaméts*; v. g.

נִפְקֵד *Niphkád* visi- נִפְקֵדָה *Niphkadhá.*  
tado. | נִפְקֵדָה visitada.  
נִפְקֵדִים *Niphkadhím* נִפְקֵדוֹת *Niphkadhóth*  
visitados. das.

En la tercera forma de *Kál* puesta arriba numero 11. recibe *Chólem* en ultima. v. g. נִחְתָּם *Nachtóm* cerrado con sello. Siendo la primera gutural, por diferenciar del Preterito; llevará :: *Seghól* y la se-

X 3 gunda

166 Libro III. Capitulo III.  
gunda • Kaméts. v. g. נָעַד Nehevád  
servido.

22. Tiempo Presente הוֹעֵ הוֹעֵ Hové.  
Hové.

Suplése por el antepuesto partici-  
pio poniendo ántes los pronombres  
primitivos ; al modo y forma , que qué-  
da dicho y exemplificado , arriba en  
*Kal* , num. 16.

23. Infinitivo מַקֹּר Makór.  
Makór.

En este modo , y en el siguiente de  
Imperativo , y tiempo futuro , se pier-  
de el *Nun* figurativo de esta voz passi-  
va , cuyo defecto se supple por *Dagéx*  
puesto en la primer radical ; si no fuere  
gutural ó ר *Resch* porque en este caso ;  
su letra ה *He* ( característica de este  
tiempo y del Imperativo ) recibirá ..  
*Tseré*, como הַעֲבֹד *Hehavedh* ser servido.  
No siendo gutural la primera , como  
en nuestro verbo פָּקַד *Pakadh* : el ה *He*  
lleva *Chirik* , la primera radical • *Ka-*  
*méts* inmóvil , y la tercera .. *Tseré*  
v. g.

מַקֹּר

De la primera forma de Conjugación. 167

הִפָּקֵד *Hippakédh* ser visitado.

Supplese por este tiempo el subjuntivo, al modo que queda dicho arriba en la voz activa *num.* 17. Las letras Gerundiales de *Bichlá* se puntúan con : *Xevá*; y el *Mem.* con .. *Tseré*.

Imperativo הִפָּקְדִי *Tsvúí*.

24.  
*Tsvúí*.

Su segunda persona singular masculina, es la misma voz que el Infinitivo. Sigue la regla de arriba: y distínguese por el regimen y construcción. Siendo la primera gutural, se muda el *Chirik* en :: *Tseré*.

Singular.

Masculino.

Feminino.

הִפָּקֵד *Hippakéd*, Sé tu visitado.

הִפָּקְדִי *Hippâkedhí*, Sé tu, da.

Plural.

הִפָּקְדוּ *Hippâkedhú*, Sed vosotros visitados.

הִפָּקְדוּנָה *Hippakédh-na*, Sed vosotras visitadas.

Tiempo

25.  
*Hoa-  
ibidh.*Tiempo futuro עתיד *hathídh.*

Tiene su origen del Infinitivo. Pierdesé aqui el *Nun* indicativo de *Niph-hál*, supplese por *Dagea*. Y por no recibirle las guturales, llevarán *Tseré* las letras עתיד *Ethán*. Mas en nuestro verbo, el א *Aleph* del *Ethán* lleva *Segból*, las demas *Chirik*. v. g.

## Singular.

*Masculino.**Feminino.*

עפּאקעדח *Eppakédh* Seré visitado.      םעפּאקעדח *Eppákedhá* da.

יפּאקעדח *Ippakédh* Serà visitado.      תפּאקעדח *Tippakéd* Serà, da.

תפּאקעדח *Tippakédh* Serás tu visitado.      תפּאקדחי *Tippákdhi* Seras tu visitada.

## Plural.

נפּאקעדח *Nippakédh* Serémos visitados.      םנפּאקעדח *Nippákedhá* Seremos visitadas.

יפּאקעדח *Ippákedhú* Serán aquellos visitados.      יפּאקעדח *Ippákedhú* Serán aquellas visitadas.

קד



*De la primera forma de Conjugación.* 169  
 תִּפְּקֶדְהוּ *Tippákedhú*    תִּפְּקֶדְנָה *Tippákédna*  
 Sereis vosotros    Sereis vosotras  
 visitados.    visitadas.

Mira lo que dixe en *Kal num.* 19.  
 cerca de ser una voz misma la segunda  
 masculina singular, y la tercera femi-  
 nina singular: como lo son tambien  
 las tercera y segunda de plural femi-  
 ninas.

#### CAPITULO IV.

*Del exemplo de la segunda forma de*  
*Conjugación Pihél, y su pasiva*    *hva*  
*Puhal.*

**E**Sta segunda forma activa de Con- 26.  
 jugación tiene por indicativo al  
 punto *Dagex*, en la segunda letra del  
 thema, y no por suplemento de letra  
 que falte; como succedio en algunos  
 tiempos y modos de *Niphal*. Tiene  
 dos cadencias, en Preterito *Chirik* en  
 la primera; y .. *Tfere ô - Pathach* en la  
 segunda: v. g. *הָפִיקְדְּהוּ* *Pikkédh ô* *הָפִיקְדְּנָה* *Pikkádñ*.  
 En los demas tiempos (excepto *Pabul*)  
 Y muda

muda el *Chirik* en - *Patách*. ( Tal vez la hallaràs con :: *Seghól* en segunda

Yosú.

14. v.

10.

2. Reg.

23. v.

25.

*Dibbér* habló ; y sin compensacion del *Dagéx* *Bibédh* abrafsò) su signi-

ficacion es de mas fuerça que la que tienen en *Kal* los verbos. Siendo la

primera del verbo gutural, no muda , siendo la segunda gutural ô *ʾ*, la prime-

ra tendra :: *Tfere* ô - *Pathach* , y alguna vez con *Chirik* : y la segunda tam-

bien tendra :: *Tferé* ô - *Páthach*, como quando la tercera fuere gutural *Be-*

Psal. h.

10. v. 3.

Job. 41.

v. 5.

*réch* ô *Baréch* Bendixo. *Pittách* ô *Pitthech* Abrió , &c.

## Tiempo preterito.

*Hha-*  
*vár.*

### Singular.

#### Masculino.

#### Feminino.

*Pikked* visitò con diligencia.

*Pikkedhá* visitò aquella con diligencia.

*Pikkádhta* visitáste , &c.

*Pikkádht* visitáste , &c.

*Pikkádhti* yo visitè con diligencia.

Comun.

Plural.

Plurál.

פיקדו *Pikkedhú* visitaron ellos ô ellas con diligencia. Comun.

פיקדו *Pikkadhtém* תן *Ten* visitasteis visitasteis voso- vosotras. tros.

פיקדו *Pikkádhnn* visitamos yà nosotros ô nosotras. Comun.

Participio de presente.

27.  
*Benoni.*

Por este ( como ya queda dicho c. 3. n. 16.) se supple el *homédh* ô tiempo presente. Recive en el principio la letra *Heemantica* מ *Mém* puntuada con : *Xeva* ( mira en el lib. 2. cap. 10. n. 68.) v. g.

Singular.

*Masculino.*

*Feminino.*

פיקד *Mepakkéd* el *פיקדת* *Mepakkedl* ô visitante ô el ô *פיקדת* *Mepak- que visita. kédheth* la visit.

Y 2

Plurál.

## Plural.

|             |                 |              |                 |
|-------------|-----------------|--------------|-----------------|
| מפקדים      | <i>Mepakke-</i> | מפקדות       | <i>Mepakke-</i> |
| <i>dhim</i> | los visi-       | <i>dhóth</i> | las visi-       |
| tantes.     |                 | tantes ó que |                 |
|             |                 | visitan.     |                 |

## 28. Participio de preterito.

*Paḥúl*

## Singular.

|                  |                     |                          |                   |
|------------------|---------------------|--------------------------|-------------------|
| מפקד             | <i>Mepukkádh</i> el | מפקדת                    | <i>Mepukkadhá</i> |
| visitado con di- |                     | ó מפקדת                  | <i>Mepuk-</i>     |
| ligencia.        |                     | <i>kédheth</i> la visit. |                   |

## Plural.

|             |                 |              |                 |
|-------------|-----------------|--------------|-----------------|
| מפקדים      | <i>Mepukka-</i> | מפקדות       | <i>Mepukka-</i> |
| <i>dhim</i> | los visita-     | <i>dhóth</i> | las visita-     |
| dos, &c.    |                 | das.         |                 |

Si en este *Paḥúl* fuere la primera radical & *Aleph*, llevará dicha letra *Chatéph Kamèts* v. g. מואדם *Meaádam* Bermejeádo ó teñido de roxo. Si la segunda fuere gutural ó ר recibirá ésta *Chólem* v. g. מבורך *Mevoréch* Bendito.

Infi

## Infinitivo.

29.

Makor.

פָּקֵד *Pakkédh* visitar con animo ô diligencia. Las letras *Bichlâm* se puntúan como en *Kal*. Si la segunda fuere gutural & *Aleph* ô פֶּ *Resch*; la primera llevará - *Kaméts*. בָּרַךְ *Barech* Bendecir: si fuere ה, ח ô ו. llevará la primera - *Páthach* sin suplemento de *Dagéx* בָּרַךְ *Babédh* quemar, si la tercera fuere gutural; la segunda del verbo tendrá .. *Tsere* ô - *Pathách*, y de este gozará la tercera. v. g. לְשַׁלֵּחַ *Lexalléach*, ô לְשַׁלַּח *Lexallách*. Ad mittendum.

1. Reg.  
20. v.  
20.

## Imperativo.

*Tsivái.*

## Singular.

*Masculino.**Feminino.*

פָּקֵד *Pakkédh* visita tu con afecto. פָּקְדִי *Pakkedhí* visita tu, &c.

## Plural.

פָּקְדוּ *Pakkédhu* visitad vosotros, &c. פָּקְדוּנָה *Pakkédhna* visit. vosotras.

Y 3 Suelese

Suele hallar con - *Pathach* en la segunda : פלג *Pallag* divide ô separa. בלע *Ballab* despena ; contraydo por ser la tercera radical, en lugar de בלע *Ballaab* : y בלע *Xallach* embia por בלע *Xalaach*, &c.

## Tiempo futuro.

30.  
Hba-  
shibb.

Tiene comúnmente .. *Tfere* en la segunda radical : y si ubiere gutural , la primera del verbo tendrá - *Kaméts* para suplemento del *Dagéx*, אכר *Ava-réch* Bendiciré , &c. Las letras del יתא *Ethan* ( fuera del א *Aleph* que lleva - *Páthach* , porque se distinga de la primera masculina del futuro de *Nipháal* ) en toda forma de conjugación ( excepta *Hiphháil* ) cuyo participio de presente recibe n *Mem* en principio ; llevan el mismo punto , que el dicho *Mem* llevó. v. g.

Singular.

*Masculino.*

*Feminino.*

אפקד *Apakkédh* | אפקדה *Apakkedhà* visitare con afecto.

*Masculino*

Masculino.

Feminino.

יָפַקְתִּי Iepakkédh vi- יָפַקְתְּ Tepakkádh vi-  
sitarà, &c. sitarà aquella.

יָפַקְתָּ Tepakkédh vi- יָפַקְתְּ Tepakkédh vi-  
sitaràs, &c. sitaràs, &c.

Plural.

יָפַקְתִּים Nepakkédh | יָפַקְתֶּם Nepakkédh vi-  
taremos, &c.

יָפַקְתֶּם Iepakkédh vi- Visitaràn aquellas.  
sitarán.

יָפַקְתֶּם Tepakkédh na visitaréis vos-  
visitaréis voso- otras.  
tros.

Voz passiva <sup>לָפַקְתָּ</sup> Púhál tiempo  
preterito.

31.  
לָפַקְתָּ

Mira lo dicho arriba *capítulo 2. de este libro, num. 6.* Advirtiéndolo que si la segunda del verbo fuere gutural ó <sup>ה</sup> la primer letra tomarà *Cholem* por *Kibbuts* (salvo el <sup>ח</sup> *Cheth* que conserva el *Kibbuts* v. g. <sup>רָחַץ</sup> *Rucháts* fué lavado.) en lugar del *Dagéx* que no admitten las

Ezech.  
16. v. 4.

Ezech. las guturales. *מִשְׁכָּח* *Moshách* fue confu-  
23. v. 3. mido, &c.

*Hba-  
vár.*

Singulár.

*Masculino.*

*Feminino.*

*פָּקַדְתִּי* *Pukkádhi* fue vi-  
sitado con dili-  
gencia.

*פָּקַדְתָּ* *Pukkedhá* fue  
visitada con di-  
ligencia.

*פָּקַדְתָּ* *Pukkadhá* vi-  
sitado fuiste ,  
&c.

*פָּקַדְתְּ* *Pukkadhi* visi-  
tada fuiste, &c.

*פָּקַדְתִּי* *Pukkádhti* yo fui visitado ô visi-  
tada. *Comun.*

Plurál.

*פָּקַדְתֶּם* *Pukkedhú* visitados ô visitadas fue-  
ron. *Comun.*

*פָּקַדְתֶּם* *Pukkadhtém* *תְּ* *Tén* visitadas fui-  
visitados fuisteis. *steis.*

*פָּקַדְנוּ* *Pukkádhnú* visitados ô visitadas  
fuimos. *Comun.*

Participio de presente.

32.  
*Benoni.*

Es la misma voz , que la tercera  
sing



De la segunda forma de Conjugación. 177  
 singular masculina del Preterito; y di-  
 stinguese en el escrito, llevando este,  
 - *Kaméts* en la segunda: y en la  
 voz, por el regimen y sentido.

### Singular.

*Masculino.*

*Feminino.*

פקדו Pukkádth el visi-  
 tado.

פקדה Pukkadhá  
 פקדה Pukke-  
 deth la visitada.

### Plural.

פקודים Pukkadhím  
 los visitados.

פקודות Pukkadhóth  
 las visitadas.

### Infinitivo.

33.  
*Makor,*

פקדו Pukkódth vel פקד Pukkádth ser  
 visitado. No se halla con las letras בבלם  
*Bichlám*. Pocas vezes es usado este in-  
 finitivo גנב *Gunnób* hurtár, ó hur-  
 tando.

Gen.  
 c. 40.  
 v. 15.

### Tiempo futuro.

El א *Aleph* de las letras איתן *Ethán* *Rha-*  
 Z como *thidh*.

como incapáz de *Xevá* simple , le lléva compuesto , *Chátéph páthach* y las demás : *Xevá* simple , como en la voz activa *Pihel* la primera del thema lleva *Kibbúts* y la segunda - *Páthach* con *Dágex* : excepto siendo la segunda letra gutural *ô* ו , porque en este caso ; se mudan el *Kibbuts* y *Dagex* en *Chólem* *ô* ו *Vau* : por quanto el punto largo *ô* magno vale por el breve con *Dagex* : בורך *Borách* bendito fué בואר *Buár* declarado fué : en este *hathidh* forman יבואר *Jebuár* será declarado : יבורך *Jeborách* será bendito , &c.

## Singular.

*Masculino.**Feminino.*

אפקד *Apukkádh* | אפקדתי *feré* visitado *ô* visitada.

יפקד *Jepukkádh* visitado sera.

תפקד *Tepukkádh* visitada, &c.

תפקד *Tepukkádh* visitado serás.

תפקדי *Tepukkadhi* visitada serás.

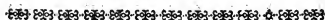
## Plural.

**Plural:**

**Nepukkádh** visitados ô visitádas se-  
remos. **Comun.**

יְפֻקְקֶדְהוּ *Jepukkedhu* Visitadas feran  
visitados serán aquellas.

aquellos. תפוקה *Tepukkád-*  
na visitadas se-  
reis vosotras.



## CAPITULO V.

Del exemplo de la tercera forma de הִפְתִּיל  
Conjugación Hiphthil y su  
pasiva Hophthil:

**Q**ueda dicho arriba *capitulo 2. de este libro*, n. 7. ser la letra *He* (puntuada con *Chirik* figuiendose: *Xevá*) el Carácter de ésta forma de Conjugacion, colocandose *jod* entre la segunda y tercera del thema, en algunas personas y tiempos. Su significacion queda explicada en el lugar citado: Quando es la primera letra

Z      2      gutural

gutural el *n* He llevará :: *Seghól* y  
aquella :: *Chatéph Seghól*. v. g. *העביר*  
*Hehevíd* hizo servir.

*Hha-*  
*vár.*

## Tiempo Preterito.

### Singular.

#### Masculino.

#### Feminino.

*העביר* *Hiphkíd* hizo visitar (v. g.) al  
enférmo. *העבירה* *Hiphkída* hizo aquella vi-  
sitar, &c.

*העבירתי* *Hiphkádht* hiziste tu visitar,  
&c. *העבירתי* *Hiphkádht* hiziste tu visi-  
tar.

*העבירתי* *Hiphkádht*  
hize visitar. Comun.

### Plural.

#### Masculino.

#### Feminino.

*העבירו* *Hiphkídhu* Hiziéron aquellos &  
aquellas. v. Comun.

*העבירתם* *Hiphkadhtem* vosotros hi-  
zisteis visitar. &c.

*העבירנו* *Hiphkádnu* hizimos visitar. Comun.

Par

## Participio de presente

35.  
Benoni.

Aquí se omite la letra ה *He* y se pone ׀ *Mem* con - *Páthach*, excusando multiplicación de letras serviles. Siendo la primera gutural, es el mismo punto - *Pathach* en el ׀ *Mem* y ׀ *Chatéph páthach* en la dicha gutural, v. g. מַבְּאִידִּם *Maḇa'ídih* el que manda servir.

### Singular.

*Masculino.*

*Feminino.*

|                                 |                              |
|---------------------------------|------------------------------|
| מַבְּקִידִּם <i>Maphkidh</i> el | מַבְּקִידָה <i>Maphkidha</i> |
| que haze visi-                  | la que haze vi-              |
| tar.                            | sitar.                       |

### Plural.

|                              |                            |
|------------------------------|----------------------------|
| מַבְּקִידִּים <i>Maphki-</i> | מַבְּקִידֹת <i>Maphki-</i> |
| <i>dhim</i> los que          | <i>dhóth</i> las que       |
| hazen visitar.               | hazen visitar.             |

36.  
*Pahúl***Participio de preterito.**

Siendo la primera gutural, toma el  $\text{מ}$  *Mem*, *Kamets*, y la gutural  $\text{ח}$  *Chathéph* *Kamets* v.g.  $\text{מַחֲבֹדִים}$  *Maḥovádih* mandado servir.

**Singular.***Masculino.**Feminino.*

|                                         |                                       |
|-----------------------------------------|---------------------------------------|
| $\text{מַפְקֵדִים}$ <i>Muphkádih</i> el | $\text{מַפְקֵדָה}$ <i>Muphkadhá</i> ; |
| que fué hecho                           | $\text{וּמַפְקֵדָה}$ <i>Muph-</i>     |
| visitar, ó visita-                      | <i>kédheth</i> la que                 |
| do por manda-                           | fue hecha, víf.                       |
| do de otro.                             |                                       |

**Plural.**

|                                       |                                    |
|---------------------------------------|------------------------------------|
| $\text{מַפְקֵדִים}$ <i>Muphkadhim</i> | $\text{מַפְקֵדוֹת}$ <i>Muphka-</i> |
| los que fueron                        | <i>dhóth</i> las que               |
| hechos visitar;                       | fuer. he. víf.                     |
| &c.                                   |                                    |

**Infinitivo.**37.  
*Make.*

Buelve a recevir el  $\text{ה}$  *He* indicativo  
de

*De la tercera forma de Conjugación.* 183  
 de *Hiphhil* ; con .. *Tseré* en la letra  
 de en medio , ô con *Chirik* magno ,  
 v. g. הפקד *Haphkédh* vel הפקיד *Haphkidh*  
 hazér visitár. Interviniendo letra gu-  
 tural , la ultima de este Infinitivo ten-  
 drà - *Pathach* v. g. הרחיק *Harchák* haz  
 alargar : הסמט *Haxmab* ház oyr , &c.  
 Las letras בכלם con *Xevá* , y el ם *Mem*  
 con *Tseré* , no renúncian el ה *He* , &c.  
 como בהפקיד *Behaphkidh* en haziendo  
 visitar , &c.

## Imperativo.

38.  
*Tsuái.*

Sigue las reglas del Infinitivo. Pri-  
 mera gutural con ה como העבד *Haba-*  
*wédh.*

## Singulár.

### Masculino.

### Feminino.

|                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| הפקד <i>Haphkédh</i> HáZ | הפקיד <i>Haphkidhi</i>  |
| visitar:                 | הפקידה <i>Haphkidha</i> |
|                          | Haz tu visitar.         |

## Plurál.

|                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| הפקידו <i>Haphkidhu</i> | הפקידנה <i>Haphkédhna</i> |
| hazéd vosotros          | hazéd vosotras            |
| visitar.                | visitar.                  |

## Tiempo

**Tiempo Futuro.**

39.

*Hba-  
thub.*

Piérdesse aqui el *He* indicativo de *Hiphbil* : y las letras accidentales *א* *Ethan* llevan - *Páthach* la segunda radical, và con *Chirik* magno : algunas veces con *.. Tseré* y *fin' jod*, como *וַיִּבְדֵּל* *Vaiabdel* y *dividiò*. Algunas veces en el plural, la letra segunda del thema, recibe : *Xeva* en lugar del *Chirik*, excluyendo el *' jod* v. *וַיַּבְדִּקוּ* *Vajadh-bekú* y se arrojaron, por *וַיַּבְדִּקוּ* *Vajadh-biku*. Siendo la primera gutural, lleva - *Pathach* v. g. *אָמַידְה* *Ahamídh* harà *estár* : siendo la tercera gutural, su *Páthach* retrocede a la segunda, como *תַּשְׁמִיחַ* *Taxmáth* haràs *oyr*, por *תַּשְׁמִיעַ* *Tax-miáth*, &c.

**Singulár.***Masculino.**Feminino.*

*אֶפְקִידְה* *Aphkidh* | *אֶפְקִידְהָ* *Aphkidha* haré  
visitar.

*יֶפְקִידְה* *Japhkidh* hará | *תֶּפְקִידְהָ* *Taphkidh* hará  
aquel visitar. | aquella visitar.

*Mascul*



De la tercera forma de Conjugacion. 185

Masculino.

Feminino.

תפקיד Taphkídh Ha-  
rás víf. תפקיד Taphkídhí  
Har. tu. víf.

Plural.

נפקיד Naphkídh | נפקידה Naphkídhá Ha-  
rémos vífitár.

יפקיד Japhkídhú Ha- Haran aquellas ví-  
rán aquellos ví-  
fítar. fítar.

תפקידו Taphkídhú תפקידנה Taphkédhna  
Harcis vosotros Haréis vosotras  
vífitár. vífitár.

Voz passiva Hophbál.

הפעל

Tiene esta voz el ה He de su activa, 40.  
puntuádo con Kibbuts ô con Chatéph  
Kaméts : v; g. הפקד Huphkádh | הפקד  
Hophkádth. Su significado passivo, es  
correspondiente, al activo. Quando  
la primera radicál fuére gutural el ה lle-  
varà - Kaméts ; y la tal radical : Cha-  
téph Kaméts : v. g. החרב Hacharáb fue  
mandado destruyr, facase החתל Hu-  
chtal fué embuelto, &c.

Ezech.  
16. v. 4.

Aa Tiém

*Hba-  
vár.***Tiempo Preterito.****Singular.***Masculino.**Feminino.*

הפקדו *Ophkádth* | תפקדו *Hophkedhá*  
*Huphkádth*) Vi- Visitada fué.  
 sitado fué.

הפקדתו *Hophkádhta* תפקדתו *Hophkádhte*  
 visitado fuíste. Visitada fuíste.

הפקדתו *Hophkádhti* Visitado ô visitada  
 fui. Comun.

**Plural.**

הפקדו *Hophkedhú* Visitados ô visitadas  
 fueron. Comun.

הפקדתם *Hophkadh-* תן *Tén* Visitadas  
*tem* Visitados fuísteis.  
 fuísteis.

הפקדנו *Hophkádnu* visitados ô visitadas  
 fuimos. Comun.

41.

*Beroni.***Participio de presente.**

Muchos Autores niegan este Par-  
 ticipio

*De la tercera forma de Conjugación.* 187  
 ticipio ; y aunque es verdad que no se  
 hálle en la sagrada Escritura ; le debé-  
 mos inventar , por ampliar la locu-  
 cion. Tiene las dos formas que el Pre-  
 terito.

### Singular.

#### Masculino.

הִפְקֹד *Hophkádth*  
 ( | הִפְקֹד *Huphkadh*)  
 El que es manda-  
 do visitar ; ó vi-  
 sitado.

#### Feminino.

הִפְקְדָה *Hophkadhá*  
 | הִפְקְדִית *Hophké-*  
*deth* la que es  
 Vis.

### Plural.

הִפְקְדִים *Hophkadhím* הִפְקְדוֹת *Hophkadbóth*  
 los visitados. las visitadas

### Infinitivo.

Permuta el - *Páthách* de la segun-  
 da radical, en .. *Tseré*. הִפְקֹד *Hophkédh*  
 | הִפְקֹד *Huphkédh* ser visitado. No es  
 usado con Gerundios. No falta author  
 que señale Participio ó de Preterito,

A a 2 como

como מופקד מופקד *Muphkodh* מופקד *Muphko-*  
*dhim*, &c. empero no se halla, en  
 uso.

## Tiempo Futuro.

43.

*Hba-*  
*ibidh.*

Sus letras accidentales suelen rece-  
 vir ו *Xúrek* v. g. מופקד *Uphkád* será visita-  
 do : מופקד *Juphkadh*, &c. Lo comun es  
 con *Chatéph Kaméts*, ô *Kaméts Chatéph*,  
 por *Chólem*. ( Advirtiendo por regla  
 general , que estos quatro puntos ô  
 vocales ו *Kibbúts*, ו *Chatéph Kaméts*,  
 ו *Xurék* y ו *Chólem* , son entre si per-  
 mutables, y por tanto se llaman de  
 los Hebréos נקודות אחיות *Nekudhóth acha-*  
*jóth* Puntos ô apiçes hermanos ) si la  
 letra primera fuere gutural, la punta-  
 çion será como en el Preterito, la ac-  
 cidental con ו *Kaméts* , y la dicha  
 gutural con ו *Chatéph Kaméts* , por  
*Chólem*.

Singular.

*Masculino.*

*Feminino.*

מופקד *Ophkád* ( | מופקד *Uphkád* ) será vi-  
 sitado, ô visitada. Comun.

*Mascu*

De la tercera forma de Conjugacion. 189

Masculino.

Feminino.

יִפְקֹד *Iophkádth* será visitado. תִּפְקֹד *Tophhádth* será da.

תִּפְקֹד *Tophkádth* seras tu visitado. תִּפְקְדִי *Tophkédhi*, se-rás visitada.

Plural.

נִפְקְדוּ *Nophkádth* seremos visitados ó visitadas. Comun.

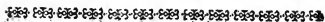
יִפְקְדוּ *Iophkedhú* se-rán visitados. Serán visitadas.

תִּפְקְדוּ *Tophkedhú* se-reis vosotros visitados. תִּפְקְדְנָה *Tophkádth-na* fereis vosotros visitadas.

Abrás notado, que llevádo las letras NÓTA.  
radicales, y las accidentáles de esta  
forma de conjugacion *Hophhal* éste  
punto • *Kaméts* que de fuyo fuéna A;  
larga ( segun lo dicho en el libro 1. c. 2.  
n. 8. ) aquí a sonádo siempre cómo O.  
Todo principiánte, que no tubiere  
muy en la memoria lo que se díxo  
en el lugar çitádo num. 9. dudará en lo  
dicho; y por tánto los mas doctores,  
en esta forma de conjugacion exprés-

A a 3 fan

fan el *Chatéph kaméts*, por escusar equivocación a los que comienzan. Empero yo por los mismos principiantes, escrivò esta dicha forma *Hophhál* por *Kaméts Chatéph*; que es, solo el *sin*: *Xevá*. Lo primero, porque teniendo de memoria, que toda esta forma de conjugación es *Hophhál*: es muy facil saber que toda ella comienza por vocal O, segun su nombre. Lo segundo porque bien instruydos en las reglas del lugar çitado. *lib. I. cap. 2. n. 9.* no errarán la lección ni pronunciaçion. Lo tercero porque se adiestren con el exercicio a leer por O, y no por A, el *Kaméts* que viéren lléva despues de si: *Xevá*, sin intervenir entre los dos acento que deshaga el *Chatéph Kaméts*. Lo quarto, porque no se léa el: *Xevá* que se sigue al *Chatéph kaméts* (siendo este vocal breve) segun las reglas del: *Xevá* de leerse el ultimo: *Xevá* de los dos que concurren en medio de dicción (*lib. I. cap. 3.*) escusando asi mismo el que concurren dos *Xeváin* en principio de dicción.



## CAPITULO VI.

*Del exemplo de la quarta ( ô septima )  
forma de Conjugación reciproca* לְהִתְפַּאֵל  
*Hithpañel.*

**S**ER el carácter, indicativo de esta 44.  
última forma de Conjugación, la  
sílaba נִּי *Hith*, y su significado, *Re-*  
*flexivo* ô *Reciproco*, queda yá dicho en  
el cap. 2. de este libro, num. 8. Agora será  
bien advertir que quando la primera  
letra radical del verbo, fuere una de  
estas quatro פִּי *Xafezats* (voz no si-  
gnificativa) en tal caso el נִּי indicativo  
de *Hithpañel*, se pone siempre despues  
de qualquiera de dichas letras, v. g.  
לְהִתְחַמֵּם *Hixtammer* guardóse a si mismo,  
y no לְהִתְחַמֵּם *Hithxammér*, aunque el  
verbo sea חָמַם *Xamar* guardar. Em-  
pero si la primer radical fuere טִי *Tsa-*  
*dhe*, está ya recebido, el que נִּי *Tháu*  
se commute en טִי *Teth*, como לְהִתְשַׁדֵּק  
*Hitstaddék* justificóse, así mismo. Iten  
siendo la primera, una de aquellas  
quatro

quatro, y *Zain*; el *n Tháu* se permuta en  *Daleth*, v. g. *הזדמן* *Hizdammen*, dispusose, ô preparòse, aunque este estylo, mas viene a ser Chaldeo, que no Hebreo. De la puntuacion de esta forma, mira lo dicho en el *cap. 2. de este libro*, *num. 8.* y atiende al exemplo,

*Hba-  
vár.*

## Tiempo Preterito,

Singular,

*Masculino.*

*Feminino.*

*התפקד* *Hithpakkédh.*

*התפקדה* *Hithpakke-*

*התפקד* *Hithpak-*

*dhá* Visitòse, ô

*kádh* Visitòse;

visito a si mis-

ô visito a si mis-

ma.

mo.

*התפקדת* *Hithpakká-*

*התפקדה* *Hithpakka-*

*dhtá* visitástete.

*dih* Visitástete.

*התפקדתי* *Hithpakká-*

*dhti* Yo me vi-

sité.

Comun.

Plural.

*התפקדו* *Hithpakkedhú* visitaronse. Comun.

*Mascul*



De la quarta forma de Conjugacion. 193

*Masculino.*

*Feminino.*

התפקדתם *Hithpakka-*  
*dtém* Vosotros  
os visitasteis.

התפקדתן *Hithpakka-*  
*dhtén.* Vosótras  
os visitasteis.

התפקדנו *Hithpakká-*  
*dhnú* Visitamo-  
nos.

Comun.

Participio de presente.

*Benoni.*

Aqui se permuta el ה *He* característico, en מ *Mem* Heemantico, con *Chirik.*

45.

Singulár.

*Masculino.*

*Feminino.*

מתפקד *Mithpakkédh*  
El que a si mismo visita.

מתפקדת *Mithpakke-*  
*dhá* La que se visita a si misma.

Plurál.

מתפקדים *Mithpakkedhim* Los que a si mismos visitan.

מתפקדות *Mithpakkedoth* Las que se visitan.

Haze la feminina singular מתפקדת *Mithpakkédeth*, y asi se halla en la sagrada Escritura. Algunos le dan *Pabul.* v. g. מתפקדת *Mepokkadh*, &c.

Ruth.  
c. i.

Bb

Infi

## Infinitivo.

46.  
Makor.

הִתְפַּקֵּד Hithpakkédh ô הִתְפַּקְדָּה Hithpak-  
kádth visitar se a si mismo. Segun los mas  
Doctores, recibe los gerundios si-  
guientes.

בְּהִתְפַּקֵּד Behithpakkédh In se visitando.

כְּהִתְפַּקֵּד Cehithpakkédh Cum visitaret se.

לְהִתְפַּקֵּד Lehithpakkédh Ad visitandum se.

מִתְפַּקֵּד Meithpakkédh De se visitando.

Tfivhi.

## Imperativo.

47. Es la misma voz que el Infinitivo y  
Preterito, que solo por el sentido y  
construccion se distinguen.

## Singular.

Masculino.

Feminino.

הִתְפַּקֵּד Hithpakkéd, הִתְפַּקְדִּי Hithpakke-  
Vel. dhi Visitate.

הִתְפַּקְדִּי Hithpakkádth  
Visitate.

Plural.

Plural.

*Masculino.*

*Feminino.*

התפקדו *Hithpakke-*  
*dhu* visitáos vos-  
ótro.

התפקדנה *Hithpak-*  
*kédhna* visitáos  
vosótras.

Tiempo Futuro.

*Hba-*  
*zhidh:*

48.

En este tiempo , fuéle ( aunque rara vez ) recibir - *Pathach* la segunda radical , v. g. תתקד *Tithhaddár* te manifestarás. Y es de notar , que el *Dagéx* primero de la letra פ *Pe* es léne , por ir despues de *Xevá* quiescente ; y el del פ *Kóph* , fuerte , que dóbla la letra ; indicativo de conjugación ; como lo fué en *Pihel*.

Singulár:

*Masculino.*

*Feminino.*

אתקד *Ethpakkédh* Visitaréme. Comun.

יתקד *Ithpakkédh*      תתקד *Tithpakkédh*  
Visitaráse aquel.      Visitaráse aquella.

תתקדי *Tithpakkédh*      תתקדי *Tithpakkédhi*  
Visitaráste , a ti      visitaráste , a ti  
mismo.      misma.

B b 2 Plural.

## Plural.

*Masculino.**Feminino.*נִתְּפַקְּדוּ *Nithpakkédh*

Vitarémonos.

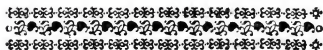
Comun.

יִתְּפַקְּדוּ *Ithpakkedkú*Visitaránse a-  
quellos.Visitaránse a-  
quellas.תִּתְּפַקְּדוּ *Tithpakke-**dhú* Visitareis  
ós a vosotros.תִּתְּפַקְּדוּנָה *Tithpakke-**dhna* Visitaréis  
ós, a vosótras.

49. Por fin de los exemplos, de estos siete modos de Conjugación; (ô quatro formas tres activas, con sus passivas y una reflexiva, ô Reciproca) será bien

- NóTA. notár, que ai verbos, que en *Kal* significan una cosa; y en *Hiphhil* la contraria, como tal vez en *Piél*: v.g. חָרַץ *Charáz* en *Kal*, suena *Aráz*; y en *Hiphhil* חָחַרַץ *Hechérix*, es lo mismo que callár.
- Jerem. 17. v. 1. Iten *Charáz* en *Kal*, suena *Aráz*; y en *Hiphhil* חָחַרַץ *Hechérix*, es lo mismo que callár.
- Gen. 34. v. 5. Iten *Dibbér* (del verbo דִּבֶּר) en *Piél* significa *hablar*, y en *Hiphhil* יָדַבֵּר *Jadhaber*, suena *Guiò, llevò, ô quebrantó*.
- Pf. 47. v. 4. Iten en *Kal* שָׁרַץ *Xaráx* es lo mismo que *hechó rayzes* y שָׁרַץ *Xeréx* en *Piél*, significa *Arrancò las rayzes*. Y a este simil otros muchos.
- Pf. 52. v. 7.

LIBRO



# LIBRO QVARTO

## DE LOS VERBOS

### Irreguláres.



#### CAPITULO PRIMERO,

*Del Verbo Imperfêcto , en Comun.*

**A** Viendo yo tratádo del Verbo 1.  
perfecto , y sus siéte formas de  
conjugar : llegámos agora a enseñar  
que sean verbos irregulares è imperfe-  
ctos, a los quales lláman los Hebréos  
אבני גזית *Avné gaʒith* Piedras quebra-  
das, por quánto por defecto ò silen-  
cio de una ò dos, de estas letras לנאחי  
*Lanáhiu* padecen quiebra dichos ver-  
bos en el discurso de su conjugacion. לנאחי  
Necessário es reducir a este lugar, lo  
que queda dicho en el *lib. 3. c. i. n. 1.* de  
la voz פאל *Paʔál*, cuyas tres letras, son

B b 3 indi

indicativas , por su orden , de las tres letras de que se compone todo verbo

NÓTA. (ô todo nombre perfecto ô imperfecto , siendo este en tantos modos y maneras , como son los irregulares verbos.) Los Verbos Irregulares ô Imperfectos , que los Griegos llaman *ἀνόμαζον* , se reducen a *dos classes* generales , y estas se dividen en ocho ordenes. La primera clas general , es de los verbos *Defectivos* , cuya letra ô letras se pierden y faltan en el discurso de conjugacion , por escusar cacofonía ô dissonancia. Bajo de esta clas ai tres ordenes : La 1. de defectivos *Pe Nun* ( a losquales falta la primer letra que es *Nun* . ) La 2. de defectivos *Pe, Jod* ( a los quales falta la primera letra que es *Jod* . ) La 3. de defectivos ô unico defectivo , de *Pe Lamed* (al qual falta la primera letra que es *Lamed* ) Para acordarte , llámalos defectivos de *לֹא Nil*. La segunda clas , es de los verbos *Quiesscentes* , en los quales una de las letras *עֵהֵי Ehevi* radical , se oculta y esconde en vocal larga ; ô estando expresa , cálla y es muda.

Debajo

Debajo de esta clas ai quatro ordenes. La primera es de los Quiescentes *Pe Aleph*. ( mudo ô ocioso el א Aleph primer letra. ) La segunda de quiescentes *Pe Jod* ( de la primera י Jod ) La tercera de los quiescentes *hain Vau* y *hain Jod* ( de segunda letra ו Vau ô jod ) Y la quarta de los quiescentes *Lamed áleph* y *Lamed He* cuya letra ultima ô tercera es א Aleph ô ה He. A dichas dos classes, se reducen los Verbos que doblan su segunda, llamados duplicantes *hain*, v. g. חָלַל *Xalál* despojò : y así mismo los verbos compuestos de dos ordenes imperfectos, v. g. נָטָה *Natá* Inclinò; cuya primera letra radical, es de los defectivos *Pe Nun*; y la tercera de los quiescentes *Lamed He*. Iten se reducen a dichas classes los verbos de 4. y 5. letras, como נִרְבֵּל *Qirbél* vistiò: חִמַּרְמַר *Chomarmár* Perturbó. Único es el Verbo al qual faltan primera y ultima letra, en el discurso de conjugacion: este es נָתַן *Nathán*, diò, &c.



## CAPITULO II.

*De los Verbos Defectivos Pé Nún ,  
Pé jod y Pé Lamed.*

2. **L**Os Verbos que tubieren por primer letra de su thema una de estas tres letras *הי Nil*, se llaman *defectivos Pé*, quiere decir, de su primera, que siendo esta, *Nún*; son defectivos de *Pé Nún*: siendo *jod* se dicen defectivos *Pe jod*: y siendo *ה Lamed*, se llaman defectivos *Pé Lamed*. Este ultimo es solo uno *לָקַח Lakách* recibir. No difieren dichos verbos en la primer forma activa *Kal* de los verbos Perfectos, como sea en el *Preterito*: *Benoni* y *Puhál*: empero faltales su primer letra, en *Infinitivo*; *Imperativo* y *Futuro*, la qual falta, supple el *Dagex* puesto en la segunda letra del thema. Salvo si la segunda fuere gutural, que en tal caso son perfectos los verbos: exceptos qual ó qual, que en las letras *Ethan* de futuro, reciben .. *Tseré*,  
indi

Gen.

37. v.

35.

Exod.

17. v. 5.



De los Verb. Pé Núñ, Pé Jód, &c. 201  
 indicativo del 1 Núñ fálto. v.g. נָחַךְ *Na-*  
*cháth* baxár נָחַךְ *Icháth* quebrantarà, &c.

Verbo נָגַע *Nagiv* Acercarse ô 3.  
 llegarfe.

*Kal.*

Infinitivo.

נָגַע *Gex* ô נָגַעְתָּ *Gexeth* acercárfe. Aña- *Kal.*  
 dese (faltando el 1 Núñ) la letra נ *Tháu*  
 én el fin. Las letras נ ו ל כ como en los  
 perfectos ; con : נָעַדָּ, el מ *Mem* con  
*Chirik* ; y el ל *Lámedh* con - *Kamets*  
 por ser antes de dicción *Milléhel* breve ;  
 como נָגַעְתָּ *Lagéxeth* Ad accedendum.  
 Mas quando la ultima del verbo fue-  
 re נ ô ו los dos *Seghóles*, se convier-  
 ten en dos *Patháim* v. g. נָטַעְתָּ *Lattáth*  
 a plantár (gerundio 3.) del verbo נָטַע  
*Natah* plantar.

Imperativo. 4.

Singulár.

*Masculino.*

*Feminino.*

נָגַע *Gax* ô נָגַעְתָּ *Gex llé-* נָגַעְתָּ *Gexé*, acer-  
 gate. cate.

C c *Masculino*

## Plural.

*Masculino.**Feminino.*וְאַתָּה *Gexú* Acercáos    וְאַתְּנָה *Géxna*.

vosótro.

Acerc. vosotras.

וְאַתְּנָה *Gaxná*.Suele admitir en singular וְאַתָּה *Góx* acercate : y en plur. al וְאַתְּנָה *Góxna* acercaos vosotras.

## Futuro.

## Singular.

*Masculino.**Feminino.*וְאַתָּה *Eggáx*. | וְאַתְּ*Eggox*. Acerca-  
ráse.

Comun.

וְאַתָּה *Iggax* Acerca-  
ráse.וְאַתְּ *Tiggáx* Acerca-  
ráse.וְאַתָּה *Tiggáx* Acer-  
caráste.וְאַתְּ *Tiggexí* Acer-  
caráste.

## Plural.

וְאַתְּנוּ *Niggax* | וְאַתְּנוּ *Niggóx* Acercarémo-  
nos.

Comun.

*Mascu*

*Masculino.*

<sup>וַיֵּא</sup> *Iggéxu* Acer-  
caránse.

<sup>וַיֵּא</sup> *Tiggexú* Acer-  
caréisôs vosó-  
tros.

*Feminino.*

Acercaránse a-  
quéllas.

<sup>וַיֵּא</sup> *Tiggáxna*  
Acercaréisôs  
vosotras.

*Niphhal.*

En esta forma passiva corren los 6.  
verbos de esta classe, como el Perfe- *Niph-*  
cto <sup>נִפְחָד</sup> *Niphkádh*; y perdido el *Nún* *hál.*  
radical, lo restauran por *Dagéx* v. g.  
<sup>נִפְחָד</sup> *Niggáx* Fue aquel ofrecido. <sup>נִפְחָדְךָ</sup>  
*Niggáxta* Tu fuiste offr. mascul. <sup>נִפְחָדְךָ</sup>  
*Niggáxt*, tu fuiste ofrecida. <sup>נִפְחָדְךָ</sup> *Nig-*  
*gáxti* yo fui, &c. Comun. Siendo la  
segunda del thema gutural: no se pone  
el *Dagéx* mas supplese todo por .. *Tse-*  
*ré* v. g. <sup>וַיֵּא</sup> *Venechám* y sera llevado  
en trilteça.

*Pihel.*

El *Pihel* de los defectivos, sigue al 7.  
de los Perfectos porque como de <sup>נִפְחָד</sup> *Pihél.*

*Pakádh* fale *פָּקַדְהּ* *Pikkédh* : así de *פָּקַדְהּ* *Ná-*  
*Puhal* *גָּאָה* fale *פָּקַדְהּ* *Nigéx* Açercòse con dili-  
 gençia. La passiva *Puhal* sigue la mis-  
 ma regularidad que *פָּקַדְהּ* *Pukkádh* ; *פָּקַדְהּ*  
*Nuggáx* fue ofrecido con diligencia,  
 &c.

8.

*Hiphhil.**Hiph-*  
*hil.**Hoph-*  
*hal.*

Esta forma de conjugación activa ,  
 con su passiva *Hophhal*, es defectiva en  
 todos sus tiempos y modos, quedando-  
 se con solas dos radicales expresas ;  
 suplida la primera por *Dagéx*. Forma el  
 Preterito *פָּקַדְהּ* *Higgix* hizo acercar :  
*פָּקַדְהּ* *Higgáxta* : *פָּקַדְהּ* *Higgáxti* , &c.  
 Pondre solamente , en lo que varia  
 de los Perfectos.

## Infinitivo.

*פָּקַדְהּ* *Haggéx* ó *פָּקַדְהּ* *Haggix* Hazer  
 acercár. Las letras *בְּכֹל* *Bichla* reciben  
 : *Xevá* y el *מֶמֶץ* *Mem* .. *Tseré*.

Impe

# Imperativo.

## Singular.

*Masculino.*

*Feminino.*

|                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| הַאֲגִיעַ <i>Haggéx</i> Haz | הַאֲגִיעִי <i>Haggixa</i> ó |
| acercar.                    | הַאֲגִיעִי <i>Haggixi</i>   |
|                             | Haz acercar.                |

## Plural.

|                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| הַאֲגִיעוּ <i>Haggixú</i> Ha- | הַאֲגִיעוּנָה <i>Haggixna</i> |
| zed vosotros lle-             | הַאֲגִיעוּנָה <i>Hag-</i>     |
| gár.                          | <i>gexna.</i> Ház vo-         |
|                               | fotras llegar.                |

El *Benoni* y *Pañúl* son como los perfectos : el *Futuro* lleva en las letras *Ethán* - *Páthach* como en los Perfectos : capit. 5. del libro 3. n. 35. 36. y 39. &c.

*Hithpañél.*

*Hith-*  
*pañél.*  
9.

Sigue el modo perfecto, porque el *Dagex* no puede suplir dos letras à un tiempo, como son el *Nun* radical perdido ; y la letra nota de conjugacion.

cion. Háze y forma *Hitnaggèx* : *Hithnaggàsta, Hithnaggàsti*. Hizo que se acercaba, &c.

*Defectivos Pé jód y Pé Lamed.*

10. Los defectivos *Pe jód* son los que pierden su primer letra que es *jód*, al mismo modo que los defectivos *Pe Nun* de arriba : faltandoles el *jód* en *Kal* en los tres tiempos, de Infinitivo Imperativo y futuro. En *Niphhal* *Hiphhal* y *Hophhal*, son dichos verbos aquellos a los quales después del *jód* primera letra se les sigue *Tsade* como *יָצַח* *jatfáb* estar. *יָצַח* *jatfág* poner. *יָצַח* *jatfáh* extender *יָצַח* *jatfak* derramar : *יָצַח* *jatfar* formar *יָצַח* *jatfath* abrásar. (salvo *יָצַח* *jatfa* salir fuera ; que es quiescente *Pé jód*) A los dichos se llegan otros dos verbos *יָצַח* *janach* puso, y *יָצַח* *jakaph* Rodeò ; que aunque al *jód* no le sigue *Tsadhe*, pierden aquel, al modo de los que tienen este.

11. De los verbos *Pe Lamed* defectivos en la primera *Lamed* solo se hallan el verbo *יָצַח* *Lakach* accepit y *יָצַח* *Lathab* arrancar

*De los Verb.* Pé Nún, Pé Jod, &c. 207  
 arrancar los dientes. Pierden su primer letra *h* *Laméd* en Infinitivo, Imperativo y futuro, como los demás defectivos.

*Kal.*

## Infinitivo.

קָחַתָּ *Kachath* ô לָקַחְתָּ *Lakóach* Recevir ô cogér.

## Imperativo.

Singular.

*Masculino.*

*Feminino.*

קַח *Kach* | קַחְתִּי *Ke-* קַחִי *Kechi* Recive  
*cha.* Recive. tu.

Plural.

קַחוּ *Kechú* Recevid. קַחְנָה *Kachna* Recevid.

Hallase a veces entero el imperativo singular masculino. v. g. לָקַח *Lekach* y לָקַחְתָּ *Lakoacha* Accipe, &c.

Futuro.

En este tiempo sigue la inflexion  
 de

de <sup>וּנָגַח</sup> *Nagax* aunque en las personas ,  
cuya letra de en medio , lleva : *Xeva* ,  
por mejor pronunciaçion , se escúsa el  
*Dagéx* v. g.

## Singular.

*Masculino.**Feminino.*

<sup>אֶקַּח</sup> *Ekkach* Recivire ô cogeré. Comun.

<sup>אֶקַּח</sup> *Ikkach* Recivi- <sup>אֶקַּח</sup> *Tikkach* Reci-  
ra. virá.

<sup>אֶקַּח</sup> *Tikkach* Reci- <sup>אֶקַּח</sup> *Tikchi* Reci-  
viràs. viràs.

## Plural.

<sup>נִקַּח</sup> *Nikkach* Reçivirémos. Comun.

<sup>נִקַּח</sup> *Ikchú* Recivi- Reciviran aquel-  
rán. las.

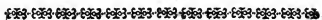
<sup>נִקַּח</sup> *Tikchú* Recivi- <sup>נִקַּח</sup> *Tikkachna*  
réis. Recivireis voso-  
tras.

*Niphtal.*

12: En esta voz priméra passiva , córre  
este verbo con modo perfecto , a ve-  
ces



De los Verb. Pé Aléph y Pé Jód. 209  
 ces perdiendo el  $\aleph$  *Laméd*, como  $\text{נִקְּחָח}$   
*Nikkäch*, y otras conservándole v. g.  
 $\text{נִלְכַּח}$  *Nilcach* fué cogido. Hállase sólo  
 en las voces passivas de la segunda  
 forma y ultima.



### CAPITULO III.

De los Verbos *Quiescentes* Pé Aléph,  
 y Pé Jód.

**E**Mos ablado de los Verbos *Defectivos* de  $\text{נִל}$  *Nil* siguese agora tra- 13.  
 tar de los *Quiescentes* irregulares de  
 $\text{אָהָב}$  *Ehevi* (letras que causan dicha ir-  
 regularidad. *Quiescente* se llama el NÓTA.  
 verbo cuya letra primera  $\aleph$  *Aleph* ô  
*jod* : segunda  $\text{וָאָו}$  *Vâu* ô *jod* : y tercera  
 $\aleph$  *Aleph* ô  $\text{הָ}$  *He*, està entendida occulta  
 y latente en punto magno, ô la que  
 estando expressa, no llevâdo punto,  
 déxa de ser consonante, y queda ocio-  
 sa : sin que se súpla la occulta por *Dag-  
 gex*, como en los defectivos. Todos  
 los verbos quiescentes *Pe Aleph*, como  
 $\text{אָהָב}$  *Amár* dixò.  $\text{אָכַל}$  *Achal* comiò :  $\text{אָהָב}$   
D d      *Abáb*

*Abáb* Amò , *אָבאָב* *Acház* Prendió , &c. ( fuera de una voz del Infinitivo en Gerundio tercero v. g. *לִמּוֹר* *Lemór* Ad dicendum y del Futuro de *Kal*; ) se conjugan regularmente , como los Perfectos en toda forma de Conjugación. Y como quiera que dichos verbos comiencen con gutural para conocer la mudança de sus puntos, émos de recurrir a las nótas que quédan puestas , en las fórmās de los Perfectos, en sus tiēpos y módos.

*Kal.*

### Futuro.

Del Verbo *אָמַר* *Amár*, *Amárita*, *Amáriti*.  
*Dezir.*

*Eba-  
thidh.*

Singular.

*Masculino.*

*Feminino.*

*אָמַר* *Omár* yo diré. *Comun.*

*אָמַר* *Iomár* dirá a- *אָמַר* *Tomar* { dirá  
 quel, aquella.

*אָמַר* *Tomár* { diras *אָמַר* *Tomerí* diras  
 tu. tu.

Plural.

Plural:

Masculino:

Feminino:

נֹאמָר *Nómar* Dirémos. Comun.

יֹאמְרֵי *Iomerú* Dirán Dirán aquellas:  
aquellos.

תֹּמְרֵי *Tomérú* diréis תֹּמְרֵי *Tomárna*  
vosotros. Diréis vosotras.

El sobredicho Futuro , no conviène con las vóces de Infinitivo y Imperativo *אָמַר Omór* , como es comun en los verbos , porque dixéra *אָמַר Omór* ; mas por evitar dissonancia dize *אָמַר Omar* , como vimos. Y la segunda y tercera femininas de plural ; por la regla del : *Xevá* despues de vocal breve con acçento Grammatico , avia de decir *Tomaréna* , y por excusar *קטנות* se contráhe , *Tomárna*. En los demás modos de conjugación observando las reglas de ser la primera gutural ; para la puntuacion, corren estos verbos como Perfectos.

Quiescentes *Pe jód.*

14. Estos verbos son aquellos cuya primer letra, es *jod* ( no siguiendose a *Tfade*, por ser éstos defectivos, como queda dicho arriba *num. 10.* ) quiescente en vocal magna. Siguen la misma fuerte y regla, que los *defectivos Pe jód*, corriendo como perfectos en Preterito, *Benoni*, y *Pabúl* ( los que tienen éste transitivos ) y perdiendo el *jod* en Infinitivo, Imperativo y Futuro. ( Tal vez en el Preterito falta el *jod* *Radh baxò*, por *ידר* )

Jadi.19.  
v.11.

## Infinitivo.

De *יָשַׁב* *jaxáb*, *jaxábta*, *jaxábtí*  
*sentárse.*

Recíve en el fin, *Tháu*, como los defectivos.

*יָשַׁב* *Xébeth* *sentárse*, ó *habitar.*

Los Gerundios.

*יֹשֵׁב* *Bexebéth* in *יֹשֵׁב* *Laxébeth* Ad  
*sedendo.* *sed.*

*יֹשֵׁב*

*De los Verb. Pé Aléph γ Pé Jód. 213*  
 מְשַׁבֵּת Qéxebeth cum מְשַׁבֵּת Mixxébeth  
 sedendo. de sed.

## Imperativo.

15.

### Singular.

*Masculino.*

*Feminino.*

שֶׁב Xéb siéntate.

שְׁבִי Xebi siéntate.

### Plural.

שְׁבֻ Xebú sentáos.

שְׁבֵנָה Xébna sen-  
táos.

## Futúro.

### Singular.

*Masculino.*

*Feminino.*

אֶשֶׁב Exeb yo habi-  
taré ô me sen-  
taré.

*Comun.*

אֶשְׁבֵּב Iexéb sentaráse.

תֶּשֶׁב Texéb senta-  
ráse.

תֶּשְׁבֵּב Texéb senta-  
ráste.

תֶּשְׁבִי Têxbi senta-  
ráste.

D d 3

Plural.

## Plural:

נִשְׁבּוּ *Nexéb* sentarémonos.      Comun.  
 יִשְׁבּוּ *lêxebú* senta-      Sentaránse aquél-  
          ránse.      las.  
 תִּשְׁבּוּ *Texebú* ôs sen-      תִּשְׁבְּנָה *Texébna* ôs  
          taréis.      sentaréis vosó-  
          tras:

En los verbos , que el *jód* està expre-  
 so : las letras איתן *Ethan* del futuro , re-  
 civen *Chirik* siguiéndose - *Pathach* v. g.  
 en el verbo יִרַשׁ *jaráx* heredar : forma el  
 futuro יִרְשֶׁה *Iráx* yo poseeré ô hereda-  
 ré. יִרְשֶׁה *Iráx* aquel poseerá. תִּרְשֶׁה *Tiráx* ;  
 נִרְשֶׁה *Niráx* , &c. Los verbos de esta  
 forma יָכַל *jachal* Podér , reciben en el  
 futuro וָיָכַל *Váu Xúrek* v. g. וָיָכַל *Uchal* Podré ;  
 יָכַל *juchal* podrá תָּכַל *Tuchal* podrás , &c.  
 Es de advertir , que dichos verbos ; en  
*Niphtal* , *Hiphhtil* y *Hophhtal* , commu-  
 tan el *jód* en ו *Váu* Chólem ( por ser  
 entre si permutables , como dixe en  
 otra occasion , las letras אָתָּו ) v. g. נִשְׁבּוּ  
*Noxéb* fue habitado. הִושְׁבּוּ *Hoxíb* , hizo  
 que se sentáse. הִושְׁבּוּ fue obligado a ha-  
 bitár. Si la tercera del verbo fuere gu-  
tural



*mets* ô .. *Tseré*. Llámase fin diferencia, verbos quiescentes *hain vau* y *hain jod* por ser estas dos letras permutables, una por otra, substituyendo el *vau* por *jod* y el *jod* por *vau*. Por tanto lo que se dice de uno se dice de otro, y a veces se habla de ambos a un tiempo, en un mismo verbo, v. g. *נב Bun*, ô *בין Bín* aquel entendio, y *בן Bán* entendio, donde el *vau* ô *jod* de en medio, està latente, occulto y quiescente en *Kamets*.

17. Al modo que se dixo de los Perfectos *lib. 3. cap. 3. num. 11.* tienen tambien estos verbos quiescentes *hain vau* y *hain jod* tres terminaciones; en *an* como *בן Bán* entender, *קם Kam* levantarse. En *Ol* como *טוב Tob* ser bueno, *בוך Bóx* avergonzarse; y en *El*, como *מת Meth* Muerto fue. Y aunque se suelen, conjugar al modo de los Perfectos *קם Kaiám Kaiámta Kaiámti* levantòse, &c. *קם Daiám Daiámta Daiámti* callò, calláste, callè, &c. con todo su uso es conjugarse quiescentes occulta la letra media.



Kal.

# Preterito.

Del Verbo **בן** Bun ó **בין** Bin *entender.*

13,  
Hha-  
vár.

Singular.

*Masculino.*

*Feminino.*

**בן** Ban entendió **בנת** Bána entendió  
aquel. aquella.

**בנת** Bánta entendí- **בנת** Bant entendi-  
ste. ste tú.

**בנתי** Bánti entendi. Comun.

Plural.

**בנו** Banu entendieron. Comun.

**בנתם** Bantém en- **בנתם** Tén Enten. vos-  
tendisteis. ótras.

**בנו** Bánnu ó **בנו**  
Bannu Enten-  
dimos. Comun.

Porque no se léa el : *Xevá* despues de  
vocál magna, las personas que le llé-  
van, múdan el *Kaméts* en - *Páthach*

Ec por

por ser dispensable la regla, de leerse el *Xevá* interviniendo accento, despues de vocal brève como es el *Pathach*. Los que acában en la cadéncia *el*, como מוֹת *Maveth* ( ó מוֹת *Múth* ) Morír, házen מֵת *Méth* fue muerto: *Matta: Mátti: Méthu: Mattém: Máthnu.* Femin. מֵתָה *Mettha.* | מֵתָה *Matt: Mattén,* &c. Los de la terminación *Ol* forman el Preterito אָרָא *luziò: אָרָא *órta, órt: órti, órta, ortém, ortén, órnu.* Femin. אָרָא *óra, &c.**

*Benoni.* Participio de Presente.

19. Es la misma voz בָּן *Ban* del Preterito: Jer. 49. *Banim* בָּנָה *Baná, Banóth.* Distinguese aquella singular feminina de la tercera singular feminina del Preterito, en que ésta es *Millehel* breve, y la del *Benoni*, *Millerah* larga. En las otras dos cadéncias *el* y *ol*, es lo mismo el *Benoni*, que la tercera masculina, del *Pabúl* Preterito. *Pabul Bun Bunim & אָרָא *urim, urá uróth, &c.**

## Infinitivo.

*Makori*

Recive *Ván Xúrek* y a veces *Chólem*: 20.  
v. g. בון *Bun* | בון *Bon* entender. De los Gerundios, las dos letras בב llevan : *Xevá*, el ה, *Kamets* (por ser monosylabá la voz) y el מ *Mem Chirik*; v. g. בבון *Bebun* | בבון *Bevón*: *Lebum* | *Levon*: *Labum* | *Labon*, y *Mibbón* ô *Mibbun*. En las otras cadencias el Infinitivo es בות *Muth* ser muerto; y אור *Or* lucir.

## Imperativo.

*Tsvai.*

Es semejante al Infinitivo en todas 21.  
tres formas. *Bún* ô *Bon* entiende tu masc. *Búni* | *Bóni*. Fem. *Búnu* | *Bónu*. Ent. vosotros. *Búnna* | *Bónna* ent. vos-  
otras.

## Tiempo Futúro.

*Hba-  
thidh.*

### Singular.

22.

*Masculino.*

*Feminino.*

אבון *Abun* | אבון *Abon* entenderé. Comun.

Ec 2 *Mascul*

*Masculino.**Feminino.*

|                                     |                                        |
|-------------------------------------|----------------------------------------|
| יָבֹן <i>Iabun</i>   <i>Jábon</i>   | תָּבוֹן <i>Tabún</i>   <i>Tabón.</i>   |
| entenderá.                          | Enten.                                 |
| תָּבוֹן <i>Tabun</i>   <i>Tabon</i> | תָּבוֹנִי <i>Tabúni</i>   <i>Tabé-</i> |
| entenderás.                         | <i>ni. Ent.</i>                        |

*Plural.*

|                                         |                       |
|-----------------------------------------|-----------------------|
| נָבֹן <i>Nabún</i>   <i>Nabón</i>       |                       |
| Entenderémos.                           | Comun.                |
| יָבוֹנוּ <i>Tabúnu</i>   <i>Iabonu</i>  | Entenderán aquel.     |
| <i>nu</i> entenderan.                   | las.                  |
| תָּבוֹנוּ <i>Tabunu</i>   <i>Tabónu</i> | <i>Tabúna</i>         |
| <i>bonu</i> entende-                    | <i>na</i> entenderéis |
| réis.                                   | vofotras.             |

En este Futuro las letras אֵיתָן *Ethan* llevan todas - *kaméts* y con *Van hippúk* ( conversivo ) el *Chólem* se permuta en *kamets chateph* v.g. וַיָּבֹן *Vajabon* y entendió : וַיָּקֻם *Vajákon* y se levantò; del verbo קָם *kum*. Si la primera ò tercera del verbo fuere gutural ò רֶשֶׁךְ *Resch*, se suele comunmente perdido el וָאֵן *Vau*, pun-tuár con - *Pathach* v.g. וַיַּבֹּחַ *Vajabaph* y volò; וַיַּסֵּר *Vajasar* y se apartò.

*Niphtal.*

*Niphhal.*

*Niph-  
hal.*

Aquí se convierte el *jod* de *Bin* 23.  
v. g. en *Vau*, coxe el *Nun* caracte- *Hha-  
rístico*, con *kaméts* en las terceras *uár.*  
personas de entrambos numeros y ge-  
neros: el qual en las demas se convier-  
te en: *Xeva* conque correras el Pre-  
terito en esta forma. Sing. נָבַן *Nabón*  
entendido fué; נָבְנָה *Nabóna* entendida  
fue נְבוּנָה *Nebunota*: *Nebunoti*: *Nabunoti*.  
Plur. נָבוּנִי *Nabonu* entendidos fueron.  
*Nubunotém* *Nubunotén*; *Nebunónu*. [  
*Nebonanu*.

**Participio de Presente.**

*Benoni.*

Es la misma voz del Preterito, di- 24.  
stinta por el sentido y regimen נָבֵן *Na-  
bon* el que es entendido. נְבוֹנָה *Nebona*  
la entendida. נְבוֹנִים *Nebonim*: *Nebo-  
nóth*, &c.

**Infinitivo.**

*Makor.*

נָבֵן *Hibbón* ser entendido, al modo 25.  
Ec 3 per

perfecto, en sus letras *Bichlám*; mira lo dicho *lib. 3. cap. 3. num. 33.* si el verbo comenzáre por gutural, el Infinitivo, Imperativo y Futuro (en sus letras *Ethan*) llevarán .. *Tseré* v. g. *האיר* *Heór* ser iluminado, sin *Dagéx*, sup-  
plido por el .. *Tseré*.

## Imperativo.

26. Como el Infinitivo, tambien con *Dagéx* despues del ה *He* puntuado con *Chirik*. *הבין* *Hibbón* se tu entendido. *הבוי* *Hibbóni*. Se tu entendida. *Hibbonu* sed vosotros entendidos. *הבוננה* *Hibbón-na*, sed vosotras entend.

## Futuro.

*Hb*  
*shid.*

## Singular.

27.

*Masculino.*

*Feminino.*

*הבין* *Ebbon* seré entendido, ó entendida.

Comun

*הבין* *Ibbón* será entendido. *הבין* *Tibbon* entendida será.

*הבין* *Tibbón* serás entendido. *הבוי* *Tibboni* entendida serás.

*Mascul*

Plural.

Masculino.

Feminino.

נִבּוֹן *Nibbon* | נִבּוֹנָה *Nibbona* seremos en-  
tendidos ô, as. Comun.

יִבּוֹנוּ *Ibbonu* serán Entendidas se-  
rán.

תִּבּוֹנוּ *Tibbonu* seréis תִּבּוֹנָה *Tibbonna* se-  
reis entendidas.

*Pihél.*

*Pihel.*

Por ser esta forma *Dagexada* y no 28.  
podér el ו *Váu* recevir *dagex* sin que se  
entienda ser *Xúrek*, duplica la tercera  
de su thema, recibiendo *Cholem* la pri-  
mera, en que và el ו *Váu* de en medio  
quiescente. Conque se excúsa la con-  
jugación *Pohél merubbañ* que sentimos  
ser superflua, arriba lib. 3. cap. 2. n. 8.  
y 9. y es tanta verdad esto, que aun  
los mismos que conceden *Pohel*, con-  
fiesan que es mejor cōjugar por *Pihel*  
algunos de estos verbos ( v. g. טוֹב *Tob*  
aquel fue bueno, diciendo תִּשֶׁב *Tijev*  
hizo bien; y דִּיֵּר *Dijer* hizo hablar del  
verbo

verbo דור Dor.) que no por su *Poñel*.  
Diràs pues así , cavi en modo perfecto.

## Preterito.

### Singular.

#### Masculino.

#### Feminino.

בֹּנֵן *Bonén* compre-  
hendiò.

בֹּנֵנָה *Bonena* comp-  
aquella.

בֹּנַנְתָּ *Bonánta* com-  
prehendiste.

בֹּנַנְתְּ *Bonant* com-  
prehendíste.

בֹּנַנְתִּי *Bonanti* com-  
prehendi.

Comun.

### Plural.

בֹּנְנֵנוּ *Bonenú* Comprehendimos. Comun.

בֹּנְנָתֵינוּ *Bonantem*  
compreh.

תֵּן *Ten* comprehen-  
distéis.

בֹּנְנָנוּ *Bonannu* comprehendimos. Comun.

## Participio de Presente.

29.

*Benoni.*

מְבֹנֵן *Mebonen* el  
comprehensor.

מְבֹנֵנָה *Mebonena*.

מְבֹנְנִים *Mebonením*

מְבֹנְנֶת *Mebonenèth*

Los



*De los Verb. Quiesc. háin Ván , &c. 225*

|                                               |                                                       |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Los comprehen-<br>fores,ô que com-<br>prehen. | La que compre-<br>hende.                              |
|                                               | מְבוֹנְנִית <i>Mebone-</i><br><i>noth</i> las que,&c. |

**Participio de Preterito.** 30.

|                                                                                                       |                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| מְבוֹנֵן <i>Mebonán</i> el<br>comprehendi-<br>do , aprehen-<br>dido , ô bien<br>entendido de<br>otro. | מְבוֹנָנָה <i>Mebonaná</i> <i>Pañúl</i><br>la aprehendida,<br>&c. |
| <i>Mebonaním</i> los cõ-<br>prehend.                                                                  | <i>Mebonanóth</i> las<br>bien ent.                                |

**Infinitivo.** *Makor.*

בּוֹנֵן *Bonén* entender bién. בְּבִלְלֵם 30.

**Imperativo.** *Tfivi.*

בּוֹנֵן *Bonen* como el Infinitivo entien-  
de tu bien. Masc. בּוֹנְנִי *Bóneni* entien-  
de bien. Fem. בּוֹנְנִי *Bonenú* entend  
bien vosótro , ô comprehended :  
בּוֹנְנָה *Bonénna* entend vosotras.

F f      Tiém

*Hba-  
thidh.***Tiempo Futuro.**

32.

**Singular.***Masculino.**Feminino.*אֲבוֹנֶן *Abonén* comprenderé. *Comun.*יִבּוֹנֶן *Jebonén* com- תִּבּוֹנֶן *Tebonén* com-  
prenderá. preh.תִּבּוֹנֶן *Tebonén* com- תִּבּוֹנֶנִּי *Tebonéni*, de-  
prenderás. rás.**Plural.**נִבּוֹנִים *Nebonén* com-  
prenderemos. *Comun.*יִבּוֹנֵנוּ *Jebonenu* com- Comprehende-  
prenderán a- rán.  
quellos.תִּבּוֹנֵנֶיךָ *Tebonénú* cõ- תִּבּוֹנֵנְהֶן *Tebonénna*  
prenderéis Comprehende-  
vosotros. reis vosotras.*Puñál**Puñál.*

33.

Voz passiva en estos verbos, ni se  
hálla, ni es usada, por quanto la fo-  
bre

De los Verb. Quiesc. *hâin Vâu*, &c. 227  
bre dicha activa, se trállada a signifi-  
car tambien passivè. v. g. *hîn Cholé*  
formò, ô formado fué.

### *Hiphbil:*

*Hiph-  
bil.*

34.

Debajo del ה *He* Característico reci-  
ve en el Preterito .. *Tseré*; y la pri-  
mera del verbo, *Chirik* longo, convie-  
ne a saber en las terceras personas, de  
entrambos generos y numeros; por  
quanto en las demás de dicho Preteri-  
to, puede tener .. *Chatéph Seghól* Em-  
péro quando la tercer letra del verbo  
fuére gutural, ô ר *Resch* la segunda del  
Verbo llevará - *Pâthach*. v. g. *וה He-  
ráb* hizo mal; *וה Hephár* Quebrantò.  
Hallanse perdér estos verbos el ה *He*  
demonstrativo de *Hiphbil*, en algunos  
casos. v. g. *בין Bin* hizo entender ô en-  
tendiò. *ריבótha* Peleaste ô Porfiá-  
ste. *דיגúm Dighúm* Pescaránlos, &c.  
Suele el ה. llevar - v. g. *אבי-  
notha*.

Dan.  
10. v. 1.  
Job 33.  
v. 13.  
Jer. 16.  
v. 16.

**Tiempo Preterito.***Hha-  
vár.***Singular.***Masculino.**Feminino.*הִבִּין *Hebin* hizo en-  
tendér.הִבִּינָה *Hebina* hizo  
entender.הִבִּינוֹתָ *Hevinótha*  
hiziste, &c.הִבִּינוֹתָ *Habinoth*  
hiz. ent.הִבִּינוּתִי *Habinothi.*Hize enténder. *Comun.***Plural.**הִבִּינוּ *Hebinu* Hizic-  
zieron entendér. *Comun.*הִבִּינוּתְּם *Hevino-  
thém* hizisteis  
ent.תִּן *Ten* hizist. en-  
tender.הִבִּינוּם *Hevinónu.*| הֵא *Ha*, &c. Hizimos  
entender. *Comun.**Benoni.***Participio de Presente.**35. Recíve ב *Mem* con .. *Tseré* en prin-  
cipio, la primera persona masculina,  
et

De los Verb. *Quiesc. hain Vau, &c.* 229  
 el qual se muda en las demas, en : *Xé-  
 va*, v. g.

*מבין Mevin* el que *מבין Meviná* la  
 haze entender. que ha. ent.

*מבין Mevinim* los *מבין Mevinóth*  
 que haz. ent. las que ; &c.

## Participio de Preterito.

*Paḥúl*

*מבין Mubán* conoçi- *מבין Mubaná* la 36:  
 do ô ent. entend.

*מבין Mubánim* *מבין Mubanáth* las  
 los ent. ô cono- &c.  
 cidos.

Recive el sobre dicho *Paḥúl* ; *Vau Xú-  
 tek* como has visto.

## Infinitivo.

*Makor.*

Recóbra el *He* con *Kaméts* para 37:  
 distincion del Preterito. *הבין Habén* ha-  
 zér entender. Las letras *בב* reçiven  
*Hevá*, y el *Tseré*. *בהבין Behabin* en en-  
 tendiendo. *בב* &c.

*Tfuvii.***Imperativo.**

38. Como el Infinitivo *הָבֵן Haben* | *הָבִין Habin*. La segunda singular masculina, fuele recevir en lugar del .. *Tferé* de la primera del tema, - *Kaméts*, ô - *Pathach*, y con especialidad siendo la ultima gutural. v. g. *הָשָׁע Haxáb* Cierra: *הָשָׁב Haxáb* buélve:  
*Isai. 6. v. 6. Ezech. 21. v. 55.* *הָבֵן Haven* | *הָבִין Ha-* *הָבִיני Habini* haz tu entender. Fem.:  
*bin* haz tu en- entender. Masc:

*הָבִינו Havinu* Ha- *הָבִינָנּוּ Havénna*  
 zéd vosotros ent. haz. vosotras,  
 &c.

*Hba-  
thid.***Tiempo Futuro.**

39. Sus letras *אֶתָּן Ethan* cogen - *Káméts* para diferenciarse mejor de los verbos quiescentes *Pe jod*. Recive este tiempo (como en los Perfectos) *Chirik* y .. *Tferé*. Este se muda en - *Seghol* por el *Vau* conversivo, acento penacuto v. g. *וַיָּשָׁב Vajaxeb* y sentóse: tal vez se muda en - *Pathach* v. g. *יַצֵּא jatfár*

De los Verb. Quiesc. *hain Van, &c.* 231  
*jatfir* fingir. Estas mudanças padéce la  
 ultima sylaba, en todas las formas de  
 conjugar.

# Singular.

*Masculino.*

*Feminino.*

אָבין *Avin* | אָבן *Avén*

haré entender, *Commun.*

אָבין *javin* hará en- אָבן *Tabín* hará a-  
 tendér. quella enten.

אָבין *Tabin* haràs en- אָבין *Tabini* harás  
 tendér. tu entend.

# Plural.

נָבין *Navin*. Harémos entender. *Commun.*

נָבין *Jabinn* Harán Harán aquellas en-  
 tendér. tend.

נָבין *Tabinn* Haréis אָבין *Tabénna* Ha-  
 ent. réis vosotras en-  
 tender.

*Hophhal.*

*Hoph-  
 hal.*

Al modo de los quiescentes *Pé jód*, 40.  
 el ה de ésta forma *Hophhal* recibe *Vau*,  
 ô

ô *Kibbúts*, y la primer letra de la rayz  
toma - *Pathach*.

*Hba-*  
*var.*

## Preterito.

*Hubán* fué a- *Hubená* fué  
quel entendi- entendida.  
do.

*Hubanta* fuiste tu *Hubánt* fuiste tu  
ent. ent.

*Hubanti* fuí yo entendido, ô enten-  
dida. Comun.

*Húbenu* fueron aquellos ô ellas enten-  
didas. Comun.

*Húbantem* fuisteis *Húbanten* fuist. vos  
vosótro ent. otras, &c.

*Hubánnu* fuímos  
nosótro entend. Comun.

*Makor.*

## Infinitivo.

*Hubén* Ser entendido.

*Hba-*  
*thiab.*

## Futuro.

*Hubán* seré entendido, ô enten-  
dida. Comun.

*Hubén*



De los Verb. Quiesc. *háiñ Van*, &c. 233

*jubán* será en- *Tubán* será en-  
tendido. tendida.

*Tubán* serás en- *Túbení* serás  
tendido. entendida.

*Nubán* serémos entendidos ó enten-  
didas. Comun.

*Túbenú* seréis en- Seréis vosotras en-  
tendidos. tend.

*Júbenú* serán a- *Tubénna* se-  
quellos enr. ran aquellas en-  
tend.

El *Benoní* es la voz del Futuro ó Prete- *Benoni*.  
rito, por - *Kaméts* en la primera del  
thema. v. g. *Hubán* el mandado en-  
tender, ó ser entendido por orden de  
otro *Hubanim* los entend. *Hu-*  
*baná* la entendida *Hubanóth*, &c.

*Hithpañél.*

*Hith-*  
*pañél.*

41.

Dóbla la letra ultima de la rayz (co-  
mo se hizo en *Pihel*) por raxon del  
*Dagéx* que avia de llevár; y no le ad-  
mitte la letra quiescente. Suelese hallár  
la ultima sylaba, con - *Pathach* v. g.  
*Hithboxáx* Tubo verguenza.  
A vezes pierde el *He* formativo,  
G g como

134 *Libro IV. Capitulo IV.*  
 como תִּכְּוֹנָנִי *Ticconáni*, Te afirma-  
 ras.

*Hha-  
vâr.*

## Preterito.

תִּכְּוֹנֶנָּה *Hithbonén* | תִּכְּוֹנְנָה *Hithbónenâ*  
 תִּכְּוֹנָן *Hithbonán* entendióse a-  
 entendióse a- quella.  
 quel.

*Hithbonánta* Tu re *Hithbonánt* Tu te  
 ent. entend. Fem.

*Hithbonanti* yo me ent. Comun.

תִּכְּוֹנְנֵהוּ *Hithbônenú* entendieronse aquel-  
 los, ô aquellas. Comun.

*Hithbonantem* en- *Hithbonantén* en-  
 tendisteis ôs vos- tendisteis ôs vos-  
 otros. otras.

תִּכְּוֹנְנֵנוּ *Hithbonánu* | תִּכְּוֹנְנָנוּ *Hithbá-  
 nánnu* entendimonos. Comun.

En todos los demas modos y tiempos  
 corre a la cadencia referida, como  
 corren los Perfectos. *Lib. 3. c. 6. n. 45.*  
 En pausa, ô fin de clausula el .. *Tseré*  
 ô - *Pathach* del Preterito y Futuro, se  
 commuta en - *Kaméts*. תִּכְּוֹנָן *Ethbo-  
 nán* entenderé תִּכְּוֹנָן *Hithbonán* en-  
 tendió.

Por

*De los Verb. Quiesc. Hain Ván, &c. 235*

Por la primera y tercera forma de 42.  
conjugar estos referidos verbos mono- NOTA.  
syllabos, se pueden conjugar otros ta-  
les, acabados en & Aleph, sin que este  
fuene: v. g. בָּא Bo Aquel vino; ô entrò.  
בָּאתָ Bátha. בָּאתִי Bathi. בָּאתָ Baa aquella vi-  
no. בָּאתָ Báath tu veniste. בָּאוּ Báu vinié-  
ron Bathém, Bathen; Báu; &c. Benoni  
בָּא Ba, בָּאִים Baím Bad Baóth. El Ethán  
con - Kaméts אָב Abò; tabò; jabò, &c.  
Infinit. è Imperat. בָּא Bo; &c.

El nombre חֵטָה Chittá trigo; es del 43.  
verbo irregular חָנַת Chánát que no sien- Exod.  
do quiescente וִי ni וִי ni defectivo 9.v.32.  
וִי el Dagéx del ט Teth, indica el defe-  
cto del Hain Nún:

## CAPÍTULO V.

*De los Verbos quiescentes Lamédh, Aleph,  
y Lamed Hé.*

**E**sto es el quarto y ultimo orden 44.  
de los verbos que diximos *cap. 1.*  
*de este libro, n. 1.* tocar a la segunda clas  
de los Quiescentes. Y son aquellos  
Gg 2 cuya

cuya ultima ô tercer letra radical ( en-  
tendida por la letra *h Lamédh* ) cálla ô  
se occúlta v. g. קרא *Kará* llamò aquel  
בדא *Baddà* Mintiò אבא *Abá* deffedò ô quiso.  
אלא *Alá* Maldixò ; y otros a este modo.  
Distinguenfe de los Perfectos, en que  
donde estos tienen - *Pathach* ; los quie-  
scentes tienen - *Kamêts* , y por tanto  
son en la Rayz de dos *Kametses*. En el  
modo de conjugar solo en el *Infinitivo*  
difieren de los Perfectos. Y como  
féan permutables estas dos letras א  
*Aleph* , y ה *He* ( como déxo dicho en  
otros lugares , de todas las del אהו  
*Ehevi* ) de aqui viéne hallarse com-  
mutadas en dichos verbos , causa de  
confundirse unos con otros.

*Láméd*  
*Aléph.*

Verbo קרא *Kará* Vocavit.

*Kal.*

*Káf.*

Infinitivo.

45. קרא *Karó* | קרא *Keró* , קרא *Kerá* | קראת  
*keróth* Llamár. Gerundios בבלם usan  
de la ultima forma , como בקראת *Bi-*  
*keróth*

De las Verb. Quiesc. Lamed, &c. 237  
*kerath* en llamando, &c. El *Chalém* sin  
*iVáu*, a distincion de los quiescentes  
*Lamed He*:

*Niphāl.*

*Niph-*  
*āl:*

## Preterito.

Las personas segundas y primera de  
 singular, y en las del plural (fuera de  
 la tercera) toman - *Tseré* en la letra se-  
 gunda del thema; y las demas: *Xevá*  
 v. g. *הָקַרְתָּ* *Nikretha* fuiste llamado *Ni-*  
*krethi*, &c.

## Infinitivo.

*הִקְרָא* *Hikkaré* | *הִקְרֹתָ* *Hikkaróth*. Ser  
 llamado. Los Gerundios *בִּקְרִי* v. g.  
*לְהִקְרֹתָ* *Lehikkaróth* a ser llamado, &c.

*Pihel.*

*Pihel.*

## Infinitivo.

Como en *Kal*. Los Gerundios con  
 la puntuacion de *Niphāl*.

G g 3

*Puhat.*

*Puhal**Puhal.*

*קראת kuroth* fer llamado con affecto:  
 | *קרא kuro.*

*Hiph-  
hil.**Hiphhil.*

*הקרא Hakré.* | *הקראת Hakroth.* Ha-  
 zer llamár. ככלים

*Hoph-  
hal.**Hophhal.*

*הקרא Hokré* | *הקראת Hokroth* fer hecho  
 llamár.

*Hith-  
pabel.**Hithpabel.*

*התקרא Hithkaré,* *התקראת Hithkaróth* Lla-  
 már, ô fer llamado. Llêva la primera  
 del verbo • *kaméts*, por no fer la se-  
 gunda ( que es ר ) capaz de *Dagéx*. Mi-  
 ra lo dicho; *lib. 3. cap. 2. n. 8.*

46. De ésta especie ai algunos cuio נ  
*Aleph*, no es quiescente en • *kaméts*  
 como el de arriba; sino en ∴ *Tseré*  
 v. g. מלא *Malé* ( llenò ) *Maletha, Malethi*  
 מלא *Maleú Melethém*, *thén*; *Melenu.*

Benoni

De los Verb. *Quiesc.* Laméd, &c. 239  
 Benoni מלא Malé el que lléna. מלאה Me-  
 lea la que lléna : *Meleim Maleóth.* Ma-  
 kór. מלאה Meleóth llenár.

*Quiescentes* Laméd Hé.

Laméd  
 Hé.

Estos verbos son , los que acában en 47.  
 ה He. Esta letra en el discurso de con-  
 jugar falta , y se súpple , a veces por  
 י jod , y a veces por ת Tháu. Acában  
 tambien en - *kamiéts* : y quando vie-  
 ne el י jod sobredicho , es quiescente  
 en *Chirik* ô en .. *Tseré*. No pongo por  
 exemplo al verbo אבא Ava ô Aba , que  
 es *Amo amas* , &c. por comenzár por  
 gutural , y no causar confusion con la  
 variación de puntos , que ya queda  
 notada de las guturales. Los de ה Hé  
 con *Mappik* son Perfectos.

Verbo גלה Gala vageár, mudár moráda,  
 revelár , ô ser capturado.

*Kal.*

*Kál.*

Tiempo Preterito.

Hbá-  
 uár.

Singulár.

*Masculino.*

*Feminino.*

גלה Gala Revelo.

גלתה Gálethá Revelo.

*Mascu*

Masculino.

Feminino.

גלית Galitha Reve- גלית Galith Reve-  
láste. láste.

גלית Galithi Revelé. Comun.

Plural.

גלו Galú Reveláron. Comun.

גליתם Gelithem Re- גליתן Gelithen Re-  
velastéis. vel.

גלנו Galanu Revelamos. Comun.

Benoni.

## Participio de Presence.

48. גול Golé el que re- גול Gola la que  
vela. revéla.

גלים Galim los que גולתן Golóth las que  
revel. r. velan.

Siguiendose diction monosylaba , ô breve penacúta se pronuncia tambien este participio breve , v. g. רוא Róe-  
ban el que mira en ellos. הוֹשֵׁעַ hóse-  
céle el que haze milagro.

Parti



Participio de Preterito. *Pañút*

Singular.

*Masculino.*

*Feminino.*

גלוי Galúi descu- גלויá la des-  
bierto. cubierta.

גלויים Galuim los גלויóth. las  
desc. descub.

Mudóse como vimos el ה He en Jód  
mobil por Xúrek.

Infinitivo.

*Maker.*

Tiene tres formas , con ה prece-  
diendo *Cholém* , y כ *Kaméts* en la pri-  
mera. v. g. גלו Galó Revelar ; sin ה co-  
mo גל Galó ; y con ה , y Xevá en la pri-  
mera , גלוth. De esta úsan los  
Gerundios con *Chirik* גלויth In  
revelando. גלוי

Imperativo.

*Tfuvá.*

Tiene : Xevá en la primera , y ..  
Tferé en la segunda , en el qual vá el ה  
Hh quie

quiescente. Desvanécese el  $\eta$  en el singular femenino, y plural masculino. Este coge *Váu Xurék* por  $\eta$ .

Singular.

*Masculino.*

*Feminino.*

$\text{גלע}$  *Gelé* Revelá tu.  $\text{גלי}$  *Geli* descubre tu.

Plural.

$\text{גלע}$  *Gelé* Revelád  $\text{גלענא}$  *Gelena* Rev. vosotros. vosotras.

Tiempo futuro.

49.

*Hba-  
skidh.*

Mudando el  $\eta$  *Tseré* del Imperativo en  $\eta$  *Seghól* y añadidas las letras ( con  $\eta$  *Seghól* el  $\aleph$  *Aleph* ) *Ishan* con *Chirik*, hallarás el futuro. Siendo la primera ó segunda gutural el  $\eta$  *Seghól* muda en - *Pathach*, y las letras *Eshám* podrán llevar - *Pathach*,  $\eta$  *Tseré* ó *Chirik*. Suele ocultarse el  $\eta$ . v. g.  $\text{גלע}$  *Egel*.  $\text{גלע}$  *Tigel*  $\text{גלע}$  *Igel*. Quando la letra de en medio es  $\text{י}$  *Jod*, se suele perder el  $\eta$  final.

De los Verb. *Quiesc.* Laméd, &c. 243  
 hal, quedando ocioso el *jód*, como en  
 el verbo *sum*; *es*, *fui*, *חיה Haiá* v. g.  
*אחי Ehi* yo seré, *תחי Tchi* tu serás masc.  
*תחי Tichi*, Tu serás fem. *יהי jehi* aquel  
 será: *תהי* aquella será. Aunque las mas  
 veces haze *אחיה Ehié*, *תחיה Tihie*, *יהיה*  
*Ihié*.

### Singular.

#### Masculino.

#### Feminino.

*אגלה Eglé* yo reve-  
 laré, ó descu-  
 briré.

Comun.

*יגלה Ighlé* Aquel *תגלה Tighlé* Aquel-  
 revelará. la revel.

*תגלה Tiglé* Tu re- *תגלה Tighlé* Tu re-  
 velarás. velarás.

### Plural.

*נגלה Nighlé* Nosotros, ó nosotras re-  
 velarémos. Comun.

*תגלו Tighlé* Vosotros Vosotras revela-  
 revel. réis.

*יגלו Ighlé* Aquellos *תגלנה Tighléna*  
 revel. aquellas revelarán.

Hh x Niph

Niph-  
hal.

Niphhal.

50. Esta voz passiva נִפְּחָל Nighlá conserva el ה, y lo pierde en los modos que la perdió en Kal; recupéralo por י jod quiescente en .. Tseré ( como en Puthal y Hophhal) ó por el ה Thán final. Siendo la primera gutural; esta y el נ Nún reciben :: Seghól ó - Pathach.

Hba-  
vár.

## Preterito.

## Singular.

Masculino.

Feminino.

נִפְּחָל Niglá Descubierto  
fue.נִפְּחָלָה Nighlethá  
Descub. fue.נִפְּחָלְתָּ Nighlétha  
Descub. fuiste.נִפְּחָלְתָּ Nighleth  
Descub. fu.נִפְּחָלְתִּי Niglethi Descubierto ó descubierta  
fui.

Comun.

## Plural.

נִפְּחָלוּ Niglú Descubiertos, ó, descubiertas  
fueron.

Comun.

נִפְּחָלוּ

*De los Verb. Quiesc. Lamed, &c. 145*  
 נִגְלִיתֶם *Niglethém*    תְּנִי *Then* Descubier-  
 Descubiertos      tas fuisteis.  
 fuisteis.

נִגְלֵנוּ *Niglenu* Descubiertos ô descu-  
 biertas fuimos.    Comun.

## Participio de Presente:

*Benoná:*

נִגְלֵה *Nighlé* el re-    נִגְלֵה *Niglá* la desc:  
 velado ô des-  
 cubierto.

נִגְלִים *Nighlim* los    נִגְלֹת *Niglóth* las  
 descubiertos.      &c.

## Infinitivo:

*Maqor:*

נִגְלֹת *Higgalóth* ( | נִגְלֵה *Higgale*) ser re-  
 velado, ô, descubierto. Las letras  
 נִגְלֵה como en los Perfectos.

## Imperativo:

*Tsotái:*

Singular.

*Masculino.*

*Feminino.*

נִגְלֵה *Higgale* Re-    נִגְלֵי *Higgali* sé tu  
 velado sé tu.      revel.

H h 3      Plural:

## Plural.

הִגָּלִי Higgálú sed re-    הִגָּלֵנָה Higgaléná  
velados.                      sed revel.

Hba-  
thidh!

## Futuro.

## Singular.

## Masculino.

## Feminino.

§ I.    הִגָּלִי Eggalé seré descubierto , ô des-  
cubierta.    Comun.

הִגָּלִי Iggalé será des-    הִגָּלֵנָה Tiggalé será  
bierto.                      descubierta.

הִגָּלִי Tiggalé serás    הִגָּלִי Tiggali seras  
descubierto.                      descubierta.

## Plural.

הִגָּלִי Niggalé serémos revelados ô reve-  
ladas.    Comun.

הִגָּלִי Iggalú serán    Seran descubier-  
descubiertos.                      tas.

הִגָּלִי Tiggalú seréis    הִגָּלֵנָה Tiggaléna,  
vosotros desc.                      fereis vosotras  
desc.

Como

De los Verb. *Quiesc.* Lámed , &c. 247  
 Cometese *apocópe* en este futuro faltán-  
 do el ה v. g. תִּגְּלָל *Tiggál* seras descubier-  
 to. Ya emos dicho , que siendo la pri-  
 mera del verbo gutural ô ך el *Chirik* de  
 las letras accidentales de estos tres  
 tiempos, se muda en .. *Tseré*. v. g.  
 תִּמְרָא *ferás mirádo* : y siendo la segunda  
 ה *Cheth* el - *Kaméts* se commuta en -  
*Pathach* , יִדְּחֻוּ *Iddachú* seran arrojados. Jer. 23.  
 El *Benoni* siendo gutural la primera, v. 12.  
 tendrá *Seghol* ô - *Pathach* en aquella y  
 en el *Nun* v. g. נִחְדָּה *Nechéda* regozijado.  
 נִבְּלָה *Nabálá* levantádo en alto.

### *Pibél.*

### *Pibél.*

Esta segunda forma activa, en estos 52.  
 verbos , sigue la cadencia y modo de *Hha-  
 váv.*  
 los verbos Perfectos. El Preterito tiene  
*Chirik* parvo en la primera ; y - *Kaméts*  
 en la segunda letra de la tercera sin-  
 gular masculina גִּלָּה *Gillá* Manifestò  
 aquel , el qual se muda en *Chirik* ma-  
 gno en las demas Personas ( גִּלְתָּה *Gille-  
 thá* manifestò aquella. )

גִּלְתָּה *Gillitha* , *Gillith* : גִּלְתִּי *Gillithi* ,  
 גִּלְתִּי *Gillu* , *Gillithém* , *Gillithén* : גִּלְתִּי *Gillinu*.

El

*Benoni.* El *Benoni* coje מ Mem con Xevá מִגָּלָה *Megallé Megallá : Megallim, Megallóth.* Suele tener la masculina singular .. *Tseré* מִזְרֶה *MeZaré* desperdiziador, &c.

*Pañul* *Pañul* מִגָּלָה *Megullé* el descubierto. *Megallim: Megallá, Megallóth.*

*Makor.*

## Infinitivo.

*Gallóth* : las letras גכל con : *Xevá* y el כ con *kirik*. Suélese hallár con *Jod* quiescente en .. *Tseré* perdido el ח, y otras veces éste quiescente en *Hof. 6. Cholem.* v. g. חָכַי *Chaqgé* esperar con v. 10. cuidado : קָוָה *kavúó* Mirar ô esperar *Zach. I. v. 16.* con atencion.

*Tfirúí.*

## Imperativo.

*Manifiesta tu. M.* גָּלִי *Galli Fem.* *Gallú Galléna* גָּלִינָה suelese hallar la ultima con : *Segból.* v. g. רַבָּה *Rabbé* multiplica; y sin ה, como גָּל *Gal* Manifiesta tu. Siendo la primera gutural, recibe *Chateph Páthach* ô *Chatèph Segból.* v. g. הֵיָהּ *Hejá fé* tu, &c.

Futu



## Futuro.

Hha-  
thidb.

אגלל Agallé Manifestaré. יגלל Iegallé,  
Tegallé, Fem. Thegalle Tegalli. נגלל Ne-  
gallé Nosotros manifestaremos. Com.  
תגללנה Tegalléna vosotras, y aquellas  
manifestarán. El א añadido fuele co-  
ger. Chateph Seghól אחרה Ezaré desper-  
diçiaré. Tambien dexa el ה como אגל  
Agal, תגל Tegál, יגל Jegál, &c.

Puḥal.

Puḥál

Esta voz passiva ( como tampoco 53.  
(Hophál) no pierde el ה final. Si la se-  
gunda fuere letra gutural ó ר muda el  
Kibbúts en Chólem, v.g. חרה Horá fue  
concebido. Y en Kaméts Chatéph,  
como חלל Chollú acabados fueron. גלל  
Gullá fue descubierto, גללה Gulletha  
Gulléthi. גלל Gullú Gullethém, then, Gul-  
lénu. El Benoni no toma מ Mem como  
el de Piḥel. v.g. גלל Gullé Gullim: גללה  
Gullá Gulléth. Las letras Ethan como  
en su activa, con ה el א. Y con: אה  
las demas, &c.

Ii Hiphḥil.

Hiph-  
hil.

Hiphhil.

54.

En este tercer modo activo de conjugacion, imitan los verbos quiescentes *Lámed Hé* a los Perfectos. Si bien algunas veces el  $\pi$  Indicativo recibe  $\cdot$  *Seghól*, y otras  $\cdot$  *Tseré*; especialmente quando la primera del verbo, es gutural ó  $\gamma$ , v. g.  $\text{עָרָא}$  *Erá*, hizo veér,  $\text{הֶעֱלָא}$  *Hehalá* hizo subir. Otras veces el  $\pi$  se halla con - *Pathach*  $\text{הֶעֱלָא}$  *Hahalthá* levantò.

Ecc1.2.

v. 24.

Abac.1.

v. 15.

1.Reg.

2. v. 19.

Hha-  
vár.

Preterito.

$\text{הִגְלָא}$  *Higlá* hizo aquel descubrir, ó trasladò a otro lugar su morada.  $\text{הִגְלִיָּהּ}$  *Higletha* Femin.  $\text{הִגְלִיתָ}$  *Higletha* trasladaste tu. Masc.  $\text{הִגְלִיתָ}$  *Higlétih*. Tu Femin. *Higlú*, *Higlithem*, *then*,  $\text{הִגְלִינוּ}$  *Higghlinu*.

Benoni.

Participio de Presente.

$\text{מַגְלִיָּהּ}$  *Maghlé* *Maghlím*,  $\text{מַגְלָא}$  *Maglá* *Maglóih*. *Pahúl*.  $\text{מַגְלִיָּהּ}$  *Maghlé* el trasladado;

De los Verb. *Quiesc.* Laméd, &c. 251  
 dado ; *Mughlim* : מְגִלִּים *Mughlá Mughlóth*.  
 Hállase éste con *Chatéph Kamets*, co-  
 mo מִפְנֵה *Mophné* el que attiende. Com-  
 mutase aquel otras veces en *Chólem*, Soph. j.  
v. i.  
 como מִרְאָה *Moreá* la muy mirada ; ó la  
 fuzia ó manchada.

## Infinitivo.

*Makor.*

הַגִּלֹּת *Hagloth* ( | הַגִּלָּה *Haglé* ) hazér  
 descubrir. Hállase con *Chirik* v. g. הַגִּלֹּת  
*Higlóth* ; y la letras בְּנִי con *Xevá* ,  
 el ה ; con .. *Tseré* en todas tres for-  
 mas. Siendo la primera gutural , se  
 halla con חֵ *Chateph Pathach* en lugar  
 del : *Xevá*. v. g. הַגִּלָּה *Haglale* subir ó  
 lebantár.

## Imperativo.

*Tsprut.*

הַגִּלָּה *Haglale* haz tu descubrir. Masc.  
 הַגִּלִּי *Haghlí* Fem. *Haglu*, *Hagléná*. Hal-  
 lase sin ה en la primera voz הַגִּלָּה *Hé-*  
*ghél* ; y quando la primera del verbo  
 es gutural , llevando el ה de conjuga-  
 çion - *Pathach* הַגִּלָּה *Haglál* haz subir. Eccí.  
33.  
v. 12.

Fi' 1 Futur

Hba-  
thidh

## Futuro.

Jonæ.  
2. v. 7.  
Prov.  
c. 7.  
v. 25.

<sup>הגלה</sup> *Haghlé* haré descubrir. <sup>תגלה</sup> *Ta-  
glé* tu. Masc. <sup>תגלי</sup> *Taghli* tu. Fem. <sup>תגלה</sup> *Jaghlé*  
hará revelár. Masc. <sup>תגלה</sup> *Taghlé*  
hara revelar. Fem. *Naghlé* nosotros ha-  
remos revelar. *Taghlú* vosotros *Taghle-  
na* vosotras, *jaghlú* aquellos, &c. Per-  
diendo el ה radical, se forma por dos  
*Seghóles* v. g. <sup>תגל</sup> *Eghél*, *jeghél*, *Teghel*,  
&c. Siendo la primera gutural, recibe  
dos *Pathaim* v. g. <sup>תתגל</sup> *vartáhal* y hiziste  
subir : y si la segunda lo fuere, tendrá  
- *Páthach* v. g. <sup>יתגל</sup> *jéthah* hará errár. Por  
apocope, siendo monosylabo este fu-  
turo, haze. <sup>יתק</sup> *jaxk* dará a beber ; <sup>יתק</sup>  
*jardh* hará mandár ô imperar. <sup>יתק</sup> *japhé*  
dilatará, ô alargará, &c.

*Hophhal.*

## Preterito.

*Hoph-  
hal.*

55.

<sup>הגלה</sup> *Hoghlé* Revelado fué, ô trasla-  
dado a otro lugar. <sup>הגלה</sup> *Hoghlethá* tra-  
sladada fué ( | <sup>הגלה</sup> *Hoghléth* ) <sup>הגלה</sup> *Ho-  
ghlétha*

De los Verb. *Quiesc.* Lámed; &c. 253  
*ghlétha* tu fuiste trasladado. הגלה *Hoghlé*  
*ghléth* tu fuiste trasladada, הגלה *Hoghlé-*  
*thi* yo, &c. הגלה *Hoglu* Aquellos, &c. *Hog-*  
*glethem*, *then*, *Hoghlénu*.

## Participio de Presente.

*Banénis*

הגלה *Hoghlé Hoghlim* el que y los  
 que son descubiertos. הגלה *Hogla Ho-*  
*gloth*. La que, ô las que son reve-  
 ladas.

## Infinitivo.

*Makor.*

הגלה *Hoglóth* ( | הגלה *Hoghlé*) ser  
 descubierto.

## Futúro.

*Hba-*  
*thiah.*

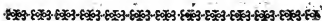
הגלה *Hoghlé* ( | הגלה *Uglé*) será re-  
 velado. הגלה *joghlé* será revelado. הגלה  
*Toghlé* será revelada: y tu serás revela-  
 do. הגלה *Toghli* Tu serás revelada: *No-*  
*ghlé joghlú*, *Toghlú*, y *Taghléna*.

*Hith-  
pabel:*

*Hithpabel:*

Preterito.

- § 6. *התגלה* *Hithgallá* Manifestóse, &c.  
En el futuro, è Infinitivo, suele per-  
der el ה radical v. g. *התגל* *Hithgál* por  
*התגלה* *Hithgallé* | *התגלה* *Hithgallóth*: *אתגל* *Ethgál*  
descubriréme, por *אתגלה* *Ethgallé*. Be-  
noni *מתגלה* *Mithgalé* *Mithgallim*: *Mith-*  
*galla*, *Mithgallóth*. Imp. *התגלה* *Hithgallé*  
como el Infinit. Las letras *Thán* con  
*Chirik* y el א *Aleph* con *Seghól*, como ar-  
riba, &c.



## CAPITULO VI.

*De algûnos vários Vêrboſ : de los Dupli-  
cantes ; de los Compueſtoſ : y de loſ  
de 4. y 5. létras.*

- § 7. **E**S tanta la variedad de los verbos  
Hebréos Defectivos y quiescentes,  
que fuéſa grandíſſima confuſion emba-  
raçar al lector eſtudioſo, y al princi-  
piante,

*De los Verb. Quiesc. Laméd, &c. 255*  
 piante, con exemplificar XXIV. es-  
 pecies de Verbos ( con las arriba pue-  
 stas ) XIII. de quiescentes : V. de de-  
 fectivos ; y VI. de duplicántes. Báste  
 por agóra saber, que todos los quie-  
 scentes se reducen ( con muy poca, ô  
 ninguna variación ( a los arriba pue-  
 stos, cap. 3. 4. y 5. Y los defectivos, a  
 los exemplificados en el cap. 2. de este  
 libro.

Entre todos los referidos, sobresa- 58.  
 len dos verbos, que comenzando y  
 acabando con una misma letra, se hál-  
 lan ser defectivos ; y son el verbo **היה**  
*Haia* ( *sum, es, fui* ) y el verbo **נָתַן** *Na-*  
*than* ( *do, dás* ) el verbo, sustantivo,  
 viene a coincidir, con los quiescentes  
*Lámed Hé* del cap. 5. n. 47. de este libro,  
 y quiescentes *hain jod* del cap. 4. El  
 verbo *Nathán* se reduce en la mayor  
 parte, a los defectivos de *Pé Núñ*, y  
*Lamed Núñ*.

Verbo **היה** *Haia sum, es, fui.*

*Kal.*

Preterito.

M. **הָיָה** *Haia* fue aquel. **הָיָה** *Haitha*

**הָיָה**

**היה**  
*hitha-*  
*kalos.*  
*Kál.*  
*Hba-*  
*vár.*

הָיִיתָ *Haithi* Fem. הָיְתָה *Haitha* fuit. הָיִיתָ *Haith* fuisti: Pl. הָיוּ *Haiú* fuerunt. Com. הָיִיתָם *Heithem*, *then*: הָיוּ *Hainu*.

Bani.

## Participio de Presente.

הוֹשֵׁה *Houé* הוֹשִׁים *Hovim*: הוֹשָׁה *Hová*, *Ho-  
wóth*. El que, la que es; los que, y las  
que son.

Makor.

## Infinitivo.

הַיֹּת *Haioth*. | הַיֹּת *Hajó* ser, ó avér  
de ser, las letras *Bicblam* con *Chirik*.

Tfivú.

## Imperativo.

M. הֵשֶׁה *Hejé* sis vel, esto. הֵשֶׁה *Heja*  
sed vosotros. Fem. הֵשִׁי *hei* se tu. הֵשֶׁנָּה *Hejena*  
sed vosotras.

Mba-  
ibidb.

## Futúro.

M. אֶהְיֶה *Ehié*. Yo seré. Com. תִּהְיֶה *Tihie*  
tu serás, יִהְיֶה *Ihié* aquel será.  
Fem. תִּהְיִי *Tihi* Tu serás, תִּהְיֶה *Tihie*  
aquella será. P. Masc. נִהְיֶה *Nihie* fere-  
mos.



mos. תִּהְיוּ *Tihú* seréis vosotros. הִיְהוּ *Hihú* serán aquellos. Fem. תִּהְיֶינָה *Tihiéna*. Seréis vosotras, y serán aquellas. Sin radical háze este Futuro, אֶחֱיֶה *Ehi, tehi, jehi, nehi, &c.*

A este modo corre el verbo חָיָה *Chaia* vivió : cuio futuro tiéne tres formas אֶחֱיֶה *Echié* viviré. אֶחֱיֶה *Echié* y אֶחֱיֶה *Echi*.

### *Niphbál.*

Mudando el *Kaméts* de la primera radical, en : *Xevá* múdo ô quiescente, y añadido el *Nun* indicativo de conjugación, con *Chirik* corre esta voz passiva como la activa. נִהְיָ *Nihíá*, נִהְיֶתָ *Nihíetha Nihíethi* : נִהְיָ *Nihu*, נִהְיֶתָ *Nihithem, thén*, נִהְיָ *Nihinu* será hecho, &c. Partic. נִהְיָ *Nihlé*, נִהְיָ *Nihim* : נִהְיָ *Nihíá*, *Nihíeth*. El que es hecho, &c. El resto de los demás tiempos y modos, se supple por la voz activa.

Verbo *נָתַן* *Nathán*, Dedit.*Kál.**Kal.*

60.

*נָתַן*

Hallase este verbo solamente en *Kal* perdiendo en el , discurso de conjugacion , ià el primer *נָתַן* , ià el ultimo , y ià entrambos. Supplese el defecto del *נָתַן* ultimo , por *Dagèx* puesto en las letras accidentales Heemánticas.

*Hbavár.*

## Preterito.

Faltando tal vez las letras primera y ultima del verbo en este tiempo ; el *Dagèx* del *נָתַן* segundo , indica el *נָתַן* ultimo que falta , finque aya rastro del primero que tambien falta. v. g. *נָתַן* *Tátta* diste tu. M. donde el primer *Dagèx* ex lene , propio de las letras *נָתַן* *Begad qephath* , y el segundo fuerte , indicativo del segundo *נָתַן* fálto.

*נָתַן* *Nathan* diò. Masc. *נָתַן* *Nathená* , diò. Femin. *נָתַן* *Nathatha* diste. M. *נָתַן* *Nathath*.

De los algunos varios Verbos. 259  
*Nathath*. Fem. נָתַתְּ *Nathatti* yo di. Com.  
 Plur. M. נָתַתּוּ *Nathenu*, dieron aquel-  
 los ô aquellas. נָתַתֶּם *Nethattém* distéis  
 vosotros ; *tten* vosotras. נָתַתְּנִי *Nathánni*  
 | נָתַתְּנִי dimos nosotros ô nosotras.

Benoni, נָתַתְּ *Nothén*, corre como los 61.  
 perfectos : y lo mismo el *Pahúl*, como *Benoni*  
 נָתַתְּ *Nathun* נָתַתְּנִי *Nethunim*, &c.

## Infinitivo.

*Makor.*

En este tiempo , y en los dos si-  
 guientes falta el primer נ *Nun*, y en  
 este tiempo, a veces entrámbos. v. g.  
 נָתַתְּ *Tésh* dar. Las letras נ נ con : *Xevá*,  
 el ה con : *Kaméts* ( por la voz mono-  
 sylaba ) y el מ con *Chirik* imprimiendo  
*Dagex* en el ת siguiente, como נָתַתְּ *Be-*  
*theth* en dando. נָתַתְּ *Qetheth* cum dando,  
 נָתַתְּ *Latheth* ad dandum. נָתַתְּ *Mitheth* de  
 dando. Halláse este Infinitivo perfecto,  
 con tres formas נָתַתְּ *Nathón*, נָתַתְּ *Ne-*  
*thón* y נָתַתְּ *Tittén* con *Nun* paragogico :  
 y entonces נָתַתְּ *Lethitten* ad dandum.  
 | penendum.

Tfivái.

## Imperativo.

Pierde el primer *Nun* como los  
tiempos de Pret. è Infin. *Ten* da tu.  
Masc. *Teni* Fem. *Tenú Tenénna*, &c.

Hha-  
thidh.

## Futuro.

Suplese el primér *Nun* fálto , por  
*Dagéx* en el *Thau* radical. Las letras  
*Ithan* con *Chirik* y el *Aleph* con *Se-  
ghól*. v. g. *Etten* yo darè , *Ittén*, *Tit-  
tén*, *Titteni* , *Nittén* , *Ittenú*, *Tittenu*, *Tit-  
ténna* ô *Titténa* , &c.

Niph-  
bal.

## Niphbal.

62.

Num.  
c. 26;  
v. 54.

Ya dixe arriba que solo en *Kál* se  
hálla el verbo referido ; Empero algu-  
nos authores le dán passiva , la qual  
puede corrér , a la proporcion del  
Verbo *Nagháx* puesto en el cap. 2.  
de este libro. Otros le señalan *Hiphbal* y  
*Hophbal* v. g. *Hinttin* hizò entre-  
gár ; *juttan* entregado serà , &c.  
vel *juttán* *Tuttán* , &c.

Verb

Verbo duplicante סָבַב *Saváb* cercár סָבַב  
ô Rodeár.

Verbos duplicantes se lláman aquellos 63.  
los que repiten ô dóblan la segunda le-  
tra de su théma ( aliàs duplicantes וּ  
*hain*) comiencen por וּ *jod*, cómo וָלָל  
*jalál* aullò, por נּ *Nún*, como נָדַד *Na-*  
*dhadh* vageò ; ô por otra qualquier le-  
tra ; cómo תָּמַם *Tamám* consumò סָבַב  
*Xabav* convirtió, ô סָבַב *Sabab* Rodeò,  
&c. comunmente se conjugan como  
perfectos v. g. וָלָל *Dalál* adelgazò ( ô  
secóse ) וָלָלְתָּ *Daláltha*, *Dalalhti*, &c.  
Quándose conjugan como imperfectos  
defectivos , pierden la letra média,  
suppliendola por *Dagéx*. v. g.

*Kal.*

*Kál.*

### Preterito.

*Hba-  
vár.*

סָבַב *Sabáb* haze סָבַב *Sáb* cercò aquel  
סָבְבָה *Sábba* cercò aquella. סָבְבָתָה *Sabbótha*  
cercáste tu. Masc. סָבְבָתָה *Sabbóth* tu. Fe-  
minino סָבְבָתִי *Sabbóthi*. Cerqué yo. Com.  
Plur. *Sabbú*, *Sabbuthém*, *thén*, *Sabbónu*.

K k 3 Parti

Benoni.

# Participio de Presente.

סב Sab Sabbim : סבב Sabbá Sabbóth.

Pañul

Pañul.

סבב Sabub , Seubim : סבבב Seubá Se-  
bubóth.

Major.

## Infinitivo.

סב Sob. סבב Sob.

Tfufú.

## Imperativo.

סב Sob cerca tu , Masc. סבבי Sobbi tu.  
Fem. סובב Subbena ; &c.

Hha-  
thab.

## Futuro.

אסב Asob yo cercaré , יסב jasob aquel  
cercará , תסב Tasob aquella cercará. Y  
tu (m) cercaràs : תסבי Tasobbi Tu cerca-  
ràs. Fem. Jafobbu aquellos cercarán.  
Tafobbu vosotros Nafobbu nosotros, &c.  
תסבב Tesubbena aquellas ô vosótras  
cercaréis. Si la tercera del verbo fue-  
re gutural , el - Pathach de la primera  
del Preterito אב se convierte en - Ka-  
méis

*mets* por quanto el *Dagex* que no recibe la gutural, se lo arroja a la letra antecedente, con que de - *Pathach* y *Dagex* se hizo - *Kamets* v. g. מִתְּ *Arothi* Maldixe, del verbo מָרָר *Arar* Maldedir. | מָרָר *Ar*, &c.

*Niphál.**Niph-*  
*hal.*

El *Nún* indicativo tiene en las terceras personas del Preterito - *Kamets*, que tomando personas se muda en : *Xevá* ( como en los quiescentes *hain Vau* ) la primera del thema tiene - *Pathach* ô .. *Tseré* ( y tal vez *Cholém* en tercera de Plural ) Tomando personas, recibe *Dagex* la secunda, con *Vau Cholém*. Hallase tambien el *Nun* de Conjugacion, con *Chirik*.

64.

*Ifaiz*  
34. v. 4.*Malac.*  
c. 2. v.

## Preterito.

*sha-*  
*var.*

M. נָסַב *Nasab* fué cercado נִסְבּוּ *Nasábba*. Fem. נִסְבּוּתָא *Nesabbótha* Tu. M. *Nesabbóth*, Tu. Fem. *Nesabbóthi* yo fui, &c. Comun. Plur. נִסְבּוּ *Nasabbu* fueron aquellos cercados, ô cercadas fueron. *Nesabbóthém*, *thén*; *Nesabbónu*.

Parti

*Benoni.***Participio de Presente.**

Con - *Kaméts* en ambas sylabas el singular masculino. נָסַב *Nasáb*, נִסְבִּים *Nesabbim* : נִסְבָּה *Nesabba Nesabbóth*. El rodeado, Halle con .. *Tseré* en la segunda sylaba. נָמַם *Namém* el conturbado. | dissolutus.

1. Reg.  
15.9.*Mukor.***Infinitivo.**

Recive .. *Tseré* como , הִסֵּב *Hisséb* fer cercado. Las letras de gerundios llevan v. g. כִּלֵּם

*Efvaí.***Imperativo.**

Con .. *Tseré* como el Infinitivo , ó ( lo mas seguro ) con - *Pathach* como el futuro. הִסֵּב *Hissáb* se tu rodeado. הִסְבִּי *Hissabbi* se tu rodeada. *Hissabba* sed cercados, הִסְבִּינָה *Hissabbena* sed vosotras, &c.

*Hibathidb.***Futuro.**

Es semejante al de los quiescentes  
*bain*



*hain Van.* Su primer punto en las letras *Ethan* es *Chirik*, llevando la primera del verbo - *Pathach*, y el  $\aleph$  *Aleph* del *Ethan* :: *Seghal*,  $\aleph$  *Essab* será rodeado: *Issab Tissab Tissabbi* : *Nissab Issabbu Tis-sabbu Tissabbéna*; &c. Si la primera letra fuere gutural, las letras *Ethan* llevarán .. *Tseré*, v. g.  $\aleph$  *tee hath* será quebrado. Isaia 7. v. 8.

*Pihel, Puhal, y Hithpahel.* *Pihel.*

*Puhal*

O son y corren como perfectos, por no poder el *Dagex* indicar dos cosas a un tiempo, conviene a saber falta de letra, y nora de conjugacion. Y tocando en irregularidad, imitan a los quiescentes *hain Van*. *Hithpahel.*

65.

*Hiphhil.*

*Hiphhil.*

El  $\aleph$  Indicativo tiene .. *Tseré*, la primera del thema a veces tiene tambien .. *Tseré* y a veces - *Páthach*. tomando personas recibe *Dagex* la tercera del thema, indicando el defecto de la segunda, y sigue (fuera de las tres 66.

11

terceras

terceras personas de entrambos números y generos ) el orden de los quiescentes *hain*, excepto que estos quiescentes *hain* llevan *Chirik* magno , *Raphada* su letra , y aquí lleva *Dagex* con *Chirik* parvo antecedente.

Hb4  
Vár.

### Preterito.

**עָשָׂה** *Heséb* Hizo cercar , Masc. **עָשִׂיתִי** *Hesébba* Femin. **עָשִׂיתָ** *Hasibbótha* hiziste tu cercár. Masc. **עָשִׂיתָ** *Hasibboth* tu. F. **עָשִׂיתִי** *Hasibbóthi* yo hize cercár. Com. Plur. **עָשׂוּ** *Hasebbu* Hizieron , &c. **עָשׂוּ** *Hasibbothém* , *thén* , *Hasibbónu*.

Benoni.

### Participio de Presente.

Para distinguirse este participio , de los quiescentes *hain* , lleva .. *Tseré* en ambas sylabas ( y algunos en la segunda - *Pathach* v. g. **מִשַּׁל** *Metfal* el que haze sombra ) como **עֹשֶׂה** *Meséb* **עֹשִׂים** *Mesibbím* : *Mesibbá* *Mesibbóth*. El que , los que , &c. hacen cercár.

*Pañul.*

Pañul.

Pañul

Recive *Xurék* , y algunas vezes *Kibbúts* en lugar de aquel. *מסב Musab*  
*Musabbim* : *מסבב Musabbá* *Musabbóth*.

Infinitivo.

Makor:

Tiene el ה con *Kaméts* y la primera 67.  
 ra del verbo .. *Tseré* ( no repugna  
 que lleve el ה *Chateph Rathach* y *Chole*  
*lem* la primera del verbo ; v. g. *חסב Has*  
*sób* ; ni .. *Tseré* el ה , como la primera  
 del thema v. g. *חסב Heseb* ) *חסב Haseb*  
 hazer cercar : las letras *Bichlám* en esta  
 forma *בכלם*

Imperativo:

Tsuat:

La segunda singular masc. como el  
 Infinitivo *חסב Haseb* haz tu cercar : *חסב*  
*Hasebbi* ; tu. Fem. *חסבי Hasebbu* , *חסבנה*  
*Hasebbna* ( no *Hasebbena* por la *אנופיה* ,  
 aunque sea contra regla Grammatica  
 del *Xevá* báxo de letra *dagexáda*.

El 1

Futu

*Hha-  
shidho***Futuro.**

Sus letras *Ethan* llevarán \* *Kaméts* la primera del thema .. *Tseré* ( a distincçion. De los quiescentes *hain* que llevan *Chirik* magno ) algunas veces se hallán la letras *Ethan* con - *Pathach* , arrojando *Dagex* a la primera del thema ( punto que faltò al *Kaméts* ) como *וַיַּסֶּבֶת* *Jasseb* Traerá al rededor. Con *Vau* *וַיַּיִסֶּבֶת* *hippúk* , el .. *Tseré* se muda en *Seghól* v. g. *וַיַּיַּגֵּל* *Vaiagel* y revolvió *וַיַּסֶּבֶת* *Aseb* Haré cercár, ó rodeár. Com. *וַיַּסֶּבֶת* *jaseb* hará aquel rod. *וַיַּסֶּבֶת* *Taseb* hará aquella rod. ó tu ( masc. ) harás rodeár. *וַיַּסֶּבֶת* Tu har. rod. Fem. Plur. *וַיַּסֶּבֶת* *Naseb* nosotros ó nosotras har. rod. *וַיַּסֶּבֶת* *Tasebu* vosotros har. rod. *וַיַּסֶּבֶת* *Tasebbna* aquellas ó vosotras har. rodeár, &c.

*Hoph-  
hal.*

68.

**Hophhal.**

Recíve el *Vau* *Xúrek* al modo de los quiescentes *Pé* *Jody* *hain* *Vau*, con que la tercera persona masculina singular de Preterito, no se distingue de la de los

los dichos quiescentes *hain Vau* : empero las demas se distinguen por el *Dagex* v. g. *הוסב Husab* Fue aquel cercado : *הוסבו Husabbótha* tu fuiste cercado, &c. Infinit. con .. *Tseré* en la primera del verbo , como *הוסב Huseb* ser cercado.

## Futúro.

*Hba-  
ibidh.*

Las létras *יתח Ethán* admiten *Xurék*, con - *Páthach* en la primera radical v. g. *הוסב Husab* yo seré cercado ó cercada. Aunque es mas usado este futuro con *Kibbúts* imprimiendo *Dagex* en la primera; como *יחל Iuccáth* será quebrantado *יחלו Iuccathú* seran aquellos quebrantados, &c.

*Ifai. 24.  
v. 12.  
Jer. 46.  
v. 5.**Hithpañel.**Hith-  
pañel.*

Esta conjugacion por la maior parte es en modo perfecto ; y quando no le figue , figue la regla de los quiescentes *hain* , &c. Lo comun es *התסבב Hithsabbab* : *Hithsabbabtha Hithsabbabthi*, &c. Resguardóse , resguardastete , resguardéme , &c.

69.

**Verbo Compuesto.**

Es aquel que se compone , ó participa , de dos especies de verbos defectivos. v. g. נָשָׂא *Naschá* quitò , ó llevò ; levantò. נָטָה *Natá* tendió , extendió ; ó se apartò. Cuya primer letra de ambos , pertenece a los defectivos *Pé Nún* como נָחַח *Nagháx* lib. 4. cap. 2. num. 3. y la ultima de *Naschá* a los quiescentes *Laméd Aleph* lib. 4. cap. 5. n. 45. y la א de *Natá* a los quiescentes *Laméd Hé* , *ibid.* n. 47. Conque dichos verbos siguen la forma de conjugacion , segun su composicion ; conviene a saber ; los de la syllaba *Pé Nún* como los dos de arriba ; tocan a los defectivos *Pe Nún*. Los de *Pé Jod* y *Lamed Aleph* como נָחַח *jaré* temió , se reducen a sus semejantes ; como los de *Pe Jod* y *Lamed Hé* נָחַח *jadhá* arrojò : y así mismo los de *Pé Aleph* y *Lamed Hé* como נָחַח *Alá* jurò : a los de semejantes extremos , puestos ya arriba cap. 2. 3. y 5. con advertencia , que en la forma *Kal* ; no pierden dichos verbos ( exceptos נָשָׂא *Naschá* levantò , y נָסָא *jatsá* salió fuera ; que

que en Infinit. è Imper. pierden su primer letra v. g. **שָׁחַח** *sceéth* Quitar, ô llevar) en Infinitivos è Imperativos, su primer letra radical.

## Verbos de 4. y 5. Letras.

Son en dos maneras, conviene a saber de quatro letras diferentes, v. g. **קִירְבֵּל** *Qirbél* embolvió, **פָּרַשׁן** *Parxen* estendió, &c. Y de quatro letras semejantes, como **קִילְקֵל** *Kilkél* se pulió ô compúso. Los dichos verbos corren por *Pihel* segun su misma forma enseña, por quanto ellos se derivan de rayz de tres letras, ( como son estos ultimos ) repetida la primera y segunda, como **חִיחַח** *Xihaxxah* alegróse ô jugó; del verbo **חָהָה** *Xahá* mirár en contorno; y **קִלְקֵל** *Kilkkél* de **קָלַל** *kalál* aligerár. Los de cinco letras, son de esta ultima classe, repitiendo la segunda y tercer letra de su thema. v. g. **יֹפִיָּאֵה** *jophiaphá* fué muy hermoso, del verbo **יָפָה** *japhá* Pulcher fuit. Como del verbo perfecto **חָמַר** *Chamar* encenderse el rostro ( Rubescere ut vinum bonum ) sale **חֹמָרְמָר** *Chomarmar* conurbado fué. **חֹמָרְמָרְתָּא** *Chomarmarta*

71.

קִירְבֵּל  
פָּרַשׁן  
חֹמָרְמָרְתָּא

Job. 16.  
16.

marmarta

*marmarta Chomarmarti*, &c. que como consta de su cadencia, corre por *Puhal*. Puedense poner en *kal* como v. g. *סדחך* *Secharchár* Andubo de aquí para allí, &c.

Pl. 38.  
v. 11.

## CAPITULO VII.

*De la composición del Verbo con el Pronombre ; aliàs de los affixos al Verbo.*

72. **E**Nel lib. 2. cap. 9. num. 62. & deinceps, se tratò de los Nombres con affixos, conque el que se exercitase en aquellos, tendra mucho gran-  
 NÓTA. geado, para facilitarse en estos. Es de saber, que por abreviar la locucion, usa el Hebreo lo que el Español, que no dice *Díos ama a mi*, como dicen el Griego y Latino ( y llámamos, por apposition ô junta de pronombre) sino por composicion diciendo *Dios me ama*; *האלהים אהבני* *Haelohim ohavani*, y por otro modo Romanzeádo. *Amame Dios*: conque se conoce, que los pronombres  
 que



que reciben dicha composición, no son los integros ni primitivos, sino los derivados, como y se notò en el lugar citado. Es regla corriente, que solo los NOTA Verbos activos, en sus activas voces (salvo los Infinitivos passivos, que reciben affixos, como no sean estos quatro ני נא נו ני *Ha, Na, Nu, Ni*) son los que reciben affixos, por lo qual se excluyen de este capitulo, los modos *Niphhál, Pubál, Hephbál y Hithpahél.*

Los inseparados Pronombres, que 73. conviènen mas a los Verbos, que a los nombres son çinco.

|                                                                  |                                                   |                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <span style="font-family: monospace;">ני</span> <i>Ni</i> Me.    | } Porestos cinco, se llegan a los Nombres quatro. | <span style="font-family: monospace;">י</span> <i>I</i> me, <span style="font-family: monospace;">נו</span>   |
| <span style="font-family: monospace;">נא</span> <i>Na</i> eum    |                                                   | <span style="font-family: monospace;">נא</span> <i>Na</i> nos, <span style="font-family: monospace;">י</span> |
| <span style="font-family: monospace;">הו</span> <i>Hu</i> ipsum. |                                                   | <span style="font-family: monospace;">ו</span> <i>U</i> eum, y                                                |
| <span style="font-family: monospace;">נא</span> <i>Na</i> eam.   |                                                   | <span style="font-family: monospace;">נא</span> <i>Na</i> eam.                                                |
| <span style="font-family: monospace;">הא</span> <i>Ha</i> ipsam. |                                                   |                                                                                                               |

De los cinco que se arriman a los verbos, los dos הא *Ha* y הו *Hu* se hállan con nombres, v. g. דבריה *Devaréha* Palabras de ella. שדהו *Sçadhéhu* cámpo de el. El נא *Na* y ני *Ni* se hállan en todos los tiempos (salvo en el preterito) y modos.

74.  
NOTA.

Esto suppuésto, es de saber que la primera persona de Preterito, en entrambos números y generos, recibe *ócho* variaciones, con los affixos. La segunda persona toma *seis*; y la tercera *diez*. Y el tener menos composiciones la primera y segunda persona, que la tercera, consiste, en que la primera persona no admite pronómbre de primera, ni la segunda, de segunda: pues no es buena locucion *Améme*, ni *Amastete*, por quanto ésto se supple por la forma *Hithpañel*. Para tener en la memoria el numero de estas composiciones, te valdras de este termino *Chavi*, que significa, el que declara, cuya primer letra es *Cheth*, que significando en el numero de las letras, VIII. corresponde a la primera persona, que recibe *ócho* composiciones. La segunda letra es *Vau*, que significando VI. corresponde a la segunda persona. La tercera es *jod* que significando X. corresponde a la tercera persona, que recibe *diez* Composiciones.

Por manera que la primera persona del preterito dice. *Vi si*

De los affixos al Verbo. 273

*Visitèle, visitéla, visitélos, visitélas, visitète. Masc. Visitète. Fem. Vos visité, Masc. Vos visité Fem.*

La segunda. *Visitástele, visitástela, visitástelos, visitástelas, visitásteme, visitástenos.*

La tercera persona dize. *Visitóle, visitóla, visitóre. Masc. Visitóre. Fem. Visitóme Comun. Visitólos, visitólas, vos visitò. Masc. Vos visitò F. Visitónos. Com.*

*Kal.*

*Kál.*

Preterito 3. persona masculina singular con 10. mutaciones.

3. Persona singular.

v. g. *קָדַח Pakadh.*

Muda el *Kamets* de la primer sylaba en : *Xevá*, y el *Pathach* de la segunda en *Kamets*. 75.

Singulár:

*Masculino.*

*Feminino.*

*קָדַח Pekadháni* visitóme aquel ô aquella. Comun.

*קָדַח Pekadhechá* visitóte. *קָדַח Pekadhech* visitóte.

*Mm*

*z*

*Masc*

Masculino.

Feminino.

פקדו Pekadhô | פקדה Pekadhâh vifi-  
 Pekadhâhu vifi- tóla aquel.  
 -tóle.

Plural.

פקדו Pekadhânu vi-  
 fitónos el, ô  
 ella.

Comun.

פקדכם Pekadhchem | פקדכן Pekadchén vos  
 vos visitò. visitò.

פקדו Pekadham vi- | פקדו Pekadhân vifi-  
 fitólos. rólas.

76. Preterito 3. persona feminina  
 פקדה Pakedhá.

Muda el ה He en ת Thau, Rafato,  
 por la mas suave pronunciaçion.

Singular.

Masculino.

Feminino.

פקדה Pekadhâthni Aquella me visitò  
 a mi, homb. ô muger.

Masculino

Masculino.

Feminino.

פקדנה Pekadháthcha  
visitóte ella.

פקדה Pekadhátthech  
ella te visitò, à  
ti muger.

פקדתה Pekadháttu |  
היא visitóle aquel-  
la.

פקדה Pekadhatháh  
visitóla aquella.

Plural.

פקדתנה Pekadháthnu visitónos aquella, a  
nosotros ó a nosotras.

פקדתכם Pekadhath-  
chém vos visitò  
ella, a voso-  
tros. פקדתכן Pékadhath-  
chén. A vosó-  
tras visitò a-  
quella.

פקדתה Pekadhathám פקדתן Pekadhathán.  
| פקדתם Peka-  
dhatham con - Las visitò aquel-  
en la última y la.  
acento en pe-  
núltima. Los  
visitò aquella.

2. Per-  
sona  
singul.  
- 77. Preterito 2. persona singular  
masculina con 6. mutaciones  
v. g. פָּקַדְתָּ *pakadhtha*.

Muda el \* *Kamets* de primer syllaba  
en : *Xevá* conservando el - *pathach* de  
su segunda.

Singular.

*Masculino.*

*Feminino.*

פָּקַדְתָּנִי *Pekadhtáni* visitáste me tu. M. a mi  
hombre ó muger.

פָּקַדְתְּ *Pekadhtò.* | פָּקַדְתְּ *Pekadhtáh* vi-  
פָּקַדְתְּ *Pekadhtá-* sitáste la tu. Fe-  
*hu* visitástele.

Plural.

פָּקַדְתֶּם *Pekadhtánu* visitástenos ; tu. M. a  
nosotros ó a nosotras.

פָּקַדְתֶּם *Pekadhtám* | פָּקַדְתֶּם *Pekadhtan*  
visitáste los. visitáste las , tu.  
Masc.

2. Per

2. Persona singulár feminina, 78.

פָּקָדְהָ *Pakádht*,

Recive así mismo 6. affixos con y qual composicion.

Singulár.

*Masculino.*

*Feminino.*

פָּקָדְתִּינִי *Pekadhtini* tu (F) me visitáste  
a mi hom. ô Muger.

פָּקָדְתִּיחַ *Pekadhtihu* פָּקָדְתִּיהָ *Pekadhtiha*  
visitástele, visitástela.

Plural.

פָּקָדְתִּינוּ *Pekadhtinu* vi-  
sitástenos a no-  
fotros ô a noso-  
tras.

פָּקָדְתִּימַם *Pekadhtim* תִּן *Tin* visitástelas,  
visitástelos,

Prete

1. Per-  
sona  
sing.

**Preterito 1. persona singular,**  
comun a entrambos generos  
פקדתי *pakádhti.* con 8. muta-  
ciones.

79.

Singular.

*Masculino.**Feminino.*פקדתיך *Pekadticha*  
visitéte.פקדתיך *pekadhtich*  
visitéte.פקדתי *Pekadhtiv.* |  
פקדתיה *pekadhtihu*  
visitéte.פקדתיה *pekadhtiha*  
visítela.

Plural.

פקדתיכם *pekadhti-*  
*chem* vos visité.כן *Chén* vos visité.פקדתיכם *pékadhtim*  
visitélos.הן *Tin* visitélas.3. Per-  
sona  
Plur.

**Preterito 3. persona de plural**  
comun a entrambos generos  
פקדו *pakedhú* con 10. muta-  
ciones.

80.

Múda tambien el *Kaméts* de la  
primera,



primera, en : *Xevá*, y este en la segunda, passa a ser - *Kaméts*.

Singular.

*Masculino.*

*Feminino.*

פקדוני *pekadhúni* visitáronme a mi  
homb. ó mugér.

פקדוה *pekadhúca* vi- פקדוה *pekadhúch* vi-  
sitáronte. sitáronte.

פקדות *pekadhúhu* פקדוה *pekadhúha* vi-  
sitáronle. sitáronla.

Plural.

פקדוננו *Pekadhúnnu* visitaronnos, a noso-  
tros, ó a nosotras.

פקדוכם *Pekadhu-* כן *Chen* visitaron  
*chem* visit. vos. vos.

פקדונם *Pekadhúmm* דן *Dún* visitaron  
visitáronlos. las.

Preterito 2. persona plural maf- 2. Per-  
culina פקדתם *Pekadhtem* con 6. sona  
affixos. plural.

No solo muda el - *Kaméts* de pri- 8.  
Na mer

282 *Libro IV. Capitulo VII.*  
 mer sylaba en ; *Xeva* , fino tambien  
 el = *Mem* final en ; *Vau* , v. g.

Singular.

*Masculino.*

*Feminino.*

פקדחני *Pekadhtúni* visitásteis me , a mi  
 homb. ó muger.

פקדחנה *Pekadhtúhu* פקדחנה *Pekadhtuha*  
 visitásteisla.

Plural.

פקדחננו *Pekadhtúnu* visitásteisnos , a noso-  
 tros , ó nosotras.

פקדחנן *Pekadhtúm* הן *Tun* visitásteis-  
 visitásteislos. las.

2. Per-  
 sona  
 plural  
 femini-  
 na.

Preterito 2. persona plural fe-  
 minina פקדחנה *Pekadhtén* : pierde  
 tambien el ; *Nún* final ; y corre  
 como la de arriba.

1. Per-  
 sona  
 plural.

Preterito 1. persona plural co-  
 mun פקדחננו *Pekadhtúnu* con 8. va-  
 riaciones.

82.

Muda tambien el ; *Kamets* de pri-  
 mer

*De los affixos al Verbo.* 283  
 mer sylaba, en : *Xevá*, conservando  
 el - *pathach* de la segunda radical.

### Singular.

*Masculino.*

*Feminino.*

|                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| פקדנך <i>Pekadhnúcha</i> | פקדנך <i>Pekadhnúch</i> |
| visitamos te yà.         | visit.                  |
| פקדנך <i>Pekadhnúhu</i>  | פקדנך <i>Pekadhnúha</i> |
| visitamos te.            | vis.                    |

### Plural.

|                            |                 |             |
|----------------------------|-----------------|-------------|
| פקדנכם <i>Pekadhnuchém</i> | כן <i>Chen</i>  | vos visita- |
| mos yà.                    | mos yà (de pre- | terito)     |
| פקדנכם <i>Pekadhnúmm</i>   | נן <i>Nún.</i>  | Visitámos   |
| visitámos los.             | las.            |             |

### Participio de Presente.

*Benoni*

פוקד *Pokédh Pokedhim : Pokédheth*  
*Pokedhóth.*

Como quiera que el *Benoni* sea nom- 83.  
 bre verbál, recibe en ambos generos  
 y numeros la misma composicion que  
 N n 2 los

284 *Libro IV. Capitulo VII.*

los nombres con 10. mutaciones , no mudando el *Chólem*, fino es que se figa  
 ∴ *Seghól*, empero el ∴ *Tfere* se mudará en : *Xevá* ; y así פִּקֵּד *pokédh* el que visita , forma פִּקְדִּי *pokedhi* , ó פִּקְדֵּנִי *pokedhéní* el que me visita. פִּקְדֹתִי *pokadhti* la que me visita. פִּקְדוֹתֵי *pokedhothái* los que me visitan : פִּקְדוֹתֵיהֶם *pokedhothái* las que me visitan: y así con los demás affixos , guardando la mudanza de puntos de los nombres puesta en el *lib. 2. cap. 6.* y la proporcion de affixos del *lib. 2. cap. 9. n. 62.*

*Pahúl* Participio passivó ô de Preterito פִּקְדָּה *Pakúdh* con la mismas 10. variaciones.

84. Aunque en el *n. 72. de este capitulo* dixé , que solos los Infinitivos de la voz passiva, reciben affixos, como los participios, figan la proporcion de los nombres, por tanto el *pahúl* ô participio de Preterito, recibe las 10. variaciones, como el *Benoni*. Su formacion es facil, mudando siempre el *Kaméts* de la primera en : *Xevá*, y applicando al 7 *Daleth* tercera del verbo , el punto que le conviene, segun las reglas del *lib. 2. c. 6.*

y la cadencia del nombre puesto *cap. 9. n. 62. v. g.* פִּקְדוֹי pekudhi mi visitado, ô por mi visitado : פִּקְדוֹהָ pekudhécha tu visitado ; ô por ti visitado, &c. como *Devvari, Devarecha, &c.* פִּקְדוֹנֵנוּ pekudhénu. Visitado nuestro , ô de nosotros visitado ô visitada. פִּקְדוֹכֶם pekudhchem visitado vuestro, &c. como *Devaréni Devarchem, &c. lib. 2. cap. 9. n. 62.*

Infinitivo con 10. variaciones פִּקְדוֹ Makor.  
pakódh. | פִּקְדוֹ Pekódh.

La primera forma *pakódh* con affixos 85:  
muda el *- Kamets* de la primera en *- Chateph Kamets*, y el *Chólem* de la segunda, en : *Xevá*, como פִּקְדוֹי pokdhi visitar mío, ô visitar a mi, ô visitarme. Empero si la segunda fuere guturál, esta tédra el *- Chateph Kamets*, y la primera se queda con su *- Kamets* v. g. לְנַאֲלֶה Pára redimirte, ô a redimirte. מַאֲמָאִם Maomám despreciarlos, &c. La segunda forma פִּקְדוֹ pekódh, conserva su primer : *Xevá* y el *Chólem* de la segunda lo permuta por *Kamets Chateph* v. g. פִּקְדוֹהָ pekodhchá visitar tuyo , ô visitár a ti. מִ פִּקְדוֹכֶם pekodhchem visitar vuestro , ô visitar a voso-

N n 3 tros.

tros. פִּקְדוֹחְכֶּן *pekodhchén* a vosotras, no recibiendo mas affixos, que estos tres. La ultima forma que suele tener el infinitivo, que es como פִּקְדוֹ *pekadh*: *Xevá* en la primera y - *pathach* en la segunda, es poco usada, con affixos, el *Xevá* se muda en *Chirik*, y el - *pathach* de la segunda en - *Kamets* en el affixo masculino de la segunda singular, v.g. פִּתְּחָחָהּ *pi-thachachá* desatarte, del verbo פִּתַּח *pathach* que es aperire ó desatár. En los de פִּקְדוֹ *Chem* y פִּקְדוֹ *Chen*, se quedan el *Xevá* y *pathach*, como פִּתְּחָחֶם *pethachachém* desatar a vosotros. *Pethachachen* פִּתְּחָחֶן a vosotras, &c. Conque la primera forma haze.

פִּקְדוֹ *Pokdhi* ó פִּקְדוֹ *pokdhení* visitar a mi.  
Comun.

פִּקְדוֹ *Pokdhechá* visitarte, ó visitar a ti.  
Mas.

פִּקְדוֹ *Pokdhó* visitar a aquel | פִּקְדוֹ *pok-dhehú*.

פִּקְדוֹ *Pokdhenu* visitar a nosotros ó nosotras. Comun.

פִּקְדוֹ *Pokdhechém* visitar a vosotros.  
פִּקְדוֹ *Chén* a vosotras, &c. y a este modo y forma, los que réitan.

Impe

Imperativo פקד Pakódh. con 6. *Tsuñ.*  
variaciones,

Como no tiéne mas que segundas 86,  
personas, no recibe mas de 6. affixos,  
segun la regla del n. 74. de este capitulo.  
Sigue en sus affixos a la primer forma  
פקד pakódh del Infinitivo, la segunda  
singular masculina de este modo Im-  
perativo. v. g.

פקדני Pokdhéni visita me tu, masc.

פקד Pokdhó. | פקדו pokdhén visitale tu m.

פקדה Pokdháh | פקדה pokdeha visitala tu,

masc. Y así en los demas. Pokdhém visita  
los, pokdhenu visitanos, pokdhén visi-  
talas. Si la forma fuere פקד pekódh; la

primera tendrá Kaméts Chatéph so-  
nando, O, como en el Infinit. y si la  
forma fuere פקד pekád, la primera ten-  
drá : Xevá v. g. משחב Mexachebu un-  
tale. משחב Mexacheha ungela tu. La se-  
gunda persona singular feminina. פקדי

pikdhi, no muda nada y haze פקדי pik-  
dhini visitame, a mi hom. ó mug. Pik-  
dihu visitale : Pikdiha visitala : Pik-  
dihu visitanos Pikdhim Pikdhin visita-  
los, visitalas. Las segundas plurales  
mascu

masculina y femenina , tampoco mudan v. g. פקדו *pik dhú* visitad vosotros, forma פקדוני *pik dhuni* visitad me a mi, vosotros, ô vosotras. *Pik dhuhu* visitadle, *Pik dhaha* visitadla: *Pik dhunu* visitádnos. comun. *Pik dhum* visitadlos : *Pik dun* visitadlas , &c.

*Hha-  
thidh.*

Futuro אפקד *Ephkódh.*

87.

Tiene las mismas mudanças en numero que las personas del Preterito. Las letras חת tienen *Chirik* y el א *Aleph* :: *Seghól*. Los puntos de la primer radical, no se mudan; los de la segunda, como es el *Chólem*, se convierte en : *Xevá* salvo con los affixos כח *Chem* y כח *Chen*, que entonces , se commuta en *Caméts Chateph*. Pondré la primera persona singular para que sabida se faciliten las demas. Tiene ocho diferencias en affixos, sin que se quenten las duplicadas. Siendo la primera gutural tendrá :: *Seghól* v. g. אכח *Ehendénn* Ataréle. Siendo la segunda ô tercera gutural , tendrá la primera radical : *Xevá*, la segunda - *Kaméts* , y :: *Tseré* la tercera , v. g. אכח *Exhakém* Matarélos.

*Psal. 17.  
43. &  
v. 39. 1*

אח



אֶמְסַחֵם *Emsachem* Traspasarélos, &c.  
אֶפְקְדֵהֶם *Ephkedhéhu* Visitaréle. | אֶפְקְדֵנִי *Ephkedénnu*.

אֶפְקְדְּךָ *Ephkodhchá* Visitaréte. Mascul.  
אֶפְקְדְּךָ *Ephkedhech*. Fem.

אֶפְקְדֶהָ *Ephkedháh*, אֶפְקְדֶהָ *Ephkedeha*. |  
אֶפְקְדֶנָּה *Ephkedhéná* Visitaréla.

אֶפְקְדֵם *Ephkodhchém* Visitarélos. כֵּן *Eph-*  
*kodchen*. rélas.

La segunda persona y tercera, basta  
apuntarlas. v. g.

תִּפְקְדֶהָ *Tiphkedhéhu* Visitarásle. תִּפְקְדֶהָ *Tiphkediha* Visitarálla, ô *Tiphkedhé-*  
*ha*, &c.

יִפְקְדֶהֶם *Iphkedhéhu* Visitarále. יִפְקְדֶנִּי *Iphke-*  
*dénnu*, vel יִפְקְדֶהוּ *Iphkedhó*. יִפְקְדֶהָ *Iphke-*  
*dhá*; רְנָה *Visitarála*.

יִפְקְדְּךָ *Iphkodhchá* Visitaráte a ti Masc.  
*Iphkedhéch*. Fem.

יִפְקְדֵם *Iphkodhchém* Vos visitará. Masc.  
כֵּן *Chén* Fem. &c.

*Pihel*.

*Pihel*.

En esta forma, con affixos, siémpre 88.  
el .. Tseré de la segunda sylaba se mu-  
da en : Xevá, v. g. פִּקְדֶהֶם *Pikkedháhu*. Vi-

O o fitole

fitóle con diligencia. Suéle mudarse en .. *Seghol* v. g. *פִּקְדָּה* *Pikkedhchá* visitóte con affecto: y esto sucede en los affixos *חֶמֶן* *Chem* y *חֶן* *Chen* : sin mudarse ( en el Preterito ) el punto de la primer sílaba.

*Hiph-*  
*hil.*

*Hiphhil.*

89.  
*Hha-*  
*vár.*

En esta forma el *Chirik* del *ה* *He* característico se conserva, como *הִפְקִידָנִי* *Hiphkidhani* Hizo visitárme. Sacanse los quiescentes *ו*, donde el .. *Tseré* del *ה* se convierte en .. *Chateph Seghól* en el Preterito, v. g. *הִבִּינֵנִי* *Hevinó* entendíle; vel *הִבִּינָהּ* *Hevinan*.

*Benoni.*

*Hha-*  
*thidh.*

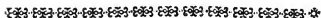
El .. *Tseré* de la persona masculina singular del *Benoni* recibe : *Xevá*, como en las demas personas v. g. *מִבִּינֵנִי* *Mevinó* el que haze entenderle. El *Kamets* de las letras *מִי* tambien se convierte en : *Xevá*, como quando decimos *יִבִּינֵנִי* *Jevinó*. Hará entenderle. Nótese que todas las partes de la oración, reciben affixos al modo y proporcion que los nombres.

LIBRO



# LIBRO QUINTO

DE LA TERCERA PARTE  
de la Oracion , y comple-  
ménto al entéro conoci-  
miénto del *Dikduk*.



## CAPITULO PRIMERO.

*Del Milla , y de la Preposicion.*

מִלָּה *Millá* es lo mismo que diccion; 90.  
*millóth* las dicciones , que son las  
partes indeclinables de los Griegos y  
Latinos, como son las preposiciones,  
adverbios, interjecciones, y conjun-  
ciones. De dichas dicciones, unas son  
affixas a los pronombres, y a otras par-  
tes de la oracion, y otras son separa-  
das y solas. Las inseparadas ó affixas  
son (entre otras) las letras הַלְמָב *Hal-*  
*máb* que sirven a los articulos, como  
O o a vimos

292 *Libro V. Capitulo I.*  
 vimos *lib. 2. cap. 8. n. 47. & seqq.* Otras  
 son las letras איתן *Ethan* del Futuro,  
*lib. 3. cap. 3. n. 14.* Otras son formativas  
 de Gerundios como בללם *Bichlám* *lib. 3.*  
*cap. 3. n. 17.* Y las siete contenidas en  
 la voz והאמנתי *veheemanti* *lib. 2. cap. 10.*  
*num. 65.* de todas las quales la letra  
 ב *Beth* que sirve a ablativo, se compo-  
 ne con el pronombre, al modo que  
 este, v. g. בי *Bi* en mi, בך *Becha* en ti,  
 Masc. בך *Bach* en ti, F. בו *Bo* en el, ô en  
 aquel. בא *Bah* en aquella : בָּנוּ *Bánu* en  
 nosotros. בָּכֶם *Bachem* en vosotros. בָּנֶן  
*Bachén* en vosotras. בָּהֶם *Bahém* en  
 aquellos. בָּהֶן *Bahen* en aquellas. &c. De  
 la letra ה *He* vease *lib. 2. cap. 8. n. 48. y*  
*55.* La letra כ *Caph* en principio de  
 nombre, verbo, ô participio, se com-  
 pone en esta forma כֵּ כֵּ כֵּ *Ca, Ce, Qi,*  
 supponiendo por preposicion *Cum*, de  
 adverbio *Quemadmodum*, ô de conjun-  
 cion *Sicut*.

## Preposiciones XLII.

91. Las preposiciones como quier que  
 no rixan casos (fuera de los articulos  
 insepa

inseparables è separables ) solo se distinguen en el significado , de los adverbios, interjecciones y conjunciones. Pondré dichas preposiciones por alfabeto , como dicciones que son separables.

א

אֶת *El Ad. Cum.*

אֶת *Eth Ad. Cum.*

אֶצֶל *Ethsel Juxta, Própter, sécus.*

אַחֶר *Achár*

אַחֹר *Achór*

אַחֲרָי *Acharé*

} Postea. Post.

ב

בֵּין *Ben. Inter,*

בֵּמִי *Bemo In.*

בְּעַד *Behádth Pro. Per.*

בְּתוֹךְ *Bethóch Intra.*

בְּגִלָּל *Biglál Propter. Ob.*

בְּעִבּוּר *Bahabur Ob. Propter.*

ה

הֵלֵבָה *Haleha Ultra.*

ח

חֲזַת *Chuts Extra. Præter.*

יֵשׁ *Jahán Eo quod. Propter.*

〇 〇 3

לִבָּה

לְבָדָּה *Levádah* Solùm. Tántum.

לִפְנֵי *Liphné* Córam.

לְמַעַן *Lemañán* Propter. Eo quod.

לְבַבְהוּר *Lebabáhur* Propterea.

לְפִי *Lephi* Secúndum.

לְעִמָּת *Lehummath.* Cónta.

לְמַטָּה *Lemattá* Supér.

לְמוֹ *Lemó.* Ad. In.

לְמַעְלָה *Lemañela.* Supér.

מִן *Min* A. Ab.

מִלֵּךְ *Mul,* Córam.

מַעְלָה *Mañelá.* Supér.

מִלְמַעְלָה *Milmañelá* Desuper.

מִתַּחַת *Mattá* infrà.

נֶגֶד *Negedh* Córam.

נֶחָדָה *Nochá.* In conspéctu. Córam.

סָבִיב *Savib* Circum. In circuitu.

עַל *hál.*

עַלֵּי *hálé.*

עַד *hádah.*

עַדֵּי *hadhé.*

עִם *him* Cum.

עֲבֵר *héver.* Trans.

ק

קרוב *Karób* Própe.

ר

רחוק *Rachók* Lónge.

ת

תוך *Tóch.* Inter.

תחת *Tacháth* Sub. Subter.

Las sobredichas preposiciones reciben (casi todas) affixos, al modo que los nombres y verbos. Sacáanse tres, que son *Lemó*, *Lephi* y *Bemó* que no se componen. Otras cinco ai, que propriamente non se componen con affixos; mas si admiten después de si el ablativo del pronombre primitivo, en todo numero y genero. Son las preposiciones estas למעלה *Le-máhela* súper. למטה *Lémattá* super. חוץ *Chuts* extra. קרוב *Karób* Prope. Y רחוק *Rachók* longe. v. g. קרוב ממני *Karób mim-mèni* Prope me, cerca de mi; &c. Otras seis preposiciones ai, que componiendose con el pronombre singular, tienen forma plural (como suele ser el י *Jod* conque és menester algun cuidado v. g. תחת *Tachtái* subter me : אחריה *Acharécha* Post te : עלי *halai* super me :

כי

לפני *Laphanái* Ante me : *ה'ך hadhechá*  
 usque ad te *אלי Elái* ad me, &c.



## CAPITULO II.

*De los Adverbios , Interjecciones ,  
 y Conjunciones.*

92. **A**lgunos Hebréos prolixos , señalan mas de cien adverbios : yo pondré los mas usados , remitiendome ( por no molestár ) a los diccionarios de *Buxtorffo* , *Marco Marino* , *Valentino* , *Schindlero* , *Santex-Pagino* , y otros , y juntamente a la lección de la sagrada Biblia,

### Adverbios de Juramento.

*חי יהוה Che Jehováh.* Vive el Señor. | *חי*

*אלהים Ché Elohim.* Vive Dios.

*באמת Beemeth* En verdad.

*כי Qi* Por mi mismo.

### Adverbios de Ruego.

*אנא Aná* Obsecro.

*נא Na* Quæso.

Adver



Adverb. de Pregunta.

אם *Im An?*

למה *Lámma Quare? Ut quid?*

Adverb. de Similitud.

כן *Zen ficut.* | כפי *Zemó.*

Adverb. de Calidad.

טוב *Tob Bien.*

רע *Rab Mal.*

Adverb. de Cantidad.

רב *Rab Mucho.*

יותר *Iothér Mas.*

Adverb. de dudár.

אולי *Ulai. A caso, ô Por ventura?*

Adverb. de lugar.

פה *Po Aquí.*

איכה *Echó Ubi? Quò*

שם *Xám Allí.*

Adverb. de tiempo.

היום *Haijom Hódie.*

מחר *Machár Cras, citò.*

תמול *Temól* Ayer.

שלושה ימים *Xilxóm* Anteayer.

Tres dias à.

בוקר *Bóker* de mañana.

ערב *héreb* por la tarde.

תמיד *Tamídh* Cada día.

Adverb. de negár.

לא *Ló* }  
כן *Al* } Non.  
כן *En* }

Adverb. de affirmar.

כן *Qén* sic.

אף *Aph* etiam.

גם *Gám* etiam.

ומנאם *Uménám* וזמן *Omenam* cierto,  
en verdad.

Adverb. de demonstrár.

הן *Hen.* }  
הנה *Hinné.* } *En, ecce.*

Adverb. de desear.

לוי *Lú* }  
לוי *Ló* } *Ojalá.*  
אחלái. *Achalái.* }

De

De todos los referidos adverbios (omittiendo otros así simples, como compuestos) reciben affixos, algunos v. g. el demonstrativo *Hinné*, diciendo *Hinnení* veisine aqui. *Hinnechá* ecce tu. *Hinnechem* ecce vos; &c. El de semejanca *Qemó* *Qamóni* como yo. *Camócha* como tu, &c. El de negacion *En* No. v. g. *Eni* Non ego. *Enechá* No tu, &c.

## INTERJECCIONES.

Son aquellas dicciones separadas, interpuestas entre las voces declinables; que decláran los affectos del animo. Comuunmente son cinco.

1. Del que se duele, ó se queja, v. g. *Abáh.* *Ab* *Hói*, *Oi*, *Avói*, *Ai*, *Alelái*. *Væ*, *Heu*. *Hai* de mi, &c.

2. Del que se alégra, v. g. *Hea.* *Há há há*.

3. Del que excláma. *Hói!* *Ho!* *vél ó!*

4. Del que se admira *Ech* *Echa*, y *Echachá*. *Quomodo!* *Qua-*  
*liter!*

P p . 5. Del

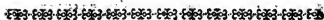
5. Del que ruéga נָא *Ná* vel אָנָּה *Aná* obsecro, &c.

## CONJUNCIONES.

94. Son aquellas dicciones indeclinables, separadas, que traban y atan las oraciones entre si. Estas son varias, y entre ellas tiéne el primer lugar la letra *Van*, la qual es copulativa, con qualquier punto vocal ( como no sean *Cholem* ô *Kibbúts*) v. g. el *Xurék* recibe quando la voz comienza con : *Xevá*, ô con una de las letras בּוּמָפּ בּוּמָפּ *Bumáph* v. g. וּבֵן *ubén* y el hijo. וַאֲחִי *vaaxti* y vasti. וּפָרְעֹה *upharhó* y Pharaón. וּמֹשֶׁה *umo-xé* y Moyses. Y antes de letra que lleve arc: *Xevá* v. g. וּדְבָאֵךְ *udbáx* y la miel. Recive *Kaméts* quando junta dos nombres, siendo el ultimo de una sylaba, ô *Millehel*. v. g. וְעַם *vaám* y el pueblo. וְשָׁמַיִם וָאָרֶץ *Xamáim vaárets* Cielos y tierra. Antes de las letras בּוּמָפּ *Bumaph* lleva el mismo punto וְמֶלֶךְ *Vamelach* y la sal, &c. siguiendosele ' *jod*, lleva el *vâu*, *Chirik* si el ' *jod* pedía : *Xevá*, perdiendo este. v. g. וַיַּעַל *Fixallách* y hizo embiar,

De los Adverb. Interjec. y conjunc. 301  
 embiár , por decír וַיִּשְׁלַח *Veixelách.*  
 וַיְהוּדָה *Vihudhá* y Juda ô Judea : por  
 וַיְהוּדָה , &c. figuiendofclegutural, reci-  
 ve el *Vau - Pathach* y : *Xevá* v. g. וַיֵּשׁ  
*Vaix* y al varón , וַיְהוּדָה *Vehévedh* y el fiér-  
 vo. Vezes ai que recibe :: *Seghol.* v. g.  
 וַיְהוּדָה *Veheemeth* y la verdad. Ultima-  
 mente recibe .. *Tfere* con el nombre  
 de Dios, v. g. וַיְהוּדָה *Vélohim* y el Se-  
 ñor, contraida la voz וַיְהוּדָה *Veelohím,*  
 &c. Las otras conjunciones fon VI.  
 copulativas , como וַיְהוּדָה *Gám* etiam :  
 וַיְהוּדָה *Aph* quoque continuativa וַיְהוּדָה *Ach* ta-  
 men , sed , verumtamen. Causal לְכִי  
*Lulé* Nifi : וַיְהוּדָה *Im* fi. Racional יֵצֵן  
*Ia- han* Propterea. וַיְהוּדָה *Axér* Quia , quid.  
 וַיְהוּדָה *Qí* quia. וַיְהוּדָה *hékev* Propterea. לְכִי  
*Lemáhan* Ut. Adversativa , v. g. וַיְהוּדָה  
*Aphehalpi* Quamvis , quainquam. וַיְהוּדָה  
*Abal* sed contra. Disiunctiva , או *O*  
 vel , aut.





## CAPÍTULO III.

*Del modo de hallár el théma ó rayz  
del Verbo.*

95. **A**quella dicción , terminò ô voz primitiva de tres letras expresas en los verbos perfectos ) , ô occultas y supplicadas ( en los Imperfectos ) que el Griego llama *Θέμα Thema* ; llama el Hebreo *קֶרֶךְ Kerech* , rayz , por serlo de todas las voces , personas , numeros , tiempos , modos , &c. Sabidas bien las XI. letras radicales que hallarás en el *lib. I. cap. I. num. 7.* para no apartarlas ; y las XI. serviles puestas en el lugar citado y de estas ; noticiado bien de las letras de Futuro *אֶתֶן Ethán* ; de las Gerundiales *בִּלְמָה Bichlam* ; del *נִן Nún* en la voz passiva *Niphthal* : del *מֵם Mem* en el *Benoni* del 2. 3. y 4. modo de conjugacion : del *יֵי jod* en la voz *Hiphhil* ; del *הֵ He* en dicho *Hiphhil* y *Hophthal* , Infinitivo è Imperativo de *Niphthal* ; de estas dos *הֵ He* en *Hithpabel* , sin olvidar las tres dicciones cuyas letras

*De los Adverb. Interj. y Conjunc.* 303  
 tras sirviendo en partes, en partes son  
 radicales, v. g. **אלבא** *Elbax*, serviles  
 en principio, y radicales en medio y  
 en fin: **מנוחה** *Menocha*, en principio y fin  
 muchas veces serviles; y en medio  
 siempre radicales: y **תתי** *Tevi* en todo  
 lugar radicales y serviles. Esto como di-  
 go retenido in promptu, ut dicitur, se  
 saca con facilidad la rayz del verbo.

A la voz del verbo perfecto, quitale  
 las letras añadidas de tiempo ô conju- 96.  
 gacion, y las que se aumentan en fin  
 de persona, genero y numero, y quedará  
 liquido el verbo perfecto, en tres letras  
 radicales, que teniendo la vocal que  
 tubiere así en tiempos, como en con-  
 jugacion, se le à de añadir - *Kamets* y  
 - *Pathach* y rara vez .. *Tseré*, ô *cholem* en  
 lugar de - *Pathach*. v. g. **הִפְקִידוּ** *Hiphkidhu*  
 aquellos hizieron visitár. Quitole el **ה**  
*Hé* indicativo de conjugacion; y el **ו** *xu-*  
*rek* indicativo de plural; y el **י** *jod* que  
 tambien es indicativo de conjugacion;  
 y hallome con estas tres letras **פִּקַּד** Pun-  
 tuolas con - *Kamets* y - *Pathach*, y en-  
 quentrome con el verbo perfecto **פִּקַּד**  
*Pakádh* visitár. Y si me preguntáres por-  
 que

que as de quitár , mas las dichas letras, que no alguna de las que quedan ? te respondo , que por ser del numero de las XI. ferviles ; y-las que quédan, del numero de las XI. radicales.

97. En caso pués , que no quédan en la voz mas de dos letras radicales , conocerémos, ser entónces el verbo imperfecto , defectivo ô quiescente. En este caso , a las dos dichas letras , las añadiré en el principio ך *Nun* , ô ך *jod* : ô en medio ן *Vau* ô ך *jod* ; ô en el fin ה *He* ô ך *Nun* , y hallaré el thema , ô conoceré que se à de doblar alguna letra. Pongo el exemplo , en los que dixe primero , en estos dos verbos רץ *Rúts* corrió , y רצה *Ratsá* Dió gusto. Puesta esta voz ןרץ *Vaiaráts* para conocer , de qual verbo es ( déxo a parte el regimen ô construcción por donde se conoce el significado ) quito el ן *Vau* primero copulativo ; quito el ך *jod* que me lleva a tercera persona de futuro , y hallome con las dos ultimas letras רץ , si en medio les colóco ן *Vau* encontraré con el verbo רץ *Rúts* , y que aquella voz *Vaiaráts* decía , y correrá : por ser el *Vau* versibo,



versibo, ô conversibo de preterito en futuro. Empero si le añado ה *He* al fin encontraré con el verbo רצא *Ratsá*, y dira la voz *Vaiarèts* y agradára | y dará gusto, &c. Lo mismo sucede en los nombres articulados, con affixos, conjuncion relativo ô similitud. v. g. וְשֶׁדָּרָךְ *Vexedvárcha* y la tal palabra tuya. A la qual voz, quito el ו *Vau* primera letra copulativa, quito el ש *Xin* que es relativo, y el ד *Caph* letra ultima, que es nóta del pronombre de segunda persona; y quédanme tres letras דָּרָךְ à quienes si añado dos ·· *Kamètses*, hállo דָּוָר *Davár* la palabra. Y si le pongo ·· *Kamèts* y - *Pathach* דָּוָר *Davár* hállo al verbo, hablar, &c.



## CAPITULO IV.

*Del Syntaxis y exercicio de lo arriba escrito y enseñado.*

**L**O que el Griego llama Σύνταξις 98.  
composicion, ordenaçion, ô regimen de voces y vocablos, llaman los

Qq He

Hebréos Grammaticos דְּבֵקָה *Debeka* junta ô aggregación. Y porque la construcción Hebréa, conviene en lo mas con la Griega y Latina, y aun con la nuestra Castellana, pondré solamente aquellas construcciones, en que se distingue de las demas.

- I. Primeramente se advierta que por nombres abstractos, usa la sagrada Escritura de concretos, v. g. *Quoniam non Deus volens iniquitatem tu es*, por dezir, *iniquos*. Y en otro lugar. *Vir desideriorum tu es*, por dezir *desiderans*. Iten los nombres adjetivos rigen genitivo, Psal. 5. v. 5. Dan. 9. 23. en lugar de ablativo, v. g. נְקִי כַפַּיִם *Nechi cappáim ubar leváb*. Mundus volarum, & purus cordis. Por *Mundus manibus & mundo corde*. A la contra el genitivo de possession, se muda en ablativo por la letra מ *Mem*. v. g. חֲזִיר מִיָּאֵבָר *Chazir miiábar* Aper de silva, por *Aper silva*. Iten el nombre sustantivo, se suele poner por adjetivo, en caso de genitivo. v. g. אֲדָמַת קֹדֶשׁ *Admath Kódhex*. Terra sanctitatis, por dezir *Terra sancta*. Iten el relativo אֲשֶׁר *Axér*: *qui, qua, quod*, las mas veces, se calla y se
- II. Psal. 23. 9. נְקִי כַפַּיִם וְיָד לֵבָב *Nechi cappáim ubar leváb*. Mundus volarum, & purus cordis. Por *Mundus manibus & mundo corde*. A la contra el genitivo de possession, se muda en ablativo por la letra מ *Mem*. v. g. חֲזִיר מִיָּאֵבָר *Chazir miiábar* Aper de silva, por *Aper silva*. Iten el nombre sustantivo, se suele poner por adjetivo, en caso de genitivo. v. g. אֲדָמַת קֹדֶשׁ *Admath Kódhex*. Terra sanctitatis, por dezir *Terra sancta*. Iten el relativo אֲשֶׁר *Axér*: *qui, qua, quod*, las mas veces, se calla y se
- III. Psal. 79. 14. אֲדָמַת קֹדֶשׁ *Admath Kódhex*. Terra sanctitatis, por dezir *Terra sancta*. Iten el relativo אֲשֶׁר *Axér*: *qui, qua, quod*, las mas veces, se calla y se
- IV. V. אֲשֶׁר *Axér*: *qui, qua, quod*, las mas veces, se calla y se

y se supple. Los nombres femininos, VI.  
 se construyen con affixos, adjetivos, y  
 verbos masculinos; y a la contra los  
 masculinos, por femininos. v. g. *Hebi*  
*Xiphchathecha* Trújo tu esclava, por  
 decir, el siervo de tu esclava: *וְחַבְלֵי דָוִד*  
*Vattecchal David*: y llorò (el alma de)  
 David &c. Quando dos substantivos, VII.  
 de diverso genero y numero se poné en  
 regimen con verbo, este siempre con-  
 cuerda con el nombre ultimo, aunque  
 no esté en caso recto, ni en el mismo  
 numero. v. g. *וּבְרֵי מוֹת הַבְּאִישׁ* *Zebubé má-*  
*veth hivix*. Muscæ mortis putrefacit,  
 como si dixerat, *qualquier mosca muere.*  
*וּבְאֵן חֶמְדְּהָת גּוֹיִם* *Ubaú chemdháth goim*. Et  
 venient desiderium gentium, por de-  
 cir *veniet*. Iten el nombre plural se ap- VIII.  
 plica al verbo, ó al adjetivo singular,  
 v. g. *Im adhonav ittén*, si Domini ejus  
 dederit; por decir *si Dominus*, vel,  
*Bliádli adhonim Kaxé* In manu domino- IX.  
 rum duri; por decir *Domini duri*. Tam- Gen. i.  
 bien, el verbo singular, se hálla con 14.  
 nombre plural, v. g. *יְהִי מְעוֹרֹת* *Jehi meo-*  
*róth* sit luminaria, por decir *sint*. Don- NÓTA.  
 de es de notar, de este verbo substan-

tivo , lo que del pronombre relativo ; conviene a saber, callár y supplirse las mas vezes : v. g. רַעַי בְּיָדְךָ יְהוָה *Reu qí tob Jehováh* videte quia bonus Dominus ; por decir , *videte quia bonus est Dominus*. Aten, por carecer los verbos de impersonales , usan los Hebreos de plurales. *Stulte hac nocte animam tuam repetent à te ; por repetetur*. Quando el nombre aunque tenga terminacion plural, significa singular, tambien el verbo à de ser singular. v. g. בָּרָא אֱלֹהִים *Bará Elohim* creavit Deus. Donde a la letra se lee *creavit Dij* criò los Dióses el ciélo y tierra ; donde el plural *Elohim* , tiene significacion singular ( como la tubo arriba ; el nombre *Adhominim* , Isaíæ 19. v. 4. ) denotando el verbo singular *Bará* , ser una la essénçia que criò ; y ser tres las personas que ad extra criáron , &c.

99. Los verbos de union, conjunción ó  
XII. vinculo , en especial el de *servo servas*, se construyen con dativo , y no como en el Griego y Latino. El exemplo es ; por dezir el Hebreo *serva quaso filium Davidis* : dize por este modo. וַיְשָׁמְרָה

לִבְנֵי דָוִד *Hoxáh-ná lebén David*: como si Matth. 21.9. XIII.  
 dixerat. *Serva quæso filio David*. Por el verbo *sum, es, fui*; se supple el verbo *Habeo, es*, al modo que entre los Latinos se dize *est mihi liber*, por *Habeo liberum* v. g. וַחֲיִי לִי שֹׁר *Vaihi-li xór* & fuit mihi bos, por decir *Habebam bovem*. El Infinitivo antepuesto al Preterito y Futuro, explica mas la acción, como *Audiendo audiui*. El Imperativo (para el mismo sentido) se pospone, v. g. *Videte videndo* mirad con toda atención. Otras varias frases usa el Hebreo, que constarán de la lección Hebrea y de la experiencia.

## Exemplo ô práctica del Dikduk.

nostris inimicis de: Crucis sanctæ signum Per

בְּעֵד הַחַיִּים הַקֹּדֶשׁ-שֶׁעַץ מַאֲבִיבֵנוּ *meoiebenu hets hakkodex haóth Behádh*

Patris nomine in noster Deus Domine nos libera

חַצֵּלֵנוּ אֱלֹהֵינוּ בְּשֵׁם אֱמֶן *ab bexém elohenu Iehováh hatstsilénu*

Amen. Sancti Spiritus & Filij &

וְבִנֵּי הַקֹּדֶשׁ אֱמֶן

*Amen. Hakkadóx Verúach uben*

בְּעֵד *Behádh*. Es preposicion integra

3 sepa

310 *Libro V. Capitulo IV.*

parada, y aun compuesta de  $\beth$  y  $\gamma\gamma$ , de las assignadas *lib. 5. cap. 1. num. 91.* sub litera  $\beth$  *Beth*. Aplicase al nombre que en Latin avia de ir en accusativo, como enseña la sagrada Escritura.

Job. 2.  
24.

$\text{הַחַיִּי} Haóith$ . El  $\text{h}$  con  $\text{Kamets}$  es *He haijediah*, como se puede veer *lib. 2. cap. 8. num. 55*. Lleva  $\text{Kamets}$  por seguirse letra gutural. *Ibid.* Puede ser emphatico, por lo noble y mysterioso de la señal de la Cruz. *Ibid. n. 55*. El  $\text{אֵל} Oih$  es nombre singular, y significa Señal, es masculino, ô femenino, segun su conjunto. *lib. 2. cap. 2. num. 7.*

Gen. 4.  
15.

$\text{קֹדֶשׁ} Hakkódhex$ . El  $\text{h}$  con  $\text{Pathach}$  arrojando *Dagéx* en el  $\text{ק} Koph$  como capaz de el  $\text{;$  es nota de genitivo, *lib. 2. cap. 8. num. 48*.  $\text{קֹדֶשׁ} Kodhex$  significa la fantidad, por que el substantivo puesto en genitivo, supple por adjetivo, como se notò arriba en este *capit. n. 98.* nota IV. Derivase del verbo  $\text{קָדַשׁ} kadháx$ , que en Kal, significa ser santo ô santificado.

Exod.  
3. 5.

Exod.  
29. 21.

Gen. 1.  
11.

Gen.  
40. 19.

$\gamma\gamma$  *hêts* nombre singular masculino, el arbor ô leño es de los defectivos *La-med* *He*  $\text{הָצֵץ} hatsá$  cerrar. Tomase comunmen

muminente en la Escritura por la Cruz <sup>Joel. 8.</sup>  
( arbol que servia de supplicio. ) La <sup>29</sup>  
rayta a este modo - que le precede ,  
es el acçento que llamamos *Makkaph*,  
de que usamos para unir y atar las dos  
voces para que fuenen como una , pro-  
nunciando *Hakkodhex hets* del santo  
leño. Vease lo dicho en el libro 2. cap. 7.  
num. 39. sobre la letra y *Tfade* se veen  
estos tres puntillos • que son el acçen-  
to *Seghulá* que distingue las medias dic-  
ciones. *Ibid. n. 40. acc. 8.*

<sup>מאיונו</sup> *Meioevénu* Nombre plural, con <sup>101</sup>  
preposicion y affixo. El <sup>מ</sup> *Mem*, es de la  
preposicion de ablativo <sup>מן</sup> *Min*, que per-  
dido el <sup>נ</sup> *Nun* lleva .. *Tferé* indicando  
el defecto del *Nun*, por ser la siguiente  
letra gutural, y no recevir *dagex. lib. 2.*  
*cap. 8. n. 49.* La voz que resta *oievénu* es  
plural, con affixo plural <sup>נו</sup> *Nu* de pri-  
mera persona contrahido. *lib. 2. cap. 9.*  
*num. 61.* su singular, es <sup>אויב</sup> *Oieb* | <sup>אויב</sup> *Exod.*  
Enemigo; del verbo <sup>אייב</sup> *Aiáb* tener odio, <sup>23.</sup>  
quiescente *Pe áleph, lib. 4. cap. 3. num. 13.*  
Conque el segundo <sup>י</sup> *jod* de la voz <sup>איובנו</sup>  
*oiebenú*, no es radical, sino indicativo  
de plural, perdido el *Mem* de este, por  
el affixo referido. <sup>ל</sup>

Jer. 7.  
v. 10.

**הַצִּילֵנוּ** *Hatstsilenu* Libera nos. Segunda persona singular de Imperativo, del verbo **נָצַל** *Natsal*, que es librar; verbo defectivo de *Pe Nun lib. 4. cap. 2. n. 8.* en *Hiphhil*. Lleva *Dagex* en la segunda letra **צ** *Tsfade*, indicativo del **נ** *Nun* radical que falta. La ultima syllaba **נו** *Nu* es el affixo contracto, de que ya hablé arriba.

102. **יְהוָה** *Iehováh*. Es nombre propio de Dios, y del Señor, fále del verbo substantivo **הָיָה** *Haia* Fuir. De que ya se habló arriba *lib. 4. c. 6. n. 58.* El **י** *jod* puesto en el principio, es formativo de nombres propios verbales, como dixe *lib. 2. cap. 10. n. 71.* Pronunciase el ultimo **ה** *He*, contra la regla de las letras ociosas por la razon que di *lib. 1. cap. 5. n. 17.* Y por quanto la letra **י** *jod* es permutable en la letra **ו** *Vau* ( como dixe *lib. 4. cap. 4. num. 16.* ) dicho santo nombre recibe *Vau* en lugar de *jod* su segunda radical. Por ser dicho nombre significativo de *Dios*, por su essencia, no era licito proferirlo, sino solamente por el summo sacerdote en el Santuario, por tanto se llama *Inefable* y se



se traslada *Dominus*, con la voz יהוה *Adhonái*: llamandole el Griego τετραγραμματον *Tetragrammaton*, esto es, de quatro letras, reduciendo reverencialmente, al nombre κύριος *Kyrios Dominus*. Comumente le sueñan J E H O V A ó J E O V A H; otros J O V A. Y otros יהוה *Ihié* tercera persona de futuro masculina, de dicho verbo *Haia*; por- Ex. 13, que significando *será*, teniendo el יהוה V. 14. *Hové* del que *es*, y las letras de יהוה *Haia* el que *fué*; comprende todos los tres tiempos, significando al que *fué*, *es*, y *será*, como sólo es Dios N. Señor. Puede tener por Rayz a la voz היה *Havá* fue; y así el *Ente* se llama יהוה *Iehová*, en Griego ὁ θεός *ho on* el que es, existe y subsiste.

אלהינו *Elohénu* Dios nuestro. El 103. nombre es, el de *Elohim*, con affixo plural del pronombre personal de primera persona ( de que se habló arriba en el numero antecedente ) Pierde el ultimo ם *Mem* por la Euphonia su significado es singular aunque con terminacion plural (mira arriba, n. 98. *in fine*) sale del verbo אלה *Aláh* (defectivo *Pe*

Rr Aleph,

**Bexém.** En el nómbre. La primer letra, que es **Beth**, es preposición inseparáda, ô artículo inseparádo de Ablativo, que communmente se escribe, con : *Xeva*, libro 2. cap. 8. n. 50. y lib. 5. cap. 1. n. 90. El puntillo dentro del **Beth**, es *Dagêx* lene, proprio de las letras *Begad cephâth* lib. 1. cap. 4. n. 12. La voz **Xém**, es nombre masculino, significa *nómbre*, del verbo *Xamá* defectivo *Lamed He*, que saena, nombrar ô poner nómbre.

אב *Ab* ô *Av*, el Padre. En genitivo, conocido por el regimen de la oración. *Lib. 2. cap. 8. n. 47.* Viene del verbo אבא *Aba* ô *Avá* tener affecto ô voluntad: es defectivo de *Lamed* *He*, con la regla de su gutural, *Lib. 4. cap. 5. n. 49.* Por la voluntad y affecto natural, que tiene el Padre a los hijos, *Ab* significa *Padre*, &c.

131 *Vben* y del hijo. El *Vau* es copulativo ; con *Xúrek* por comenzár el nombre de hijo , con una de las letras

*Del Syntaxis y Pract. del Dikduk.* 315

בְּנֵי , libro 5. cap. 2. num. 94. בְּנֵי Ben; hijo, en Genitivo por la consequencia del regimen y continuativa conjuncion. Trahe su origen del verbo בָּנָה Baná edificar. Por ser el hijo ( translativè ) edificio, construydo por sus padres.

וְנֵחַ Verúach y del Espiritu. El וְנֵחַ Van 104: es copulativo; puntuado con : כְּעָבָה; por seguirse la letra וְ Resch, que corre con la regla de las guturales lib. 5. c. 2. n. 94. Ruach en rigor significa el Viento, ( del verbo נָחַח que es respirat ) y translativè; el Espiritu Santo, el Angel, el Alma, el Spiritu, &c. Es nombre comun, y las mas veces femenino. En la sylaba ultima, suena primero el - Pathach que la letra נ Cheth, segun lo notado, lib. 1. cap. 2. num. 8.

שְׁמֵי הַקְּדוֹשִׁים Hakkadhóx Santo. En genitivo, como lo demuestra el ה He primer letra; cuyo punto es - Pathach y arroja Dagéx al פ Koph. Véase lo dicho: lib. 2. cap. 8. num. 48. y lo dicho en este capitulo num. 100.

אֲמֵן Amén. Esta voz tan sabida, significa lo mismo, que, verdaderamente;

Rf 2 fide

- Gen. 15. *6. fideliter, ciertamente*: derivase del verbo *אמן Aman*, que en *Hiphhil*, significa crecer, y confiár firmemente. Ponese en el fin de las Oraciones y gracias que se hacen a Dios N. S. y por tanto decia el
1. Cor. 14. v. 16. Apostol. *πῶς ἔστι τὸ ἀμὲν Pos eri to amén. Quomodo dicet Amen? Epité se eucharistia* sobre tu bendicion, &c. Vease lo que llévo dicho de esta palabra *Amen* en el *tom. I.* de mi Comentario sobre S. Pedro Chrysologo *serm. 6. num. 42.*

## 105. EL PATER NOSTER en Hebréo.

*תפלה ליהוה Tephilla Lihováh*, Oracion del Señor.

|                              |                                  |                |
|------------------------------|----------------------------------|----------------|
| sanctificetur                | Cœlis in (es) qui                | noster Pater   |
| יִתְקַדֵּשׁ                  | שְׁבַשְׁמַיִם                    | אֲבִינוּ       |
| <i>ithkaddax</i>             | <i>Xebbaxamáim</i>               | <i>Abinu</i>   |
| fiat,                        | tuum regnum adveniat, tuum nomen |                |
| יֵעָשֶׂה                     | מַלְכוּתְךָ יָבֹא                | שְׁמֶךָ        |
| <i>iehascé</i>               | <i>malcuthécha iabó</i>          | <i>xemecha</i> |
| : terra in                   | & cœlo in sicut, tua voluntas    |                |
| כַּדָּרֶץ                    | בַּשָּׁמַיִם כִּמוֹ              | רְצוֹנְךָ      |
| <i>baarets gam baxxamáim</i> | <i>gemó retsoncha</i>            | <i>hodie</i>   |

hodiè nobis da quotidianum nostrum Panem,  
הוּיּוֹם לָנוּ תֵּן הַמִּידִי לַחֲמֵנוּ

*haijom lanu ten temidhi lachménu*

nos qui sicut nostra debita nobis dimitte &

וְסֵלַח לָנוּ אֶשְׁמוֹתֵינוּ כְּכֹן שְׂאֵנֵנוּ

*xeánu gemó axmothenu lánu uslách*

nos inducas ne & nostris debitoribus dimittimus

וְסֵלַח לָנוּ אֶשְׁמוֹתֵנוּ כְּכֹן שְׂאֵנֵנוּ

*tebiénu veál leaxemenu solechim*

Amen. malo à nos libera sed ; tentationem in

אָמֵן מֵרָעָה הַצִּילֵנוּ אֵךְ בְּנִסְיוֹן

*Amen. merahá hatsifilenu ách : benisaíon*

*Abinu. Pater noster. El nom-*

*bre אב Padre, de que ya queda trata-*

*do arriba n. 103. con affixo pronombre,*

*recive ' jod, como se dixo lib. 2. cap. 6.*

*num. 32. el נו Nu es pronombre per-*

*sonal contraído de primera persona ;*

*lib. 2. cap. 9. num. 57.*

*Xebbaxamáim Qui in coelis.*

*Xe es relativo de qui, quæ, quod, par-*

*tícula inseparable, lib. 2. cap. 4. n. 13.*

*imprime Dagex en la letra siguiente,*

*siendo capaz, como lo es el Beth (pre-*

*posicion de ablativo lib. 2. cap. 8. n. 50.)*

*indicando la falta de toda la voz אשר*

*axer, que es el relativo integro. En-*

*tiendese*

Gén. 19.  
31.

tiendese, supplese, y supponese el verbo *sum, es, fui*, estylo Hebraico, como dixe arriba en este capítulo *num. 98.* nota I X. Tambien el *ו* *Xin* lleva *dá-géx* irregular (que no dóblo por lo in-suave de la pronunciacion) indicando *ה* *He haidhiañ* occulto por la nobleça del nombre siguiente *Cælum lib. 2. c. 8. n. 50. y 56.* *אֲמָיִם* *Xamáim*, Cielos; esto es *lexános remotísimos y distantes*, de la voz *אֲמָ* *Xam*, que suena *allà en lo alto, lo remoto*. Su forma es dual, como se notò *lib. 2. cap. 3. n. 10.* por ser dos los Polos, enque se mueben los Cielos.

*יְהַכְדִּיץ* *Ithkaddáx* ( | *Ithkaddéx* ) *sati-*  
*ctificetur*. Tercera persona (por imper-  
sonal) de futuro, en la ultima forma  
de conjugacion *Hithpañél* ( por optati-  
vo ) el verbo es *כָּדַח* *kadháx*, *supra n. 100.*  
Cometelè syncopa del *ה* Carácterístico  
de *Hithpañél* ( como sucede en *Hiph-*  
*hi* ) lleva *dá-géx* en el *ד* *Daleth* segunda  
radical del Verbo por ser propio del  
dicho modo de conjugacion, *lib. 3.*  
*cap. 2. num. 8.* véase el *num. 44. &c.*  
del *cap. 6. lib. 3.*

106. *אֲמֵךְ* *Ximecha* Nomen tuum. *אֲמֵ* *Xém*  
el

*Del Syntaxis y Pract. del Dikdúk.* 319  
 el nombre. Por monosylabo con affi-  
 xo muda el *Tfere* en *Chirik* lib. 2. cap. 6. <sup>vid. c. 6. lib. 2.</sup>  
*n. 23.* *Cha*, es affixo personal de se- <sup>n. 23.</sup>  
 gunda persona singular masculina; ul- <sup>sub fin.</sup>  
 tima sylaba, del pronombre separado,  
*lib. 2. cap. 9. num. 62.*

*אבן Iabó* veniat, | adveniat. Tercera  
 persona masculina de futuro, como in-  
 dica el *jod*. Su rayz es el verbo quies-  
 cente *háin vau.* *בן Bo*, monosylabo:  
 cuyas letras *Ethan*, por seguirse *Chó-*  
*lem*, reciben . *Kaméts*, lib. 4. cap. 4.  
*num. 22.*

*מלכותך Malcuthécha* Regnum tuum.  
 El nombre es *Malcuth* Reyno. Es feini-  
 nino por su terminacion. lib. 2. cap. 2.  
*n. 6.* su rayz es *מלח Malach* Reynar. Con <sup>Isa. 24. v. 22.</sup>  
 affixo recibe .. *Seghol*, y el affixo que  
 lleva es masculino, de segunda perso-  
 na singular, de que ya queda dicho.  
 Y por quanto media la oración y haze  
 dos puntos en el Latino, se vee el ac-  
 cento (n) *Athnách.* lib. 2. cap. 7. n. 40.  
*Accent. 2.*

*לחשך Iehascé*, (ô con - *Pathach* el *jod*) <sup>107.</sup>  
 de futuro lleva .. *Tjéré* el *jod*, indica-  
 tiyo de tercera persona de futuro en  
*Kal,*

*Kal*, por ser la primera del verbo gutu-  
ral *lib. 4. cap. 5. num. 49.* ponese el futuro  
por optativo impersonal sin adverbio  
antepuesto, *lib. 3. cap. 3. n. 19.* el verbo  
rayz es *פָּעַל* *hāscá*, Facere. El punto de  
la letra *ו* *Xin* es punto *Xemol* (*lib. 1. c. 1.*  
*n. 5.*) ô *Sibboléth*, y portanto suena *sc.*  
ô *f. scin* ô *sin*. Ibidem.

*רָצוֹן* *Ret sôncha* voluntas tua. Es nom-  
bre con pronombre inseparable de se-  
gunda persona masculina singular. *רָ*  
*Cha*. El nombre *רָצוֹן* *Ratson* la voluntad,  
que con affixo y en regimen muda el  
- *Kamets* en : *Xevá*, como se vee en la  
sagrada Escritura, y segun la regla del  
*lib. 2. cap. 6. num. 20.* su rayz es el ver-  
bo *רָצָה* *Ratfa* Querér, ô tener plazér de  
alguna cosa. Es de los quiescentes *La-*  
*med He. Lib. 4. cap. 5. num. 47.*

*Job. 19.* *וְכַדְמָוָה* *Qemó* ficut. Adverbio de seme-  
*v. 15.* jança, ô similitud, *lib. 5. cap. 2. n. 92.*  
Puntuase con : *Xevá*, salvo en caso, que  
se ubiere de seguir *וְהָיָה* *He haijedhiañ* (co-  
mo dixe arriba *n. 105.* del *ב* *Beth*) que  
entonces llevará *Pathach* imprimiendo  
*Mal. 2. 1.* *Dagex* en la siguiente, como no sea gu-  
tural ô *ו*.



*Del Syntaxis y Pract. del Dikdúk.* 321

בֶּתְּ בַּרְאִיִּים *Baxxamáim* in cœlo. El בַּ *Beth* es preposicion inseparada de ablativo, como se notò arriba *num. 105.* su puntillo es *Dagêx Kál* proprio de las letras *Begadquephath*. El del ו *Xin* dentro, es *Dagexchazák*, indicativo del ה *He baiiedhiáb* que avia de llevar el nombre: *lib. 2. cap. 8. num. 56.*

וְגַם בָּרְאִיִּים *Gám baárets* & in terra | *etiam* in terra. El *gam* es adverbio de afirmar *lib. 5. cap. 2. num. 92.* ô conjuncion copulativa, *ibid. n. 94.* el בַּ *Beth* siguiente es preposicion, inseparable de ablativo, con *Dagêx Kal* por ser una de las letras *Begad cephath*, y en principio de voz puntuase con *Kamets* por seguirse letra gutural, y porque avia de llevar ה *He* de noticia, *lib. 2. cap. 8. n. 50.* La gutural א *aleph* lleva *Kamets*, siendo, el nombre וְגַם *Erets* de dos *Segholes*; por quanto el accénto *zakephkatón* ( que son aquellos dos puntillos (:) que van sobre la letra א *aleph* ) muda las vocales breves en largas: vease lo dicho *lib. 2. cap. 6. num. 19. in fine*: y *cap. 7. num. 38.* y *cap. 6. num. 24. in fine.*

לַחֲמֵנוּ *Lachménu* Panem nostrum.

Sí Nom

*Del Syntaxis y Pract. del Dikduk.* 32  
 puesto de יוֹם *Iom* el dia , ô tiempo , y  
 הָ *He haiedhiañ* de cierta noticia. Im-  
 prime *Dagex* en el יֵ *jod*, por la regla de  
 su puntuación. *lib. 2. cap. 8. num. 56.* El  
 adverbio hallarás. *lib. 5. cap. 2. n. 92.*

וְסָלַח *Uslach* el dimitte. El וָ *Vau Xurék* 108.  
 es copulativo , *lib. 5. cap. 2. num. 94.* Y  
 porque dicho punto *Xurek* se suele re-  
 putar por punto breve , y con especia-  
 lidad , en principio de diccion , por  
 tanto no suena el : *Xevá* que se le sigue  
*lib. 1. cap. 3. num. 10.* El verbo es per-  
 fecto סָלַח *Salach* , significa , perdonar ,  
 remitir deuda ô culpa. El modo es Im-  
 perativo , la persona segunda masculi-  
 na singular , en la tercera forma de פָּקַד  
*Pekádñ* , &c. *lib. 3. cap. 3. num. 18.* en  
 conjugacion *Kal*.

לָנוּ *Lanu* la misma voz , pronombre ,  
 caso y numero , que arriba.

אֲחֻמֹּתֶיךָ *Axmothénu* , Debita nostra.  
 Nombre femenino plural אֲחֻמֹּתֶיךָ *Axmóth*,  
 de אָחָם *Axám* el delito ô culpa , verbal, *Lev. 5.*  
 de אָחָם *Axám* verbo perfecto , que es *v. 6.*  
 delinquir ô pecár. El affixo es ya cono-  
 cido , de primera persona de plural,  
 del pronombre inseparable contracto.

סֵף 2 Y

Y no conturbe ser el singular **עַלְמָא** de terminacion masculina ; quando cabe tenerla en plural feminina. *lib. 2. cap. 3. num. 10.*

**כְּמוֹ** *Qemó* adverbio de similitud ; que ya queda tocado arriba *num. 107.*

**וְאֵנָּה** *Xeánu* Qui nos, ( por *nos* ) el **וְ** *Xin* es relativo , de que ya se dixo arriba *num. 105.* No imprime *Dagéx*, como debía , en la primer letra por ser gutural, **אֲנֵה** *Anu* , pronombre separado de primera persona plural , que segun la variedad del acçento , se contrahe, &c. *lib. 2. cap. 9. num. 57. y 62.*

**סִלְחִים** *Solechím*. Dimittimus. Propriamente *Benoni* por presente, *dimittentés* , como si dixeramos como nosotros (*somos*) los que perdonan ; por *dimittimus* de presente indicativo , de que careçe el Hebreo, *lib. 3. cap. 3. n. 16.* Es *Benoni* plural del singular **סִלַּח** *soléach* el que perdóna ; del verbo **סָלַח** *salach* , de que se habló arriba.

**לְאִשְׁמֵינוּ** *Lcaxeménu* debitoribus nostris. El **ל**. Lamed es una de las letras *Halmab* , que sirve por articulo de dativo , puntuado con : *Xeva* , *lib. 2. cap. 8.*

*Del Syntaxis y Pract. del Dikdúk.* 325  
*num.* 43. אַזעמען *Azeménu* Nombre plu-  
 ral femenino en su terminacion, con  
 affixo plural נו *Nu* (comun) su sin-  
 gular queda arriba señalado.

וואל *Veal* &c. ne. El ו *Vau* es copulati- 109.  
 vo, lléva : *Xevá* por seguirsele gutu-  
 ral *lib.* 5. *cap.* 2. *num.* 94. אל *Al* es adver-  
 bio denegante ó prohibente *lib.* 5. *c.* 2.  
*num.* 93.

תביאנו *Teviénu*, inducas nos. El ת  
*Thau* es letra *Heemantica* de las del  
*Ethán* segunda persona de futuro en *Kal*  
 (por Optativo) lleva : *Xevá* en lugar de  
 - *Kamets*, por la mudança de puntos,  
 con affixos *lib.* 2. *cap.* 6. *num.* 34. El ver-  
 bo es בוא *Bo* de los quiescentes *bain Vau* Deut.  
 (significa arrojar) coge יוד *jod* chirikado 27.  
 por el *chólem*, como por el *Xurek* le co-  
 ge תשים *Tascim* pondras ; del verbo  
 שים *scím* poner, &c. El Pronombre  
 affixo es נו *Nu* de primera persona plu-  
 ral comun, de que ya queda dicho.

בנסיון *Venisaíom*, in tentationem. El  
 ב *Beth* es servil ; suena *In* de movimien-  
 to como consta de la sagrada lección.  
*Nisaíom* es nombre Rabbinico significa Job. 18.  
 peligro ó tentacion, del verbo Hebreo v. 8.

נסח *Nasá* tentar. Formase tambien מסח *Massá* como si dixeramos במסח *Bemassá* intantationem ; indicando el segundo *Dagex* del *Samech* la falta del נ *Nun* radical , &c.

אך *Ach* sed. Particula continuativa , *lib. 5. cap. 2. num. 94.* Los dos puntillos, que van dentro del ך *Caph* final ; avian de ir debajo a este modo ך̣ empero por no ocupar mucho espacio van dentro, ( como en ך̣ *Cha* el - *Kamets* ) son el punto : *Xevá* quiescente que retrahe la letra a que suene con la antecedente. *Lib. 1. cap. 3. n. 10.*

הַצִּילֵנוּ *Hatsilenu* Libera nos. Miralo dicho en el *num. 101. de este capitulo.*

מַרְאָה *Merabá* a malo. La letra מ *Mem* es de la preposicion de ablativo מן *Min* , y por defecto del נ *Nun* lleva .. *Tseré* en el qual va latente dicho נ *Nun*, el nombre es רַחַב *Rab* ó con ה *He* *hasserúab* paragogico, ó redundante ( como se halla en la sagrada Escritura) *lib. 2. cap. 8. num. 56. in fine.*

Jer. 4.  
v. 6.  
& c. 5.  
v. 12.

אָמֵן Esta palabra *Amen* queda ya explicada en este *cap. num. 104.* Aquellos dos puntos gruesos (:) son el acçento llama

*Del Syntaxis y Pract. del Dikdúk. 327*  
 llamado *Soph passúk* en segunda figura,  
 que se tocò ya *lib. 2. cap. 7. num. 38.*

---

## EL AVE MARIA.

תפלה למרים Tephillá le Miriám *Oracion*  
*a Maria, ô de Maria.*

Pongola por entéro, con lo que añade 110.  
 la santa Yglesia. Va Leyda y pro-  
 nunciada, sin puntos, y el *Credo*  
 tambien sin puntos, sin pronunciar,  
 ni leér, para el exercicio del estu-  
 dio, y para que deba mas a su  
 estudio.

שְׁלוֹם לְךָ מְרִים חַן מְלֵאכָה אֲרָנוּ עִמָּךְ : בְּרֻחָה אֶת  
 בְּנֵשִׁים וּבְרוּךְ פְּרִי בִטְנְךָ יִשׁוּעַ הַקְדוּשָׁה מְרִי מְרִים  
 אִם אֱהִי־הֵם הַחֲפִלָּי בַּעֲדֵינוּ הַחֲטָאִים עֲתָה וּבִשְׁעֹת  
 מִיתָתֵנוּ, אָמֵן

**X** *Alóm lách Miriám chèn meleáth*  
*Adhonái himmách : Beruchá att*  
*bannaxim ubarûch peri bitnéch Jexûab :*  
*hekkedhoxá Miriám ém elohim hitbpaléli*  
*bat̄hadhenu hachattaím hattá ubxat̄áth*  
*mittothenu. Amén.*

**Pax**

**P**Axtibi (por *Ave*) Maria gratiâ plena, Dominus tecum : benedicta tu in mulieribus, & benedictus fructus ventris tui *I E S U S*, sancta Maria mater Dei ora pro nobis peccatoribus, nunc & in hora mortis nostræ. Amen.

## EL Credo.

II I. שנים עשר עיקרי אמונת המשיחיים.

אני מאמין באלהים האב שדי ברא ה' השמים וארץ, ובאדוננו ישוע המשיח בנו יחידו שנהרה מהדוח הקדש : בולד מן מרים העלמה, נענה תחת פונטיו פילטו נוקף ו' ומת ונקבר : ירד אל שאולות וביום השלישו ויקץ מעם המתים, עלה אל השמים והוא יושב לימין יהוה אל שדי אביו, ומשם יבוא לדין את החיים והמתים ! אני מאמין ברוח הקדשה ובקהלה הקדושה כללית ובחברת הקדשים את מליחת העונות את תקומת הקומת הכשר ואת חיים הנצחים אמן :

**EL PATER NOSTER,**  
en Syro-Chaldáico con los  
terminos vocáles que Christo  
S. N. lo enseñó.

ܐܒܘܢ ܝܬܝܢ *Abunián, &c.*

II 3. **A** *Bunán, debixmaiya iithkaddêx xenách, thethé malcuthách, iithâbéd rethê*

*Del Syntaxis y Práctica del Dikdúk. 329*  
*rehuthásh, hechmá bixmaiá, qen beara-*  
*há : lachmán dimhar, hab lán iomana :*  
*ux buk lan iath hobenan, hechma delúph*  
*anan nix buk le aiiabenan : velà theñaiel*  
*iathán benifona : ella pherúk iathan nix*  
*hixa : aré didach hi malcutha, vgburtha,*  
*viscaxa leñalmin. Amen.*

**P**ater noster qui in cœlis(es) sancti-  
 ficetur nomen tuum, veniat re-  
 gnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in  
 cœlis, ita in terra : panem nostrum  
 de crastino, da nobis hodie ; & remitte  
 nobis debita nostra, sicut & etiam nos  
 dimittentes (sumus) debitoribus no-  
 stris : & ne inducas nos in tentationem ;  
 sed eripe nos à malo, quia tuum est re-  
 gnum & fortitudo, & gloria in sæcu-  
 lum. Amen.

## EL AVE MARIA EN SYRO- 113.

Chaldáico, con los términos vocales  
 ô mentales, que profirió el Angel.

ⲉⲗⲁⲟⲛ ⲛⲉⲕ ⲙⲁⲣⲓⲁⲛ ⲛⲉⲕⲓⲙⲏⲥⲁ, &c.

**X**Elaon lech Mariam rehimtha ; Adho-  
 nai himméch, berichtha at binxé, aré  
 at relidh iath pharoka denaphxathan.

T t Pax



**P**Ax tibi Maria gratiosa nimis; Dominus tecum, benedicta tu in mulieribus, quia tuus filius salvator animarum.

---

§. *Parrafo appendiculo de la mejor pronunçiaçion de algunas letras Hebréas.*

114. **D**Exé para éste lugar el presente articulo, por no gravár demasiado en el principio al que comienza. En esta ocasion le juzgo bien enterado en los terminos Hebreos, y que con mas facilidad se enterará en la legitima pronunçiaçion de las voces: pudiendo sin Maestro, sérlo de ótros en la mas propria prolacion de ellas; que consiste en proferir las letras con energia, y maior propiedad.

115. Obsérve con cuidado lo que queda dicho, cerca de la pronunçiaçion de las letras en el lib. I. c. I. n. 5. y 6. y el vigor que reciben las seis letras כפח דגד Begad cephath por el punto Dagez, y la suavidad que con sígo llévan con el Raphé.

§. de la mejor pron. de algun. letras. 331  
*Raphé, lib. I. c. 4. n. 12. & sequent.* Es de Nota.  
 advertir que mejor nos ajustamos (aún  
 en lo Castellano) al *Griego*, que no al  
*Hebreo*, y como nuestro idioma carézca  
 de letras, que expresen las Hebreas,  
 necessitámos; de mendigár la prola-  
 cion de las Griegas: paraque con esso,  
 nos entiendan mejor las demás nacio-  
 nes, como a quienes es mas general la  
 Griega. Y como yo oíése con cuydado  
 hablar a algunos Hebreos Asiaticos, y  
 Griegos naturales, procuraré ajustar-  
 me, a lo que experimenté, y me ense-  
 ñaron, para que con seguridad se  
 aprénda, y se figa.

Las letras Griegas que se an de ob- 116.  
 servar son  $\Theta \theta$  *Théta*:  $\Upsilon \upsilon$  *Ypsilon*:  $\Phi \phi$   
*Phi*; y  $\chi \chi$  *Chi*. La primera que es *The-*  
*ta*, la suenan los Griegos, como tarta-  
 nudeando, casi como su *Tzade* de los He-  
 breos, confundiendo, con el espíritu  
 suave, la T, con la Z, v. g.  $\Theta \acute{\eta} \eta \nu \varsigma$  *Tzerés*  
 la fiera  $\Theta \acute{\alpha} \rho \varsigma$  *Tzarsos* Tharsos, Patria  
 de san Pablo, &c. La segunda *Ypsilon*,  
 no solo suéna  $\Upsilon$ , que llamamos Grie-  
 ga, sino  $\Upsilon$ , que sirviéndo de consonan-  
 te, se explica por F, como v. g.  $\tau \acute{\alpha} \upsilon$  *Tau*

- ô *Taf*. La tercera, es *Phi* que sonando *Ph*.  
 Los Griegos que a nosotros se ajustan,  
 nos la suenan f. v. g. *Φείω Phéro*, esto es,  
 x *Fero, fers*, llevar. La quarta es *Chi*, la  
 qual, no pronúncian como nosotros  
*Chimenéa, China, Chimal, Chóclo, Chóz-*  
*no, &c.* Sino como quando de esta voz  
*Chrazo* quitamos la R, y sonamos *Cha-*  
*zo*; y en *χρέος Chréos* la deuda; queda  
*Chéos*; con nuestra X, algo aspiráda, di-  
 remos *Xéos, xazo*.

117. Esto supuésto, como no todas las  
 letras Hebreas, séan dificultósas de  
 pronunçiar, ( como consta del *othijoth* )  
 trataré solo, de las que occultan su so-  
 nido, y se resisten a nuestra suave pro-  
 nunçiaçion. Estas son ( unas mas, otras  
 ménos ) ócho. ו ח כ פ צ ש ת. La primera  
 i que es ו *Vau* suena siempre V, conso-  
 nante; y por tanto en fin de dicçion sin  
 punto algúno, suena como quando de  
 esta palabra *Eva* quitamos la A, y pa-  
 ra esto se pone la V, que llamamos de  
 calderilla, y entonces la expressámos  
 como el ypsilón final. ת *Tav* | *Taf*. ו  
*Ghef* | *Ghev* el cuerpo ô el medio. ק *Kaf*  
 el hilo ô la linea. ז *Zif* ô ז *Ziv* Abril (mes  
 segundo

§. De la mejor pron. de algun. letras. 333.  
 segundo de los Hebreos ) דֵּבָרָא *Devaraf*  
 ô *Devarav* Palabras de aquel, &c. La  
 segunda letra כ *Chez*, suena como el  
 κ *Kappa* Griego aspirado, ô como el χ  
*Chi*, mucho mas áspero que nuestro H,  
 participando del aliento interior de la  
 holla, ô ruido de la garganta; como si  
 pronunciáramos *Gheth* ô *jath*. La ter-  
 cera es צ *Caph* que buélta al revés, es lo  
 mismo que nuestro C, y por tanto con  
 A, O, y V, suena como nuestro C, v.g.  
 Ca, Co, Cu (en principio de dición, ô  
 llevando *Dagex*) y mudando vocales, se  
 muda en Q, ô K. v. g. Qi, Qc; Ki, Ke.  
 Sin *Dagex* ô *raphata*, suena no tan af-  
 pera como el *Chéth*, y muy poco mas  
 fuerte que nuestro H, ô como el χ *Chi*  
 Griego; y assi diremos אָבִיךָ *Avija* Tu  
 Padre, por *Avicha*; ô *Avixa*; y el fe-  
 minino אִמִּיךָ *Avix* ô *avig* tu Padre; por  
*avich*: יָחַלךָ *jhalax* ô *jalag*; andúbo; por  
*Chalach*.

La quarta letra es y *Ghnain* queda 118.  
 sufficiently explicada lib. 1. cap. 1.  
 n. 6. de la qual me decian algunos en-  
 tendidos, por la dificultad de su pro-  
 nunciacion: *básta que se oyga su punto,*

T r 3 como

Frappa  
Gnoina.  
Frálos  
Gna-  
thos  
maxil-  
la.

como contentandonos con decir *ain* el ojo. *Edh* el testigo *I* el monton de piedras *Odh* el pellejo ô piel. Lo mas segúro es guturizárla, ô graznarla gangéando, diciendo *Ghnain*, *Ghnedh*, *Ghni*, *Ghnódh*, &c. Por el escrito *hain* *hedh*, *hi*, *hódh*, &c. La quinta letra és *ð*. Con dagéx lene suéna *P*, sin el *Ph*, a que se ocurre en fin de diccion con la f. v. g. *aph*, vel *af* el furór : y assi con seguridad en medio y fin de diccion (no aviendo dagéx) diras *ð Fa*, *ð Fe*, *ð Fi*, *ð Fo*, *ð Fu*. La sexta letra es *ʒ Tsade*: queda explicada lo suficiente *l. i. c. i. n. 5. in fine*. Puedese usár por el, nuestra *C*, con zerilla ( quando le fuere dificultoso al estuudioso sonárla como *Tz*. ô como *Ts*. ) diziendo *ʒ con* la oveja. *ʒ for* la navaja. *ʒ ci* la náó ô galéra ; por *Tson*, *Tsor* y *Tsi* &c. La septima letra es *ʍ* que puntuada en el lado derecho a este modo *ʍ* suena *Xin* por *Schin*, y es la pronunciaçion mas segura ; assi, por ser mas común a las naciones, como para distincion de otras letras. Teniendo el puntillo al lado siniestro ; en esta forma *ʍ*, sonará *sc*, como el verbo *scindo* *scindis*,

§. De la mejor pronunc. de alg. letras. 335  
*scindis*. Aunque el glorioso P. S. Geronimo la sonaba como S, no por esso emos de renunciar su propria expresion ; por quánto, el santo bendito, por tener algo largos los dientes, no podia ajustarlos, al proprio sonido de dicha letra, como tambien a la de *Thade* o *Tfade*, que tambien sonaba como S, para la qual tenemos el *Samech*. Por lo dicho suelen algunos ( con impropriedad ) sonarla con el punto derecho, como *sc* ; y con el siniestro como S. Nosotros ( como llevo dicho ) no erraremos, pronunciandola, con *jamin* *u*, como nuestro X, *Xin*, v. g. *u* *Xam* ibi; y con *Xemol*, *u* como *sc*. v. g. *u* *scám* posuit. Véase lo dicho *lib. 1. cap. 1. n. 5.* La octava letra es *n* *Thau* ó *Thaf*, que sin *Dagex* raphada, suena como el *Theta* de los Griegos ( vease lo dicho en el lugar citado ) y assi con propiedad dirás en el *Padre Nuestro* : *Malcutzeja* regnum tuum. Con lo referido, se escúsan muchas equivocaciones en el conocimiento de las rayzes de los Verbos : por quanto si sonamos el *Samech* ( como debemos ) S, el *Tfadhe* S, y el

336 *Lib V. Cap. IV. De la mejor, &c.*  
 ש *Sçin* ô *Xin* tambien como S, como di-  
 stinguirémos estas voçes ; *Sor* (ז) la  
 piedra. *Sor* (ש) el Buey *Suph* (ז) el pa-  
 nal ; *Suph* (ס) el junco. *Sal* (ש) el error  
 ô culpa *Sal* (ס) la espuerta ô canásto ; y  
 otros semejantes ?

*Deo, & Beato Patri Nostro Francisco.*

Y. P.

תחלה ליהוה ולאשרי אבינו פרנכטקו  
*Laus Deo, & Beato Patri Nostro Francisco.*

F I N.



